

JOURNAL OF
FACULTY OF ARTS
PORT SAID UNIVERSITY

PEER-REVIEWED QUARTERLY PERIODICAL

ISSUE NO. 23
JANUARY 2023
PART THREE

Print International Standard Serial No. (ISSN: 2356-6493)

Electronic International Standard Serial No. (ISSN: 2682-3551)

WEBSITE

[HTTPS://:JFPSU.JOURNALS.EKB.EG/](https://jfpsu.journals.ekb.eg/)

Terms and Rules of Publication

First: General Rules of Publication

1. *Journal of the Faculty of Arts Port Said University* is a peer-reviewed quarterly periodical that is specialized in publishing research papers in Arabic and foreign languages, provided that such papers are in the field of human, social and linguistic studies, and within the topics of interest to the journal.
2. The journal publishes theoretical and applied research papers, articles and studies that contribute to the advancement of human, social and linguistic knowledge. Accordingly, the journal includes scientific research and articles, critical or scientific reviews, translated works, summaries of master's theses and doctoral dissertations along with research derived from them, and reports of conferences, seminars and workshops.
3. The journal publishes research papers that have not been previously published in any other journal; the researcher undertakes that the research has not been previously published, and that it is not currently submitted to any other publishing authority, with a commitment not to submit it elsewhere until the end of the review procedures, and notification of acceptance or rejection.
4. The research submitted for publication in the journal must be original in its specific scientific major, based on accurate methodological foundations, and written in a sound foreign language without any linguistics or grammatical errors.
5. Research papers published in the journal do not have any political or religious orientation, but rather they are specialized scientific researches that express the viewpoint of their authors without necessarily reflecting that of the journal. Moreover, the validity of the data and information included in the research is the authors' own responsibility and not the journal's.

6. Everything published in the journal is considered its property, and must not be republished elsewhere in any form without written permission from the journal's administration. The journal also has the right to dispose of the published research papers—whether printed or electronic—republish these papers, or participate in databases or websites without consulting the author.

Second: Rules for Writing Research Papers in the Journal

1. The research is written using Microsoft Office Word, and the following points are to be taken into account:

- Page Size is B5
- In Arabic-language papers, page margins are 2.5 cm on all sides, except for the right side which is 3 cm, spaces between the lines are single at 1 cm, and the font is Simplified Arabic.
- In foreign-language papers, page margins are 2.5 cm on all sides, except for the left side which is 3 cm, spaces between the lines are single at 1 cm, and the font is Times New Roman.
- In all papers—whether in Arabic or foreign language—the font is bold of 16 pt for the main title and 14 pt for the subtitle, and regular of 14 pt for the body. As for the footnotes, they are written with a font size of 10 pt and single line spacing (0 cm).

2. The title of the research, the researcher's full name, his academic title (job rank), his affiliation or the university he studies at, and his academic or personal e-mail must be written on the title page of the research in both Arabic and English language.

3. In Arabic-language papers, abstracts written in Arabic and English (150-250 words) are to be submitted, whereas in foreign-language papers there has to be an abstract written in the language of the abstract along with an Arabic one. In addition, keywords (3-5 words) must be written below each abstract in the same language.

4. There has to be a list of the research references and sources at the end (in alphabetical order) following the APA manual.

5. In case of using an external program or a distinct font type to insert Quranic verses or symbols in the file, please write the name of the program or font used in case it is not common so that these verses and symbols are read in the file sent in Word format, as well as in the case of using a specific font type in writing phonetic symbols in language papers.

Third: Procedures for Submitting and Publishing Research Papers in the Journal

1. It is required to submit a report approved by the Digital Unit at Port Said University on the examination of the similarity index (plagiarism) of the research submitted for publication.

2. The research is submitted electronically on the journal's website in Word format, taking into account that personal information about the author is to be submitted in a separate file (title page) from the research file (the original file of the article), which must not include the name of the author or anything that refers to him.

3. The researcher should pay the full peer review fees once the research is submitted to the journal, and before being sent to reviewers. It is worth mentioning that the scientific subject of research and studies submitted for publication is subject to secret (blind) academic peer reviewing by professors specialized in the field of the research according to the system followed in the journal.

4. The research is considered acceptable for publication after it has been approved by the reviewers, and when the researcher has made all modifications requested by them (if there were any). The researcher is notified of the result, and can have an official statement of acceptance of the research for publication.

Board of Directors

Editor-in-chief:

Prof. Badr Abdulaziz Badr Dean of the Faculty

Deputy Editor-in-chief:

Prof. Ahmed Ibrahim Saber Vice Dean for Postgraduate Studies & Research

Editorial Board Memebrs:

Prof. Nadia Abdulaal Radwan Professor at the Department of Sociology
Prof. Ali Al-Sayed Younis Professor at the Department of Arabic Language & Literature

Prof. Gabr Mohamed Gabr Professor at the Department of Psychology

Prof. Mahmoud Sadek Soliman Professor at the Department of Sociology

Prof. Nada Al- Husseini Nada Professor at the Department of Arabic Language & Literature

Prof. Mohamed Saad Mohamed Professor at the Department of Arabic Language & Literature

Prof. Abeer Zackeria Soliman Professor at the Department of History

Prof. Ahmed Abu Zeid Professor at the Department of Psychology

Prof. Abdulsalam Abdulsattar Professor at the Department of Geography

Prof. Mahmoud Saad Al-gendi Professor at the Department of Archaeology

Prof. Sayed Sadek Al-Qadi Professor at the Department of English Language & Literature

Prof. Wagdy khairy Nessim Professor at the Department of Philosophy

Editorial Secretary:

Iman Ra'ouf Muhammad Assistant Lecturer at the Department of English Language & Literature

Administrative and Financial Staff:

Mr. Muhammad Al-Sodany Faculty Secretary

Mrs. Revan Nour Head of accounts Dept.

Ms. Shaimaa Fathy Postgraduate Studies Dept.

Financial & Administrative Supervisor

Administrative & Financial Auditor

Treasurer

Advisory Board

- 1 **Prof. Abdelkader Boubaya** Professor at the Department of History and Archeology, Faculty of Humanities and Islamic Sciences, University of Oran, Algeria.
- 2 **Prof. Amaal Ahmed Al-Omari** Professor of Islamic Archaeology and Arts, Faculty of Archaeology, Cairo University, Egypt.
- 3 **Prof. Amer Jadila Abu Jabla** Professor of Islamic History - Faculty of Arts, Mutah University, Jordan.
- 4 **Prof. Ariza Armada Almudena** Professor of Andalusian Studies, New York University, Madrid, Spain.
- 5 **Prof. Drago Luciano** Department of Geomorphology and Geographical Information Systems, Faculty of Geography, Babeş-Bolyai University, Romania.
- 6 **Prof. Gabr Mohamed Gabr** Professor of Clinical Psychology, Faculty of Arts, Port Said University, Egypt
- 7 **Prof. Ghaylan Hammoud Ghaylan** Professor of Archeology, College of Arts, Sana'a University, Yemen.
- 8 **Prof. Giuseppe Scattolin** Professor of Islamic Philosophy, Pontifical Institute for Arabic and Islamic Studies, Gregoriana University, Rome, Italy.
- 9 **Prof. Hasna Shweil Ahmed Al-Ghamdi** Professor at the Department of History and Archeology, University of Jeddah, Saudi Arabia.
- 10 **Prof. Ibrahim Al-Qadri Bochish** Professor of Islamic Medieval History, Moulay Ismail University, Meknes, Morocco.
- 11 **Prof. Ibtihal Ahmed** Professor of French Language, Faculty of Arts, Cairo University,



- Kamal** Egypt.
- 12 **Prof. Jaroslav Drubny** Faculty of Arts, Comenius University, Slovakia.
- 13 **Prof. Kholoud bint Muhammad bin Ayed Al-Ahmadi** Professor at the Department of Social Sciences, Faculty of Arts and Humanities, Taibah University, Madinah, Saudi Arabia.
- 14 **Prof. Mahmoud Al-Sayed Mourad** Professor of Greek Philosophy, Faculty of Arts, Sohag University, Egypt.
- 15 **Prof. Mohamed Mohamed Enani** Professor of English Language, Faculty of Arts, Cairo University
- 16 **Prof. Raafat Mohamed Al-Nabawy** Professor of Islamic Coinage, Faculty of Archaeology, Cairo University, Egypt
- 17 **Prof. Saber Amin Sayed Desouki** Professor of Geomorphology, Faculty of Arts, Damnhour University, Egypt.
- 18 **Prof. Said Mohamed Gharedah** Director of the Institute of Cultural and International Cooperation, Sanusi University, Libya.
- 19 **Prof. Saleh bin Mohamed Bouslim** Dean of the Faculty of Social Sciences and Humanities, University of Ghardaia, Algeria.
- 20 **Prof. Taha Hussein Hadeel** Cultural Counselor of the Embassy of Yemen in Egypt, History Department, Faculty of Education, University of Aden, Yemen.
- 21 **Prof. Youssef Hassan Nofal** Professor of Arabic Language, Faculty of Girls, Ain Shams University, Egypt.

Journal of the Faculty of Arts Broad Horizons for Human Creativity

Academic research is the real entrance to the civilizational, developmental and enlightening evolution. The faculty, therefore, had to attach great importance to it, believing in its importance and its main pivotal role in achieving sustainable development, as well as being at the same time the basic foundation of the university's structure in the core of its existence. Besides, the faculty's role is not only confined to performing teaching tasks and providing students with curricula, but rather it stems from its comprehensive vision, which is based on activating competencies and enriching the fields of academic research in order to serve the philosophy of science, and echo that science in the surrounding environment.

It was necessary to issue a peer-reviewed academic journal, in accordance with the main established principles, standards, and regulations, so as to encourage and stimulate scientific research activities in all fields of human sciences; develop and enrich the efficiency of the academic research performance of the faculty members; activate the content of the college's vision along with its important and inspiring mission; present the new and current subjects in all fields of human sciences; raise the level of the university's global classification; and develop education and ensure its quality. *Journal of the Faculty of Arts Port Said University* thus came to open up broad horizons for human creativity.

The first issue of the journal was published in January 2013, and issues have been published over the past nine years on a biannual basis, forming an integrated database in various linguistic, human and social fields until the journal deemed it necessary to update that base on a continuously, keep pace with the beacons of emerging scientific research and accommodate a greater extent of research papers. The nature of issuing the journal then changed from biannual to quarterly in 2022, starting with the 20th issue (April, 2022) as the first issue of the journal that is published on a quarterly basis. The journal's publications continued in July and October, until

the current issue in the hands of the reader was published, which is **the 23rd issue (January, 2023)**.

The 23rd issue is published in three parts that include all the disciplines of interest to the journal. The first part includes eight research papers, seven of which are in the specialization of Arabic language and literature, and one research paper on the literature of oriental languages. The second part nine research papers, six of which deal with different topics in various fields of physical and human geography, and three research papers in various sciences including sociology and philosophy. As for the third part, it is a foreign part that contains six language-related research papers in the specializations of English, French languages, as well as two English-language research papers in the field of physical geography.

We ask Allah Almighty that academic research papers published in the journal achieve the desired benefit, and that it be followed by broader, deeper, and more forward-looking research steps for the near future.

Prof. Ahmed Ibrahim Saber

Vice Dean for Postgraduate Studies
and Research
& Deputy Editor-in-chief

Prof. Badr Abdulaziz Badr

Dean of the Faculty
& Editor-in-chief

TABLE OF CONTENTS

NO.	CONTENT	PAGES
1. ENGLISH LANGUAGE & LITERATURE		
1	<p style="text-align: center;">Inferiority Complex in Osborne's Look Back in Anger: A Psychoanalytic Reading</p> <p style="text-align: center;">Neimat Zakaria Mohamed Abd El-Haleem</p> <p style="text-align: center;">Assistant Lecturer at Faculty of Arts Port Said University</p>	1-12
2. FRENCH LANGUAGE & LITERATURE		
2	<p style="text-align: center;">De l'attraction à l'interaction dans « Ourania » de Jean-Marie Gustave Le Clézio</p> <p style="text-align: center;">Dr. Adel Nagdy Metwally Abdelaziem</p> <p style="text-align: center;">Maître de conférences à la Faculté Al-Alsun Université de Beni-Suef</p>	13-51
3	<p style="text-align: center;">La chair bégayante: lecture sémiotique du Héros-Limite de Ghèrasim Luca</p> <p style="text-align: center;">Dr. Hani Georges Fanous Sourial</p> <p style="text-align: center;">Professeur adjoint de linguistique Département de langue et de littérature françaises Faculté des lettres Université de Damiette</p>	52-79
4	<p style="text-align: center;">La schizophrénie et l'écriture féministe à travers «Blanc chaud » ou "Bayad sakhen " de Souhir El-Mosadafa et « Les silences de Lucie » de Alice Pasina</p> <p style="text-align: center;">Étude comparée</p> <p style="text-align: center;">Dr. Manal El Sayed El Sayed Gharib</p> <p style="text-align: center;">Professeure adjointe, Département de Français Faculté des lettres, Université du Canal de Suez Ismailia</p>	80-115
5	<p style="text-align: center;">L'espace dans « La femme adultère » d'Albert Camus et « La Sirène » ou « Al Nadaha » de Youssef Idriss</p> <p style="text-align: center;">Étude comparée</p> <p style="text-align: center;">Dr. Manal El Sayed El Sayed Gharib</p> <p style="text-align: center;">Professeure adjointe, Département de Français Faculté des lettres, Université du Canal de Suez Ismailia</p>	116-138
6	<p style="text-align: center;">La dualité en Soi dans D'après une histoire vraie de Delphine de Vigan</p> <p style="text-align: center;">Dr. Samah Ibrahim Mansour</p> <p style="text-align: center;">Professeure adjointe Département de français Faculté des Lettres Université de Mansoura</p>	139-170

3. Geography		
7	<p>Engineering Geomorphology and Geotechnical Assessment of Wadi Abu Daraj, El-Galala Plateau Using Geomatics Applications</p> <p>Prof. Ahmed Ibrahim Mohamed Saber Professor of Geomorphology and Cartography Faculty of Arts, Port Said University</p> <p>Dr. Hewyda Tawfik Ahmed Hassan Lecturer of Geomorphology Faculty of Education, Ain Shams University</p>	171-225
8	<p>Comparative Analysis of the Water Balance of Drainage Basins in Arid regions: A Case Study of Wadi Bishah and Wadi Itwad Basins Asir region (Kingdom of Saudi Arabia)</p> <p>Dr. Amal Bint Hussein Al Mushait Department of Geography, College of Humanities King Khalid University, Kingdom of Saudi Arabia</p>	226-258

Part Three

1. English Language & Literature

Inferiority Complex in Osborne's *Look Back in Anger*: A Psychoanalytic Reading

Neimat Zakaria Mohamed Abd El-Haleem

Assistant Lecturer at Faculty of Arts

Port Said University

neimat.zakaria@gmail.com

doi: 10.21608/jfpsu.2021.101032.1141

Inferiority Complex in Osborne's *Look Back in Anger*: A Psychoanalytic Reading

Abstract

This paper concentrates on applying the basic demarcations of the well-known Adlerian concept, the inferiority complex, to John Osborne's dramatic masterpiece, *Look Back in Anger* (1957). This paper attempts to answer the following questions: What are the main aspects of the inferiority complex? What are the various justifications of Jimmy Porter's anger? And to what extent can Jimmy Porter be considered as a true representative character of the inferiority complex as an abnormal state of mind? To fulfill these aims, this paper applies Alfred Adler's Individual Psychology to the scope of the study, Osborne's *Look Back in Anger*. The study tackles the three distinguished symptoms of the inferiority complex: first, it is essentially originated by anger. Secondly, it is the neurotic individual's abstract hindrance against any positive achievement. Thirdly, it is demonstrated in the presence of a problematic situation for which the neurotic person is not properly outfitted. The paper concludes that John Osborne is much influenced by this Adlerian concept that each symptom is remarkably applied to Jimmy Porter. Indeed, Jimmy Porter is a true exemplar of the sufferer of this negative psychological condition.

Keywords: Alfred Adler, Inferiority Complex, John Osborne, *Look Back in Anger*, Individual Psychology.

عقدة الدونية في مسرحية *انظر إلي الوراء* بغضب لأوزبورن: قراءة تحليلية نفسية

نعمت زكريا محمد عبدالحليم
مدرس مساعد بكلية الآداب
جامعة بورسعيد

مستخلص

يركز هذا البحث على تطبيق الأعراض الأساسية للمفهوم الأدلري المعروف عقدة الدونية علي رائعة جون أوزبورن المسرحية: *انظر إلي الوراء* بغضب (1957). ويهدف هذا البحث للإجابة عن الأسئلة الآتية: ما هي النواحي الأساسية لعقدة الدونية؟ ما هي التبريرات المختلفة لغضب جيمي بورتر؟ والي أي مدي يمكن اعتبار جيمي بورتر شخصية ممثلة لعقدة الدونية كحالة عقلية غير سوية؟ ولتحقيق هذه الأهداف فان البحث يطبق علم النفس الفردي لألفريد أدلر علي مجال الدراسة وهو مسرحية *انظر إلي الوراء* بغضب لأوزبورن. وتتناول هذه الدراسة الأعراض الثلاثة المميزة لعقدة الدونية وهي: أولاً أن منشأها الغضب. وثانيها أنها بمثابة عقبة معنوية عند الشخص العصابي تعوقه عن أي انجاز ايجابي. وثالثها أنها تظهر في موقف مشكلة يعجز العصابي عن التعامل معها. ويخلص البحث الي تأثر جون أوزبورن الشديد بهذا المصطلح الأدلري (عقدة الدونية) حيث تظهر جميع أعراضه منطبقة بوضوح علي جيمي بورتر. وبالفعل يعد جيمي بورتر نموذجاً واضحاً لمن يعاني من هذه الحالة النفسية السلبية.

الكلمات المفتاحية: ألفريد أدلر، عقدة الدونية، جون أوزبورن، مسرحية *انظر إلي*

الوراء بغضب، علم النفس الفردي.

Inferiority Complex in Osborne's *Look Back in Anger*: A Psychoanalytic Reading

Alfred Adler (1870-1937), the founder of Individual Psychology, is a prominent Viennese psychologist and psychotherapist and one of the most high-ranking figures in modern psychology. He determines the inferiority complex as the feelings of inadequacy which set up stress, psychological dodging, and a compensating drive towards a delusive sense of superiority (*What Life Could Mean to You* 235). He exhibits three main dimensions for this term. First, the inferiority complex is essentially originated by anger. Secondly, it is the neurotic person's abstract hindrance against any positive achievement (on individual or social levels). Thirdly, it is demonstrated in the presence of a problematic situation for which the neurotic person is not properly outfitted.

Adler tackles the first symptom in his clarification that anger is considered as an expression of inferiority complex as well as tears and excuses (41). Consequently, it is necessary first to define anger as a main symptom of the inferiority complex. Robert A. F. Thurman quotes the definition of *Webster's Collegiate Dictionary* of anger in which it is described as a strong feeling of displeasure and antagonism that is heightened by the sentiment of injury or insult (*Anger: The Seven Deadly Sins* 29). Furthermore, In *Psychology of Anger: New Research* (2014), Mariko Kaneko and Kosuke Niitsu consider anger as an activator of violence and aggression (Penrod and Paulk 154). Adler confirms that the neurotic individual's severe sense of anger is a major sign of his suffering from an inferiority complex. He states that no individual can endure these feelings of inferiority for a long time. He will fall under a horrible pressure that urges him to act quickly to be released from these agonizing sensations. He may conceive some situations where he can deem his false power. Therefore, instead of guiding himself to be stronger and more sufficient, the neurotic unconsciously directs himself to *appear* stronger. His inferiority feelings will surely remain because of this self-deceit (*What Life Could Mean to You* 40 - 41).

Jimmy Porter, Osborne's most famous protagonist, suffers from an excessive anger that leads to his observable inferiority complex as well as his alienation from any source of superiority. Austin E. Quigley points out that Jimmy's humor and *his cheerful malice* are mingled with his anger and aggression throughout the whole play, bewildering and baffling everyone at one time or another (*Modern Dramatists* 199). Jimmy Porter's anger is justified by various recognizable reasons. When he is ten years old, his father dies because of wounds received in the Spanish Civil War. This painful tribulation greatly affects Jimmy as he first encounters anger, sorrow, and helplessness at such an early stage. He sadly recounts this distressing catastrophe expressing: "I learnt at an early age what it was to be angry- angry and helpless. And I can never forget it" (II. i. 81).

In his introduction to Adler's paper, *Significance of Early Recollections* (1937), Arthur J. Clark explains Adler's opinion that "early recollections of one's life provide perhaps the most important means for understanding the style of life or basic personality functioning of an individual" (Carlson and Maniaci 303). Consequently, Jimmy's beholding of his dear father's death is such a horrible trauma that it acutely influences him later. It represents a mental base for other collecting anguish sensations and an obvious inferiority complex later. Furthermore, it becomes Jimmy's one and only criterion to decide whether an individual deserves his accompany or not. Losing a dear person turns to be Jimmy's sign that any human being has changed from naivety into insightfulness. This point is proved when Jimmy asks Helena, Alison's actress friend: "Helena, have you ever watched somebody die?" (II. i. 79). This crucial question is applicable to Adler's assertion that the significance of the early recollections cannot be rightly evaluated until they are related to the individual's total lifestyle (Carlson and Maniaci 307). Jimmy's question means, therefore that he wants to be sure that Helena has felt the same suffering and can weigh his cumulative anger.

The social gap between Jimmy's poor working class and Alison's upper middle class is another recognizable justification for his anger. Jimmy suffers from the profound British class conflict in the 1950s. He is not internally fulfilled and continuously asks questions. He starts his cruel attacks on Alison and Cliff, his sole friend. Cliff discloses the reason of Jimmy's hatred of the upper-class to Alison: "He gets on with me because I'm ... Common as dirt" (I. i. 49). Consequently, Jimmy suffers from low self-esteem and feels downgraded by his society. He denounces the sweet-stall job feeling that he is worthy of a higher career for being a university graduate. He shows his lack of life zest and his fierce anger at everything even the Sunday paper when he shouts: "Let's pretend we're human" (I. i. 32).

In this situation, Jimmy openly admits his lack of an adequate amount of life interest and zest as if he were an animal. He does not enjoy his credibility statement because of his low self-esteem. He tries to prove his false power through rage and shouting. Most of his loud voice, constant attacks, and abrasive aggression are characteristics of insecurity, irritability, inability to act, lack of belonging, and alienation. More important is that his external behavior is only a disguise behind which there are various mounting up layers of severe inferiority complex. He is a true representative of the inferiority complex victim who considers life just as a battlefield in which only the strongest survive. Way clarifies this Adlerian viewpoint that the neurotic person feels that he must defeat his environment, or it will lead to his choking (95). This negative characteristic appears unmistakably when Cliff "quietly" directs him to stop brawling, Jimmy openly ensures that it is the solely thing left he is good at.

Jimmy's chief obstruction is his failure to know where he precisely belongs in his society. Helena's headful description of Jimmy's disorientation and his inability to determine his life attitude (master plan) matches Adler's notion that the sufferer of an inferiority complex attempts to overcome his life difficulties but in vain because the surrounding situation is still unchanged. In *What*

Life Could Mean to You, Adler maintains that the goal of the patient of the inferiority complex is to be superior, but instead of defeating his obstructions, he will persuade, even compel himself, into his feeling of superiority. Thus, his inferiority feelings will be intensified, because as situation that produces them is unaltered (40-41).

Jimmy's cruelest verbal abuse towards Alison reveals his excessive anger and his total refusal of her passivity. He describes her as a stupid cowardly woman of timid mind. In addition, Jimmy's harsh attack on Alison is connected with his general rigid resentment of women. He observes that women are the symbol of noise and trouble. Cornish and Ketels remark that Osborne supports Jimmy Porter's language with this scathing frankness to indicate the real frustration (among the British youth) at that age (the mid-fifties) (xxi). Thus, Jimmy Porter is described as a spokesman of his generation. Quigley recognizes that when he angrily looks back, he generationally represents the voice of his contemporary youth (*Modern Dramatists* 201).

Jimmy unconsciously conveys his rough censure of his wife's upper-class family onto her personally. He makes fun of her stupidity that she has not had an idea for years. He scorns her and her friends as well. Still more harshly, he compares between Alison's inactiveness and Madeline's (his past mistress) curiosity. He expresses: "Just to be with her was an adventure" (I. i. 36). On contrast, Alison's passiveness is quite refused by him. It really exasperates him and leads to more liberty of his rudeness and insults.

El Touny realizes that the principal reason of Jimmy's contrastive opinions of Madeline and Alison turns back to Jimmy's need of mothering. He presumes that Madeline is the older woman who temporarily provides the inner security Jimmy needs (166). This significant opinion is emphasized by Trussler adding Mrs. Tanner, Hugh's mum, as Jimmy's proletarian mother-substitute (47 - 48). She is an example of the poor working-class woman. Jimmy could not tolerate Alison's underestimation of Mrs. Tanner when Alison goes out with Helena refusing to visit the old needy woman

when she has a stroke. After Mrs. Tanner's death, Jimmy unfolds his burning anger of Alison's great fault to Helena clarifying that again for eleven hours, he has been watching someone he loves very much, Hugh's mum, dying. He laments: "She [Hugh's mum] was alone, and I was the only one with her" (II. ii. 99).

Jimmy's wretchedness because of Mrs. Tanner's death rises his intense grieve of his father's death again. His heart break strengthens his hatred and rage against the upper-middle class. For him, Alison repeats the same unpardonable awful fault of her upper class by neglecting the poor woman in her stroke. Such an underestimation of Jimmy's proletarian mother-substitute is psychologically identified by him as an unbearable underestimation of himself. Moreover, this problematic situation represents a main reason of Jimmy's excessive anger (that functions as the main psychological origin of his inferiority complex).

Another clear example of Jimmy's abuse towards Alison is his cruel wish that she might be subjected to a sorrowful experience to know how to be a recognizable human being. Way explains the Adlerian opinion that the victim of inferiority complex takes pleasure in others' suffering and misfortunes (95). Consequently, Jimmy harshly wishes that Alison would be subjected to the sorrowful experience of a child's death to be awakened from her beauty sleep as he describes her. Accordingly, Jimmy's rough wish reveals his suffering from an inferiority complex. He loves Alison; however, he wants to see her suffering because that misfortune can awake her mind from naivety into insight. Alison comes back at the end lamenting losing her child confessing that this is what he wants from her. She regrets: "This is what he's been longing for me to feel" (III. ii. 123).

Last but not least, there is the influence of the idea of boredom on Jimmy's unquiet character. The nervous Jimmy Porter does not endure the recurrent routine of life. Being continuously exasperated, he rejects the sense of life sameness and seeks to enkindle others' feelings to take part in his rage. He frequently stirs up Alison to change her neutral nature to a more exciting one.

Furthermore, Jimmy cannot stand watching Alison in front of the ironing board. He makes a frantic intentional movement, pushes Cliff on that ironing board, and on Alison. The board collapses and all of them fall down in a heap on the ground. This results in burning her arm. Later, Jimmy holds Alison's bandaged arm apologizing and frankly confessing that he has done it on purpose just because of his being unable to bear boredom.

The second symptom of the inferiority complex is that it is an abstract obstacle for the person's progress. It signifies the neurotic's unconscious mode of behavior. The feelings of inferiority form a barrier against the patient's positive achievement. Way attests that the neurotic individual's distrust of himself as well as his hatred and hostility towards the outer world hinder him to follow the path of achievement (95). Adler adds that each neurotic individual suffers from an inferiority complex. He illustrates that the individual's behavior has to be observed because it reveals his tricks to reassure his worth and significance both to himself and his environment (*What Life Could Mean to You* 39).

The social gap between Jimmy Porter and his community embodies the essence of his inferiority complex. His apparent marginalization prevents him from achieving anything good for himself or others. Jimmy is a graduate of a new red brick university which ensures that his poverty prevents him from joining Cambridge or Oxford. Jimmy is aware of the bitterness of his deprivation. Alison unfolds to Helena that Jimmy considers his university not "even red brick, but white tile" (II. i. 64). Therefore, Jimmy's abnormal behavior is applicable to Way's assertion that the patient of an inferiority complex fills himself with gloomy anticipations and overrates the surrounding difficulties to justify his inability to solve his problems (98 - 99).

However, Jimmy Porter does his best to reassure his worth and significance. He recurrently uses many literary references to display his cultural background. He wishes that one day he will write a book which "won't be recollected in tranquility" (II. i. 76) with Wordsworth. He also refers to other literary figures as Shakespeare,

Milton, and T. S. Eliot. Adler explains that the sufferer from the inferiority complex makes special efforts of concealment (*What Life Could Mean to You* 40). Hayman presumes that Jimmy Porter pours his rage in attacking all including Alison, Helena, Cliff, his society, and even Wordsworth and the Sunday papers. This is interlinked with his deficiency to offer other possible alternatives. He expounds that Jimmy is himself passive because he likes to see things altered without having an idea about what they have to be altered to (2).

A third symptom of inferiority complex is that it is demonstrated in the existence of a problem for which the neurotic is not properly out-fitted. It emphasizes his negative conviction that he is unable to solve it (*What Life Could Mean to You* 41). An evident example of such a problem is Jimmy's discovery that Alison still sends and receives many letters from her mother. Besides, he feels underestimated when Alison neglects mentioning his name in all her letters. While Alison answers Helena's phone call, he finds these letters. His anger outbursts again feeling that Alison deceives him. He nervously shouts: "She writes long letters back to Mummy, and never mentions me at all, because I'm just a dirty word to her too" (I. i. 57). This problem rises with Helena's arrival when Jimmy insults Alison's mum meanly during their first meal. Though Helen tries to stop him, Alison just stares at her plate. This problem reaches its climax after Alison's leaving when Jimmy is enormously overwhelmed by Alison's unforgivable fault, namely, rejecting to be with him in Mrs. Tanner's funeral. For him, she repeats the horrible fault of all her upper-class members in neglecting this old indigent woman.

In the heart of Jimmy's extreme anger, the sole peacemaking escape is the squirrel-bear game. Jimmy describes his wife as a beautiful squirrel, and she finds him as a super bear. Alison unfolds to Helena that they (the animals) are all love without brains. Therefore, it is their strategy of ease and relaxation instead of hatred and revenge. Hinchliffe finds their final reconciliation as a withdrawal into that game (19). Jimmy ends the play by his mocking irony reminding Alison of their game. He tells her that they will be

in their cave because there are cruel traps outside waiting for the very timid animals.

To sum up, this paper tackles the well-known Adlerian concept, inferiority complex, according to its three perspectives: its being essentially originated by anger, its being a barrier against any positive accomplishment/ progress on individual and social levels, and its being asserted in the presence of a problem for which the neurotic is not adequately out fitted/ equipped. The study concludes that John Osborne is much influenced by Adler's concept of inferiority complex that each demarcation is noticeably applied to his most famous protagonist, Jimmy Porter. The psychoanalytic dissection is proved by various dramatic considerations.

Works Cited

- Adler, Alfred. *What Life Could Mean to You: A New Translation by Colin Brett*. Minnesota: Hazelden Foundation, 1998.
- Carlson, Jon and Maniacci, Michael P. *Alfred Adler Revisited*. New York: Routledge, 2012.
- Cornish, Roger and Ketels, Violet. *Landmarks of Modern British Drama Vol. 1: The Plays of The Sixties*. London and New York: Methuen, 1985.
- El Touny, Gamal. *John Osborne Look Back In Anger*. ARE: The Egyptian Scribe, 2003.
- Hayman, Ronald. *Contemporary Playwrights: John Osborne* 2nd ed. London: Heinemann Educational Books, 1969.
- Hinchliffe, Arnold P. *John Osborne: Twayne's English Authors Series*. Boston: Twayne Publishers, 1984.
- Penrod, Maurice G. and Paulk, Scott N. *Psychology of Anger: New Research*. New York: Nova Science Publishers, 2014.

Thurman, Robert A. F. *Anger: The Seven Deadly Sins*. New York: Oxford University Press, 2005.

Trussler, Simon. *The Plays of John Osborne: An Assessment*. London: Victor Gollancz, 1969.

Way, Lewis. *Adler's Place in Psychology*. New York: Barnes & Noble, 1950.

2. French Language & Literature

**De l'attraction à l'interaction dans « Ourania »
de Jean-Marie Gustave Le Clézio**

Dr. Adel Nagdy Metwally Abdelaziem

Maître de conférences à la Faculté Al-Alsun

Université de Beni-Suef

adelnagdi1@yahoo.fr

doi: 10.21608/jfpsu.2021.85253.1110

De l'attraction à l'interaction dans « Ourania » de Jean-Marie-Gustave Le Clézio

Résumé

Outre le fait qu'il soit un écrivain français prolifique et dont l'esprit est ouvert à toutes les cultures, J-M.G. Le Clézio, est également un voyageur curieux et désireux de, non seulement découvrir d'autres paysages, mais aussi d'entendre et d'écouter d'autres voix qui lui parlent du monde, de la protection de planète et de la manière dont elle est habitée. Il nous livre, au travers de son importante œuvre romanesque, des thèmes de réflexion comme ceux traités dans « Ourania » qui nous ont attirés car ils s'inscrivent parfaitement dans le cadre de notre travail sur le pouvoir des attractions et des interactions que nous souhaitons mettre en évidence, et ce, tant au travers du comportement des personnages que par la description des lieux dans lesquels ils évoluent. Notre objectif étant d'étudier l'inclination des individus à se comporter, soit en s'adaptant avec plus ou moins de bonheur à l'Autre et à son milieu de vie, soit en rejetant et l'un et l'autre, en ne regardant que leur propre intérêt au travers, notamment, du prisme de l'égoïsme, du mépris et/ou d'attachements à un certain nombre d'habitudes sans lesquelles il serait tout à fait possible de vivre.

Les mots clés : départ, séjour, rencontre, integration, retour.

من الجذب إلى التفاعل في "أورانيا" بواسطة جان ماري غوستاف لو كليزيو

د. عادل نجدى متولى عبدالعظيم

مدرس بكلية الألسن

جامعة بني سويف

مستخلص

جان ماري جوستاف لو كليزيو مسافر فضولي يتوق ليس فقط لاكتشاف المناظر الطبيعية ولكن أيضًا للإستماع والإنصات إلى أصوات أخرى تتحدث معه عن العالم، وحماية الكوكب والطريقة التي يسكن فيها . يكشف الكاتب لنا من خلال عمله الروائي الهام موضوعات تعكس أفكاره مثل التي تمت معالجتها في روايته (أورانيا) التي جذبت انتباهنا لأنها تتطابق مع موضوع دراستنا لقوة عوامل الجذب والتفاعل في ضوء سلوكيات أشخاص الرواية والأماكن التي يرتادونها. ولعل هدفنا هو دراسة عوامل الجذب والتفاعل للشخصيات نحو الآخرين وبيئتهم المعيشية وتأثيرها في سلوكياتهم مما يؤدي إما لقبولهم والتكيف معهم أو لرفضهم والإنعزال عنهم. لقد أوضحنا هذه الدراسة في شكل ثلاثة متواليات من الرحلة: قبل وأثناء وبعد، مع المرشد والراوي الرئيسي دانيال سيليتو، الجغرافي الفرنسي في رحلة دراسية في بلد مكسيكي، والذي سيلتقي بعدة شخصيات، مجتمعة أو منفردة بما في ذلك رافائيل زاكاري. طوال الرواية، سيخبرنا الأخير عن حياته قبل ذلك ثم تجربته في كامبوس.

الكلمات المفتاحية: رحيل ، إقامة ، لقاء ، تكامل ، عودة.

De l'attraction à l'interaction dans « Ourania » de Jean-Marie Gustave Le Clézio

En quête d'un auteur et d'une œuvre littéraire nous permettant d'aborder les concepts d'attraction et d'interaction, Jean-Marie Gustave LE CLEZIO s'est imposé à nous au travers de son roman « Ourania ». Cet auteur, prix Nobel de littérature pour son œuvre en général, est ouvert aux différentes cultures et aux différentes interrogations susceptibles de faire évoluer la capacité des contemporains à transformer leur milieu, leur façon d'agir, de penser pour parvenir à sauvegarder toutes les valeurs humaines souvent oubliées dans le monde actuel. Il est, en outre, connu pour ses engagements en faveur de la protection de la planète, de la liberté des peuples, du respect de l'autre.

Ses propos, livrés en 1998, lors d'un entretien avec Gérard de Cortanze, relatent cet état d'esprit :

« Nous ne sommes pas sur terre, nécessairement pour croître et multiplier et laisser un héritage positif à nos enfants. Notre rôle consiste peut-être à ne pas abîmer le milieu dans lequel nous vivons, afin que nos enfants en héritent, tel qu'il est ; ou à transmettre cette idée, simple, que les relations entre les différents membres d'un groupe ou d'une famille sont beaucoup plus importantes que les progrès techniques qu'on pourrait apporter à ce groupe ou à cette famille ». (Cortanze, 1998)

Ourania, dont le nom signifie muse de l'astronomie, nous a attiré. S'il a déjà été analysé par la critique sous l'angle de ses rapports avec l'utopie (ou la dystopie : C. Cavallero, B. Thibault, I. Constant) ou avec l'histoire par Marina Salles, nous avons souhaité, pour notre part, l'étudier sous le prisme de l'attraction et de l'interaction reliant les différents personnages évoluant, de surcroît, au sein de paysages contrastés.

L'auteur y décrit, avec acuité, le comportement des personnages et leurs existences dans un monde multiculturel et

multiracial, fondamentalement interdépendant. Isabelle Roussel-Gillet et Marina Salles dans leur article sur la Fécondité des confluences, qualifie Le Clézio « *d'écrivain lucide, (qui) sait qu'il reste sur le seuil, qu'il ne peut pas aller plus loin... Mais lors de ses interactions avec les peuples autres, cet écrivain d'«entre deux mondes» a éprouvé leur dynamisme et la vie de pratiques..»*. (Léger, Roussel-Gillet, & Salles, 2010, p. 10)

Nous avons fondé notre étude sur une méthodologie inspirée par la théorie des rites de passage de l'ethnologue français Arnold van Gennep lequel ponctue les temps forts de la vie de l'individu selon la *séparation, l'initiation et la réintégration*. Cette théorie a été reprise dans (Rites de voyage et mythes de passage) par l'anthropologue Franck Michel sous la forme de trois séquences : *départ, séjour, retour*, soit avant, pendant et après.

Nous aurons, pour guides durant ce récit de voyage, un narrateur principal, Daniel Silioe, géographe français en voyage d'étude au Mexique et Raphaël Zacharie, rencontré dès les premiers moments de son périple dans ce pays.

Les mots-clés qui nous ont servis de fils conducteurs pour notre corpus ont été : attraction ; interaction et chemin.

L'attraction est souvent utilisée pour désigner une attirance ou une rencontre impliquant une participation consciente ou inconsciente ; elle rejoint celle de Daniel pour ce « nouveau monde » vers lequel il tente l'aventure en sortant de chez lui pour aller à la rencontre de l'inconnu, et ce, sous le prétexte d'un voyage professionnel qui deviendra bien vite, personnel. Il va rejoindre l'autre ou plus précisément les autres. Cette attraction sera à l'origine d'interactions humaines qu'il recherchera tout au long du récit.

Il fera la connaissance de « l'autre » qui agira sur lui comme le révélateur des forces qu'il possède mais dont il n'est pas conscient. Cette interaction humaine lui donnera davantage confiance dans l'étendue de ses capacités, même si le résultat

escompté ne sera pas toujours à la hauteur de ses espérances.

Dans le corpus, le souhait de l'écrivain est de mettre en évidence la notion du « vivre ensemble » à travers un certain nombre d'attirances entre les personnages. Il se réfère pour cela, à leurs paroles, leurs actes et leurs comportements les uns envers les autres mais aussi vis-à-vis de l'environnement et par rapport à leur façon d'habiter la planète. Il suit, comme le relève O. Gore dans son étude sur « *Les chemins de l'imaginaire dans l'œuvre de J-M-G Le Clézio* », un chemin qui a son utilité car : « *En effet, le chemin ne permet pas seulement de « concrétiser » un parcours, il permet aussi « d'aller vers.. ». Voire d'atteindre une destination « d'aller à.... ». Dans cette perspective, le mot chemin se veut le résultat d'une logique de mouvement permettant d'atteindre un but défini ou fixé* » (Gore, 2012, p. 9)

Le narrateur part à la découverte de nouveaux lieux et personnages, mais également de lui-même. Car « *Cette découverte s'accompagne parfois d'un changement intérieur du personnage qui, au terme de son périple, ne ressemble plus guère à ce qu'il était au début* » ainsi que le font remarquer les trois auteurs du « *Voyage physique au voyage intérieur* » dans leur étude comparative. (SHEIBANIAN, BAGHERI, & HOSSEINZADEH, 2017, p. 108).

Pour caractériser le trajet suivi par Le Clézio, nous avons relevé la métaphore de B. Thibault et I. Roussel-Gillet, à son sujet : il a « *un parcours vers une identité « banian », « cet arbre sacré dont les racines ont la faculté, après un premier développement en tronc unique, de redescendre à la terre nourricière pour s'assurer d'autres remontées vers la lumière.* » (Thibault, 2011, p. 20).

Ainsi l'auteur nous invite à voyager entre attractions puissantes et interactions possibles, à l'instar de ces racines aériennes du « banian » qui se déploient sur de larges zones tout en restant reliées au tronc primaire.

Il nous propose une « séparation » avec le connu et nous offre de réaliser un « séjour » à la découverte de nouveaux lieux et d'un

peuple aux mœurs différentes. C'est une confrontation avec une autre réalité relationnelle, un ailleurs à apprivoiser. Et puis il y a le « retour », enrichi par toutes les expériences vécues et qui se caractérise soit par la réintégration dans le quotidien abandonné le temps du voyage, soit par un nouveau périple vers « une vie future », différente.

1- Départ ou séparation:

L'histoire débute, pour Daniel Silitoe par une réminiscence sur sa petite enfance, pendant la guerre de 39-45, dans un village de la campagne française où il vit, réfugié avec sa famille composée de ses grands-parents et de sa mère « *Rosalba* » dont il garde le souvenir « *d'une femme gaie et insouciant qui jouait des airs de guitare et qui chantait. Elle aimait lire aussi et c'est d'elle que j'ai reçu la conviction que la réalité est un secret, et que c'est en rêvant qu'on est près du monde.* » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 13). Un cheminement entre rêve et réalité afin de chasser l'angoisse d'un présent douloureux et d'un avenir incertain.

C'est, grâce à cette mère qui, durant ces temps de guerre et pour échapper au réel, se réfugiait dans l'imaginaire et dans la lecture des mythes et légendes de la Grèce, que la vie lui sera plus agréable, car le petit enfant qu'il était à cette époque, a connu la guerre sans en comprendre le sens, a vu l'ennemi, a eu peur et puis s'est habitué. Aussi, afin de surmonter les craintes et dépasser la tristesse, sa maman lui lisait des histoires qu'elle puisait dans « *un gros livre rouge* » posé sur une nappe en toile cirée dans la cuisine - d'où surgissaient des mots comme « *Ouranos le ciel étoilé* » et « *le nom du pays d'Ourania.* » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 19) Et qui les faisaient rêver tous les deux.

Daniel a entendu parler de son père mais il ne l'a pas connu et n'a jamais su où il pouvait se trouver ni ce qu'il était devenu. Il avait un ami, Mario, qu'il considérait comme un grand frère. Il était « résistant » contre l'ennemi durant cette guerre et il mourut un jour, à cause de la bombe qu'il cachait sur lui et qui a explosé. Daniel était tellement empli des histoires extraordinaires que lui lisait sa mère,

qu'il envisagea la mort de Mario comme un événement merveilleux, comme un départ vers un autre monde, « vers Ourania ».

Puis explique-t-il, avec les années, ce passé a été oublié. C'est alors que sa vie de géographe professionnel lui donne l'opportunité de partir en voyage à travers l'Ouest mexicain pour effectuer une mission d'étude à travers l'Ouest mexicain, dans la Vallée du Tepalcatepec. Il conçoit alors ce travail comme une occasion de rompre avec la routine de sa vie quotidienne et donner forme aux rêves de sa petite enfance qui resurgissent à ce moment-là et sans réellement savoir encore pourquoi. Il ressent une attirance pour ce pays qu'il connaîtra, plus tard.

Au moment de son départ, sa mère est devenue une femme âgée et son père n'a jamais réapparu. Le seul souvenir qui lui reste de lui est une vieille montre « oignon » qui retarde tout le temps mais qu'il aime porter malgré tout.

Daniel est en train de passer d'un monde à un autre en voyageant à travers l'Ouest mexicain lorsqu'il fait la connaissance dans l'autocar qui le mène vers la ville de Colima au Mexique, d'un certain Raphaël Zacharie qui, lui explique-t-il, est de retour « chez lui » à Campos, après un court séjour de détente à Manzanillo. Ce garçon étrange d'environ seize ou dix-sept ans, l'attire immédiatement, car il a un air grave franc et sans timidité.

En outre, le nom de Campos éveille chez Daniel un intérêt qu'il ne peut expliquer. Après un long silence passé à s'intéresser au paysage tantôt volcanique tantôt désertique qui défile devant leurs yeux, une timide complicité commence à se former qui grandira au fil des échanges. En fait, Daniel voit en Raphaël un lien qui l'unit à son enfance et qui l'aide, au fil du roman, d'en apprendre plus sur les conditions de son arrivée dans ce pays puis sur sa vie à Campos.

Raphaël est arrivé dans cette région, poussé par des contingences opposées à celles de Daniel. En effet, après la mort de sa mère, il est devenu un enfant difficile, emmuré dans sa colère. Son père, incapable de poursuivre seul son éducation, lui a imposé

ce départ de leur petite ville de « Rivière-du-Loup » au Canada. Il a obligé son jeune garçon à briser les liens qui l'unissent à son enfance et à sa grand-mère. Il le conduit du Canada au Mexique puis à Campos, ce refuge créé par un maître indien, Antony Martin dit Jadi, le Conseiller.

L'objectif de ce départ vers de nouveaux horizons était de permettre aux souvenirs d'enfance de Raphaël de s'effacer. Cet oubli devait entraîner un changement de vie et conditionner son devenir. Et de fait, durant ce long voyage, il s'est détaché de son histoire familiale d'origine, a effectué un lâcher-prise par rapport à ses anciennes habitudes tout en se dégageant également de ses souffrances. Il a pris son destin en main.

Le jeune homme expliquera que malgré quelques difficultés rencontrées juste après son arrivée, il s'est rapidement adapté à Campos, comprenant qu'il apprendrait beaucoup de choses dans cette nouvelle vie. A travers cette analyse, c'est l'auteur qui s'exprime, confiant à Nathalie Crom dans une interview au magazine *Télérama* à l'occasion de la sortie de son livre *Raga* : « *Lorsque je me rends à un endroit ou à un autre, c'est pour m'implanter. J'essaie chaque fois de m'adapter, d'acquérir des habitudes* ». (Clézio & Crom, 2008)

Nos deux héros ont laissé leur patrie d'origine ou leurs activités, pour partir à la découverte de nouveaux horizons. Leurs intentions sont identiques même si les raisons diffèrent. Ils sont attirés par la découverte d'un autre « chemin de vie ».

Ils ne sont pas les seuls. En effet, au fil du récit, vont venir se greffer à eux, d'autres personnages singuliers, avec une démarche identique et des buts destinés à révéler leur potentiel à transformer leurs attractions en interactions positives.

Il y a tout d'abord, Don Thomas, le Directeur de « l'Emporio » qui, après une carrière universitaire de cinquante années, a décidé de concrétiser son rêve en créant ce petit collège aux portes ouvertes à tous les habitants de la Vallée souhaitant

accéder à la culture.

Puis, Anthony Martin, mi-indien par sa mère, fondateur de la communauté de Campos où il est arrivé, après la mort de sa femme. En effet, ne pouvant surmonter le chagrin causé par ce décès, il a décidé de dire adieu à sa famille et de partir vers d'autres lieux, persuadé qu'il devait accomplir de nouvelles tâches avant de mourir, dont celles de s'occuper d'autres enfants dans le monde. C'est ainsi qu'après un périple dans le sud du Mexique, il s'est arrêté dans cet endroit situé à l'écart dans la Vallée, un campement dont il ne reste que les ruines de huttes en bois et la tour d'une église. Ce lieu se trouvant au milieu des champs, les jésuites qui l'avaient habité autrefois lui ont donné le nom de « Campos ». C'est là que seront accueillis des gens égarés dans leurs vies.

Cette attraction pour un ailleurs se retrouve chez la jeune indienne, Lili de la Lagune et de la Zone, qui a quitté sa montagne d'origine et sa famille à cause de la pauvreté dans laquelle ils vivaient tous. Il faut noter ici que l'auteur saisit l'occasion de sa présence dans le roman pour aborder non seulement le sort des indiens depuis la conquête espagnole mais aussi celui de toutes les minorités opprimées. Elles sont obligées de s'exiler vers des bourgades, parfois peu accueillantes, en quête de meilleures conditions de vie comme le souligne Rosario Grimaldi dans son article *Ourania* : « Les mondes mexicains de J.-M.G Le Clézio » « *En même temps, l'existence indienne, visible et invisible, est présente dans le roman. On y trouve un micro-récit qui porte sur le destin d'un personnage contemporain, Lili, l'indienne récemment arrachée aux montagnes d'Oaxaca, condamnée par le monde moderne à un double marginalisation, sociale et morale.* » (Grimaldi, Les Cahiers J.-M G. Le Clézio -3-4, Migrations et Métissages, 2011, p. 189)

Tous ces êtres évoluent au sein de trois paysages ou cadres géographiques qui ont leur importance par les contrastes destinés à mettre en évidence notre concept :

Il y a d'une part la Vallée, où loge Daniel. C'est un milieu

peuplé de notables privilégiés, de petits bourgeois, de nouveaux riches enfermés dans leurs belles demeures, insensibles à la pauvreté de la Zone. Par ailleurs, les intellectuels, scientifiques et anthropologues, qui y vivent également, bénéficient d'un lieu d'étude privilégié, « l'Emporio ».

D'autre part, la Zone « *ce no man's land du vice et de la pauvreté* » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 122) où vit une population de déshérités composée notamment « des Parachutistes » au service d'un avocat sans scrupules, des femmes et des enfants travaillant sans relâche dans les champs de fraisiers et/ou dans les usines d'emballage et de congélation, ainsi que des jeunes filles qui se prostituent à la solde d'odieux souteneurs, dont Lili, cette jeune indienne à laquelle Daniel portera un intérêt particulier tout au long du roman.

Et enfin « Campos », cette « enclave utopique » où vit Raphaël ; c'est un monde opposé à celui de la société dite « civilisée et moderne », qui expérimente au quotidien un autre mode de vie avec ses codes communautaires, en union avec la terre mais aussi avec les sphères cosmiques.

Ainsi, ce roman nous plonge dans les divers aspects sociologiques d'une cohabitation complexe, dont chaque récit reflète un thème que l'auteur « *charge d'une certaine valeur morale, morale ne signifiant pas moralisatrice* ». (Salles, Le Clézio ; notre contemporain, 2006). Le Clézio nous captive par la multiplicité de ses descriptions. Il nous conduit à participer pleinement à ce séjour et nous incite à l'envisager non pas comme une fiction mais comme la réalité d'un monde au sein duquel des pouvoirs d'attractions et d'interactions humaines se côtoient. Certains épisodes, que nous avons sélectionné, donnent le ton et indiquent la puissance de ces pouvoirs.

2- Séjour ou initiation:

Alors que Daniel approche en compagnie de Raphaël, à la nuit tombée, de la petite bourgade de Colima, il est surpris par le

spectacle ahurissant des gens se promenaient en tournant autour de la fontaine centrale.

C'est une scène qu'il retrouvera chaque soir, tout au long de son séjour. Il sera même étonné de constater son impact chez Raphaël, jeune homme à l'allure sage quelques instants auparavant puis électrisé, soudainement, au contact de cette incroyable vie nocturne qui l'attire. Il abandonne brusquement Daniel et se transforme en un jeune homme désireux de plaire face à un groupe de trois filles qui l'aguichait.

Ce monde surprenant, bruyant, captif et même inquiétant contraint le narrateur à s'adapter, rapidement, à une réalité opposée à celle d'une mission de géographe. Son ahurissement visuel est complété, un peu plus tard, par une confrontation verbale avec des anthropologues, qui se moquent de la jeune indienne, Lili, récemment arrivée de sa province et qui vit de prostitution. Daniel ne la connaît pas mais il prend d'emblée sa défense, en s'apercevant qu'elle est « la risée » de ces êtres odieux qui parlent d'elle comme d'un sujet d'étude, d'un « terrain ». Il s'ensuit une très âpre discussion avec cette gente masculine qui se vante de « *passer sur son corps* » et se moque ouvertement d'elle en « *contrefaisant sa voix, sa façon niaise de répondre à ses questions.... Oui Missié, Non Missié, comme une servante, comme une esclave noire* » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 57).

Daniel, pas habitué à côtoyer ce genre de personnages, est outré par leurs attitudes et il s'insurge de façon très virulente pour défendre cette jeune fille qui a déjà suffisamment souffert dans sa vie.

En outre, pour son malheur, cette jeune fille est non seulement une prostituée mais également une indienne. Aussi, B.Thibaut et I.Roussel-Gillet connaissant l'attachement de l'auteur pour ce peuple, orientent leur analyse de la façon suivante : « *Le Clézio dépeint la constante dévalorisation de Lili dans un milieu intellectuel malsain, et il la représente elle aussi comme une descendante de ces indiens humiliés depuis l'arrivée des*

Espagnols.....En faire un objet d'étude est un mode d'aliénation justifié par la différence ethnique et culturelle...Derrière le mélange de races se cache donc un ordre qui reste le même, avec d'un côté les maîtres et de l'autre les marginalisés » (Thibault, 2011, pp. 190-191)

Au fil de l'histoire, Daniel, fasciné par Lili, la ceindra, symboliquement, d'une sorte d'auréole sacrée, la protégeant contre toutes les médisances et maltraitements. Cette fille est une représentante des peuples amérindiens que Le Clézio considère, dans un autre de ses romans, comme « *une part de nous-mêmes, de notre propre destinée* » (Le Clézio, *La fête chantée*, 1997, p. 170).

Il discernera que la raison de vivre de cette jeune fille réside dans la réalisation du but qu'elle s'est fixé de partir vers d'autres horizons qu'elle imagine plus attrayants comme les États-Unis d'Amérique. Cet espoir est son unique antidote pour soigner les blessures. Cette attitude rappelle l'éthique stoïcienne dont Frédéric Lenoir fait référence dans son ouvrage « *Vivre dans un monde imprévisible* » qui préconise pour garder confiance et sérénité en toutes circonstances de « *nous rendre conscients de notre responsabilité envers tout ce qui dépend de nous et conscients qu'il ne sert à rien de se laisser contrarier par ce qui ne dépend pas de nous.* » (Lenoir, 2020, p. 120)

Enfin, la réflexion de Marina Salles, dans son étude sur l'auteur, vient compléter et expliquer cet épisode : « *la vision de l'histoire que Le Clézio suggère dans ses romans ne raconte pas les grands faits mais les blessures quotidiennes infligées aux lieux et aux êtres.* » (Salles, *Le Clézio ; notre contemporain*, 2006, p. 116).

L'auteur décrit, en alternance, des situations relatant la vie dans des mondes aussi divers qu'opposés ; de sorte que le narrateur est envahi, tour à tour, par une compassion pour les « victimes » de la Zone, par une réprobation par rapport à la conduite de certains résidents de la Vallée, arrogants et indifférents envers la population misérable qui habite de l'autre côté de leurs belles demeures et enfin par une fascination et une attirance pour la vie à Campos.

Ce roman a pour vocation, à travers quelques mini-récits que nous allons aborder, de mettre en relief aussi bien les attractions que les interactions auxquelles les personnages se trouvent confrontés.

Ainsi, dans cette Vallée aux rues étroites et défoncées, inondées en temps de pluie, se trouve « *l'Emporio* », dirigé par Don Thomas.

Thomas Moïses, Don Thomas, après une longue carrière en tant qu'enseignant a créé ce lieu pour la culture qu'il a nommé l'Emporio. Son objectif était l'édification d'un atelier de recherche et d'enseignement au sein duquel tout le monde pouvait venir pour échanger et se cultiver.

Daniel est nécessairement rattaché pour son métier de géographe à cet établissement, mais il s'est surtout lié immédiatement d'amitié avec son directeur qu'il considère comme un homme honnête et généreux. C'est l'unique raison pour laquelle il y restera pour travailler. En effet, sans sa présence, il serait reparti de cette Vallée habitée par ces anthropologues cyniques et ambitieux, confondant savoir et pouvoir, et dont le premier contact n'a pas été plaisant. Le comportement de ses hommes, également membres de l'Emporio, ne garantit pas un partage harmonieux d'activités, et ce, malgré l'attraction impulsée par Don Thomas pour cette « Athénée » qu'il situe fièrement « *dans le pays rêvé pour les utopies – hors du temps et un peu nulle part.* » (Le Clézio, Ourania, 2006)

Même Isabelle Constant, qui reconnaît un projet d'utopie à l'Emporio, conclut à l'impossibilité d'une telle création car dit-elle « *La colline des anthropologues, domaine de fausseté, de l'hypocrisie et des débats creux fait pendant à Campos, lieu d'imagination, de créativité et de vérité. Il y a ceux qui cherchent à briller et ceux qui cherchent à refaire et aimer le monde* » (Salles, Constant, & Pien, J.-M.G Le Clézio : Faire de l'ici, du présent, du déployé, notre vraie demeure, 2021, p. 344).

Lorsqu'un individu cherche à attirer sur soi la lumière avec comme dessein de reléguer l'autre dans l'ombre et de nier jusqu'à

son existence même, qu'il anéantit le fondement des valeurs humaines de respect et d'empathie à l'égard de l'autre. Aucune interaction entre les êtres concernés ne peut se produire.

Ces divergences se concrétisent même dans les habitations puisque les historiens originaires de cette vallée préfèrent l'habitat authentique du vieux centre-ville alors que ces nouveaux venus, anthropologues imbus de la supériorité de leur discipline, prennent possession de la colline et font construire des maisons modernes, dans le style « de châteaux néogothiques ».

Force est de constater, à l'instar du sociologue et philosophe Edgar Morin, que le progrès et la modernité viennent ébranler les principes de fraternité et de communauté et que « *la modernité a entraîné le développement des « bons » côtés de l'individualisme mais aussi celui de ses pires manifestations - au premier rang l'égoïsme. Elle a compartimenté les individus, cloisonné la société et provoqué la destruction de toutes les solidarités antérieures : celle de la famille, celle du village, celle du travail.* » (Morin & Pierre, 2021, p. 44)

L'écrivain est conscient que le monde moderne révèle souvent la fragilité et la vulnérabilité de l'Être l'humain qui, face aux sollicitations sans cesse croissantes, n'est pas toujours en mesure de créer des conditions favorisant des interactions sociales constructrices. Le Clézio restitue aux choses leurs véritables dimensions. L'homme contemporain doit construire et planifier son environnement pour son bonheur et non pour son malheur. Rien ne l'empêche de prendre exemple sur les premiers habitants de cette vallée qui ont développé non seulement une culture communautaire affranchie du principe de propriété mais également des trésors comme la fraternité et la solidarité. Cette forme d'organisation est en voie de disparition car elle ne sait pas résister aux propositions mercantiles.

L'auteur n'a pas exclu que d'autres tentatives « d'Emporio » aient pu être expérimentées, à plusieurs reprises dans les siècles précédents, puisqu'il fait référence, par la voix de Don Thomas, à

Humboldt. Alexander Von Humboldt, ce scientifique prussien a rêvé au début du XIX^e siècle d'une utopie mexicaine dans ce lieu. Isabelle Constant relève que « *Humboldt comme Le Clézio espérait que l'échange interculturel servirait la science et la survie de la société. (...) (Mais) ce rêve - de progrès social, amitié et bonheur - est resté sur le papier et n'a donc pas rejoint son lieu d'existence imaginaire au Mexique, hormis dans les pages d'Ourania...* » (Salles, Constant, & Pien, J.-M.G Le Clézio : Faire de l'ici, du présent, du déployé, notre vraie demeure, 2021, p. 345)

Dans le roman, la présence de la question environnementale est prépondérante et met clairement en exergue, grâce à l'exposé du narrateur, les attractions et les interactions des habitants de la vallée.

A l'occasion de l'arrivée de Daniel, Don Thomas a organisé une conférence sur le « portrait de la terre », avec pour but de briser les barrières des préjugés et des castes, de vulgariser la connaissance et de permettre aux gens du peuple d'accéder à la culture. Mais le projet de Daniel est de faire en sorte que son plaidoyer en faveur de cette Vallée, qu'il décrira comme un lieu inégalable au monde, puisse les convaincre tous de l'importance de modifier leurs mauvaises habitudes à l'égard de ce lieu.

Il commence son exposé en attirant l'attention, par de grandes envolées de paroles poétiques, sur la beauté et la richesse de cet endroit : « *Mes mots résonnaient dans le patio de l'Emporio comme les mots d'une poésie.....Je parlais du chernozem riche..... Des sols lourds..... Je sentais monter l'ivresse en moi... Il me semblait qu'il en allait de ma vie, de ma destinée, que je devais maintenir ces esprits sous mon empire, les empêcher de se détacher.....*». (Le Clézio, Ourania, 2006, pp. 89-91)

Après une très longue et captivante description portant sur les multiples trésors géologiques de ce pays depuis sa naissance et l'arrivée de leurs ancêtres, Daniel change progressivement de ton et de registre pour parvenir à son objectif. Il ne veut pas passer sous silence la façon déplorable de traiter et d'habiter cette terre. Il aborde l'exploitation humaine des paysans, des femmes et des enfants ainsi

que la surexploitation des terres « noires » de la vallée.

Il mentionne l'industrialisation à outrance permettant aux propriétaires terriens et aux agents commerciaux de s'enrichir en dénaturant le paysage par la construction d'usines de congélation. Il déplore que cette belle terre noire soit recouverte par de nouveaux quartiers de la ville qui rejettent chaque jour des eaux-vannes, polluant le sol par des nitrates et du phosphore. Il rappelle enfin, que « *Le sol est le « nœud » de l'écosphère mesdames et messieurs, le sol sur lequel vous marchez, duquel vous mangez, le sol est votre peau, votre vie. Si vous ne le traitez pas bien, vous le perdrez, car un sol dégradé ne se récupère pas.....* » « *Protégez votre peau... respectez-la, aérez-là, drainez-là...* ». (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 96)

Pour capter exactement l'attention de son auditoire, il est intervenu en utilisant différentes tonalités de sa voix, ce qui fait dire à Natalia Nielipowicz que « *la modulation de sa voix, le rythme de son discours, ses gestes, tout en trahissant son état d'âme et son attitude vis-à-vis du sujet, renforcent la portée du message adressé à ses auditeurs* » et « *Le récit ouvre les yeux et les oreilles de ses auditeurs, même aussi ceux des lecteurs du roman à l'environnement réel* ». (Nielipowicz, 2018, pp. 422-428)

Daniel a ressenti la nécessité de faire comprendre à cette population que la terre est sa demeure et qu'elle l'a reçue en héritage d'hommes et de femmes qui, par le passé, l'ont respectée, dans une optique de pérennité. Ils avaient planté une végétation pour qu'elle constitue les aliments d'aujourd'hui. Malheureusement, après des milliers d'années de bon traitement, d'autres humains ont pris leur suite et ont « *semé une herbe nouvelle qui portait des fruits rouges et acides...une herbe qui mange les doigts des enfants et mange la terre sans laisser la place à rien d'autre.* » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 93)

Cette pratique de la monoculture intensive épuise cette belle terre fertile qu'il compare « *à un corps de femme indienne pleine de force et de jeunesse* » et qui deviendra « *du fait de l'âpreté au gain ou de votre inconscience, le corps desséché et stérile d'une vieille à*

la peau grise, décharnée, vouée à la mort prochaine. » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 96).

La métaphore du corps de la femme comparé à la Terre a pour aspiration de marquer les esprits, de responsabiliser et de bouleverser ces modes de vie dommageables pour la planète. Comme le déclare Le Clézio à Nathalie Crom : « *en voyant la vitesse avec laquelle l'état de la planète s'est dégradé, on ne peut s'empêcher de se sentir responsable. Je ne sais pas quelles sont les recettes pour arrêter d'abîmer ainsi la Terre. J'imagine qu'il n'y en a pas, mais des décisions peuvent néanmoins être prises..... Ce n'est pas un bien grand mystère que l'être humain n'est pas maître de tout, qu'il n'est pas propriétaire de la planète.* » (Clézio & Crom, 2008)

Cette inquiétude est toujours d'actualité, puisque, comme le fait remarquer Pierre Rabhi, écologiste convaincu dont le souci est la meurtrissure de la nature et l'empoisonnement de la Terre : « *Nous ne savons plus regarder la Terre Mère. Pour nos ancêtres elle était « sacrée » alors qu'aujourd'hui elle est un sol, réduite à une opportunité d'argent pour ceux qui l'exploitent.* » (Morin & Pierre, 2021, p. 63)

L'auteur est particulièrement conscient que la terre dont les splendeurs sont ignorées, est réduite à un gisement de ressources à exploiter. Ces problèmes environnementaux étaient certainement plus difficiles à résoudre dans un passé lointain pour des peuples qui ne connaissaient pas les effets bénéfiques des puissantes technologies actuelles. Toutefois, ils ne couraient pas non plus le risque de leurs effets destructeurs.

Il reste à remarquer que de nos jours, les peuples indigènes contemporains sont particulièrement attentifs à leur environnement, le préservant avec une sagesse écologique en respectant intimement la Nature qu'ils connaissent bien, grâce aux leçons du passé transmis par leurs ancêtres, car comme le souligne Jared Diamond dans le prologue sur son ouvrage « Effondrement » : « *Le passé est pour nous une riche banque de données dans laquelle nous pouvons*

puiser pour nous instruire, si nous voulons continuer d'aller de l'avant »... « Toutefois, le passé est peut-être riche d'enseignements, mais dans la mesure où nous méditons comparativement ses leçons ». (Diamond, 2020, pp. 16-22)

Après cet épisode sur l'écologie et l'équilibre environnemental de la vallée, Daniel nous propose de rencontrer Dahlia et Hector son ex-mari, un « révolutionnaire ». Ils nous rappellent que la guerre civile est toujours présente sur une partie de ce continent. C'est également ce que les propos de Marina Salles évoquent : *« la mention de la guerre civile salvadorienne inspire dans Ourania des pages dialogiques du plus haut intérêt sur l'action révolutionnaire..... Par-delà l'inclusion de l'information historique, l'affrontement des personnages conduit à une réflexion idéologique sur l'efficacité de l'action révolutionnaire. »*, (Salles, Ourania, de J.-M.G. Le Clézio : Une utopie historisée, un roman politique, 2011, pp. 127-142).

Arrêtons-nous quelques instants sur ces deux personnages et sur leurs traits de caractères respectifs :

Dahlia est une superbe fille brune portoricaine, venue étudier à l'Emporio. Elle fût la première femme que Daniel rencontra en arrivant dans cette Vallée. Elle devint même durant un certain temps, sa maîtresse, ce qui lui fournit l'occasion de mieux la connaître et de relever aussi bien sa fragilité que sa grandeur d'âme, tant à travers son vécu parmi cette population locale que par son souhait d'apporter aide et réconfort aux plus démunis.

Bien que toujours un peu dépressive à la suite de l'échec de son mariage avec Hector, elle reste consciente et lucide sur cet environnement général délétère et sur cet engrenage infernal qu'elle dénonce avec force. Chaque soir la ville est enfiévrée par les « gros » véhicules des petits exploitants qui viennent parader dans les rues pour montrer leur puissance et leur richesse et dont le bruit fait penser à la guerre. Cette guerre représente, aux yeux de l'auteur, un sentiment d'agression que l'homme moderne éprouve à chaque instant.

Dahlia est une « passionaria » - engagée dans la Révolution du Salvador, tout comme l'était l'évêque assassiné, monseigneur Roméro auquel elle rend un fervent hommage pour sa générosité et son humanisme. Sensible à la misère sociale, elle marquera son immense chagrin à la vue de l'exil des gens de Campos qu'elle considère comme des pauvres réfugiés envoyés au bout du monde avec leurs enfants.

L'auteur brosse le portrait d'une femme fragile et forte à la fois. Il explique sa fragilité par une dépression occasionnée à la suite des relations privées qu'elle entretient avec son ex-mari qui la prive de la garde de leur fils. Mais il nous dévoile aussi l'image d'une femme forte, décrite comme une combattive intelligente et passionnée, consciente notamment du sort des femmes et des enfants des quartiers populaires, maltraités, victimes de la drogue et du sida, qu'elle n'abandonnera pas de retour dans son pays.

En revanche, le narrateur ne peut s'empêcher de considérer d'une façon méprisante Hector, l'ex-compagnon de Dahlia, avec son « *air d'un conquistador plutôt que d'un guérillero* ». (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 135), prompt à exposer ses théories sur la guérilla à travers la fumée de son cigare en grignotant des petits fours et en buvant quelques verres de téquila, à l'abri dans une villa dallée de marbre, toute proche de la misère et des taudis. Cet homme a, non seulement, un comportement arrogant à l'égard de ses hôtes bienveillants qui l'accueillent confortablement dans leur demeure, mais il témoigne aussi d'une indifférence vis à vis la misère et d'une supériorité face vis-à-vis de ses interlocuteurs, comme si le fait d'être un révolutionnaire lui octroyait des privilèges. Il envoie un message négatif au narrateur à l'occasion d'un échange de points de vue sur la révolution, entre lui, Daniel et Don Chivas, l'hôte.

Marina Salles ne manque pas de qualifier cet échange de points de vue sur la révolution : d'« *une argumentation dialogique* » qu'elle résume ainsi : « *Trois personnalités, trois points de vue...Daniel défend une conception éthique de la révolution liée à une réaction affective d'indignation devant la misère et l'exploitation.* » Il s'efforce de « *trouver le mode d'action capable de*

répondre à la situation du pays » Hector lui répond par une argumentation qu'elle nomme « *docte et pragmatique* : « *Ami, tu dois savoir que la révolution ne se fait pas avec des sentiments, même si ce sont de bons sentiments* », et Don Chivas d'ajouter : « *Tu sais, ici, nous avons l'expérience, la révolution, la lutte armée....., nous avons tout fait. Nous avons largement un siècle d'avance.* » Mais « *Un siècle, c'est vite passé. Un jour on se réveille et on a un siècle de retard,* renchérit Hector » (Le Clézio, *Ourania*, 2006, p. 138). Marina Salles constate en conclusion « *la fragilité des acquis de la révolution* », (Salles, 2011, p. 136)

L'attitude de Daniel est positive. Il recherche, dans les raisons d'une révolution, les moyens d'action susceptible de résoudre les problèmes sociaux ; tandis qu'Hector, tout comme Don Chivas, persuadés de détenir la vérité, sont installés dans le contexte d'une révolution « sans fin » et sans une concrétisation tangible pour le peuple.

Daniel, à l'issue de cette réunion, s'avouera perplexe et dérouteré par la stérilité des arguments de ces interlocuteurs. Il quitte le lieu avec l'impression de ne rien comprendre aux objectifs d'une révolution.

C'est le moment que l'auteur choisit pour faire intervenir Raphaël qui lui offre une autre proposition de vie et de société.

Le jeune homme entreprend de lui relater la vie dans cette « république idéale » de Campos qui représente, aux yeux du géographe, la matérialisation de son rêve pour une société plus juste et moins inféodée à l'argent et au mercantilisme. C'est un lieu de bonheur qui le ramène à sa mère et aux sources de son enfance. Pour Le Clézio, cette république est un rêve de sa jeunesse en terre africaine qu'il a voulu concrétiser par l'écriture de ce roman en inventant ce pays, *Ourania*. Il a reconnu qu'il a aussi été influencé par le livre que Thomas More a publié sous le nom d'Utopia en 1516. Cette filiation est confirmée par l'analyse de Claude Cavallero relevant que : « *les analogies entre le texte de More et le roman de Le Clézio sont édifiantes : elles concernent aussi bien les thèmes*

abordés, les valeurs exprimées, que la procédure narrative mise en œuvre : celle de l'enchâssement d'un récit descriptif dépourvu d'ambition argumentative explicite » (Cavallero, 2009, p. 316)

Depuis 1516, le mot d'«Utopie» s'est vulgarisé au point d'être utilisé fréquemment, pour diverses raisons et comparaisons au cours de conversations et dans des écrits. Nous relevons, par exemple, l'analyse de Thomas Bouchet pour qui : *« rien n'oblige à penser que l'utopie est « l'ou-topos » ce lieu de nulle part, l'absence de lieu, le non-lieu. Il est tout à fait possible de décrire des espaces où l'utopie est là, pour un moment plutôt qu'à demeure, et sans qu'elle soit figée... l'utopie en acte peut s'accomplir à proximité, ou bien là où l'on se trouve, ou même en soi. Ses terres ne sont pas nécessairement situées au-delà de l'horizon. » (Bouchet, 2021, p. 51)*

Depuis sa rencontre avec Raphaël, Daniel est attiré par Campos. Il est impatient d'en savoir plus sur cette « utopie sociétale » comme la nomme Claude Cavallero, pour qui *« un voile de mystère entoure ce campement inaccessible jadis fondé par des Jésuites à l'écart de la ville. L'expérience communautaire qui s'y déroule suscite à la fois curiosité et inquiétude, à l'image d'une anti-réalité dont il faut d'abord accepter l'idée pour pouvoir un jour s'en approcher ».* (Cavallero, 2009, p. 313)

Aussi, le narrateur est-il heureux que Raphaël, qui, jusque-là, s'est montré peu disert sur la vie dans ce petit village, décide de lui en dire plus.

Le jeune homme pose les bases de la vie à Campos et aborde d'emblée la notion de liberté et notamment celle de la liberté de circulation afin de contrecarrer l'idée d'enfermement que l'imagination d'une vie dans ce lieu peut susciter.

Chacun est libre et même incité, après son adolescence, à partir pour découvrir de nouveaux horizons et enrichir son esprit. Ce postulat de la liberté relié au voyage est à rapprocher de la nécessité d'exploration du monde pour parvenir à une amélioration de la

connaissance de soi et une évolution de sa personnalité. C'est un mouvement pour transformer son regard sur la vie. C'est une séparation ou initiation rejoignant le caractère quasi sacré du voyage, si cher à Le Clézio. Il s'agit de découvrir d'autres civilisations, d'entendre leurs voix et de visualiser leur cadre de vie afin de bâtir, en toute liberté, sa propre opinion.

Il est judicieux de préciser, ici, que Raphaël voyage avec une carte très spéciale. Non pas une carte de la terre comme celle que pourrait établir Daniel en tant que géographe, mais une carte du ciel dessinée par Jadi, le Conseiller du village qui propose de s'orienter vers une réalité céleste, universelle, différente de la réalité terrestre, par l'observation des étoiles et du ciel nocturne. Toutefois, il rappelle que, si le ciel est très important à observer, il ne faut pas négliger la terre et les créatures qui l'habitent. Il insiste sur leur influence réciproque et leur interdépendance dans ce monde. Et de fait, si le ciel chez Le Clézio tient aussi une très grande place, il n'en exclut pas pour autant celle que tient la terre et les égards qu'elle mérite comme nous avons pu le constater lors du discours de Daniel.

Ainsi donc, dans ce lieu, il n'y a ni contrainte, ni enfermement mais un respect de l'autre, qu'il soit humain, animal ou végétal. En outre, cette alliance avec la Terre et l'univers permet d'affronter d'une façon aussi paisible que possible l'inattendu, sans le craindre, mais en le préparant et en le renforçant grâce au mouvement, car « *nous ne connaissons ni le jour, ni l'heure* » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 140).

Sur cette remarque, Le Clézio, lors d'une interview avec Gérard de Cortanze, s'en explique ainsi :

Selon Gérard de Cortanze : « *On a l'impression que vous êtes sensible à l'éphémère, au passage.... On est sur terre, et on n'a pas conscience du fait qu'on n'est qu'un passage, c'est cela ?* »

Le Clézio abonde dans le sens que : « *la société moderne a voulu évacuer la mort, la maladie, la souffrance. Mais elles existent encore et notre société est choquée lorsqu'elle se retrouve devant*

ces réalités-là, parce qu'elle a le sentiment que le monde est une sorte de segment immobile dans lequel rien ne va changer, alors qu'au fond, tout est aléatoire et qu'il n'y a rien de sûr. Le mouvement est une façon d'être en harmonie avec cette insécurité continue. » (Cortanze, 1998).

Dans le même ordre d'idée, on peut lire une réflexion identique chez Edgar Morin, « *La vie consiste en une navigation dans un océan d'incertitudes, au milieu duquel apparaissent des îlots de certitudes où l'on se ravitaille en poursuivant sa route* ». (Morin & Rabhi, Frères d'ame, 2021, p. 143).

Raphaël, dans son récit à Daniel, met également l'accent sur l'importance à Campos, de l'enfance, de la famille, de l'éducation, de l'acquisition du savoir et du travail : « *il n'y a pas de parents... les enfants occupent partout les places de choix et ont le pas sur les adultes ... Il n'y a pas d'école. C'est le village tout entier qui est une grande école.* » (Le Clézio, Ourania, 2006, pp. 111-112)

« Cette place de choix » est relayée par Claude Cavallero qui insiste sur le fait que « *ce regard neuf que l'enfant porte sur le monde est source d'un savoir précieux qui échappe à l'adulte.* » (Cavallero, 2009, p. 320)

L'écrivain, dans son entretien avec Nathalie Crom sur « *La littérature, c'est du bruit, ce ne sont pas des idées* » explique que : (c'est) « *entre l'âge de 6 ou 7 ans où naît la conscience d'exister, et celui de 13 ou 14 ans - où date peut-être [sa] dernière conscience réelle d'exister ! C'est la période cruciale de toute existence, le moment où on engrange des sensations et des émotions suffisantes pour constituer un répertoire qui durera toute une vie.* » (Clézio & Crom, 2008)

Ainsi, cette conception de l'acquisition du savoir dominante à Campos, est destinée à créer une interaction entre les individus, entre l'enseignant et l'élève. Il s'agit d'enseigner et de s'instruire dans « une institution » ouverte à tous. Elle rejoint celle exprimée par Ivan Illich : « *Pour qu'un homme puisse grandir, ce dont il a besoin*

c'est le libre accès aux choses, aux méthodes, aux évènements, aux documents. Il a besoin de voir, de toucher, de manipuler, je dirais volontiers de saisir tout ce qui l'entoure dans un milieu qui ne soit pas dépourvu de sens. » « Une société sans école » (Illich, 1980, p. 371).

La société est représentée comme une immense salle de classe où la technologie est utilisée à bon escient pour favoriser le partage des connaissances auquel participent aussi bien les enfants que les adultes.

Par ailleurs, Raphaël explique également qu'à Campos, c'est la vérité qui règne. Cette vérité que les habitants vont rechercher non seulement au travers d'une vie tournée vers la nature et la connaissance des autres, en se laissant porter dans un quotidien rythmé par le lever et le coucher du soleil, mais également et toujours vers l'exploration du ciel dans la nuit noire, des étoiles et des planètes. Ils sont attirés par la profondeur du mystère de l'univers et par la croyance de Jadi, qui lors de sa « précédente vie » a étudié l'astronomie et les mathématiques, ce qui le prédispose à transmettre son savoir dans ce domaine aux gens de Campos, tout en affirmant : « *Je sais que notre seule certitude est dans le ciel et non sur la terre, parce que le ciel que nous voyons, avec le soleil et les étoiles, est celui que nos ancêtres ont vu, et qu'il est celui que nos enfants verront. Que pour le ciel nous sommes à la fois des vieillards et des enfants* ». (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 240).

Cette conviction a le mérite d'aider l'être humain à se repositionner par rapport au déroulement du temps afin d'adopter une autre conception de sa vie et de son rôle sur terre.

Ainsi, Raphaël avouera, émerveillé, qu'il a « découvert » le ciel à cette occasion. Il n'y avait jamais prêté autant attention. Son intérêt sera tel qu'il gravera au fer rouge sur son poignet, un dessin, « le dessin des sept étoiles de la poussinière qu'on appelle aussi les Pléiades ». Cette gravure au fer rouge sur sa peau a eu pour effet de mettre Jadi en colère. Et après l'avoir soigné, il a saisi cette occasion pour lui donner une leçon sur la vanité que Raphaël tirait en

montrant, par ce « tatouage », qu'il connaissait le ciel, alors qu'il ne se connaissait pas lui-même.

Cette réaction prouve que ce Conseiller, bien que dispensant un enseignement particulier sur la voute céleste, n'en demeure pas moins un homme proche de la réalité et d'une certaine profondeur philosophique.

Plus tard, Jadi, dont la vue baisse, lui demandera de devenir « le dessinateur du ciel » afin de continuer son dessin évolutif de la carte du ciel. Ce dessin des sept étoiles, indélébile sur la peau de Raphaël, le familiarisera à un nouveau vocabulaire usité parmi la population de Campos, appelé « *elmen*, (issu de) *l'écriture des astres* » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 189).

Ainsi, tant par ce langage, - mélange de mots enfantins destiné à décourager les curieux et enseigné par Marikua, une indienne de la montagne - que par les conseils prodigués par Jadi de vivre en intégrant les mouvements du cosmos, le jeune homme se trouve conforté dans la confiance en sa vie.

Isabelle Roussel-Gillet apporte, pour résumer cet enseignement paradoxal, l'analyse suivante : « *Jadi oriente Raphaël vers l'oubli, le noir et le vide en lui demandant de poursuivre le dessin d'un plan ciel qu'il a commencé. Mais la leçon est de perdre pied....* » « *Le ciel bouge tout le temps* » : les étoiles sont mouvement, d'où l'isotopie du mouvement portée par les verbes *marcher, fuir, glisser, filer, traverser*. Le Clézio dessine une longue flèche partant des pléiades et indique leur trajectoire sur la carte en annexe. Si elles nous paraissent immobiles, c'est que le temps n'est pas à l'échelle humaine. Observer le ciel est une expérience sensorielle, qui suppose le contraire de l'usage des cartes : *accepter de se perdre*. Mais lorsqu'ils sont, de fait, expulsés de Campos, la carte du ciel, par lien transgénérationnel, est « leur seul pays » (Roussel-Gillet, 2008).

Pour conclure sur cette partie du corpus, force est de constater, que le séjour n'aura pas manqué de prendre parfois des

allures cauchemardesques au sein d'une Vallée rugissante et multiculturelle où se côtoient intellectuels de l'Emporio, anthropologues ambitieux, gros exploitants faisant travailler, dans les plantations de fraises et d'avocats, une population de femmes et d'enfants, brûlés par le soleil et dont le jus acide des fraises ronge les ongles. Sans oublier les Parachutistes dans leur taudis, le long du canal et dont la pauvreté est exploitée par ce gros propriétaire terrien, homme de loi corrompu comme bon nombre d'autres ou encore de la Zone où de jeunes indiennes viennent « vendre leurs charmes », telle Lili.

Dans cet univers d'attraction du profit et d'exploitation en tous genres, vivent pourtant quelques humanistes qui tentent de réagir et d'interagir comme Don Thomas, le créateur de cet atelier de recherche et d'enseignement destiné à offrir la culture aux paysans et aux gens du peuple. Et puis, il y a aussi les gens de passage comme Daniel et Dahlia qui par leurs conférences et leurs actions font de leur mieux pour contrebalancer cette horreur du monde.

Fort heureusement, grâce aux récits de Raphaël, Daniel a pu vivre son rêve et celui de sa mère, croire en l'existence du pays d'Ourania auquel il assimile Campos, à l'instar de l'auteur qui l'a précisé dans un entretien avec Jérôme Garcin : « *J'ai moi-même rêvé de ce pays d'Ourania quand j'étais enfant..... Le souvenir que j'ai en effet de cette période africaine est proche de ce que je décris à Campos....Il n'y avait pas d'école. Nous vivions, nous les enfants, en bande et en totale liberté. C'est là que j'ai découvert un ciel étoilé sans bornes. Il n'y avait pas de religion à proprement parler, pas d'église, et nous parlions un mélange d'anglais, de pidgin et d'ibo.... Autrement dit, d'une certaine façon, pour moi, Campos a vraiment existé* ». (Garcin, 2006, pp. 84-89)

3- Retour ou intégration à la future vie:

Après avoir voyagé entre actions et interactions parmi les paysages et les personnages, vient le temps de faire le point sur le devenir de chacun.

Bien que le récit ne nous donne pas accès directement aux épanchements personnels des personnages et à ce qu'ils éprouvent lors de cette réintégration soit dans leur espace familial, soit dans une autre vie, nous tentons d'envisager leur vie « d'après », en fonction de leur situation à la veille ou au moment de ce « retour ».

Ainsi Don Thomas, cet universitaire, écrivain, poète, a été victime d'un véritable « coup d'état » de la part des puissants de la Vallée qui, pour se débarrasser de lui, ont affirmé qu'il était devenu un danger pour le devenir de l'Emporio.

Mais de quelle nature était ce danger ? Sauf à considérer le point de vue des anthropologues et autres opportunistes de la Vallée, car il mettait en péril leur projet d'enrichissement, d'expansion et de domination, en occultant l'application des valeurs humaines et la volonté de créer une interaction positive pour le peuple.

Cette disgrâce qui frappe Don Thomas entraîne aussi la chute de Jean Uacus, un représentant du « monde indien » engagé pour rédiger une encyclopédie destinée à valoriser la culture indienne et qui sera écarté en même temps que son protecteur, Don Thomas. Son encyclopédie ne verra jamais le jour. Daniel constatera amèrement la situation : « *Tous ces siècles, et le monde indigène n'a toujours pas la possibilité de se faire entendre* » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 259), et de dire qu'il existe toujours.

Le Clézio, par sa littérature, tente de briser un enchaînement de fatalité qui s'abat sur le peuple indien et sur sa culture en lui apportant son soutien. Il interagit à sa façon et à sa mesure. Il ne parle pas à leur place mais il rend compte de leur situation. C'est une démarche identique que préconise Alain Mabanckou, cet écrivain et enseignant franco-congolais, cité par Isabelle Roussel-Gillet et Marina Salles dans leur article sur la « fécondité des confluences ». À la question « faut-il « rendre visible » les « *peuples invisibles* », *faire entendre la voix des sans voix ?* » Il répond « *qu'il est du devoir de l'écrivain de le faire afin de protéger ces sociétés des dangers qu'elles encourent en restant ignorées* ». (Léger, Roussel-Gillet, & Salles, 2010).

Don Thomas sera reclassé à une fonction honorifique en qualité de Président permanent de l'Emporio ; Faisant taire son égo, il s'est plié au diktat du ministère de l'éducation qui l'a assuré que son collègue survivrait malgré son éviction.

Dahlia qui représente la femme déterminée et l'amour des autres, - malgré le portrait peu engageant que son ex-mari, Hector, a fait d'elle devant la justice pour obtenir la garde de leur fils, - décide de suivre son cœur et de faire preuve d'altruisme. Elle renonce à l'idée de la révolution mais n'oublie pas son vœu de porter secours aux déshérités et aux enfants sidéens. Elle quitte la vallée. Elle retourne à San Juan pour mettre en place son engagement humanitaire et se battre pour récupérer la garde de son fils Fabio, qu'elle espère rendre toujours fier d'elle.

Lorsque Daniel, après vingt-cinq ans d'absence, retrouvera Dahlia dans sa maison de Loïza à Porto Rico, ce sera pour admirer son dévouement à l'égard des familles dans le besoin. Elle a donné sa vie pour les autres en prenant soin, comme elle l'avait promis, des femmes et des enfants malades et maltraités. Par la mise en œuvre de son action, Dahlia prouve que la relation interhumaine est possible.

Lili de la Lagune, après avoir été battue et séquestrée par son « souteneur » dans une chambre d'une maison de la Vallée, a pu retrouver sa liberté. Elle a récupéré ses petites économies et a quitté ce lieu de souffrance en prenant un autocar en direction de la frontière. Dès que l'opportunité se présente, elle envisage de traverser le fleuve « Rio Grande » afin d'entrer aux États-Unis d'Amérique.

Lili est enfin libre ainsi que le souligne Rosario Grimaldi : « *Maintenant elle « attend le jour ». Elle commence une vie nouvelle mais qui ne promet rien. Elle n'est plus une idole sacrée mais une jeune femme libre, liliana « qui a planifié sa vie, qui a décidé de rompre avec son passé »* (Grimaldi, Les Cahiers J.-M G. Le Clézio - 3-4, Migrations et Métissages, 2011, p. 194)

Même si son devenir reste incertain au-delà de la frontière,

c'est une victoire pour Lili d'avoir eu le courage de surmonter toutes ces épreuves et d'avoir retrouvé sa liberté. Espérant que celle-ci ne soit pas éphémère comme l'auteur, par l'intermédiaire de Rosario Grimaldi, semble le craindre : Il « *exprime son scepticisme à propos de l'insertion des immigrés clandestins dans la société matérialiste des États-Unis.... Étant donné que, comme le soutient Le Clézio, les seules frontières sont actuellement celles qui séparent les pays riches des pays pauvres, la mondialisation expose ceux-ci à de nouveaux heurts* ». (Grimaldi, Les Cahiers J.-M G. Le Clézio -3-4, Migrations et Métissages, 2011, p. 194)

Antony Martin, « Jadi », alors que l'expérience de Campos touche à sa fin, il est en pleine conscience mais aussi en plein déchirement. Il a voulu croire à son refuge, même s'il savait que le bail avec ce lieu allait se terminer un jour. Il regrette de ne pas avoir été assez attentif aux rumeurs, aux jalousies et autres sentiments qui ont gangréné son projet.

Prenons connaissance d'un extrait de son témoignage émouvant issu d'une longue lettre confiée à Raphaël à ce sujet. : « *Je ne peux plus reprendre racine quelque part, je suis trop vieux, j'ai le cœur usé, je l'ai dit à celui que je considère comme mon fils, à qui je confie le soin de cette lettre. Raphaël que j'ai appelé Poussin à cause des sept étoiles qu'il a tatouées sur son poignet..... « Il faut partir, trouver une autre terre mais sans moi »* (Le Clézio, Ourania, 2006, pp. 234-235)

Bien entendu, Jadi n'abandonnera pas cette communauté de Campos à laquelle il s'est consacré corps et âme. Il l'accompagnera aux dépens de sa santé dans cet exil, à la recherche d'une nouvelle terre. Mais il mourra au cours de cette errance. Il aura tenté, avec toute la lucidité qui le caractérisait, de transformer son rêve en réalité, en s'occupant « d'autres enfants dans le monde » en leur transmettant une vision de la vie et les valeurs humaines permettant la concrétisation d'une société solidaire et respectueuse.

Bruno Thibault constate que « *Le Clézio a fait « éclater » les murs de l'utopie dans Ourania. L'auteur y fait éclater le moule*

fondamental de tout projet utopique, secrètement basé sur une anthropologie sédentaire. Cependant l'auteur est très conscient que le monde moderne, loin d'être sur la voie du nomadisme, est engagé dans le processus de l'émigration, c'est-à-dire du déplacement de populations en quête de meilleures conditions de vie. » (Thibault, 2009, p. 216)

A l'instar du rêve de l'auteur, ce peuple qualifié d'indestructible par Daniel, même s'il perd son aura de peuple « arc-en-ciel » et devient pour un temps un peuple de nomades, ne manquera pas, en se dispersant dans différentes régions et pays, de prôner les valeurs fondamentales acquises durant son séjour dans ce petit village. Il recréera un mode de vie, entre deux mondes et deux traditions. Il cherchera toujours à sauvegarder sa spécificité et les connaissances des ancêtres. Cette attraction pour Campos se transformera en interaction positive dans le monde.

Raphaël, bien qu'ayant quitté Campos avant ce moment fatidique pour commencer à gagner sa vie de jeune adulte, n'hésitera pas, en apprenant l'expulsion, à tout laisser pour rejoindre Jadi. Il assistera après le départ de la communauté, au pillage par les Parachutistes de ce qui restait dans le village.

Durant la longue errance qui suivra, Raphaël ne quittera plus Jadi, mais à la mort de ce dernier, il ne poursuivra pas le voyage avec les autres. La vie sans ce père spirituel qui lui a tant appris en si peu de temps lui paraîtra soudainement lourde. Car, si « *La mort est légère, elle est pareil à du vent. C'est la vie qui est lourde* » (Le Clézio, Ourania, 2006, p. 305)

Il cherchera des nouvelles de son père « biologique » et envisagera de retourner à Rivière-du-loup, au Canada, en empruntant, toutefois, un chemin différent de celui qui l'avait conduit à Campos. Il espère vivre de nouvelles aventures, rencontrer d'autres personnes et découvrir d'autres lieux. Il se souvient que Jadi lui avait conseillé en quittant Campos, de partir pour vivre sa vie.

L'interaction entre eux a été tellement salutaire qu'il se

souviendra toujours de ses conseils.

Quant à Daniel, le fait surprenant qu'il soit demeuré tout au long de son séjour au Mexique sur le seuil de Campos sans jamais le franchir, peut donner lieu à de nombreuses interrogations :

Était-ce le désir de conserver intacte la magie créée par sa mère et entretenue par Raphaël qui lui raconte, au fil de leurs retrouvailles, sa vie et ses expériences dans cet autre monde ?

Était-ce une angoisse, malheureusement confirmée, d'entrer dans un lieu menacé et appelé à disparaître, victime de l'emprise et de la corruption du monde moderne qui l'encercler et grignoter inexorablement son territoire ?

Quelles que soient ses raisons de rester à distance de ce lieu, Daniel n'échappera pas à la déception et à la tristesse en voyant les habitants de Campos, chassés par ces riches propriétaires et promoteurs immobiliers qui convoitent ces terres pour y construire des bâtiments modernes. Ils ne se préoccupent pas du sort des êtres humains ayant vécu « dans ces ruines ». Ils les contraignent à fuir comme des voleurs, dans des camions bâchés, sous ses yeux effarés et ceux de Dahlia. Il sera aussi choqué par le spectacle qu'il découvrira, de loin, par la porte entre-ouverte, comme une sorte de campement de romanichels qui étaient partis.

Cette triste fin conduit Bruno Thibault à s'interroger sur le message que l'auteur a voulu transmettre : « *Est-il encore possible, aujourd'hui, dans un monde gagné aux valeurs de la modernité et de la globalisation économique, de rêver à une société idéale et indépendante, même à l'échelle réduite ?* » (Thibault, 2009, p. 214)

Pourtant, c'est bien le souhait, souvent, formulé par Le Clézio, de continuer à rêver à cette forme de société. Il est même conforté dans son rêve par ces tentatives communautaires qui ont eu lieu au Brésil, aux États-Unis, à Santa-Fé de la Laguna, ou celle créée en France par Lanza del Vasto, « apôtre de la non-violence » et proche des valeurs gandhiennes, où il a, lui-même, effectué un bref

séjour.

Daniel comprendra, bien plus tard, qu'il avait éprouvé, à l'époque, une attirance pour le Mexique en imaginant qu'il découvrirait non seulement ce pays d'Ourania issu des rêves de sa mère, mais également qu'il retrouverait la trace de ce père qui avait laissé un vide dans son cœur et dans celui de sa mère. Il renoncera « à remonter la piste » pour retrouver son père, mettant un point final à la quête de ses origines.

L'auteur espère que les interactions mises en place par certains de ses personnages ont eu pour effet, de leur éviter de sombrer dans une vie artificielle, de leur permettre de rebondir en ignorant les intolérances qui nuisent à la fraternité universelle et empêchent l'émergence des valeurs fondamentales du « vivre ensemble ».

De nos jours, Le Clézio prône toujours ces valeurs. Il n'hésite pas à donner son avis et à s'engager dans l'écriture de préfaces de livres récemment publiés par l'éditeur - Les liens qui libèrent - LLL-, tel celui de Cédric Herrou « change ton monde » imprimé en France, en octobre 2020, relatif à son action d'aide aux migrants à la frontière entre la France et l'Italie où Le Clézio, trouve « *que le livre de Cédric Herrou est passionnant, parce qu'il n'est pas seulement un récit. Il est au plus près de sa vie, mener une action pour secourir les migrants clandestins, c'est, s'exposer à la vindicte de l'État tout-puissant, qui dispose de l'autorité, de la force exécutoire, de l'appui de la majorité et même de l'opinion, trop souvent versatile....* » (Herrou, 2020, p. 10) ou encore celui publié sous la direction du philosophe Bernard Stiegler avec le Collectif International « *Bifurquer - Il n'y a pas d'alternative* », imprimé en France en juin 2020, mettant en exergue les actions et interactions indispensables pour répondre aux grandes crises soulevées par la mondialisation. « *... rappelons-nous (écrit-il) le sens du mot écologie : la science de la maison, - puisque tout le monde, après tout, est notre seule maison -, c'est de nous placer devant cette urgence, cette absolue nécessité : examiner nos valeurs maintenant, faire nos choix sans plus tarder, décider nous-mêmes de notre avenir et de celui de nos*

enfants.» (Stiegler, 2020, p. 9)

Conclusion

L'étude de ce roman a favorisé notre réflexion sur le pouvoir des nombreuses attractions que la vie impose ou propose et l'émulation qui en résulte. En outre, nous avons cheminé entre réalité et fiction, lucidité et puissance du rêve, à la recherche des interactions humaines, au milieu d'un cadre géographique propice à transformer notre regard sur le monde.

En effet, par le partage de ces aventures et de ces expériences, *Le Clézio* encourage le processus d'une inter-humanité. Il attire l'attention sur de multiples domaines dont l'interculturalité. Il aide, par le biais du franchissement des frontières, à enrichir notre être grâce à la connaissance des autres.

Son génie a été d'avoir juxtaposé la vie, souvent cauchemardesque et rugissante de la Zone et de la Vallée à celle plus sereine et harmonieuse de Campos, ce petit village qui prône un retour aux sources élémentaires et se présente comme un refuge de paix.

Bien que L'auteur ne se soit pas attardé sur le départ des personnages en prévision de ce voyage, il n'en a pas moins permis, grâce à la description sommaire du cadre familial du narrateur, de contacter « Ourania », ce pays qu'il avait imaginé lorsqu'il était enfant.

De même, en donnant à Raphaël l'occasion de raconter des fragments de sa toute jeune vie avec son père et sa grand-mère au Canada, le lecteur peut mesurer le chemin parcouru et le dépassement que ce voyage a constitué.

Avec le récit imagé du séjour, c'est un changement d'espace et de monde, aussi bien géographiquement que culturellement. Le récit plonge le lecteur dans une réalité entre terre et ciel. Au contact de la diversité des paysages et des personnages, les attractions et les interactions s'esquissent au fil du roman. Celles-ci résultent autant

de la vision de Daniel qui en est le révélateur principal que de celle de Raphaël, aidé également par Dahlia, Don Thomas, Jadi et quelques autres.

L'auteur a décrit au départ des personnalités captivantes par leur apparence ; il a éveillé par la suite notre intérêt et a suscité notre curiosité par le dévoilement de leur vraie nature, confirmant, pour finir, leurs réelles personnalités. Les portraits brossés reflètent la diversité des êtres. Les uns, portés à ne suivre que leur propre intérêt alors que d'autres cherchent à s'affranchir de la force de leur égo et à créer la richesse par le biais de relations humaines plutôt que matérielles.

Par la conférence de Daniel sur « le portrait de la terre », la vision du monde de Le Clézio prend toute son ampleur. Les grands principes humains sont indissociables de la pensée écologique. L'homme est un individu qui ne peut pas se connaître s'il n'est pas intégré à la nature.

Dans ses écrits, l'auteur s'engage par des descriptions sans compromissions et maintient, plus que jamais, sa position au travers de divers entretiens donnés pour défendre l'environnement et le respect de la nature. Conscient que si nous avons de la considération pour les générations à venir, nous ne pouvons pas sacrifier une planète qui va être habitée par nos descendants. Il faut être prêt, à faire preuve de beaucoup de sagesse et à abandonner une partie d'un certain confort de notre existence actuelle pour tenir compte des générations suivantes.

L'attitude de l'écrivain n'est pas d'obliger le lecteur à partager absolument sa vision du monde, mais il l'invite, en lisant son œuvre, à s'interroger sur les moyens et les valeurs à mobiliser pour éviter à la Terre les catastrophes écologiques et humaines susceptibles de la menacer.

En fait, ce monde, qu'il conçoit, n'est pas une utopie à condition d'accomplir, maintenant, les efforts nécessaires pour opérer les mutations qui participeront à l'amélioration de la

condition humaine en lien direct avec la Terre.

Bien que décrivant une triste fin pour Campos et ses habitants, Le Clézio exhorte à garder espoir. Il ne convient pas d'abandonner une démarche susceptible de donner naissance et vie à une société plus juste et moins aliénante.

Daniel, Raphaël, Don Thomas, Dahlia, et Jadi ne se sont pas arrêtés au stade de l'attraction et du progrès mais ils se sont mobilisés pour créer une interaction à la fois humaniste et humanitaire.

L'auteur signifie, ainsi, que l'unité humaine peut, tout à fait, s'envisager à travers les diversités individuelles et culturelles.

Nous avons concentré notre étude sur l'analyse des mœurs en général, dans un pays comme le Mexique afin de marquer les attirances et les interactions possibles au travers des univers proposés dans ce roman qui interroge sur les fondements du vivre en commun.

Il reste envisageable d'approfondir la réflexion sur d'autres thèmes abordés tels le sort des minorités, le respect de l'environnement, l'innocence confrontée au mal, soit sur tous ces mécanismes qui produisent une destruction de l'individu et un désastre social.

Bibliographie

Corpus:

Le Clézio, J.M.G, (2006), Ourania, Paris, Édition Gallimard.

Bouchet, T. (2021). *Utopie*. Paris: Ed. Anamosa - collection Le mot est faible.

Cavallero, C. (2009). *Le Clézio, témoin du monde : essai*, Clamart. Paris: Ed. Calliopées.

Clézio, J.M.G. (2006, 2 février). Voyage en utopie. (J. Garcin, Intervieweur)

Clézio, J.M.G., & Crom. (2008, 8 octobre). La Littérature, c'est du bruit, ce ne sont pas des idées. (N. Crom, Intervieweur)

Cortanze, G. d. (1998, septembre 25). *J.M. G. Le Clézio, une littérature de l'envahissement*. Consulté le juin 10, 2021, sur mensuel 362: www.nouveau-magasin-littéraire.com

Diamond, J. (2020). *Effondrement*. Paris: Ed. Folio.

Garcin, J. (2006, 2-3 février). Voyage en utopie : un entretien avec J.M.G Le Clézio », *Le Nouvel Observateur du 2-3 février*, 84-89.

Gore, O. (2012). LES CHEMINS DE L'IMAGINAIRE DANS L'OEUVRE DE JEAN-MARIE GUSTAVE LE CLEZIO. Grenoble : Université de Grenoble.

Grimaldi, R. (2011). *Les Cahiers J.-M G. Le Clézio -3-4, Migrations et Métissages*. Paris: Ed. Complicités.

Herrou, C. (2020). *Changer le monde*. Paris, éd. LLL - Les liens qui libèrent.

- Illich, I. (1980). *Une société sans école*. Paris: Ed du seuil réunie par Ed Fayard - œuvres complètes. vol 1.
- Le Clézio, J. (1997). *La fête chantée*. Paris: Le Promeneur.
- Le Clézio, J. (2006). *Ourania*. Paris: Editions Gallimard.
- Léger, T., Roussel-Gillet, I., & Salles, M. (2010, janvier 25). *Le Clézio, passeur des arts et des cultures*. Consulté le février Consulté le 23, 2021, sur Open Edition Books, Presses universitaires de Rennes: www.pur-editions.fr.
- Lenoir, F. (2020). *Vivre dans un monde imprévisible*. Paris: ed. Fayard.
- Morin, E., & Pierre, R. (2021). *Frères d'ame*. Paris: Ed. De l'Aube.
- Nicolas Hulot, F. L. (2020). *D'un monde à l'autre - le temps de conscience*. Paris, Ed. Fayard.
- Nielipowicz, N. (2018, juin 15). J.M.G Le Clézio, l'écrivain de l'oral. Etude d'Ourania. *Le journal PAN*, pp. 422-428.
- Roussel-Gillet, I. (2008, été). Les cartes du ciel à l'oeuvre chez Le Clézio. *Textimage N° 2 Cartes et plans*, pp. 1-17.
- Salles, M. (2006). *Le Clézio ; notre contemporain*. Rennes: PUR.
- Salles, M. (2011, juillet). Ourania, de J.-M.G. Le Clézio : Une utopie historisée, un roman politique. *Itinerarios, Araraquara, n° 32*, pp. 127-142.
- Salles, M., Constant, I., & Pien, N. (2021). *J.-M.G Le Clézio : Faire de l'ici, du présent, du déployé, notre vraie demeure*. Paris: Ed. Passages.
- SHEIBANIAN, M., BAGHERI, T. K., & HOSSEINZADEH, S. (2017). Du voyage physique au voyage intérieur, une étude

comparative de Désert du J.M.G.Le Clézio et Vendredi ou les limbes du Pacifique de Michel Tournier. *Plume no; 25*, p. 108.

Stiegler, B. (2020). *BIFURQUER*. Paris, Éd. LLL - Les liens qui libèrent.

Thibault et Roussel -Gillet. (2011). *Les Cahiers J.-M G. Le Clézio - 3-4, Migrations et Métissages*. Paris: Ed. Complicités - Paris.

Thibault, B. (2009). L'utopie et l'écriture du désastre in J.M.G Le Clézio : le Clézio et la métaphore exotique. *Amsterdam : Rudopi* , pp. 207-221.

La chair bégayante: lecture sémiotique du *Héros-Limite* de Ghérasim Luca

Dr. Hani Georges Fanous Sourial

Professeur adjoint de linguistique

Département de langue et de littérature françaises

Faculté des lettres

Université de Damiette

hanigeorges78@gmail.com

doi: 10.21608/jfpsu.2021.87101.1114

La chair bégayante: lecture sémiotique du *Héros-Limite* de Ghérasim Luca

Résumé

Dans *Héros-Limite*, Ghérasim Luca, l'un des fondateurs du surréalisme roumain, essaie de nous faire entendre une voix érotique via les bégaiements et les multiples formes de l'oralité dont regorge le poème. Tout en faisant appel aux concepts de la sémiotique du corps, nous présentons une lecture sémiotique qui met l'accent sur le rôle du corps dans la constitution du sens du poème et surtout sur le fonctionnement et les tensions des instances discursives dont le discours est le champ d'exercice: si le Moi-chair s'avère la voix du corps proférant et érotique, le Soi-ipse quant à lui tient souvent à le contrôler, tout en conservant jusqu'au bout le projet énonciatif qui est la narration d'un acte d'amour tandis que le Soi-idem s'identifie au Moi et garantit les répétitions discursives. Le bégaiement serait à cet égard, non seulement un phénomène phonostylistique mais est plutôt considéré comme le plan d'expression d'une sémiotique de l'oralité dont le plan du contenu est érotique.

Mots-clé: Bégaiement, sémiotique, corps, énonciation, Luca.

Abstract

In *Héros-Limite*, Ghérasim Luca, one of the founders of Romanian surrealism, tries to make us hear an erotic voice through the stuttering and the multiple forms of orality that abounds in the poem. By using some concepts of body semiotics, we aim at presenting a semiotic reading which explores the role of the body in the constitution of meaning of the poem and especially on the functioning and the tensions of the discursive instances of which the discourse is the field of practice: if the Moi-chair turns out to be the voice of the proficient and erotic body, the Soi-ipse often wishes to control it, while keeping until the end the enunciative project which is the narration of an act of love while the Soi-idem identifies with the Ego and guarantees the discursive repetitions whose content is erotic.

Keywords: stuttering, semiotics, body, enunciation, Luca.

تلعثم الجسد: قراءة سيميائية لقصيدة *Héros-Limite* لجيرازيم لوكا

أ.م.د. هاني جورج فانوس سوريال
أستاذ اللغويات المساعد
قسم اللغة الفرنسية وآدابها
كلية الآداب، جامعة دمياط

مستخلص

في قصيدة *Héros-Limite* ، يحاول Ghérasim Luca جيرازيم لوكا ، أحد مؤسسي السريالية الرومانية ، أن يسمعنا صوتاً ذا إحياء جنسي من خلال التلعثم والأشكال المتعددة للشفهية التي تزرخ بها القصيدة. من خلال استخدام مفاهيم سيميائية الجسد، نقدم قراءة سيميائية تؤكد على دور الجسد في تكوين معنى القصيدة وخاصة على أداء وتوترات الكيانات الخطابية التي تتشكل في داخل الخطاب الشعري. إذا تبين أن الجسد الأنا هو صوت الجسد المتلفظ والمثير، أما الهو أو الذات فهي غالباً ما ترغب في السيطرة علي الأنا ، مع الاحتفاظ حتى النهاية بالمشروع التلفظي وهو سرد فعل الحب بينما الهوية التكرارية فهي تتماهى مع الأنا وتضمن التكرار الخطابي ومحتواه الجنسي.

الكلمات المفتاحية: التلعثم، سيميائية، الجسد، التلفظ، لوكا.

Introduction

Luca est l'un des grands fondateurs du surréalisme roumain. Son œuvre se place sous le signe de la variation continue et du dépassement des normes linguistiques et éthiques (Sigal, 2013-2014:75). Dans certains de ses poèmes, il fait amplement usage des ressources de l'oralité telles que le bégaiement, les répétitions, les traces de la parole en construction ,les dérapages verbaux „de sorte qu'une force verbale retentit constamment dans ses écrits. Cette tendance à l'oralité témoigne du désir du poète de rejoindre la voix et conjointement le corps énonçant(Violi,2010, Barbéris, 2007:70-72, Fonagy, 1983): la préférence de Luca pour les récitals et les dictions poétiques en fait foi. Chez lui, la poésie est inséparable d'une "ontophonie" qui lie la voix à la création et à l'existence du sujet dans et par le discours, engageant ainsi le corps du sujet (Torlini,2011: 100): il s'agit alors d'un langage incarné dont le but est d'en révéler l'être voire la genèse.

Dans le poème intitulé *Héros-Limite* (Cf. l'annexe) , le sujet poétique nous fait entendre sa parole érotique sur fond de bégaiements et de répétitions qui garantissent plus souvent la progression discursive. Sémiotiquement parlant , nous constatons que cette oralité fonctionne comme le plan d'expression du contenu érotique sous-jacent. Cette relation sémiotique est nécessairement assumée par le corps du sujet énonçant. Nous ferons donc l'hypothèse que les phénomènes de l'oralité dans le poème dont surtout le bégaiement ne peuvent être étudiés sans que nous prenions en compte la sémiotique du corps énonçant. Celle-ci, telle qu'élaborée par Fontanille(2011), nous permettrait de comprendre le bégaiement non seulement comme un phénomène phonostylistique ou psychopathologique(Cf.Léon,2005) ,mais plutôt comme un phénomène tensif, lié notamment aux représentations discursives du corps du sujet.

1. Les voix/ voies du corps

Conçu en principe comme un corps énonçant, le sujet discursif s'inscrit dans un rapport conjoint au monde perçu et au langage(Panier,2005:120).Il s'ensuit que toute signification s'avère

corporellement ancrée: le processus sémiotique prend ainsi sa source dans le corps du sujet percevant/ énonçant. Lequel doit constamment effectuer le partage entre ce qui est hors du corps, à savoir l'extéroceptif, et ce qui relève de l'intérieur, à savoir l'intéroceptif. Le corps ainsi envisagé n'est point le corps au sens physique ou psychologique mais plutôt le corps sémiotique qui aurait ainsi deux représentations discursives complémentaires: le Moi-chair ou le Moi, foyer d'énergie et de force sensorimotrice, et le Soi, l'enveloppe contenant le Moi(Fontanille, 2011:43-46). On a donc d'une part le corps envisagé selon la matière et d'autre part, le corps selon la forme. Etant une force sans forme reconnue, le Moi n'a pas d'identité discursive bien identifiée tandis que le Soi est toujours canalisé par le projet énonciatif et on pourrait ainsi en explorer l'identité à même le discours. En d'autres termes, le Moi s'avère la voix de la chair mouvante dont il affirme l'unicité au sein du champ discursif à la différence du Soi qui tient à gérer le devenir et la mémoire discursifs(Fontanille, 2011:45-49).

Le Soi, ressort principal de l'identité, recouvre ainsi deux manifestations discursives: le Soi-idem et le Soi-ipse. Le premier concerne la permanence du rôle énonciatif et la continuité de la même isotopie¹ tout au long du discours: c'est donc l'instance de l'identité déjà assumée. Quant au Soi-ipse, il s'applique plutôt à l'identité qui se construit en devenir: c'est donc l'instance de l'identité en construction(Fontanille, 2011: 49-53, Peiron, 2006:65). Les tensions entre ces deux instances d'une part et entre celles –ci et le Moi d'autre part constitueraient ainsi la base du processus énonciatif à l'œuvre dans le poème.

2. Héros-Limite: le Soi à la limite

Dès le début du poème, nous constatons que le poète donne le simulacre d'un Moi qui bégaye tout en se débrayant en un Soi-idem qui tient à répéter le discours à l'infini à moins que le Soi-ipse n'intervienne pour effectuer des rectifications, des corrections et pour formuler ainsi un discours sous-jacent. "*La mort folle*" (Luca,

¹) L'isotopie peut être grossièrement définie comme la récurrence sur le plan syntagmatique du même contenu sémantique(Ablali, 2009: 216-217)

2017:15)¹ devient "*la morphologie*"(15), "*la métamort*" (15) devient "*métamorphose*"(15). "*La vie-vice*" (15) est transformée en "*vivisection de la vie*"(15): le Soi-ipse laisse ainsi penser que la mort et la vie ne sont que des formes et se placent ainsi au niveau de l'apparaître et non de l'être: la morphologie étant définie comme la forme structurée(Larousse, 1987:766),la métamorphose comme changement de forme (Larousse,1987:745): le sème /forme/ est donc présent dans les deux lexèmes. Pour ce qui est de la vivisection, elle se définit comme étant une opération pratiquée comme expérience sur des animaux vivants(Larousse,1987:1240):ni la vie ni la mort ne sont ainsi proprement mises à l'œuvre mais plutôt une épreuve ou une expérience visant à étudier un phénomène qui se manifeste à la conscience (Larousse,1987:878) .Le Soi-idem qui s'identifie au Moi tient ensuite à répéter "*étonne*" (15) et la conjonction "*et et et*"(15) mais le Soi-ipse, par parenté phonétique, tient à la transformer en "*est*" (15). Puis, le "*nom*" (15)devient "*nombre*" (15),les "*chaises*" deviennent "*16*" (15), "*aubes et jets*"(15) deviennent "*objets*" (15), "*contre*" (15)devient "*contrôlez*"(15). Ces transformations successives effectuées sur le plan de l'expression contribuent à la déstabilisation des référents déjà amorcée dès le début du poème: s'agit-il d'un nom ou d'un nombre?, seize ou chaises,..Le soi-ipse élabore ensuite un programme narratif visant à convaincre la mort et à vider la vie: "*contre la mort*"(15), la faire mourir:" *la mort de la mort*"(15) ou plutôt la contenir: "*contrôlez-là*"(15)(*contrôlez-la?*), vider la vie: "*vide et vidé, la vie*"(15).

Suite à des bégaiements multiples où le *je* est passé à *jeudi* : "*Je dis je je jeudi sept mai, mais,(...)*"(15), le Soi-ipse peut enfin énoncer: "*je dis mort morte*"(15) comme si l'apparition du sujet énonçant était lié au triomphe sur la mort. Mais on s'aperçoit vite que cette mort de la mort se place plutôt sur le mode virtuel car la force de l'assertion exprimée par "*je dis*" (15) est vite remise en cause par "*comme on dit on me dit trois, sept et trois faux fond font dix, on dit dix comme on le pense,(...)*" (15). Quelques lignes après et suite aux bégaiements du Moi:" *le trois troisième dé de la terre,*

¹) Toutes les citations qui suivent sont tirées de l'édition Gallimard (2017) et seront désormais désignées par le numéro de la page seulement .

on se tait on me tait, (...)"(15), le Soi-ipse énonce: "*je suis décidé de*" (15) : l'objet de l'assertion n'est pas explicitée et le discours décline tout de suite vers la virtualisation car on passe à "*je suis le dé qu'on jette sur le trois-sept, (...)*"(15,16), "*le troisième terme*" (16) entre suicider et être suicidé, entre la scie et le dé ou enfin entre l'insurrection et la résurrection: une fois que le Soi-ipse acquiert la capacité d'assumer son énonciation tout en résistant aux bégaiements du Moi, il ne peut mener jusqu'au bout son projet énonciatif et narratif : "*je suis décidé de, je suis le dé(...)*" (15,16), le passage du *je* à *on*: de "*je dis*"(15), on passe immédiatement à "*on me dit*", "*on dit*", "*on le pense*", "*on me tait*", "*je pense qu'on me pense*"(15); il semble ainsi que toute force assertive est ôtée au sujet énonciatif . Narrativement, il se place plutôt à l'entre-deux: sujet (qui décide de se suicider) et objet (être suicidé), vie et mort: "*de la résurrection*"(16), la résurrection étant définie comme le retour de la mort à la vie(Larousse, 1987:1029). A ce stade de l'analyse, constatons que le Soi-ipse tient alors à recouvrir le Moi et le Soi-idem qui s'y identifie: si ce recouvrement ne s'effectue pas, le discours tomberait dans le non sens: par exemple, "*jour et oui*"(15)est vite transformé par le Soi-ipse en "*jour et nuit*"(15),"de se se suis" devient "*je suis décidé de*" (15)

Le même processus énonciatif se reproduit dans le paragraphe suivant: "*quand je dis vie, vie dans la vie, je le dis comme on dit il est , elle a (...)*"(16):la force assertive du Soi-ipse est encore remise en cause comme s'il était dans l'incapacité de formuler son projet. A partir de là, le Moi commence à bégayer: "*c'est à, c'est-à-dire le thé, le terme, le sein, tes seins comme thé, comme thèse, le terme synthèse, (...)*"(16). Ces séries de bégaiements dépendent souvent de la parenté phonétique comme *thé, thèse, an, anti, anti-nom deux cité, deux cécités,...*Le discours avance ainsi au gré de tels bégaiements qui amènent des changements importants d'isotopies: le *sein* devient *synthèse, compote de porc comportement, cité cécité, impair imperméabilité..* Ce n'est qu'à la fin du paragraphe que le Soi-ipse peut présenter l'ébauche d'un programme narratif: la contraction du sujet et de la femme aimée, la pénétration parfaitement réconciliée. Rappelons que ce programme narratif de conjonction (le sujet devient conjoint avec l'objet convoité, à savoir

la femme aimée) suit figurativement un parcours qui commence par la traction puis la contraction impaire et se termine par la pénétration parfaite .

Le je cède ensuite la place à nous, à savoir le sujet et la femme aimée: "*Nous avons fait, parfait, parfaitement fait et défait comme défi, nous avons fait les, les, laissez laissez les 16 objets(...)*"(16, 17). Suite aux bégalements du Moi, le Soi amorce un autre programme narratif résultant du premier: la conjonction avec la paix qui s'ensuit de la relation sexuelle: la paix qui naîtra de la pénétration violente et mordante . Notons que l'acte sexuel est décrit sous le signe de l'intensité: *violente et mordante* et de l'extensité: *universelle* . Mais cette extensité ne fait que remettre en question la réalité de l'acte en entier.

Le Soi –ipse procède ensuite à une description de la femme aimée lors de l'acte d'amour: *la pénétrante ,femme universelle, coupée en deux, cette courtisane à la virginité intacte*(17, 18).Notons encore une fois que cette description n'advient qu'au gré de multiples bégalements fournis par le Moi:"*elle est fa, femme, la fa , fameuse*"(17),"*femme cou, coucou, femme coupée pain*" (17),"*avec une scie, si si avec une scie fine, scie infinie*"(17),"*au-delà de l'année, de l'anti-année, au-delà de l'anéantissement*"(17),"*clef de Cléopâtre ab abs abst abstr abstraite*"(17), "*ses deux cuisses récon, récon récocil cils réconciliatrices*"(17),"*la grande cour ,la courte,(...)la grande courtisane*"(17),"*sa vie, sa vigie, son unité, sa grande virginité unie*"(17, 18), "*comme lave, comme la vie , comme la vie anale de son père*"(18).La femme ainsi décrite acquiert des dimensions extensives considérables: d'abord, c'est la femme/ courtisane universelle qui est coupée avec une scie infinie et qui est née l'an mille, son corps est aussi infini qu'elle: à la dimension spatiale(scie infinie au milieu de son corps infini, la grande ligne verticale reliant son nez à la bouche située entre ses deux cuisses) s'ajoute une autre dimension temporelle(la femme/ courtisane est née l'an mille). Cette extensité contribue au processus de la virtualisation entamé dès le début du poème: plus la femme s'étend dans l'espace-temps, plus elle devient irréelle. Notons qu'en dépit des bégalements successifs du Moi, le Soi peut énoncer: "*je t'aime*" (17) mais une fois de plus, le Moi ne lui permet pas d'accomplir

l'assertion au bout car vite, le Soi-ipse est recouvert par les dérapages verbaux du Moi et du Soi-idem: "*té tic tic et météoriques*"(17)

On assiste ensuite à la description de la scène amoureuse qui figurativise la conjonction entre l'actant-sujet et l'objet/ femme : au vu de l'eau natale dans le lit et du ventre impur de la courtisane , dans une atmosphère obscène , le sujet se tourne voluptueusement vers la femme aimée: il se voit violemment fourré dans le grand tout universel (18-21): le sujet a d'abord témoigné de *l'eau natale* et des cris dans le lit . Il a vu, a baisé et a violé la baie(18). Puis, il nous parle des *froids voyeurs* qui n'ont pas pu voir la baie au-dessous du ventre de la femme et qui pèlent le fruit(18, 19) .Le monde de tels voyeurs se présente comme une *boule ronde* et *inabordable* mais finit par devenir un *grand tout métaphysique*(19) .Il déclare ensuite que c'est bien à son tour de s'aimer de cette fille et c'est ainsi qu'il s'est tourné d'un coup vers elle dans une sorte de vraie folie de *mutuelle pénétration*(19, 20). Il s'est tourné d'un coup vers le grand trou et vers le sein. C'est avec de tels trous que le sujet s'est fourré dans le *grand tout universel* (20, 21)

La scène est encore truffée de bégaiements comme: "par, parfait, parfaitement"(18),"dans le lit, dans le livre des cris" (18), "à la lu, à ma lueur"(18), "vie vie ciolateur"(18), "de ce mon, de ce monde"(18),"et et mais, mais aimez, aimez donc"(18),"où où ouverte"(18),"devant la vie, devant la virginale obscénité"(18), "de son vent, de son ventre"(18), "ferme, fermée"(19), "à la porte, à la portée"(19),"L'unie, l'universalité, l'universatilité" (19), "l'intout, le tout, l'intouchable"(19), "tic tic, il est métaphysique, tic, le grand tout métaphysique"(19), " de cette fille, de cette métafille métaphysique"(19), "devant les baobabs dés, déserts du dé, du désir"(19)" sur sur surgit l'aimée"(20), " de l'an, de l'endroit, de l'androïde"(20), " un faux, une vraie folie, vraie folie-lit"(20), " la tour, la tourmente"(20), "mi mythe du trou"(20), " vers le grand sein, vers le grand symbolisme mythique du trou"(20), "Et les voies , les voiles qui dévoilent les voies vers le tout"(20).

Notons que l'acte sexuel est présenté d'abord sous le signe de l'intensité: le rire *violent* et *violateur* (18), *l'obscénité criante* (18),

criant étant défini comme ce qui frappe vivement l'attention (Larousse, 1987:320), *il faut baiser violemment et violer la baie*(18) , *violemment pénétrer le fruit*(19), les volcans du désir *en éruption*(19), la *folie de la mutuelle pénétration* (20), la tour et la femme *entremêlées au vol* (20), le sujet s'est enfin *violemment fourré* dans le grand tout universel .Mais peu à peu, cette intensité cède la place à une extensité qui ne fait que virtualiser l'acte en entier: "*l'obscène universelle*"(18), le ventre de la femme est *infini*(18), ainsi que sa bouche(19), "*l'univers sale*" des voyeurs (19), *l'universalité* des voies appelés par les voyeurs(19), *leur monde* est inabordable assimilé qu'il est à un grand *tout métaphysique*(19), la femme est qualifiée de *métaphysique* (19), le sujet évoque les *déserts du désir*, le geste de l'androïde tourné *jour et nuit* vers la femme aimée dont la *virginité* est *universelle* (20).La figure du trou commence désormais à gagner la scène: le trou par parenté phonétique finit par devenir "*ce grand tout à transpercer*"(20). C'est avec des trous *vides* et *troués* dans le grand tout que le sujet s'est *fourré* dans le *grand tout universel* (20, 21). Parfois, l'intensité et l'extensité s'accumulent dans le même segment: par exemple, à la violence du baiser s'ajoute l'universalité de la femme aimée (18). Outre l'extensité, le sujet tient à mettre en exergue l'irréalité de l'acte sexuel par de nombreuses figures: *les froids voyeurs* sont qualifiés de *mentaux* (18): mental étant défini comme ce qui se fait dans l'esprit (Larousse, 1987:734), donc corporellement insaisissable, le fruit qu'ils pèlent est *inviolable* et *intouchable* : il n' y a *vraiment rien à transpercer*(19), leur monde qui se présente sous le signe d'une *boule ronde* est *inabordable* et *métaphysique* (19), la femme aimée est dite aussi *métafile métaphysique* (19), la tourmente est qualifiée de *mentale* (20), le trou se présente comme un *mythe* et le sein comme un symbole: *le grand symbolisme du trou*(20)

Ayant envisagé le corps de la femme aimée comme un grand tout fait de trous, *grands trous ronds et égaux* (21),des *seins troués dans le feu*, qui transpercent sur le lit . La distance qui sépare le trou de l'autre est infime. Le nombre de trous troués *atteint le chiffre cinquante deux mille neuf cent quatre vingt douze* (22). De ceux-ci, le sujet a pu construire 16 objets dont chacun porte le nom du nombre qui a *servi à sa confection* (22)et cela s'effectue dans le

cadre d'une opération de triompher de la mort et de saluer la vie, opération annoncée dès le début du poème: "*pour la mort morte, pour une vie, vie, vie*"(22). Ces noms chiffrés commencent par le numéro I jusqu'au numéro XVI auquel correspond le zéro. Celui-ci se veut le *chiffre du trou absolu*: il a été construit avec tous les trous du monde, réunis dans un tout universel. Assimilé à une *île unique*, le zéro se veut un objet infini et métaphysique : il est comme un trou infini, une trappe infinie qui frappe *le grand tout en plein cœur*: *l'objet numéro 16* est ainsi envisagé comme *un héros-limite* (23, 24). Le programme narratif que l'actant sujet cherche à accomplir a d'abord un caractère pragmatique puisque l'actant tient à faire quelque chose: il a pris un nombre de plaques métalliques, il a construit les 16 objets. Mais l'actant transmet aussi du savoir sur les trous, leur nombre et les noms/ chiffres qu'il y associe et surtout sur le zéro, cet objet métaphysique et infini: ce qui donne au programme narratif un caractère plutôt cognitif.

Notons que l'univers signifiant de cette partie se présente sous le signe de l'extensité: le sujet a pris *cent quatre vingt quatre* plaques de cuivre(21), il y a aussi de *grands trous ronds et égaux* au nombre de *deux cent quatre vingt huit pour chaque feuille de métal* qui transpercent sur toute la surface métallique (21), le nombre des trous troués atteint le *chiffre cinquante deux mille neuf cent quatre vingt douze*(22). De ce nombre de trous, le sujet a pu construire les *16 objets* qu'il lie ensuite à des nombres(22) D'ailleurs, la distance entre les trous est un espace minime et chaque trou a ainsi un contour indépassable (21) le zéro a été construit avec *tous les trous du monde, réunis dans un grand rien du tout*(23) et assimilé à une *tour infinie*(23), à un *couteau*, à un *trou* et à une *trappe* infinis (24) contrairement aux autres objets qui font des détours *plastiques, mythiques, héroïques et érotiques* pour toucher "*leur but infini*" (24) : les unités numériques se conjoignent ainsi à une étendue spatiale, le plus souvent, sans limites: le zéro semble englober tous les trous du monde et se présente par exemple comme une tour ou une trappe ayant des dimensions infinies, ce qui met en relief le caractère virtualisé des figures discursives abordées par le sujet.

D'autres moyens permettent aussi de remettre en cause l'existence même des figures: mettre côte à côte *con* et *concept*, *nez*

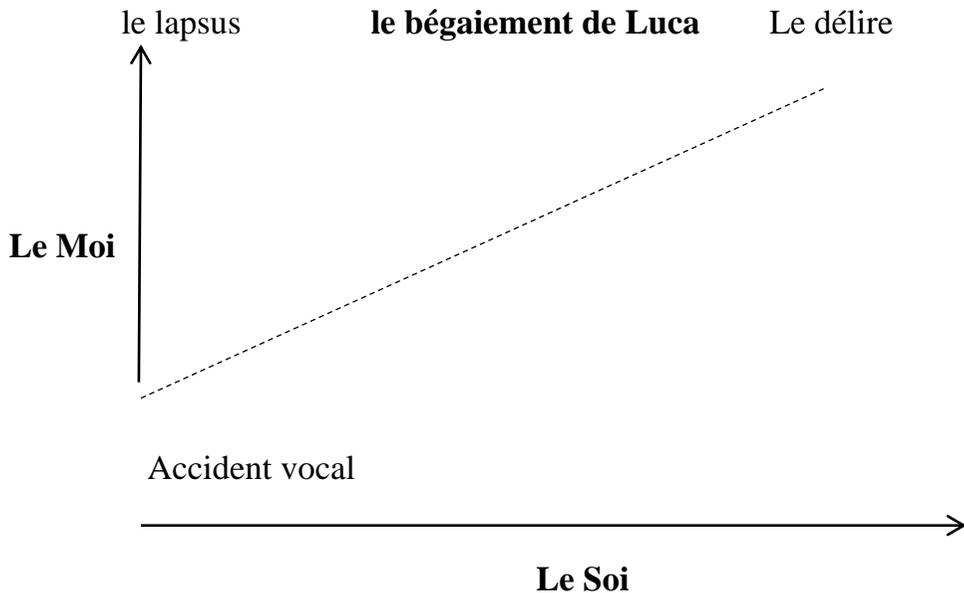
et *néant* (21): des termes philosophiques côtoient, au prix du bégaiement, des termes banals: le concept serait con" pourrait-on ainsi le lire en filigrane: on aboutit ainsi sans peine à l'"*être nié*"(21), à savoir l'existence douteuse du trou .D'ailleurs, on remarque presque le même procédé dans "*les non, les non, les noms chiffrés à l'excès*"(22): s'agit-il vraiment de noms liés à des chiffres ou des non-chiffrés ? Parlant de l'existence du zéro, le sujet nie immédiatement après cette existence tout en évoquant le "*défaut faux [du zéro] de ne pas être du tout*" (23) . Enchaîner *érotique* et *héroïque* à partir du mot air: "*air, air, érotique, tic, air, air , héroïque*"(24) revient à les mettre sur le pied d'égalité sémantique: l'acte érotique devient en quelque sorte héroïque ou bien c'est l'acte héroïque qui est plus ou moins érotisé. A l'instar de la *métafille* déjà citée, le sujet discursif évoque aussi les *métafeux* (21); le zéro chez lui est "*le chiffre du trou absolu*" (23), il est ensuite envisagé comme un "*objet métaphysique*"(23). Notons que le bégaiement pourrait parfois contribuer à ce processus de virtualisation entamé dès le début du poème: le corps de la femme étant envisagé comme un grand ensemble de trous, le sujet note que: "*La distance d'un trou à l'autre est un infime esp espa espace, l'infime et minime es esp espa espace dément*"(21): le plan de l'expression contredit ici celui du contenu car l'extensité verbale et orthographique(*es esp espa espace*) est censé traduire non l'étendue spatiale des trous mais plutôt une distance inaperçue entre les trous.

Le soi-ipse essaie à peine de formuler son discours à cause des bégaiements du Moi-chair et du Soi-idem: exemples : "(...) *plats, plaques métaplots, plaques méta métal métalliques*"(21) ," *ré ré rectangulaires, air, de l'air*"(21), "*De gras, de grands trous ronds et égaux comme gras, comme grandeur*"(21), "*pour cha, pour chaque, pour chaque feu , pour chaque feuille de métal*"(21), "*La distance d'un trou à l'autre est un infime esp espa espace, l'infime et minime es esp espa espace dément*"(21) ,"*pour ne pas dé dé dépasser, pour ne pas dépasser son con son con son contour*"(21);"*donc pour ne pas priver de con de concept le nez, le nez , le néant béat de son être nié*"(21), "*j'ai construit les 16 objets de la , de la contre, contre la, les objets-là.*"(22) ;"*Chaque objet pore le nom du nombre de trous qui a servi, vie, la vie, pour la vie, contre la mort, pour la mort*

morte"(22), "Voilà les non, les non , les noms chiffrés à l'excès, les noms extrêmes, ex ex expansifs, excentriques et extrêmes"(22), "le zéro étant le chiffre du trou absolu, lu lu lubrifiant l'absolu, l'objet lubrifiant et absolu"(23), "(...) mais avec tous les trous du mon, du monde, réunis dans un tout, dans un grand rien du tout lubie lubie lubrifiant et absolu"(23)"il reste l'objet près, l'objet préféré de ma collection."(23),"Pendant, dent, dent, pendant que les autres objets font un grand, un grand détour plastique mythique, air, air érotique, tic, air, air héroïque"(24)

3. Vers un modèle de génération discursif

Le simulacre discursif que Luca a donné dans ce poème est celui d'un Moi dont les répétitions et les bégaiements n'atteignent pas cependant l'état du bredouillement d'abord parce que le Moi s'identifie au Soi-idem qui lui donne la consistance discursive nécessaire pour la manifestation: sans le soutien du Soi-idem, le Moi ne saurait trouver le matériau indispensable à l'expression discursive, son discours ne saurait alors être que des cris, des ahanements ...D'ailleurs, le Soi-ipse, fort du projet énonciatif qui se veut globalement comme un récit érotique, garantit la permanence de l'isotopie (Fontanille, 2011:47:48). Il s'avère que le discours du poème se place sous le signe des tensions entre le Moi et le Soi-idem d'une part et le Soi-ipse d'autre part: nous pourrions ainsi recourir au schéma suivant inspiré de Fontanille(2011: 53):



Le bégaiement de Luca se place ainsi dans l'intervalle entre d'une part le lapsus où prédomine entièrement le Moi-chair et le délire ou à moindre degré le transport verbal, d'autre part, là où le Soi-ipse quoique responsable alors de l'étendue discursive, est sous la prédominance des pressions du Moi. Chez Luca, le Moi qui s'identifie au Soi-idem, s'exprime via les bégaiements et les répétitions mais ne peut s'imposer jusqu'au bout. Pour que le discours ne tourne pas en rond le Soi-ipse intervient tout en rappelant la visée de l'acte énonciatif et surtout en canalisant le programme narratif de base: le Soi-ipse met toujours fin aux caprices du Moi-chair, nous permettant ainsi d'échapper à la redondance. On se rapproche ainsi du système de l'individualité qui se repose sur les tensions entre les pressions des répétitions et celles du Soi-ipse (Fontanille, 2011:51). Le bégaiement chez Luca ne se limite donc pas à un discours obsessionnel et répété mais plutôt à une tentative de donner la voix au Moi-chair, au corps proférant: Deleuze (1993), commentant le bégaiement chez Luca, voit qu'il s'agit là d'un effet de langue et non de parole car selon lui le poète fait bégayer, balbutier, murmurer le système de la langue en elle-même et non la parole: c'est donc le système linguistique en entier qui file et varie pour dégager un bloc sonore, un seul souffle à la limite du cri (138-

140). En termes de la sémiotique du corps, nous pourrions dire que le bégaiement donne naissance au cri du Moi-chair qui n'arrive pas cependant à s'imposer entièrement sur la scène énonciative.

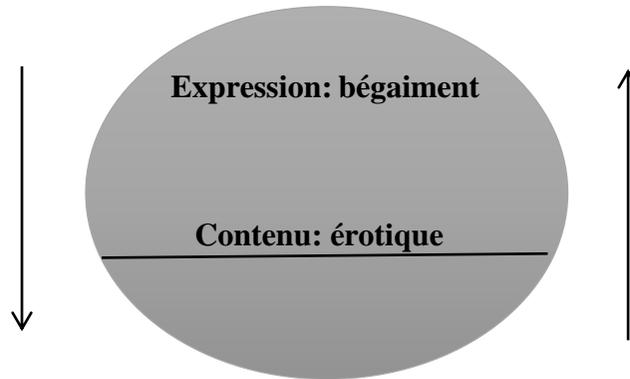
Le bégaiement concrétise alors un écart que la poésie creuse au lieu de résorber (Orlandi, 2014, Violi, 2010, Karampagia, 2010): non-coïncidence entre les instances discursives, plus précisément entre l'immédiateté que représente le Soi-ipse et l'itération que représente le Moi et le Soi-idem. C'est surtout grâce à cet écart que nous pourrions envisager deux niveaux discursifs dans *Héros-Limite*: le niveau de surface, fait surtout de bégaiements et assuré par le Moi et éventuellement par le Soi-idem et le niveau profond, de caractère plutôt érotique, dont l'opérateur principal est le Soi-ipse.

Le bégaiement ainsi abordé, dans le cadre de la sémiotique du corps, nous permet alors d'envisager la création poétique de Luca comme un processus d'ajustement au sens donné par Landowski (2019) entre le sujet discursif en tant que corps sémiotique et la langue: cet ajustement, créateur de sens, permet au poète de créer des formes inédites, imprévisibles car l'actant du parvenir dont l'horizon d'acte semble l'ordinaire, l'habitude se transforme alors en actant du survenir, responsable de toute nouveauté dans le discours: de cette manière, l'actant du parvenir se rapprocherait du Soi-idem et l'actant du survenir du Soi-ipse. Dans le geste créatif, c'est le Soi-idem qui laisse le Soi-ipse en proie aux vocations ancrées dans le Moi-chair (Basso-Fossali, 2009). Mais dans le cas qui nous concerne, nous constatons que le Soi-ipse ne se laisse pas entraîner par les bégaiements et les répétitions du Moi-chair mais bien au contraire c'est le Soi-ipse qui met fin aux digressions du Moi et éventuellement du Soi-idem.

4. Éléments pour une sémiotique du bégaiement chez Luca

L'analyse du poème dans le cadre de la sémiotique du corps nous a révélé que le bégaiement constituerait le plan de l'expression d'une sémiotique que nous pourrions désormais appeler "sémiotique de l'oralité" dont l'opérateur est le corps du sujet discursif et dont le plan du contenu s'avère le discours érotique: les bégaiements du

poème miment souvent ce que raconte le texte, à la différence d'autres bégaiements qui font régresser le texte vers le piétinement (Brient, 2007:61,62). Essayons de schématiser ainsi cette sémiotique:



Sémiotique de l'oralité dans *Héros-Limite*

Nous allons ainsi nous arrêter à quelques manifestations de l'oralité dans la description de l'acte sexuel et qui ont un contenu érotique : par exemple dans le segment : "*de naître pendant une traction du moi, pendant une contraction impaire de mon moi et de son elle-même, les deux elle-même du moi paires et habiles, les deux élasticités contradictoires comme l'imperméabilité et la, et la pénétration par, parfait, parfaitement réconcil cils réconciliées.*"(16): le bégaiement permet ici de traduire sur le plan de l'expression les étapes graduelles de l'acte sexuel: *traction , contraction, par, parfait , parfaitement, réconcil réconciliées* . Notons que l'acte d'amour est sémiotiquement envisagé ainsi comme un processus de fusion: d'abord, c'est le moi , puis c'est le moi et son elle-même et enfin les deux elle-même et moi confondus.

Dans "*nous avons défini les 16 objets de la paix qui naîtra, de la pénétra, de la pénétration vie vie violente et mort mort mordante*"(17) : le caractère graduel et ralenti de l'acte sexuel est traduit sur le plan de l'expression par les bégaiements: *pénétra, pénétration, vie violente, mort mordante*: notons que le caractère

intensif de la violence(Larousse, 1987:1235) et de la morsure(Larousse, 1987:765, 766) serait plus ou moins neutralisé par le bégaiement qui rend doux un acte censé brutal: le bégaiement constituerait ainsi un plan connotatif sous-jacent. D'ailleurs, dans "*Il est aisé de voir ou de , ou de ne pas voir la baie, elle est là, je l'ai vue hier soir dans le, et et mais, mais aimez, aimez donc, il faut l'aimer, il faut baiser la baie, la vie, la violer violemment, aimant, être son amant*"(18): les bégaiements, par l'étendue syntagmatique qu'ils entraînent sur le plan de l'expression, traduisent d'abord le caractère ralenti et doux de l'acte: *voir, ne pas voir, je l'ai vue hier*. Même la violation est transformée, au prix du bégaiement, en un acte d'amour: *aimant, être son amant* .Le même processus de ralentissement se voit dans: "*c'est ainsi que je me suis tour tourné d'un coup vers, que je me suis découvert devant la, devant les boas*"(19): le plan de l'expression discursive ne fait ici que neutraliser le caractère subit exprimé par *d'un coup*. De même dans "*voluptueusement mêlées la tour et femme dans une vraie, un faux, une vraie folie, vraie folie-lit, dans une vraie folie de mutuelle pénétration*"(20) où le caractère brutal de la pénétration est remise en cause par les multiples bégaiements puis par découpage-réappropriation(Chol,2013:77) : *une vraie, vraie folie, vraie folie-lit..*

Ces exemples nous montrent que le bégaiement, en tant que manifestation de l'oralité, s'avère ainsi un signe sémiophone(Derveaux, 2003: 130-136). Celui –ci se distingue du sonore et du purement verbal en ce qu'il fonde une existence propre et autonome, tout en renonçant alors à l'impératif du langage informatif: nous faisons nôtre la remarque de Sigal(2013/ 2014) qui voit que chez Luca, les bégaiements et les répétitions effacent toute possibilité de mimesis et deviennent ainsi une exploration du vide (76)

Conclusion

Héros-Limite se présente comme le projet énonciatif d'un corps proférant ou d'une chair qui cherche à (s') énoncer malgré les contraintes du Soi-ipse. Bien que le Moi-chair soit le foyer de l'intensité, il se place souvent sur l'axe de l'extensité car il s'identifie au Soi-idem, l'instance de répétition par excellence. Les bégaiements dont regorge le poème nous permettent d'envisager l'actant discursif comme un corps impliqué dans un cours d'action et qui tient à gérer les tensions entre les instances discursives: le Moi-chair, le Soi-idem et le Soi-ipse. Plus précisément, nous pourrions dire que le Moi qui s'avère l'instance enfouie en profondeur du discours fait son apparition à travers les bégaiements et les répétitions mais il se trouve souvent contrôlé par le Soi-ipse qui ne lui permet pas de continuer ses bégaiements pour que le discours ne perde pas de son intelligibilité et échappe aux piétinements . Si les productions érotiques se caractérisent généralement par le travail sur la langue(Boulangier, 2012:101;102), nous pourrions postuler que dans *Héros-Limite* le caractère érotique du texte provient encore des tensions entre les instances discursives.

Le bégaiement est donc vu non comme une suite de ruptures mais plutôt comme une continuité unifiée par la voix incarnée qui est nécessairement le prolongement d'un corps énonçant(Zumthor, 2008:54, Violi,2009): à cet égard, rappelons que Zumthor(2008) a adopté une notion élargie de l'oralité qui désigne, selon lui, entre autres, le mode de signification où le sujet énonçant subjectivise au maximum sa parole(45):ce processus de subjectivisation est lié, dans *Héros-Limite* ,à la voix donnée au Moi-chair. Lequel continuerait à bégayer à moins que le Soi-ipse n'intervienne pour changer l'isotopie: par exemple, à partir d'*année*, *anti-année*, nous passons à *anéantissement* (17), à savoir le passage de l' isotopie chronologique à celle de la mort. *L'œil* se transforme en *œillet*, *la porte* en *portée* (19), *La tour*, qui s'inscrit sur l'isotopie érotique, devient *tourmente* qui s'inscrit plutôt sur l'isotopie météorologique(20).L'énonciation du Moi-chair tient ainsi à la limite...

Bibliographie

I- Corpus de l'étude

Luca (Ghérasim), 2017(2001), *Héros-Limite* suivi de *Le Chant de la carpe et de Paralipomène*, Paris, Gallimard, coll. Poésie

II- Ouvrages de linguistique et de sémiotique

Argod-Dutard (Françoise), 2006, *Éléments de phonétique appliquée*, Paris, Armand Colin.

Bensalah (Amina), 1997, *Pour une linguistique du bégaiement*, Paris, L'Harmattan, Coll. Sémantiques.

Bourguignon (D.), Demoulin (S.), 2011, "Bégaiement et stigma social", Bernadette Piérart, (éd.), *Les Bégaiements de l'adulte*, Paris, Mardaga, pp.167-188

Deleuze(Gille), 1993, *Critique et clinique*, Paris , Minuit

Derveaux (Marc), 2003, *La poétique sémiophone. Etude sur la sonorité du langage dans la modernité littéraire et musicale*, Paris , L'Harmattan.

Fonagy (Ivan), 1983, *La vive voix*, Paris, Payot

Fontanille (Jacques), 2011, *Corps et sens* , Paris, PUF, coll. Formes sémiotiques.

Fontanille (Jacques), Zilberberg (Claude), 1998, *Tension et signification*, Paris, Mardaga.

Léon (Pierre), 2005, *Précis de phonostylistique. Parole et expressivité*, Paris, Armand Colin, coll. Fac linguistique, série Linguistique.

Leoni (Albano Federico), 2014, *Des sons et des sens. La phonologie acoustique des mots*, Lyon, ENS

Panier (Louis), 2003, "Polysémie des figures et statut figural des frangeurs figuratives", Guiraud (Rémi), Panier (Louis), (sous la direction de ..), *La Polysémie ou l'empire des sens. Lexique, Discours, Représentation*, Lyon, PU, coll. Linguistique et sémiologie, pp. 75-84

Zilberberg (Claude), 2006, *Éléments de grammaire tensive*, Limoges, Pulim.

III- Ouvrages sur Ghérasim Luca

Chol (Isabelle), 2013, "La morphologie de la métamorphose dans l'œuvre de Ghérasim Luca", Lascu-Pop (Rodica), Levéel (Eric), (Etudes réunies et présentées par ..), *L'Art en toutes lettres. Ecrits d'artistes francophones et roumains*, Casa Cartii Stiinta, Cluj-Napoca, 2013, pp. 67-79

Martin (Serge), 2016, " Ghérasim Luca: geste du poème quand la voix vacille à cheval", *Les gestes du poème*, Actes du colloque de l'université de Roen, avril 2015, Publiés par Caroline Andriot –Saillant et Thierry Roger, Publications numériques du CEREDI, n.17

Torlini(Yannick), 2011, *Ghérasim Luca, le poète de la voix: ontologie et érotisme*, Paris, l'Harmattan, coll. Approche littéraire.

IV- Articles parus dans des périodiques

Barbérès (Jeanne-Marie), 2007, "Voix et oralité dans l'écrit: la représentation graphique de la parole populaire dans des textes chansonniers", *Cahier de praxématique*, n. 49, document 8, pp. 69- 83

Boulangier (Pier-Pascale), 2012, " La sémiologie du texte érotique", *Recherches Sémiotiques/Semiotic Inquiry (RS/SI)*, volume 29, nos 2-3, octobre , pp. 96-114

Brient (Pierrick), 2007, "L'insistance sur l'homophonie chez Ghérasim Luca: création poétique et association libre", *ERES*, "Le Coq –héron, n. 189, PP. 59-64

Martin (Serge), 2010, " Ecouter l'indicible avec les poèmes de Ghérasim Luca", *Interférences Littéraires*, nouvelle série, n. 4, Indicible et littérarité, mai, pp. 233-246

Sigal (Raphaël), 2013-2014, "Ghérasim Luca: la langue aux blancs", *Initiales*, n.23, pp. 73-80

Teixeira (Vincent), 2007, "Le tangage de la langue de G. Luca. Une

écriture du trou dans le tou", *Fukuoka University Review of Literature and Humanities*, n.154

Zumthor (Paul), 2008, " Oralité ", *Intermédialité/Intermediality*, n. 12, pp. 169-202

V- Dictionnaires

Ablali (Driss), Ducard (Dominique), 2009 (Sous la direction de ..), *Vocabulaire des études sémiotique et sémiologique*, Paris, Honoré Champion

Larousse, 1987, dictionnaire du français contemporain, Paris

VI- Webographie

Basso-Fossali (Pierluigi), 2009, "Création et restructuration. Pour une sémiotique de la créativité", *Nouveaux Actes Sémiotiques*, n. 211, disponible sur le site : <https://www.unilim.fr/actes-semiotiques/3223>, consulté le 22/3/2021

Clonts (Charlène), 2019, "Le funambule apatride ou la question du rythme chez Ghérasim Luca", *Modern Languages Open*, n. 1, disponible sur le site: <https://www.modernlanguagesopen.org/articles/10.3828/mlo.v0i0.220/>, consulté le 1/11/2019

Karampagia (Valentia), 2010, " Ecriture poétique et improvisation dansée: l'événement du geste", *Trans* (en ligne), n.10, disponible sur le site : <https://journals.openedition.org/trans/385>, consulté le 24/4/2020

Landowski (Eric), "Une rencontre imprévue", 2020 NAS, n.123, disponible sur le site: <https://www.unilim.fr/actes-semiotiques/6529&file=1>, consulté le 26/4/2021

Orlandi (Sibylle), 2014, "Ghérasim Luca, Paul Celan: un au-delà de la langue dans la langue?", *Trans* (en ligne), n. 17, disponible sur le site: <https://journals.openedition.org/trans/890>, consulté le 1/6/2020

Violi (Patrizia), 2010, "Enonciation textualisée, énonciation vocalisée: arts du dire et sémiotique de l'oralité", *Nouveaux Actes Sémiotiques*, disponible sur le site <https://www.unilim.fr/actes-semiotiques/3199>, ,consulté le 12/5/2020

Annexe

HEROS-LIMITE

La mort, la mort folle, la morphologie de la méta, de la métamort, de la métamorphose ou la vie, la vie vit, la vie-vice, la vivisection de la vie » étonne,

étonne et et et est un nom, un nombre de chaises, un nombre de 16 aubes et jets, de 16 objets contre, contre la, contre la mort ou, pour mieux dire, pour la mort de la mort ou pour contre,

contre, contrôlez-là, oui c'est mon avis, contre la, oui contre la vie sept, c'est à, c'est à dire pour, pour une vie dans vidant, vidant, dans le vidant vide et vidé,

la vie dans, dans, pour une vie dans la vie.

Je dis je je jeu jeudi sept mai, mais, c'est' à dire je dis ô, je dis jour et oui, jour et nuit je le dis, que oui aujourd'hui jeudi le le sept mai, jeudi je dis mort, je dis mort

morte comme on dit on me dit trois, sept et trois faux fond font dix, on dit dix comme on le pense, c'est à dire comme le trois, le troisième dé de la terre, on se tait, on me

tait, se taire comme le troisième terme issu de je pense qu'on me pense et de se se suis, je suis décidé de, je su le dé qu'on jette sur le trois-sept, c'est à dire

comme le trois, le troisième terme issu su de se se se suicider et être être suicidé au dé ou à la scie, le troisième terme ré ré réco,

l'écho de la scie et du dé réconci réconcilia réconciliateur, oui il y a la ré, la réconciliation entre se suicider et être suicidé, à l'insu

du troisième terme issu de l'insur, de l'insurrection et de la ré, sursur, de la résurrection.

Et quand je dis vie, vie dans la vie, je le dis comme on dit il est, elle a, elle est l'état dans l'état, c'est à, c'est à dire le thé, le terme, le sein, tes seins

comme thé, comme thèse, le terme synthèse de l'an, de l'anti, de l'anti-nom et momie, de l'antinomie sur un plat de compote de

porc, sur le plan du com-por, du comportement de
 deux trois, sept trois, du troisième terme de deux cités, de deux
 céités plastiques, de deux élasti élasticités contre, contre
 contracte, de deux trois, de
 deux élasticités contradictoires comme l'impair, comme
 l'imperméabilité paire et la peine de naître, de naître pendant une
 traction du moi, pendant une contraction
 impaire de mon moi et de son elle-même, les deux elle-même du
 moi paires et habiles, les deux élasticités contradictoires comme
 l'imperméabilité et la, et la
 pénétration par, parfait, parfaitement réconcil cils réconciliées.
 Nous avons fait, parfait, parfaitement fait et défait comme défi,
 nous avons fait les, laissez laissez les 16 objets, nous avons défini
 les 16 objets de la paix qui naîtra,
 de la pénétra, de la pénétration vie vie violente et mort mort
 mordante, de la pénétration unie universelle.
 Les 16 objets pénètrent la paix, la pénétrante.
 La pénétrante, les trente, trente universelles, elle est, on le sait,
 elle est fa, femme, la fa, fameuse unie universelle.
 Femme cou, coucou, femme coupée pain, comme un pain, en
 deux, coupée en deux avec une, elle a vécu en paix, en deux,
 coupée en deux avec une scie, si si avec une scie fine,
 scie infinie au beau milieu de sa, en deçà, née, elle est née l'an
 mille, l'an néant, aube au beau milieu des sons, de son corps, de
 la, au-delà de l'année,
 de l'anti-année, au delà de l'anéantissement concret, crête de son
 corps infini, sur la, vers, vers la tic tic tic tic, sur la, sur langue,
 sur la grande verte vertitcale
 qui relie son grand nez clef, clef de Cléopâtre ab abs abst abstr
 abstraite à sa bouche située, tuée entre ses deux cuisses récon,
 récon réconcil cils
 réconciliatrices et mé, aimées, je t'aime, té tic tic et météoriques.

Elle est coucoupée en deux la grande cour, la courte, la grande tic tic, la grande courtisane uni universelle et sa vie, sa vigie, son unité, sa grande virginité unie est intacte

comme la, comme lave, comme la vie, comme la vie anale de son père, l'unie l'unité virginale de cette cour, de cette courtisane universelle est intacte, elle est intacte la

virginité de cette vipère.

Cela nous montre par, parfait, parfaitement, la scène de l'eau natale à la lu, j'ai lu cela hier soir dans le lit, dans le livre des cris, à la lu, à la lueur d'un grand

rire vie violent et vie vie violateur, cela démontre parfait parfaitement l'obscénité cri criante de ce mon, de ce monde et la, la sur surdité, l'absurdité to to

totale.de no, de notre to ti tic tic, de notre timidité.

Il est aisé de voir ou de, ou de ne pas voir la baie, elle est là, je l'ai vue hier soir dans le, et et mais, mais aimez, aimez donc, il faut l'aimer, il faut baiser la baie, la vie,

la violer violemment, aimant, être son amant, il faut baiser violemment l'obscène universelle où où ouverte et fermée.

Les froides voix, l'effroi des froids voyeurs ment, elle ment, ils mentent, les froids voyeurs mentaux mentent devant la vie, devant la virginale obscénité qu'ils n'ont pas, non non

ils n'ont pas pu voir la baie là-bas, la bouche aimante obscènement ouverte et bouchée au-dessous de son vent, de son ventre impur, infini, prude, tic impur, impudique, pour eux

cette bouche ferme, fermée, bouchée et obscènement infinie n'est qu'un œil regarr dant la dent de l'œil de leur nez, l'œil regar-dant-regagardé fait pour

garder leur nez sale à la porte, à la portée de l'œillet purpur de l'univers sale sous le nez de leur universalité.

L'unie, l'universalité, la versatilité des voies que de froids voyeurs mentaux appellent, ils pèlent, ils pèlent le fruit, donc pas besoin de mordre, de couper, de violer,

de violemment pénétrer, tout tout cela, ils appellent tout cela inviolable, l'intout, le tout, l'intouchable, pour eux il n'y a vrai vraiment rien à transpercer.

Leur monde est une boule ronde, lisse, purpure, aux bords innés, inabord, d'abord il est inabordable, pas de fissure où se fourrer, pas de voie pour y pénétrer, et puis, et

puis, il se méfie de nous, tic tic, il est métaphysique, tic, le grand tout métaphysique.

C'était à mon tour de m'aimer, de me méfier de cette fille, de cette métafille métaphysique et ronde, c'était mon dé, mon défi et c'est ainsi, si si

c'est ainsi que je me suis tour tourné d'un coup vers, que je me suis découvert devant la, devant les boas, devant les baobabs dés, déserts du dé, du désir, ces

vols cancan de l'air en éruption comme de vraies comètes-êtres, comme de beaux boas-air en pleine érection dans une rue déserte, dans ce, danse danse baobab cancan,

dans ce vol captif et gelé d'où sur sur surgit l'aimée méandre de l'an, de l'endroit, de l'androïde du geste toujours tour, la tour, jour et nuit tourné vers la,

vers la femme, vers la fa, la fameuse et obscène virginité universelle, mes deux mains ré réconcil cils réconciliées, amies et réconciliées sur la, sur

l'obscène mitrailleuse de mes dix doigts comme la tour et la femme entremêlées au vol, tuez tuez au vol la tueuse, la muette, elle est là, tuez-là, voluptueusement

mêlées la tour et la femme dans une vraie, un faux, une vraie folie, vraie folie-lit, dans une vraie folie de mutuelle pénétration.

Cette haine, oui, c'est ainsi que, et à l'insu de, que je me suis tourné d'un coup, en effet c'est d'un coup que j'ai fait tourner la tour, la tourmente, c'est ainsi, si, c'est ainsi

que j'ai fait tourner la tour, la tourmente mentale vers le grand mi mythe du trou, et c'est comme un bol, comme un bolide précis

que je me suis précipité vers le grand sein,
vers le grand symbolisme mythique du trou, contre, contre le
tout, contre tout le rien du tout, du tout, de ce grand tout à
transpercer.

Et les voies, les voiles qui dévoilent les voies vers le tout, c'est
avec rien, c'est avec de simples trous, c'est par de simples trous
vides troués dans le grand tout que je me suis

violemment fourré dans le grand rien du tout plein qui est le
grand tout universel.

Voilà ce que j'ai fait :

J'ai pris cent quatre vingt quatre plats, plaques métaplates, plaques
meta métal métalliques, cent quatre vingt quatre plaques de
cuivre minces et flexibles, ré ré

rectangulaires, air, de l'air, rectangulaires et brillantes.

De gras, de grands trous ronds et égaux comme gras, comme
grandeur, au nombre rond de deux cent quatre vingt huit pour
cha, pour chaque, pour chaque feu, pour chaque feuille de métal,
transpercent sur tout, sur toute la, sur toute la surface métallique
le lit, lamé, la mince matérialité té du cuivre.

La distance d'un trou à l'autre est un infime esp espa espace,
l'infime et minime es esp espa espace dément, demandé par un
trou pour ne pas se, pour ne pas dé dé

dépasser, oui c'est à ce prix infime-infini que le trou est trou,
pour ne pas dépasser son, dépassons, non pas dépasser, pour ne
pas dépasser son con son con son

contour tour, la tour, donc pour ne pas être privé, non, non, oui
c'est à ce prix là que, donc pour ne pas priver de con de concept
le nez, le nez, le néant béat

de son être nié.

Le nombre de trous troués dans les cent quatre vingt quatre feux,
feuilles, métafeux de métal métalit, atteint, teint, teint le chiffre
cinquante deux mille neuf cent quatre

vingt douze.

De ces cent, de ces cent quatre feux, de ces cent quatre vingt quatre feuilles de feu et de cuivre, de ces cinquante mille trous en feu, de ces seins troués dans le feu, dans les cinquante

deux, de ces cinquante deux mille neuf neuf neuf cent vingt douze trous, j'ai construit les 16 objets de la, de la contre, contre la, les 16 objets-là.

Chaque objet pore porte le nom du nombre de trous qui a servi, vie, la vie, pour la vie, contre la mort, pour la mort morte, pour une vie, vie, vie, pour une vie dans la vie, pour, pore, pore,

porte le nom du nombre de trous qui a servi à sa confection.

Voilà les non, les non, les noms chiffrés à l'excès, les noms extrêmes, ex ex expansifs, excentriques et extrêmes, les noms exacts de ces objets:

I 4320

II 4896

III 4608

IV 4032

V 2880

VI 1152

VII 1728

VIII 1440

IX 2016

X 2304

XI 3168

XII 2592

XIII 5184

XIV 3456

XV 9216

XVI o

Note : Le zéro, ce rond zénith des chiffres, étant le, le zéro étant le chiffre du trou absolu, lu lu lubrifiant l'absolu, l'objet lubrifiant et absolu qui porte ce nom

absolu n'a pas été construit comme les eaux, pas comme les nappes d'eau en été, pas, pas comme les autres, cet objet n'a pas été construit avec, pas avec des trous

troués dans des seins, dans de simples feux, dans de simples feuilles de métal comme les autres, mais avec tous les trous du mon, du monde, réunis dans un tout, dans un grand

rien du tout lubie lubie lubrifiant et absolu.

Ile, île, cet objet est comme une île, île unique, tour, tour infinie et unique, île, île, il est le seul, le seul objet métaphysique de ma collection de trous

entourés d'un contour métallique et, malgré son grand, son grand défaut d'être gras, grand et métaphysique, malgré son grand et gras défaut faux de ne

pas être du tout, il reste l'objet près, l'objet préféré de ma collection.

Pendant, dent, dent, pendant que les autres objets font un grand, un grand détour plastique, mythique, air, air, air erotique, tic, air, air héroïque pour tout, pour touche, pour

toucher leur but infini, de son zéro ouvert comme un cou, comme un couteau, comme un couteau infini plongé dans un cou infini, ouvert comme un trou infini, de son zéro ouvert

comme une trappe infinie sous la tour des trous infinis, il frappe le grand tout en plein cœur.

L'objet nu nu numéro 16 est un héros-limite.

**La schizophrénie et l'écriture féministe à travers
«Blanc chaud » ou "Bayad sakhen "
de Souhir El-Mosadafa et
« Les silences de Lucie » de Alice Pasina
Étude comparée**

Dr. Manal El Sayed El Sayed Gharib

Professeure adjointe

Département de Français

Faculté des lettres

Université du Canal de Suez Ismailia

manaarib@yahoo.fr

doi: 10.21608/jfpsu.2021.90827.1125

**La schizophrénie et l'écriture féministe à travers
«Blanc chaud » ou "Bayad sakhen"
de Souhir El-Mosadafa et
« Les silences de Lucie » de Alice Pasina
Étude comparée**

Résumé

La schizophrénie est une maladie mentale. Le patient de cette maladie mentale souffre de nombreux symptômes concernés aux diagnostics de la schizophrénie comme la *dissociation*, les hallucinations visuelles et auditives, les idées délirantes, l'isolement social et les troubles cognitifs

Nombreuses sont les femmes écrivaines qui abordent cette maladie psychique grave dans leurs œuvres. Parmi lesquelles nous avons choisi Souhir El-Mosadafa ,poète, traductrice et romancière égyptienne et Alice Pasina (Karine Pasina de Simone) est professeure dans une école et écrivaine française.

Leurs livres abordent des problèmes mentaux, psychiatriques, et de multiples formes de violence contre les femmes surtout la violence conjugale. Leurs écrits se distinguent par l'énumération du psychisme humain : Souhir El-Mosadafa a publié en (2015), « Blanc chaud », (ou Bayad sakhen) un roman qui a été inspiré du réel et qui a été conçu comme roman psychiatrique. Alice Pasina nous a séduit par son roman autobiographique à caractère psychiatrique « Les silences de Lucie » (2016). Dans ces deux romans, les deux auteurs ont créé des femmes atteintes par la schizophrénie, c'est ce qui nous a poussée à faire une étude approfondie sur cette maladie mentale et de découvrir les facteurs responsables des troubles psychiques de l'individu.

Mots - clés : la schizophrénie, les troubles psychiques , la violence conjugale, l'isolement social, les troubles cognitifs.

الشيزوفرينيا في الكتابة النسوية: روايتي "بياض ساخن" بسهير المصادفة و"أسرارلوسي" للكاتبة أليس باسينا أنموذجاً

أ.م.د. منال السيد السيد غريب
أستاذ مساعد بقسم اللغة الفرنسية
كلية الآداب، جامعة قناة السويس

مستخلص

يعرف مرض الشيزوفرينيا بأنه مرض عقلي تظهر أعراضه على هيئة تصرفات ذهانية كالهلاوس والاضطرابات الفكرية والسلوكية. ونجد أن العديد من الكاتبات تتاولن هذا المرض في أعمالهن الأدبية. من بين هذه الأعمال الأدبية اخترنا روايتي "بياض ساخن" للكاتبة المصرية المبدعة سهير المصادفة و"أسرار لوسي" للكاتبة الفرنسية أليس باسينا. تطرقت الكاتبتان لمرض الشيزوفرينيا واتخذتاه محورا أساسيا تدور حوله الحكاية الرئيسية لروايتيهما وقد اهتمت الكاتبتان بتعريف هذا المرض العقلي وأعراضه استنادا إلى دروس الطب النفسي، بالإضافة إلى العديد من الكتب التي تتناول تجارب واقعية حقيقية لمرضى الشيزوفرينيا. ومن خلال هذين العملين استطاعتا أن يطرحا تأثير وأعراض مرض الشيزوفرينيا على بطلتي الروايتين ومعاناتهما مع هذا المرض. وتبين الكاتبتان أيضا من خلال روايتيهما أن الإصابة بالشيزوفرينيا مرتبطة بالمحن النفسية الاجتماعية وإن ضحايا العنف وسوء المعاملة وخاصة عنف الرجل ضد المرأة في الحياة الزوجية والتفكك العائلي والبطالة والانفصال المبكر عن العائلة من العوامل المهمة المسؤولة عن المعدلات المرتفعة للشيزوفرينيا في العالم.

الكلمات المفتاحية: الشيزوفرينيا، الاضطرابات النفسية، العنف المنزلي، العزلة الاجتماعية، الاضطرابات المعرفية.

Introduction

« Trouver l'amour, le véritable amour,
celui qui nous incite à aller plus loin encore,
celui pour lequel on se surpasse
sans même s'en rendre compte,
celui qui nous fait grimper aux arbres
malgré les obstacles pour voir le ciel.»¹

Alice Pasina

Rappelons que « la schizophrénie est une maladie mentale qui se caractérise par une perte de contact avec la réalité. Le patient de cette maladie mentale souffre de nombreux symptômes concernés aux diagnostics de la schizophrénie comme la *dissociation*, les hallucinations visuelles et auditives ,les idées délirantes , l'isolement social et les troubles cognitifs »²

Cette maladie mentale touche à peu près 0,7 à 1% de la population mondiale. Elle atteint aussi bien les femmes que les hommes³

Nombreuses sont les femmes écrivaines qui abordent cette maladie psychique grave dans leurs œuvres. Parmi lesquelles nous avons choisi Souhir El-Mosadafa ,poète, traductrice et romancière égyptienne et Alice Pasina (Karine Pasina de Simone) est professeure dans une école et écrivaine française.

Bien que ces deux écrivaines soient de deux pays, de cultures et d'idéologies différentes, elles ont de nombreux points communs suffisants pour justifier une étude littéraire.

Leurs livres abordent des problèmes mentaux, psychiatriques, et de multiples formes de violence contre les femmes surtout la violence conjugale.

¹) Alice Pasina, Les silences de Lucie, éd., France loisirs, Paris ;2016 ; P.4

²) Psychomedia,Définitions : Schizophrénie de type désorganisé publié en ligne par le 23 avril 2012, disponible sur : ([https://www. Psychomedia .qc.ca.](https://www.Psychomedia.qc.ca)), consulté le 08/12/2019.

³) Schizophrénie : Intervenir au plus tôt pour limiter la sévérité des troubles, publié en ligne le : 11/07/2017,disponible sur« [https : //www.inserm.fr](https://www.inserm.fr) » ,consulté le 08/12/2019

Leurs écrits se distinguent par l'énumération du psychisme humain : Souhir El-Mosadafa a publié en (2015), « Blanc chaud », (ou Bayad sakhén) un roman qui a été inspiré du réel¹ et qui a été conçu comme roman psychiatrique.

Alice Pasina nous a séduit par son roman autobiographique à caractère psychiatrique « Les silences de Lucie » (2016).

« Lucie, dit-elle, c'était mon personnage, Lucie me ressemble »²

Dans ces deux romans, les deux auteures ont créé des femmes atteintes par la schizophrénie, c'est ce qui nous a poussée à savoir quelles sont les causes de la schizophrénie ? Est-elle un héritage génétique ou un fait social ? et pourquoi ces femmes sont atteintes de cette maladie.

Afin de dissiper tout doute à cet égard, nous trouvons important de faire une étude approfondie sur cette maladie mentale et de découvrir les facteurs responsables des troubles psychiques de l'individu.

Les tensions psychiatriques que les schizophrènes ressentent, d'après les deux écrivaines.

En effet, après une lecture approfondie de « *Blanc chaud* » et « Les silences de Lucie », nous trouvons que la description de la maladie mentale n'y est pas une simple fiction romanesque.

Les deux romancières se sont préoccupées de la psychiatrie pour y découvrir les descriptions cliniques de cette maladie.

Elles ont abordé dans ces deux romans les symptômes mentaux et psychiatriques que les schizophrènes ressentent et celles -ci

¹) Nous avons effectué une conversation téléphonique avec Souhir El-Mosadafa le 29/5/2020

²) Interview de Alice Pasina avec France Loisirs , publié en ligne le 23 novembre 2017 , disponible sur (<https://www.franceloisirs.com>), consulté le 12/12/2019.

entretiennent une relation qu'elles restent à déterminer avec la réalité sociale.

« Les silences de Lucie » : C'est l'histoire de Lucie qui est professeure exemplaire, épouse idéale, mère de quatre enfants, et qui déguise ses souffrances et son humiliation causées par la cruauté de son mari, et par la suite, atteinte de schizophrénie. Ainsi, ce roman est un cri des souffrances des femmes dans tout le monde, qu'elles soient victimes de la violence masculine. « *Ce récit criant de vérité sur la cause des violences mentales et/ou physique faites aux femmes.* »¹comme le dit Régine P , Publié le 21 Décembre 2016

Quant à « Blanc chaud », il contient deux récits parallèles, et deux narratrices.

Le premier récit est celui de Lola, une femme douce, digne et sensible, qui aime le travail, et possède l'intégrité morale. Elle acquiert une brillante réussite dans sa vie. Et, parmi ses collègues, elle est réputée par son zèle au travail. Pourtant, elle souffre de troubles psychiques.

Le second récit est celui de Abla, sœur de Lola, mère de trois enfants, elle souffre d'une maladie psychiatrique une "schizophrénie », pendant ses crises de folie, elle s'est enfuie à toutes jambes dans la rue.

Ces deux narratrices sont des protagonistes de « focalisation interne »², selon l'expression de Gérard Genette dans Figures III.

La romancière a conçu la rivalité entre elles comme une lutte entre le faux (Abla) et le vrai (Lola).

Bien que les deux récits soient séparés, et que leurs relations soient divergentes, la force motrice de l'intrigue de ces deux récits est Lola qui joue un double rôle : elle est à la fois le destinataire et le

¹) Critique écrite par Régine P , publié en ligne le 21 Décembre 2016 , disponible sur :(<https://www.monBestSeller.com>), consulté le 12/12/2019.

²) Gérard Genette, Figures III, éd., Seuil, Paris ,1972. (« collection Poétique »). p. 206

destinataire. Elle est le maestro. C'est elle qui raconte, qui domine et organise le texte. La narration est alors homodiégétique¹ comme l'a montré Genette dans un livre intitulé « Nouveau discours du récit ».

« Blanc chaud » est divisé en 19 chapitres, suivis d'un épilogue. Tout l'ensemble est agencé dans un ordre logique et cohérent. La structure narrative de ce roman peut se résumer en une série de petits récits dans deux grands récits. Et, à chaque chapitre, le lecteur découvre un nouveau petit récit, qui complète le précédent.

Grâce à cette structure, le lecteur se plonge dans l'univers chaotique, absurde, et psychédélique des deux narratrices. Ce sont deux êtres contraires qui se complètent et libèrent ce qui est bloqué dans l'autre. Leurs deux récits sont bien circonscrits et bien distincts. Un continuel va _et_ vient entre eux et l'un recèle l'autre et vice-versa, l'un déborde sur l'autre et réciproquement.

De l'incipit, le roman commence par une description narrative :

*« Abla a commencé à se déshabiller devant la foule,
Tout en jetant ses vêtements dans le Nil (...)
elle s'est mise à danser avec art,
et la foule des idiots la suivent avec étonnement et des bouches
ouvertes»².*

Ici le lecteur conçoit que l'auteure a préparé la situation dramatique fondamentale avec cette description qui, en principe, devrait, en cohérence avec le reste des éléments du roman, garder pour lui une signification globale.

Le lecteur se trouve devant un état psychiatrique plutôt que devant une situation. Il comprend que Abla est une femme très perturbée ; qu'elle est atteinte d'une maladie psychique grave. Ainsi,

¹) Gérard Genette, Nouveau discours du récit ; éd., Seuil, Paris, 1983, p.76.

²) Souhir El-Mosadafa, Blanc chaud, éd., Égypto-Libanais ; le Caire , 2015, p.p .9 – 10
" بدأت في خلع ملابسها (...) ثم تلقىها في مياه النيل (...) فنقوم بحركات راقصه تجعل جمهور البلهاء فاغري الافواه"

« C'est nous qui traduisons »

dans le troisième chapitre, Lola confirme que sa sœur, Abla, est atteinte de schizophrénie.

De même, d'un chapitre à l'autre, nous trouvons que Abla présente de nombreux symptômes concernés aux diagnostics de la schizophrénie ; elle a des hallucinations visuelles et auditives :

« *J'entends (dit-elle) des voix (...))je vois un rayon de lumière qui brille et s'éteint soudainement. J'entends des bruits de pas dans ma chambre* »¹

Et des idées délirantes, elle est saisie d'angoisse, comme si elle fuyait un danger indéterminé, comme si un monstre la menaçait :

« *Je vois (dit-elle) ce monstre qui me poursuit partout. Il fait de moi tout ce qu'il veut* »²

Voire, ces foules compactes des passants lui évoquent « *des méchants courent derrière moi* »³.

« *J'entends clairement les cris d'un jardin qui souffre des poids de ses fruits* »⁴

« *Le rideau se transforme en écran de cinéma auquel apparaît un gros homme* »⁵

C'est un genre d'explosion délirante qui modifie les choses et les êtres en adversaires tout-puissants.

¹) Souhir El-Mosadafa, Blanc chaud, p.8

" أسمع أصواتا (...) أري شعاع ضوء بضيء فجأة ثم تنطفئ فجأة. أسمع وقع خطوات ثقيلة تسير في غرفتي "

²) Ibid., p89

" اري هذا الوحش يرتع في كل مكان، ويفعل كل ما يريد به بي "

³) Souhir El-Mosadafa, Blanc chaud, p.86

" تلة من الاشرار يعدون خلفي "

⁴) Ibid., p.86

" أسمع أنين حديقة يؤلمها ثقل ثمارها "

⁵) Ibid., p .26

" تتحول الستارة الي ما يشبه شاشه سينما يظهر عليها رجل سمين "

Le personnage d'Abla apparaît irascible et quand elle a eu des crises psychotiques, elle a réagi violemment. Elle laisse échapper de ses lèvres de gros mots, l'insulte et l'injure : « *O bouchers, voleurs, fils de chien et brutaux* »¹

À cause de ses crises de folie, elle s'enfuit de la maison, vit dans la rue.

D'un chapitre à l'autre, nous la suivons dans la rue où elle dort depuis des semaines :

«*Magdi ,ta grande sœur
Abla, marche totalement nue dans les rues ,
elle court derrière les chiens et les chats dans les rues,
puis elle ramasse les ordures* »²

La rue est devenue son territoire, un espace qu'elle connaît par cœur. C'est ici qu'Abla retrouve chaque jour ses amis, ceux avec qui elle passe son temps. Pourtant, la vie dans la rue est dure. Elle s'y sent dévaluée, rejetée et en danger tant moral que physique. Elle raconte que les gens se moquent d'elle, et qu'elle reçoit des insultes partout « *Oh folle , fille de chien*»³ « *Oh bête et paresseuse , je pensais que tu vois*»⁴, comme l'a dit un jour un passant.

Cet univers chaotique que Abla a longtemps vécu, cache des contradictions énormes qu'elle était loin d'imaginer et qu'elle découvre avec surprise. Dans la rue, elle a vu : « *Des clochards (...), des voleurs (...), des fous,...* »⁵

¹) Souhir El-Mosadafa, Blanc chaud ,p.59

"اه، يا جزارين ،يا حراميه، يا أولاد الكلب ، يا همج "

²) Ibid., p.23

"أختك الكبرى عاربه في الشوارع تجري وراء الكلاب والقطة في الشوارع ثم تلم القمامة"

³) Ibid., p.166

" يامجنونه، يابنت الكلب"

⁴) Ibid., p.116

" أيتها البهيمة الكسولة، ظننت أنك ترين "

⁵) Ibid., p.86

،الحرامية، المجانين " " الشحاذين

Elle affirme que la douleur fait partie de la vie des clochards au point d'être une composante de leur identité ; c'est donc la « *souffrance intérieure* »¹ qu'elle vise.

Tout au long de son récit Abla n'a pas cessé de mentionner les différents genres de détresse supportés par les clochards comme : la violence, le harcèlement, les regards méprisants des passants, qui ont éveillé chez le lecteur un sentiment de tristesse, d'angoisse et de colère. Cette héroïne touchante incarne ici l'errance féminine. Elle nous a beaucoup touchés par son angoisse, ses peurs, et sa souffrance psychique.

Quant à Lola, l'héroïne narratrice, elle incarne ce type de femme active, cultivée, et raisonnable.

Cette narratrice a un point de vue omniscient, puisqu'elle connaît les faits et les gestes des personnages, ainsi que les motifs qui les animent. Ses interventions dans le récit, plus directes, et plus fréquentes, confirment son autorité énonciative. D'autre part, les événements et les descriptions rapportés par cette même héroïne révèlent les contradictions explicites de la vie quotidienne dans la société égyptienne à cette époque. C'est à travers cette protagoniste que l'écrivaine nous peint les périodes troublées.

Lola nous raconte la vie de sa famille non seulement dans le présent mais également dans le passé.

Elle relate sincèrement les événements qui se sont déroulés tout au long d'une grande partie de sa vie, les analyse et exprime ses impressions, et particulièrement sa douleur, et ses sensations à l'égard de sa sœur schizophrène Abla. Elle déploie tous ses efforts pour prendre soin d'elle, s'en occuper, la soutenir, et ne pas l'abandonner. Elle lutte courageusement pour la retrouver et la rendre au foyer.

¹) Souhir El-Mosadafa, Blanc chaud, p87
"المعاناة الداخلية"

Cependant, cette femme douce, chaleureuse et affectueuse est comme sa sœur atteinte de problèmes mentaux et psychiatriques. Mais, les diagnostics de trouble mental ne sont pas graves comme chez sa sœur.

Nous trouvons intéressant de citer ici quelques exemples d'un discours désorganisé où Lola raconte son expérience du délire et ses hallucinations. Elle relate, sous une forme chronologique, sa souffrance de cette maladie mentale.

Elle est en proie aux hallucinations auditives :

*« J'entends des bruits de pas qui marchent dans l'appartement en pleine nuit,
et quand j'y jette un coup d'œil, je ne trouve personne »¹*

Et des illusions visuelles :

*« Quand je le vois, j'ai envie de crier au secours,
Il me regarde de ses yeux de sa cachette dans le cabinet »²*

D'autre part, elle ressent un énorme vide intérieur, aussi tente-t-elle de combler cette lacune en imaginant un logement tout à fait différent du sien :

*« Je contemple la chambre
Je la trouve horrible, lugubre,
Dans la chambre, il y a un miroir qui reflète
le fantôme d'une femme assise sur un grand lit »³*

Parfois, elle se renferme ou se replie sur elle-même. Elle se sent toujours étrangère en n'importe quel endroit elle se trouve. Elle est incapable de s'intégrer dans cet univers bizarre.

¹) Souhir El-Mosadafa ,Blanc chaud,p.44

" أسمع خطوات ثقيلة تجوب الشقة ليلاً ولكنني لا أرى أحداً "

²) Ibid., p.25

" حين رأيت كدت أصرخ وهو يحملق بعينيه من مخبئه في الخزانة "

³) Ibid., p.27" أتأمل الغرفة بازدياء، في الغرفة مرايا تعكس شبح المرأة الجالسة على السرير الكبير "

De même, la description triste du Caire reflète la tristesse et le désespoir de cette femme aliénée :

« *La place Tahrir était devenue obscure,
Le silence s'abat sur elle,
dépourvue de vie et d'action. (...)* »¹

Nous pouvons conclure de ce qui précède que Lola a des troubles psychiques, et qu'elle souffre d'une maladie très sévère et très douloureuse comme sa sœur Abla, et à chaque chapitre, nous découvrons qu'il y a, dans une certaine mesure, une similitude entre les deux. De même, Lola note toutes les ressemblances entre elle et Abla : Au niveau des caractéristiques physiques, Lola nous décrit quelques traits communs précisant qu'elle et sa sœur ont la même taille, la même couleur de cheveux :

« *Abla (dit Lola) a les mêmes beaux yeux bruns (...)*

Le même nez africain »²

Les deux ont des qualités communes : volonté, ténacité, et des défauts communs : orgueil, obstination, violence, et auparavant, Lola avait précisé :

« *Abla m'a volé toute ma vie* »³. Par cela, Abla n'est qu'une copie de Lola ou son double.

C'est dans le vingtième chapitre que nous assurons que Lola n'est qu'un personnage à double face, et qu'elle est le produit unique de deux personnalités distinctes : la première est normale, et la seconde est néfaste, dangereuse et violente. Par ces quelques mots de Lola, nous constatons qu'elle est schizophrène : « *Désormais cette sombre personnalité m'a totalement envahie,*

elle a pris le contrôle de mon esprit.

¹) Souhir El-Mosadafa ,Blanc chaud, p.9

" ميدان التحرير كان مكفهرًا ومفقرًا وقبيحًا (...)"

²) Souhir El-Mosadafa ,Blanc chaud, p.129 "نفس العينين العسلتين الجميلتين والانف الافريقي"

³) Ibid., p.72 "عبلة سرقة حياتي كلها"

*Je continue de me battre, en vain, car je suis sous son contrôle.
Elle a un seul but : me tuer! »¹*

Lola souffre d'un trouble dissociatif. Cette division de l'âme est adaptée objectivement à la situation « schizophrénique" vécue par une seule personne, Lola (Abla en même temps). En d'autres termes, il s'agit d'une seule personne et de sa conscience, puisqu'à la fin, les deux voix féminines se rejoignent, leurs deux récits s'associent, et les mémoires s'entrecroisent formant un ensemble enrichissant l'univers romanesque.

Dans « Les silences de Lucie », Alice Pasina aborde la schizophrénie en employant, avec habileté, une dialectique intéressante : l'histoire de Lucie, et son grand secret : l'histoire de sa double personnalité : Jeanne

La narration dans ce roman est caractérisée par deux voix. La première voix est celle de la voix narrative : Lucie est l'héroïne narratrice qui raconte et domine le texte. Les souvenirs de la prime enfance et de la jeunesse n'apparaissent qu'à travers la mémoire de la narratrice adulte qui relate sa vie en utilisant le pronom « je ». Ce que (*Genette appelle la narration ultérieure*)². C'est le « je » d'une femme mûre qui évoque les symptômes de la schizophrénie et la souffrance physique et psychique de cette maladie.

La seconde voix est celle de (Jeanne) qui s'adresse à la narratrice et on peut la définir comme la voix critique. Son rôle essentiel est de critiquer et de contrôler les émotions. Elle se fait parfois « discrète psychothérapeute »³.

Lucie demeure donc à la surface des personnages et des événements, elle ne cherche pas à se voir elle-même, ni à nous faire voir au-delà des apparences ; sa manière de conter distribuera à

¹) Ibid., p.72

²) Gérard Genette, *Figures III*, éd., op.cit., p. 222

³)Edouard de Perrot, Martin Weyeneth ; *Psychiatrie et psychothérapie*, éd ., De Boeck, Paris ,2004 , disponible sur : (<https://www.cairn.info>), consulté le 09/01/2020

toutes choses un éclairage égal sans chercher à nous suggérer telle perspective plutôt que telle autre.

La technique de l'auteure est telle que cela n'apparaît ni artificiel ni invraisemblable, à peine si le lecteur songe à s'en apercevoir, du moins tant qu'il reste plongé dans sa lecture. « *Jouer avec les mots mais aussi avec les personnages (dit Alice Pasina), organiser la vie de chacun comme on le souhaite, chercher à tromper le lecteur pour mieux le surprendre à la fin, est une expérience unique.* »¹

De même Nicolas Faroux assure que *Les silences de Lucie* "... *C'est vraiment une histoire ou l'on sent qu'il y a beaucoup de vous-même. L'histoire de cette institutrice dans l'Est de la France qui a des difficultés, réelles, conjugales. Une thématique autour de la violence domestique, une femme qui tente de se révéler aussi, via des liens sociaux, l'école, les migrants... Un portrait d'une femme, qui vit entre réalité, fiction et récit... que sont donc ces fameux silences de Lucie ?* »²

Au début du roman, tout paraît normal. C'est l'histoire de Lucie, une femme mariée vivant heureuse, sincère, toujours affectueuse, passionnée, et une mère dévouée qui consacre sa vie à ses enfants.

Dès le premier chapitre jusqu'au troisième, Lucie relate, sous une forme chronologique, sa vie quotidienne, le lecteur plonge dans son intimité, et s'attache à ses compagnons.

Au quatrième chapitre, elle fait une confrontation entre les scènes déroulées au passé et les scènes vécues au temps de la rédaction.

¹) Alice Pasina, de l'écriture intime à un grand succès de librairie, Interview avec Alice Pasina, mis en ligne le 10 jan 2018, disponible sur:(<https://www.monBestSeller.com>), consulté le 09/01/2020.

²) Prix des Lecteurs monBestSeller : Nicolas Faroux (France Loisirs/Chapitre.com groupe Actissia) parle de *Les silences de Lucie* de Alice Pasina, publié en ligne le 12 décembre 2016, disponible sur:(<https://www.monBestSeller.com>), consulté le 25/01/2020.

Dans le cinquième et le sixième chapitres, le fil du récit est interrompu, pour insérer des événements déroulés au passé. Elle se remémore les souvenirs de sa jeunesse, Lucie remonte au passé lointain et insère l'histoire de sa famille, celle de son premier amour, les aventures amoureuses de son oncle, après chaque histoire, elle reprend à nouveau le fil de sa vie quotidienne, entrecroisé du présent de la narration et des récits de son entourage, qui viennent rejoindre la ligne principale de l'histoire : le récit de son amie algérienne qui est le symbole de l'effacement et du mutisme, et le récit de son ami l'écrivain Michel, et de sa famille. Cet écrivain lui fait découvrir les grands écrivains et les grands peintres italiens comme le peintre Filippo Lippi.

Mais c'est dans le septième chapitre, dans le garage familial, que se passent des événements terribles qui plongent Lucie dans un dédoublement de personnalité.

Comme le dit le proverbe : derrière les apparences se cachent des vérités tragiques, Lucie a caché sa souffrance, à ses proches, à ses voisins et même à ses enfants. Nous sommes nous-mêmes pris au piège car nous pensons qu'elle a tout pour être heureuse. Ceci est noté par Cathy Bidault et publié à monBestSeller.com « *Une vie que l'on peut côtoyer tous les jours sans le savoir. La violence faite aux femmes peut prendre tant de formes et malheureusement souvent pernicieuse et cachée.* »¹

Dans ce chapitre, nous découvrons donc les secrets dépressifs : Lucie est une femme maltraitée, soumise, et battue.

Ludovic, son mari, fait subir sa colère et sa violence à cette pauvre Lucie. Nous ne connaissons de lui que les mauvais caractères : arrogant, violent, impatient, sévère et toujours de mauvaise humeur :

« *Toutes ces années il m'a donné des coups presque tous les jours (...).* »

¹) Une critique écrite par Cathy Bidault, publié en ligne le 18 Décembre 2016, disponible sur : (<https://www.monBestSeller.com>), consulté le 25/01/2020.

Très souvent il me tire les cheveux ou encore me pince la joue ou l'oreille »¹

Cette pauvre femme souffre de la violence à tous les niveaux.

Le récit révèle, en effet, des abus physiques, et psychologiques.

Au niveau physique, elle prend des coups tous les jours :

« Le premier coup reçu sur la joue me fait l'effet d'une bombe dans la tête.

En fait, la douleur physique n'est pas ressentie tout de suite, ce que l'on ressent juste après le coup c'est une explosion, un boum qui surprend et déstabilise complètement, puis très vite arrive le deuxième boum, nouvelle surprise, nouvelle déstabilisation. (...) Puis tout s'enchaîne rapidement, je me retrouve au sol et en caisse les coups de pied. »²

Elle est tirée par les cheveux :

« C'est une nouvelle prise par les cheveux qui m'oblige à me relever et me tire brusquement du refuge dans lequel je m'apprêtais à m'abriter »³

Elle souffre physiquement :

« Mon cœur frappe contre ma poitrine. (...) Je tremble (...) mon ventre qui commence à être sensiblement douloureux »⁴

Au niveau psychologique, elle a été soumise à des agressions verbales ; il l'insultait, l'intimidait : « J'ai eu aussi tous les jours des

¹) Alice Pasina, Les silences de Lucie, p.50.

²) Alice Pasina, Les silences de Lucie, p.46.

³) Ibid., p.47.

⁴) Ibid., p.46.

petits coups de mots blessants : « Mais non, Lucie, tu ne comprends jamais rien » « Lucie, mais t'es bête ou bien »¹

Et encore

*« Tu es maladroite dans tout ce que tu fais, (...)
T'es malade, tu deviens complétement cinglée. Tu dois te faire soigner
»²*

Elle avait également subi de la violence sexuelle.

La violence conjugale laisse à Lucie une douleur indélébile et l'amène à se perdre.

Elle souffre de crises d'angoisse et elle s'aliène dans sa dépression.

« Je frotte, et en frottant mes cellules s'entrechoquent, mes pensées se brouillent, je me sens nerveuse, j'ai des frissons dans la nuque.»³

En effet, les abus psychologiques sont les plus dangereux : ils font tout aussi mal que les agressions physiques et ont des conséquences plus graves. Pour Lucie, ces abus psychologiques causent un développement psychologique désordonné et des troubles de comportement et un trouble dissociatif. Sa personnalité normale se présente tour à tour avec la deuxième personne, qui a un comportement incontrôlé et violent et qui ne lui ressemble pas du tout.

Elle raconte les différentes déchirures qui font d'elle un être schizophrène.

Elle voit des choses que les autres ne les voient pas.

Les symptômes du personnage de Lucie remplissent les critères pour assurer le diagnostic de la schizophrénie. « Je suis

¹) Ibid., p.50.

²) Ibid., p.47.

³) Ibid., p.62.

inéluclablement prête à avancer vers le trou noir qui m'attend comme lorsqu'il me fait très mal »¹

Elle éprouve des hallucinations et des idées délirantes : « Elle (Jeanne) s'évapore pour retourner dans son trou noir »²

Elle est en proie aux hallucinations auditives et agit comme quelqu'un qui a accès à un pays merveilleux où « pas facture, ni mauvaise nouvelle, ici c'est la maison des oiseaux heureux »³

Et parfois son discours est désorganisé. « Je pense avoir compris la question de Ludovic alors que je n'entends toujours pas ce qu'il me dit, je crois que c'est Jacques qui me l'a répété »⁴

En effet, les troubles de langage est l'une des caractéristiques essentielles de la maladie mentale. Il y a une relation entre la présence de nombreux symptômes de la schizophrénie comme par exemple les idées délirantes et l'apparition du langage désorganisé et dérangé.

Et au dire de J Hultermans :

*« Les troubles du langage des patients schizophrènes seraient essentiellement attribuables à un trouble de la mémoire de travail. Chez les patients schizophrènes, la capacité de la mémoire de travail est réduite. »*⁵

La preuve nous la trouvons dans le langage troublé et confus de ces deux protagonistes, Lola et Lucie, qui sont atteintes de schizophrénie.

¹) Ibid., p.47.

²) Ibid., p.47.

³) Ibid., p.3.

⁴) Ibid., p.48.

⁵) J Hulseimans, E De Bleeker, Conceptions cognitivo-psychologiques actuelles des troubles du langage dans la schizophrénie, Supplément à Neurone 2003 ; Vol.8(N°6), disponible sur: (<https://docplayer.fr>) , consulté le 25/01/2020.

Lucie souffre de troubles du langage. Elle prononce parfois des phrases incompréhensibles, désorganisés et des mots inconnus (*chouf ,Primo ,keufs ,secundo ,boum*)¹.

« Recroquevillée au sol, je sens l'obscurité qui peu à peu m'envahit. C'est presque bon de quitter l'enfer pour le néant »²

« Je suis entre deux mondes. L'enfer dans lequel la douleur me retient et le néant vers lequel j'aimerais glisser »³

De même, dans « Blanc chaud» Abla souffre des troubles de langage , elle invente des termes nouveaux qui n'existent pas dans la langue arabe comme (« مهتوت *mahtut* » et « *mahtuta* مهتوته » par exemple)⁴. Logiquement, construire une syntaxe qui n'existe ni dans la langue littéraire ni dans la langue dialectale .

Elle a beaucoup modifié dans les structures des phrases d'où l'absurdité de ces phrases qui sont totalement dépourvues de sens ou absurdes.

Comme par exemple :

« Elle agit comme une femme délirante devant ses poursuivants »⁵

« Ils m'ont arrachée beaucoup de choses, on me résumait aux hôpitaux, Magdi »⁶

« Je touche ma tête en demandant si elle est dans sa place »⁷

¹) Alice Pasina ,Les silences de Lucie,p.51.

²) Alice Pasina ,Les silences de Lucie,p.47.

³)Ibid.,p.48.

⁴) Souhir El-Mosadafa, Blanc chaud, p.167.

⁵) Souhir El-Mosadafa, Blanc chaud,p.50.

"حذفوا مني أشياء كثيرة، اختصروني في المستشفيات بامجدي"

⁶) Ibid., p.254.

"تهذي في وجه من يتوقفون أمامها"

⁷) Ibid., p.133.

« J'essaie de creuser mon crâne afin de tirer mon cerveau, pour l'examiner et s'assurer de ce qui s'y trouve »¹

De ce qui précède, nous pouvons confirmer que Lola et Lucie, les deux héroïnes des deux livres, sont atteintes de schizophrénie, et qu'elles doivent être traitées et qu'il faut mettre en relief pourquoi sont – elles atteintes de cette schizophrénie.

Dans les deux romans, la schizophrénie se détermine comme un malaise socio-culturel autant qu'une maladie

Nous allons montrer les causes de la schizophrénie, pourquoi les deux femmes, dans les deux romans, sont atteintes de schizophrénie, et nous devons indiquer si la schizophrénie est un héritage génétique ou un fait social, et mettre en scène la relation entre les diverses modifications socio-historiques et le psychisme de l'individu.

A notre avis, les structures sociales apparaissent comme une base sur laquelle s'équilibre l'individu ; tout déséquilibre atteignant cette base atteint donc aussi l'équilibre individuel. L'apparence d'une maladie psychique est indubitablement liée au contexte social dans lequel elle apparaît.

Tel que le précise R. Véronique dans un article intitulé « Les causes de la schizophrénie » « *Selon les archives de Neurologie et psychiatrie publiés en 2012 par Konstantinos Paraskevopoulos, Christian Bryois CHUV, Hôpital de Prangins en Suisse, L'environnement social peut jouer un rôle considérable dans l'apparition des maladies psychiatriques.*

Le stress psycho-social, peut influencer l'expression génique, par des mécanismes épigénétiques, et qu'en dehors, de la prédisposition génétique pour des maladies mentales, nous pouvons avoir une

" أتلمس رأسي متسائلة: هل مازال في مكانه؟"

"احاول نبش فروه رأسي لإخراج مخي لا تأمله واتحقق مما يدور فيه." Ibid., p.25. ¹

modification épigénétique « in vivo », qui codifiera les bases de la physiopathologie de certaines maladies mentales. »¹

De même, Marie-Odile Krebs, directrice de recherche à l'Inserm et chef de service au Groupe hospitalier universitaire psychiatrie et neurosciences de Paris, évoque que « la schizophrénie est une maladie d'origine génétique **activée par des facteurs environnementaux** ».²

Nous mettrons donc l'accent sur les structures sociales puisque le psychisme de l'individu est lié à la fois à la réalité sociale et à la personne elle-même :

« J'ai déjà connu (déclare Souhir El-Mosadafa) dans ma vie certains bouleversements politiques ; à cause d'eux j'ai perdu ma tranquillité personnelle »³.

Pour découvrir les éléments responsables des troubles psychiques de l'individu, il est nécessaire de découvrir les caractéristiques des structures sociales à cette époque.

De fait, la vie sociale impose aux hommes des habitudes qui n'ont aucun rapport avec leur vie intérieure, pleine de souffrances muettes, ou de passions refoulées. Les deux romancières nous aident à prendre conscience du tragique de la condition humaine. Personne ne peut dissimuler le mal, la cruauté et la corruption répandus dans la société.

Leurs œuvres sont l'empreinte du réalisme social.

¹) Véronique R ; Les causes de la schizophrénie, mis en ligne le jeudi 10 mars 2016, disponible sur : (<https://www.Les-schizophrénies.fr>), consulté le 25/02/2020.

²) Marie-Odile Krebs , Schizophrénie, Institut de psychiatrie et neurosciences Paris , INSERM UMR_S 1266, disponible sur « <http://www.Inserm.fr> »n ,consulté le publié en ligne le : 20/03/2020,consulté le 08/12/2020

³) Nous avons effectué une conversation téléphonique avec Souhir El-Mosadafa le 29/5/2020

« Blanc chaud » de Souhir El-Mosadafa rapporte avec un réalisme saisissant tous les événements politiques schizophréniques survenus en Égypte de 2011 à 2013.

La romancière égyptienne a pris part donc à la révolution en 2011 jusqu'à l'année 2013. Elle a noté ses impressions et elle nous les a transmises dans cette œuvre. Elle y analyse la dislocation douloureuse et contradictoire de l'ordre social durant cette période.

Son roman est un témoignage sur une époque remplie de crises socio-politiques et ses conséquences économiques, politiques et humaines.

A travers ce roman, le lecteur comprend que L'Égypte est, dans cette période, matériellement sinistrée. La destruction d'une partie de son infrastructure économique, le déséquilibre de ses finances et de son commerce extérieur, ont accentué, dans des proportions considérables, un déclin déjà amorcé jusqu'aujourd'hui.

L'Égypte s'est lourdement endettée. Au sortir de la révolution de 2011, la société égyptienne était profondément bouleversée, en raison surtout de l'augmentation de la consommation, et de la hausse des prix due à la baisse de la valeur de la monnaie.

De même, les conflits entre les différents courants de pensée et leurs idéologies ont créé le chaos social : « *Ils (les frères musulmans) diffusent le chaos à travers les nouveaux médias(...) le pays a été perdu* »¹ déclare Magdy le frère de Lola.

Notons également que dans cette œuvre l'écrivaine égyptienne a enregistré et commenté les événements tout en les reliant, afin d'illustrer une réalité psycho-sociale.

Elle nous montre sans l'expliquer que Lola, la protagoniste, se perd dans les labyrinthes sociaux. Elle met aussi en relief son échec

¹) Souhir El-Mosadafa ,Blanc chaud,p.p.62-64
"نشروا الفوضى عبر وسائل الميديا الحديثة (...) البلد ضاعت "

dans la communication avec autrui. C'est que cette héroïne est prisonnière dans une fascination provoquée par une suite d'éléments très variés qu'elle ne sait pas intégrer dans une totalité cohérente. La conscience de Lola lui est comme arrachée.

Pour elle, les distances entre les choses et les valeurs sont égales, le mal comme le bien, parce que l'ordre social systématique s'oppose aux initiatives, et aux tentatives de l'individu qui croit que cet ordre est fait pour assurer des rapports calmes entre les citoyens.

En plus, le monde auquel doit faire face l'héroïne est peuplé de gens irresponsables qui appartiennent à une hiérarchie et la représentent sans s'interroger sur la nature de l'autorité qui y préside.

Le chaos social soumet toujours l'héroïne à un effet dégradant : dépression, impuissance, sentiment d'errance, terreur, et violence.

De même, Henri Dorvil affirme qu'il existe une relation indispensable entre la nature des changements sociaux et historiques et le psychisme de l'individu :

« Tout changement dans la société (récession économique, chômage, transformation de la structure familiale, resserrement des normes, retrait de l'État des programmes de protection sociale, etc.) a toujours eu pour effet de faire basculer dans la folie un nombre de plus en plus grand d'individus. »¹

Pour sa part, le professeur Collomb dit justement :

« La folie questionne douloureusement l'homme dit normal, soumis aux contraintes sociales. Elle est émergence d'une autre vérité plus réelle que la réalité reconnue par les autres, imposée par

¹) Dorvil, Henri. La maladie mentale comme problème social. Service social, 39 (2), (1990), p.44-58, disponible sur : (<http://id.erudit.org/iderudit/706476a>), consulté le 25/02/2020.

l'ordre social. Elle est aussi liberté, liberté absolue qui refuse l'ordre social. »¹

C'est tout à fait normal que l'héroïne dans « Blanc chaud » souffre, à cause du chaos social, de troubles psychiques .

Et que tous les personnages sont influencés de ce chaos social.

Comme le suggère Marie-Odile Krebs, directrice de recherche à l'Inserm :« Deux paramètres constituent, eux, **des facteurs de risque bien établis précipitant l'apparition de troubles psychotiques** :

- **Le premier correspond au stress**, qui est décrit comme pouvant altérer différents mécanismes biologiques(...).

- **Le second correspond à la consommation de substances psychogènes et particulièrement le cannabis(...)** »²

A propos des personnages masculins, Magdy, frère de Lola, incarne le pouvoir de l'homme de police, qui souffre dans ce chaos social des troubles psychiques.

Magdy est devenu chômeur, souffre des conséquences de chômage, « *le chômage de longue durée apparaît comme l'une des principales causes de l'exclusion sociale(...) le chômage de longue durée risque de provoquer un effondrement de sa personnalité et de son équilibre psychique.* »³

Tout au long du roman, on le trouve trépigner de rage et de colère :il doit exercer un effort considérable sur lui – même pour

¹) Collomb, Henri. « Editorial Comment », Social Science and Médecin vol. 14B. (1980), p.p.81-84

²) Schizophrénie, op.cit.

³) Jean-Christophe Giuliani,Quelles sont les conséquences du chômage ? Cet article est extrait de l'ouvrage « En finir avec le chômage : un choix de société ! » disponible sur : (<http://www.mouvementpourundeveloppementhumain.fr>), consulté le 28/02/2020.

sauver les apparences. Même sa sœur a peur de ses accès de violence physique.

Le mari de Abla, Sami, incarne le parti du cannabis (hizb al-kanaba), est un personnage délibérément créé pour le comique de caractère ; il y a derrière son apparente stupidité une certaine subtilité populaire. Il avoue ses faiblesses avec une franchise désarmante et comique. Tout le temps, il dit des maximes que lui-même ne désavouerait pas.

À travers les trois fils de Abla, l'auteure égyptienne nous présente les différents courants de pensée et les différentes idéologies de cette période.

Ces trois frères : Ahmed, Ibrahim, et Amgad, incarnent les contradictions et les blessures de l'Égypte.

Amgad incarne, comme son père, le parti du cannabis (hizb al-kanaba), l'un des nouveaux partis politiques qui ont acquis une grande importance dans l'espace politique égyptien, notamment en 2011. C'est un terme qui exprime les gens silencieux qui hésitent fortement à mener la politique sous toutes ses formes.

Ibrahim, le libéral, a sa philosophie en tant qu'un jeune homme qui se révolte contre les privilèges et la société corrompue. Il s'occupe des réformes sociales pour améliorer le niveau de vie des égyptiens et pour tout ce qui a rapport à la religion.

Quant à Ahmed, il représente le courant religieux. Il est comme les frères musulmans qui défendent l'islam. Leur objectif officiel est la renaissance islamique.

A propos de ce parti religieux officiellement qualifié comme organisation terroriste, la majorité remarque la violence du conflit qui oppose les penseurs libéraux aux tenants de l'islam.

Ainsi, la romancière égyptienne nous présente des personnages féminins émouvants, et touchants qui incarnent le statut de la femme à cette période.

Elle s'est essentiellement préoccupée de la femme qui a été systématiquement maintenue dans une situation de dépendance et d'infériorité par une société masculine. La femme est l'objet de toutes les formes de discrimination et de toutes les violences. En effet, la violence conjugale est le résultat des préjugés envers les femmes et des privilèges accordés aux hommes dans la société. C'est un phénomène mondial, où les hommes usent la violence pour écraser leur partenaire.

À titre d'exemple, citons le cas de la tante, Fatma, est une femme sincère, toujours affectueuse et passionnée.

Cette femme a vécu dans l'enfer avec son mari : violence physique, et psychologique. Elle se révolte contre l'abus qu'elle subit et préfère le divorce comme moyen d'échapper à son sort.

La mère de Abla est le type de la femme timide, aimable. Cette pauvre mère est atteinte de cancer du poumon quand elle a su que sa fille est atteinte de schizophrénie. Elle est morte bien que Abla lui ait donné son rein.

Il y a aussi une autre tante, Fathia, morte le jour de son mariage, à cause d'une morsure de scorpion noir. L'ignorance tue cette pauvre femme.

La grand-mère qui incarne le type de la femme avare qui accuse tout le monde de vouloir lui voler son argent. Elle se sent toujours perdue et en insécurité dans une société a perdu ses valeurs.

On a conclu de ce qui précède que l'héroïne dans « Blanc chaud » souffre, dans ce chaos social, d'aliénation psychologique et de troubles psychiques et que sa crise n'est pas un phénomène individuel, mais ces troubles psychiques étaient ressenties chez un grand nombre des gens à cette époque.

À l'instar de la romancière égyptienne, Alice Pasina aborde la maladie mentale et la lie à l'inégalité sociale dans la société.

Elle s'est particulièrement souciée de la femme dans la société française et dans tout le monde. Selon elle, la violence conjugale peut causer de graves effets sur la santé des femmes, physique, mentale, et génésique, et même sur les comportements des enfants.

Ainsi, des études ont assuré qu'il y a un lien entre les personnes physiquement maltraitées, et qui ont été victimes d'abus et l'apparition des symptômes schizophréniques. *Selon les données citées par Mme Laferrière-Simard, 95 % des personnes atteintes d'un TDI (Le trouble dissociatif de l'identité) ont été abusées soit sexuellement, soit physiquement. Et, dans 90 % des cas, ce sont des femmes.*¹

D'après le Professeur Michel Debout Chef du service de médecine légale au CHU de Saint Etienne, « *De nombreuses femmes victimes de violences conjugales présentent les signes d'un syndrome post-traumatique avec expérience itérative des événements qui reviennent en des pensées « intrusives », flash-back, ou provoquent des cauchemars. Il peut même se mettre en place des états de désorientation ou de confusion mentale, avec pensées délirantes ou paranoïaques.* »²

De même, Les résultats obtenus par Durkheim dans sa recherche sur le suicide confirment que « *chaque fois que les liens reliant l'individu à la société sont perturbés, l'individu se trouve plus proche de la folie ou du suicide* »³.

¹) Martin Lasalle, Dédoublé de personnalité et schizophrénie : deux troubles distincts, publié en ligne par Adrien le 14 mars 2016, disponible sur : (<https://www.techno-science.net>), consulté le 28/02/2020.

²) Laferrière-Simard ,Debout ,Effets de la violence conjugale sur les victimes, Réalités Familiales, n°90 ,mis en ligne le 21/06/2010 , disponible sur : ([https:// www.unfa.fr](https://www.unfa.fr)), consulté le 05/03/2020.

³) Émile Durkheim, Le Suicide : Étude de sociologie, Paris, Impr. des Presses universitaires de France et Félix Alcan, 1930, 462 p.68.

A ce propos, les troubles psychiques chez la femme victime d'une violence spécifiquement conjugale sont universelles.

« La victime souffre des troubles psychotraumatiques chroniques, tel un état de stress traumatiques. Concernant les conséquences psychologiques de la violence, il y a la peur, l'anxiété, l'angoisse, les symptômes dépressifs, les troubles de la mémoire, les symptômes dissociatifs. L'état de stress post-traumatique est un trouble sévère et chronique dont souffrent de milliards de victimes de violence. Elle contribue ainsi à détruire la victime. »¹

Cette violence conjugale représente une atteinte grave à l'intégrité physique et psychique de la victime :

« Cette violence physique et morale a sur moi (avoue Lucie) un effet de cisaillement sur le fond de ma pensée et de ma personnalité, comme un arrachement de conscience. Exactement comme les vagues et les courants ont un effet de succion sur la matière, lui, il arrache et pompe tout doucement ma force pour s'en imprégner. »²

À cause de la violence conjugale, Lucie est atteinte d'une maladie psychique grave : La schizophrénie

Cette maladie mentale chronique sévère a des marqueurs variables selon l'évolution de la maladie.

Dans ce cas de Lucie, la schizophrénie se manifeste par des idées délirantes, des troubles cognitifs et des hallucinations. Nous ne savons jamais quand le réel fait place à l'hallucination :

« Il fait exactement ce que Jacques faisait et moi je vis exactement ce que Jeanne vivait. Comment se peut-il que des situations se transmettent ? Comment si elles nous étaient intrinsèquement liées ?

¹) Ferreri M. Les psycho-traumatismes majeurs. Paris : Confrontations Psychiatriques ; 2012 p.51 .

²) Alice Pasina, Les silences de Lucie, p.51.

Avons-nous une Prédisposition génétique à ramasser ? Aurais – je dans ce cas transmis ce gène à mes filles. ? »¹

La violence de son mari pousse Lucie à plonger dans un dédoublement de personnalité. Nous remarquons que le « je » de Lucie est mis sous le contrôle de sa double Jeanne :

« Elle est souvent là quand je ramasse, Jeanne surgit soudainement de son silence, d'ailleurs je l'entends me dire avec une douce mélancolie : « il ne fallait pas salir la Renault 18 ,la prochaine fois tu ferais attention ,Lucie, il ne faut pas fâcher Jacques, tu le sais pourtant. »²

De même, elle nous présente des exemples vivants des femmes victimes de la violence conjugale comme Souad, une algérienne, qui a quitté elle ,ses enfants et son mari leur pays pour fuir les islamistes. Elle est une épouse maltraitée, souffrant de l'indifférence de son mari qui est tyran et dur, il veut toujours dominer son entourage.

Cette pauvre femme est mélancolique et l'effort qu'elle fait constamment pour dominer sa douleur lui confère une dignité qui la rend imposante. Lucie a beaucoup de sympathie pour elle.

Il y a un autre personnage Caroline,elle représente la nature maternelle, généreuse, dévouée entièrement au bonheur de ses enfants, comme Lucie.

Cette femme est responsable de ses enfants à chaque instant.

Elle supporte toutes les *dépenses* lorsque son mari vit de métiers instables, il a un caractère insupportable, une mauvaise santé, et il répète toujours qu'il se fout de tout.

¹) Ibid., p.50

²) Ibid., p.47

À la lumière de ce qui précède, nous pouvons donc conclure que les circonstances sociales, pour une bonne part, ont une grande influence sur le psychisme de l'individu.

Les troubles psychiques chez la personne sont dus au déséquilibre du cadre des structures sociales. Les deux romancières ont réussi à exprimer la crise de leurs personnages et celle de la société alors qu'elle affrontait un déséquilibre et risquait de perdre sa stabilité.

Conclusion

Nous concluons, les livres, selon les deux auteures, nourrissent la réflexion et non l'étouffer, aussi l'écriture est un moyen de briser le silence, de dénoncer des préjugés, et de l'arbitraire. L'écriture devient donc une arme qui se venge, qui guérit.

Les deux femmes écrivaines s'occupent à explorer les rapports entre la maladie mentale et la littérature. Elles ont affirmé que la maladie mentale est le reflet du désordre social.

Leurs deux œuvres consacrées précisément à la maladie mentale relèvent de différentes manières cette collision entre la conduite du malade mental et les normes de la société ambiante.

« Les silences de Lucie » et « Blanc chaud » peuvent apparaître comme une sorte de bilan littéraire des lectures faites à cette époque.

Les deux romancières critiquent dans leurs œuvres des abus qui désolent leurs sociétés, elles veulent changer de fond en comble la structure de cette société.

Elles remettent en question les valeurs de la société masculine dans laquelle les femmes se trouvent dominées et opprimées.

Les deux œuvres sont plutôt un appel aux opprimés dans tout le monde pour se rebeller contre un système social fondé sur l'injustice et l'inégalité.

À travers « Les silences de Lucie », Alice envoie à toutes les victimes de la violence conjugale un appel touchant et clair à ne pas se laisser anéantir par le malheur, et à la culpabilité, ne pas continuer à vivre avec un homme répugnant, ravagé et complètement inhumain.

C'est dans « Blanc chaud » que l'auteure égyptienne dévoile l'instabilité qui caractérisait le statut politique et social de l'Égypte à cette époque.

« Le roman « Blanc chaud » aborde la question de *l'identité égyptienne laquelle, perdue, a commencé à chercher son moi, son origine, son histoire, son passé, son présent et son avenir* »¹ comme le dit Azouz Ali Ismail

Elle insère dans son roman les grands événements de son époque et toute la complexité de la condition sociale. Elle a pris part aux grands conflits de ce temps.

A travers les deux romans, Souhir El-Mosadafa et Alice Pasina ont réussi à présenter les femmes schizophrènes au lecteur, des images de leur monde intérieur et leurs hallucinations.

Le style des deux romancières se caractérise par la clarté, la simplicité, l'aisance et la crédulité. Leur langue est aussi riche, maniable et efficace. Touche à tout de génie, les deux continuent, par leur style frémissant.

Les deux romancières prennent place dans la lignée des auteurs réalistes attentifs aux souffrances du peuple. Elles tentent de découvrir le sens de la vie, du monde et de l'homme.

Leurs deux histoires psychiques constituent une leçon de sagesse et de modestie adressées aux hommes.

¹ « رواية "بياض ساخن هي رواية الذات المصرية (التي) فُقدت وبدأت في البحث عن نفسها، البحث عن مكنوناتها، تاريخها، ماضيها، حاضرها ومستقبلها " - عزوز علي إسماعيل، فقدت الذات ولعبة الذاكرة في رواية "بياض ساخن"، جريدة الاهرام بتاريخ ٢٠١٦\٩\٦ (https://: ahram.org)





BIBLIOGRAPHIE

Corpus :

- سهير المصادفة "بياض ساخن"، الدار المصرية اللبنانية، القاهرة، ٢٠١٥، ص.٢٧٨
- Souhir El-Mosadafa, « Blanc chaud », éd., Égypto-Libanaise ;le Caire , 2015,p .278. « *C'est nous qui traduisons* »
- Alice Pasina, Les silences de Lucie, éd., France loisirs, Paris ; 2016 ; P350

Ouvrages généraux :

- Collomb Henri. « Editorial Comment », Social Science and Médecin vol. (1980)14B. P.P.81-84
- Durkheim Émile, Le Suicide : Étude de sociologie, Paris, Impr. Des presses universitaires de France et Félix Alcan , 1930, 462 p.
- Ferrerri M. Les psycho-traumatismes majeurs. Paris : Confrontations Psychiatriques ; 2012 p.51
- Gérard Genette, Figures III, éd., Seuil, (« collection Poétique ») Paris ,1972. 206p.
- Gérard Genette, Discours du récit ; éd., Seuil, Paris,1983.448p.

Articles dans un périodique électronique:

- lice Pasina, de l'écriture intime à un grand succès de librairie, Interview avec Alice Pasina, mis en ligne le 10 jan 2018, disponible sur:([https://www. monBestSeller.com](https://www.monBestSeller.com)), consulté le 09/01/2020.
- Interview de Alice Pasina avec France Loisirs , publié en ligne le 23novembre 2017 , disponible sur (<https://www.franceloisirs.com>), consulté le 12/12/2019.
- Bême (David). Schizophrénie : les médias vecteurs de stéréotypes et de stigmatisation, publié en ligne le 29 janvier 2016 , , disponible sur: ([https : //www.doctissimo.fr](https://www.doctissimo.fr)), consulté le 29/12/2019.

- Une critique écrite par Cathy Bidault, publié en ligne le 18 Décembre 2016 , disponible sur: (<https://www.monBestSeller.com>), consulté le 25/01/2020.

- Critique écrite par Régine P , publié en ligne le 21 Décembre 2016 , disponible sur :(<https://www.monBestSeller.com>), consulté le 12/12/2019.

- Dorvil, Henri. La maladie mentale comme problème social. Service social, 39 (2), (1990)., p.p.44–58 , disponible sur: (<http://id.erudit.org/iderudit/706476a>) , consulté le 25/02/2020.

- Edouard de Perrot,Martin Weyeneth ; Psychiatrie et psychothérapie, éd ., De Boek, Paris ,2004 , disponible sur : (<https://www.cairn.info>),consulté le 09/01/2020

- Jean-Christophe Giuliani,Quelles sont les conséquences du chômage ? Cet article est extrait de l'ouvrage « En finir avec le chômage : un choix de société !» disponible sur : (<http://www.mouvement pour un developpement humain.fr>), consulté le 28/02/2020.

- J Hulselmans, E De Bleeker, Conceptions cognitivo-psychologiques actuelles des troubles du langage dans la schizophrénie, Supplément à Neurone 2003 ; Vol.8(N°6), disponible sur: (<https://docplayer.fr>) , consulté le 25/01/2020.

- Laferrière-Simard ,Debout ,Effets de la violence conjugale sur les victimes, Réalités Familiales, n°90 ,mis en ligne le 21/06/2010 , disponible sur : ([https:// www.unfa.fr](https://www.unfa.fr)), consulté le 05/03/2020.

- Marie-Odile Krebs , Schizophrénie, Institut de psychiatrie et neurosciences Paris , INSERM UMR_S 1266, disponible sur « <http://www.Inserm.fr> » ,consulté le publié en ligne le : 20/03/2020,consulté le 08/12/2020

- Martin Lasalle, Dédoublément de personnalité et schizophrénie : deux troubles distincts, publié en ligne par Adrien le 14 mars 2016,

disponible sur : (<https://www.techno-science.net>), consulté le 28/02/2020.

- Prix des Lecteurs monBestSeller : Nicolas Faroux (France Loisirs/Chapitre.com groupe Actissia) parle de *Les silences de Lucie* de Alice Pasina, publié en ligne le 12 décembre 2016, disponible sur:(<https://www.monBestSeller.com>), consulté le 25/01/2020.

-Psychomedia,Définitions : Schizophrénie de type désorganisé publié en ligne par le 23 avril 2012, disponible sur : (<https://www.Psychomedia.qc.ca>), consulté le 08/12/2019.

-Rainteau(Nicolas), La stigmatisation est une double peine pour les malades,publié en ligne le 27septembre 2017, disponible sur: (<http://www.Le monde .fr>),consulté le 25/01/2020.

-Schizophrénie : Intervenir au plus tôt pour limiter la sévérité des troubles, publié en ligne le 11/07/2017,disponible sur« <https://www.inserm.fr> » ,consulté le 08/12/2019.

- Véronique R ; Les causes de la schizophrénie, mis en ligne le jeudi 10 mars 2016, disponible sur : (<https://www.Les-schizophrénies.fr>), consulté le 25/02/2020.

مراجع عربية:

المقالات والمواقع الإلكترونية :

- سمير الأمير ,قراءه في رواية بياض ساخن لسهير المصادفة مدونه الحوار المتمدن بتاريخ ٢٤\١١\٢٠١٦

(<https://ahewar.org>)

- عزوز علي إسماعيل،فقد الذات ولعبة الذاكرة في رواية "بياض ساخن" ,جريدة الاهرام بتاريخ ١٦\٩\٢٠١٦

(<https://ahram.org>)

**L'espace dans « La femme adultère » d'Albert
Camus et « La Sirène » ou « Al Nadaha » de Youssef
Idriss
Étude comparée**

Dr. Manal El Sayed El Sayed Gharib

Professeure adjointe
Département de Français
Faculté des lettres
Université du Canal de Suez Ismailia
manaarib@yahoo.fr

doi: 10.21608/jfpsu.2022.111041.1153

**L'espace dans « La femme adultère » d'Albert
Camus et « La Sirène » ou « Al Nadaha »
de Youssef Idriss
Étude comparée**

Résumé

Les espaces ont toujours fasciné Idriss et Camus qui affirment avoir écrit leurs nouvelles pour témoigner d'une époque donnée et pour l'amour de quelques lieux. Les deux écrivains ont réussi à attirer l'attention des lecteurs à l'importance de l'espace quelle que soit sa dimension.

Pour eux, les espaces ne sont pas de simples décors, mais ils sont très chargés de sens et de symboles qui reflètent les sensations et les sentiments des personnages.

Nous avons mis en relief l'importance de l'espace dans ces deux nouvelles à travers une étude approfondie de leurs deux lieux distincts et opposés : la ville et le désert.

Dans « La femme adultère », le cadre est le désert. Camus le présente parfois comme guide, et parfois il le personnifie, si bien que le lecteur le considère comme un être vivant.

De même, dans « La Sirène » ou « Al Nadaha », Le Caire est le cadre et il joue un rôle principal dans l'intrigue.

Les deux nouvelles sont inspirées de la réalité pure. Camus et Idriss ont utilisé les protagonistes comme miroir de leur propre vie.

Elles se caractérisent par une qualification ardente de sentiments à la fois très vifs et très intimes et, surtout par la hardiesse du style et l'exubérance des images et des métaphores qui étonnent les esprits et forcent l'admiration.

Mots - clés : Al Nadaha, Le Caire, le désert algérie, l'exil -le royaume, La Sirène.

المكان في "المرأة الثائرة" لألبير كامو و"النداهة" ليوسف إدريس دراسة مقارنة

أ.م.د. منال السيد السيد غريب
أستاذ مساعد بقسم اللغة الفرنسية
كلية الآداب، جامعة قناة السويس

مستخلص

المكان في قصة "المرأة الثائرة" للكاتب الفرنسي البير كامو وقصة "النداهة" للكاتب المصري يوسف إدريس. للمكان أهمية كبيرة في أعمال الكاتب المصري يوسف إدريس والكاتب الفرنسي ذو الأصول الجزائرية ألبير كامو. المكان هو البطل الذي تدور حوله أحداث القصة والمعبر أيضا عن الحالة النفسية للشخصيات. فهو النداهة عند يوسف إدريس والجنة المفقودة عند البير كامو. ونتبين عند قراءة قصة "النداهة" ليوسف إدريس ولع البطلة بالقاهرة وانبهارها بجمالها وانجذابها إليها. وقد أبرز الكاتب إيجابيات وسلبيات المدينة التي شبهها بالنداهة التي تغري الإنسان وتجذبه إليها فلا يستطيع الهروب منها ويخضع لها في النهاية. وتعتبر الصحراء في قصة "المرأة الثائرة" لألبير كامو هي الجنة المفقودة. بالنسبة للبطلة التي تعاني من الاكتئاب بسبب سوء معاملة زوجها لها. فالصحراء هنا منبع الحب واليد الحانية والملجأ لتلك المرأة المقهورة.

الكلمات المفتاحية: النداهة، القاهرة، الصحراء الجزائرية، المنفى والمملكة، حورية البحر.

**L'espace dans « La femme adultère » d'Albert Camus et
« La Sirène » ou « Al Nadaha » de Youssef Idriss
Étude comparée**

Quatorze ans à peu près séparent la naissance de l'écrivain français fameux Albert Camus et celle de l'écrivain égyptien non moins célèbre Youssef Idriss, Camus, est né en 1913 en Algérie, et mort en 1960 en France, et Idriss, est né en 1927 en Égypte et mort en 1991 à Londres.

Quoiqu'ils soient de deux cultures et de deux idéologies différentes, ils se ressemblent dans une grande mesure, aussi méritent-ils une étude littéraire.

Les deux écrivains sont des nouvellistes intéressants explorant les rapports entre l'espace et la littérature.

Les deux tentent de se plonger chacun dans le lieu qui le concerne. Ils captent leurs impressions et les consignent à leur façon. La rédaction est-selon eux- plus importante que l'observation.

Dans leurs nouvelles, les espaces sont personnifiés et chargés de sens, aussi, avons -nous trouvé intéressant de faire une analyse des différents aspects et fonctions des espaces dans les deux nouvelles :

« La Sirène » ou « Al Nadaha », première nouvelle du recueil intitulé ainsi « Al Nadaha » de Youssef Idriss, publié en 1969, et traduit de l'arabe par Luc Barbulesco et Philippe Cardinal, éd., Sindbad, en 1986.

« La femme adultère » est aussi la première nouvelle du recueil intitulé « L'exil et le royaume » d'Albert Camus, paru en 1957.

Pour examiner l'espace dans ces deux nouvelles, nous avons suivi une approche qui met en exergue l'importance de l'espace dans la littérature, et ce, en nous référant à l'ouvrage intitulé « La poétique de l'espace » de Gaston Bachelard qui nous a aidé à appliquer l'approche psychanalytique en analysant les rapports entre la

description de l'espace et les émotions des personnages.

Et nous avons consulté d'autres œuvres consacrées à la structure spatiale et à la représentation des espaces dans la littérature.

Aussi, avons – nous consacré une étude approfondie des lieux distincts et opposés dans les deux nouvelles à savoir :la ville et le désert.

La représentation de l'espace dans les deux nouvelles

Dans « La femme adultère », le cadre est le désert. Camus le présente parfois comme guide, et parfois il le personnifie, si bien que le lecteur le considère comme un être vivant.

De même ,dans « La Sirène » ou « Al Nadaha», Le Caire est le cadre et il joue un rôle principal dans l'intrigue .

Ces deux espaces sont significatifs : Le Caire, espace du mouvement, toujours très animé représente le mode de la vie moderne, par opposition au désert, lieu aride, sans habitants, muet représentant la sécheresse, la sévérité, la solitude et le vide. C'est un lieu de méditation.

Les deux nouvellistes font de ces espaces le microcosme de l'humanité.

Leurs deux nouvelles entraînent les lecteurs dans une promenade littéraire, poétique et sociologique.

Dans les deux nouvelles, le narrateur est absent de l'histoire qu'il raconte.

Omniscient, il s'intéresse à raconter une partie de la vie d'une femme. La narration est donc« hétérodiégétique»¹ ,selon Gérard Genette.

¹) Gérard Genette, Figures III. Paris : Ed., Seuil, 1972. (« Collection Poétique »). p.89

Dans « La femme adultère », le lecteur voit le désert, tantôt, à travers les yeux d'un narrateur déprimé qui a aperçu le sahara de l'œil d'un étranger, exilé et tantôt à travers les yeux d'un narrateur qui découvre le génie de ce lieu.

Quant à « La Sirène » ou « Al Nadaha », c'est Le Caire qui représente son point culminant. Cette ville où se déroule l'histoire s'étend et embrasse le monde soit disant qu'elle est le symbole de la vie entière.

Le Caire est l'espace du rêve qui préoccupe l'héroïne de « La Sirène », Fatheya, une fille du village, envahie par le sentiment que « *sa vie à la campagne est bornée (...)*¹

Pour elle, la campagne incarne l'exil et la prison. Elle se lasse de cet espace qui l'étouffe. Elle déteste ce paysage. Elle a l'impression d'y être enterrée vivante. La vie qu'elle cherche est ailleurs. Son ardent désir de la vie moderne en ville, se manifeste par « *une voix mystérieuse* »², qui semble l'appeler, l'encourager et la pousser à se révolter contre le ressentiment de son vécu navrant.

Pourtant cette voix intérieure lui répète qu'elle va être violée par un homme de la ville, mais elle insiste à épouser Hamed, un gardien dans un grand immeuble de la ville.

Elle a quitté le village pour s'installer avec son mari au Caire « *où sont les grands boulevardsOù tant de lumières brillent dans le soir, que la nuit paraît plus lumineuse que le plus brillant des jours ..., où des gens montent dans des voitures...* »³.

Cette voix intérieure est donc à la fois rêve et réalité ; aussi ce n'est pas par hasard qu'elle épouse Hamed et abandonne Moustafa, le gardien villageois qui habite à la campagne et qui l'aimait, se déplaçant ainsi du monde rural traditionnel étouffant au monde

¹) Youssef Idriss, La Sirène « Al Nadaha », publié en 1969, traduit de l'arabe par Luc Barbulesco et Philippe Cardinal, éd., Sindbad, Paris,1986. p. 15

²) Ibid., p.6

³) Ibid., p. 26

urbain moderne où elle trouvera « *les voitures roulant à toute vitesse, les affiches publicitaires et lumineuses avec leur sept couleurs (...)*¹, où « *tout se passe électriquement* »². Toutes ces images représentent tout ce qui lui manquait à la campagne.

Avant de rejoindre à la ville, Fatheya avait déjà cette impression mélangée d'étonnement et d'admiration de la ville.

Mais, à son arrivée au Caire, elle se trouve incapable de s'intégrer dans ce monde bizarre, elle s'enferme dans sa chambre jusqu' à ce qu'elle donne naissance à son premier fils, elle essaye de toutes ses forces de vaincre le sentiment d'aliénation qu'elle éprouve à la ville. Lorsque sa petite chambre malsaine l'étouffe physiquement et affectivement, elle va souvent à l'entrée du bâtiment pour respirer l'air pur.

Cet espace peut être considéré comme un lieu de formation pour la protagoniste. Il lui a permis de découvrir la ville et ses secrets.

À l'intérieur, Fatheya regarde les scènes extérieures de la ville. Elle s'éprend du spectacle qui défile devant ses yeux et se laisse pénétrer dans la réalité de cette ville.

*« Fatheya, quant à elle, avait pris possession de son domaine ; assise au seuil de sa pièce (...). Cependant qu'elle reste prisonnière de son réduit, prisonnière, de cette percée étroite à travers laquelle, depuis sa porte, elle découvre cette cité dont elle sent bien qu'elle est davantage qu'une ville ou même qu'un monde, mais une mer immense qui serait sans fin et sans rivages »*³

Après avoir vécu cinq ans au Caire, elle dévoilé les deux faces de la ville,

« le bien et le mal ».

¹) Ibid., p. 18

²) Ibid., p. 20

³) Ibid., pp.30-31

Elle révèle que Le Caire est rigoureusement hiérarchisé, et elle découvre que cette hiérarchie se fonde sur le statut social et le niveau économique des habitants.

Quelques régions sont consacrées aux riches et d'autres aux pauvres. L'immeuble où elle habite est l'un des meilleurs exemples qui prouve que Le Caire est minutieusement hiérarchisé. Les plus riches s'installent dans les appartements de luxe dans cet immeuble tandis qu'elle et son mari le concierge habitent dans une petite chambre au-dessous des escaliers où le soleil ne pénètre jamais.

Ainsi, Fatheya met en évidence les inégalités sociales entre les pauvres et les riches qui se fondent sur les privilèges affectés à une minorité déterminée.

Cet univers magique dont elle a longtemps rêvé, cache beaucoup de conflits et de contradictions. Dans la cité du rêve, *« elle voit des pauvres, d'absolus déshérités, des affamés, des mendiants (...), des mensonges, de l'ingratitude, des voleurs (...), des femmes qui seraient laides sans leur maquillage »*¹.

La ville n'est pas un lieu de sécurité. C'est ce qui réveille Fatheya de son sommeil pour aller voir *« si la porte est fermée »*². Elle se rend compte qu'il est nécessaire de lutter contre l'oracle annonciateur de la perdition par l'homme de la ville qui habite le même immeuble.

Hélas, il est arrivé à l'héroïne ce qu'elle craignait. Elle a été violée par l'un des habitants de l'immeuble. Ce méchant a profité de l'absence de son mari, et l'a violée dans sa chambre.

Bien que sa chambre soit fermée rien n'a empêché son viol.

Le nouvelliste égyptien a créé une métaphore autour de l'acte du viol pour mettre en exergue la corruption et les actes portant atteinte à l'honneur et à la probité surtout dans la ville.

¹) Ibid., p. 28.

²) Ibid., p. 39

Idriss s'est servi d'un symbole, l'acte du viol de Fatheya, qui traduit bien cet appel à l'enfer dont Fatheya ressentait l'attrait depuis longtemps déjà : « *Cela ne lui paraît pas étrange car elle l'avait imaginé tout au long des années précédentes (...), donc l'idée l'obsédait, l'oracle l'appelait. Évoquant l'acte dans tous ses détails, elle l'avait vu en étant convaincue qu'il allait se produire. Ainsi elle vivait l'acte comme s'il était en train de se produire* »¹

À notre avis, l'auteur a voulu placer son lecteur devant une scène symbolique, à savoir que cet acte du viol symbolise les conflits permanents entre le traditionalisme et le modernisme.

À travers cet acte violent, il a voulu montrer la différence entre le mode de vie traditionnel et le moderne. La ville, est l'espace dangereux où se propage l'hypocrisie, l'insécurité, l'injustice et la corruption.

Le modernisme et ses maux se manifestent nettement quand Hamed, descendu dans la rue, essayant d'oublier l'atrocité de la scène du viol de sa femme, il voit tous les citadins qu'il rencontre comme des loups « *La ville regorge (dit Hamed) de loups...de loups nocturnes, et de loups diurnes.... de loups circulant dans les autobus, déambulant sur les trottoirs* »².

Ce n'est pas par hasard que l'auteur et les traducteurs aient choisi comme intitulé : La Sirène ou Al Nadaha comme figure de la ville : La Sirène est un être fabuleux, de même Al Nadaha désigne une créature légendaire connue dans le folklore égyptien. Cet être imaginaire remarquable par sa grande beauté, séduit sa victime homme ou femme et l'attire vers l'enfer.

Après le viol de sa femme, « *Le Caire n'était plus une ville pour Hamed, mais un cauchemar affreux et terrible !* »³

¹) Ibid., p. 23.

²) Ibid., p.33

³) Ibid., p.50

Dans la dernière partie de la nouvelle, Hamed quitte l'immeuble, accompagné de sa femme violée et de leurs deux fils, fuyant le mode de vie urbain : « *Il a pris des billets pour le premier train, mais lui, est rentré seul à la campagne (...).*¹.

D'autre part, bien que Fatheya soit humiliée et violemment agressée dans cette ville, tous ces événements catastrophiques « *n'ont pas détruit le rêve dans l'esprit de Fatheya. La ville gigantesque demeure attirante à ses yeux bien que le mal s'y étale partout* »²

Malgré les contradictions et les conflits divers qui ont fait naître en elle la peur et l'angoisse, le modernisme semble lui constituer une fatalité « *la ville grandiose restait la même pour elle* »³ et l'héroïne choisit de fuir son mari pour retourner à la ville : « *Fatheya avait profité de son inattention pour lui fausser compagnie et disparaître dans la foule des voyageurs à la gare de Bab el -Hadid. Elle revint au Caire, de son propre chef, cette fois, et non point à l'instigation d'un appel, d'une voix de sirène.* »⁴.

À travers nos lectures, nous constatons que l'héroïne Idrissienne n'est qu'un écho de toutes les préoccupations sociales et morales de l'auteur qui a de nombreux points communs avec elle, sa fascination de la vie moderne dans la ville, qui se révèle par une voix qui ne cesse de l'appeler. Cette voix ne peut être que celle de l'auteur qui seul domine la situation intégrale et qui communique avec son lecteur par ce moyen.

La pensée de l'auteur égyptien se traduit à travers le comportement et la prise de décision de l'héroïne de retourner à la ville. Idriss présente sa vision du monde à travers la voix de l'oracle : « *qui lui assurait que sa résistance serait vaine, et qu'elle finirait par être heureuse de succomber, de sorte que le malheur adviendrait et que*

¹) Ibid., p. 50.

²) Ibid., p. 32

³) Ibid., p.33

⁴) Ibid., p.50

son destin s'accomplirait »¹.

Chez l'écrivain égyptien, en effet, le modernisme n'apparaît pas comme un mal absolu. Mais il nous dévoile ses deux faces cachées l'une belle et l'autre laide.

La nouvelle joue donc le rôle de modérateur. Au dire de Farid Mahmoud la nouvelle a trouvé « *une part de (son)efficacité esthétique dans cette ambiguïté fondamentale entre le libertinage et la morale entre le modernisme et le traditionalisme* »²

D'après lui, le modernisme est dangereux, mais fascinant et désirable.

Étant un grand défenseur de la modernité, du progrès et des droits de la femme. Idriss dénonce la souffrance des femmes dans une société injuste. Comme l'affirme le critique Shérif Al wakîl « *La femme était traitée comme un élément marginalisé dans la société, Idriss s'est porté volontaire pour défendre la femme et ses droits.* »³

D'après la journaliste Mona Elmogy « Idriss critique sévèrement la société qui culpabilise la femme victime du viol et lui transmet toute la responsabilité. »⁴

L'écrivain égyptien a condamné la société d'avoir suivi la philosophie de Platon qui dédaigne et méprise l'esprit des femmes « *De même qu'un singe est (dit Platon) toujours singe, de même une femme, quelque rôle qu'elle joue, demeure toujours femme, c'est -à - dire sotté et folle* »⁵

¹) Ibid., p. 24.

(²) فريد محمود، يوسف ادريس والقصة القصيرة، مجلة الهلال، ١٩٧٦ (C'est nous qui traduisons)

(³) النداهة.. قراءة جديدة من شريف الوكيل في رائعة يوسف إدريس (C'est nous qui traduisons)

(<https://www.albalagh.news>)

(⁴) منى الموجي، "النداهة" و"الحرام" وفكرة أشهر أفلام "جو" .. أبرز أعمال يوسف إدريس الفنية، موقع مصر اوي، بتاريخ السبت ١ اغسطس ٢٠٢٠

(<https://masrway.com>) (C'est nous qui traduisons)

⁵)E .Bauer et E.de Saint -Etienne, Nouvelles lectures littéraires ,éd., Masson, Paris,1971, p87.

Dans cette société inhumaine, la femme n'a pas le droit de rêver d'une vie libre. Elle est obligée d'accepter une vie que l'homme lui impose, soumise par sa non-existence. Elle rêve donc d'une liberté qu'elle n'aura jamais.

Fatheyra comme le précise Youssef Idriss est assoiffée de justice, elle aspire à une amélioration des conditions sociales en Égypte. Moustafa Taher a raison de dire que « *Idriss se soucie des catégories pauvres et marginalisées. Il soutient les luttes des peuples égyptien et arabe pour la liberté, la justice sociale et le progrès.* »¹

D'autre part, Abd al-Qâdir al-Qutt confirme que « *Youssef Idriss est très attaché à la justice sociale, il est un grand défenseur des droits des faibles et des opprimés. Sa nouvelle est un tableau saisissant de tout ce qu'il a vu, observé en Égypte.* »²

En critiquant la condition sociale de la ville, Idriss rêve d'un changement.

La nécessité de transformation est clairement exprimée lorsque Fatheyra ressent « *le passage d'une soumission contrainte à une soumission puissante* »³.

C'est normal que Le Caire qui est le symbole de la vie moderne, exerce une véritable fascination chez l'héroïne qui le considère comme son paradis.

À l'instar de Youssef Idriss, l'espace occupe une place importante dans « *La femme adultère* » d'Albert Camus qui adore son pays natal l'Algérie laquelle lui reste une source d'inspiration.

¹ مصطفى طاهر، عبقرية يوسف ادريس 30 عام علي الرحيل ولا يطويه الزمن ،

١ أغسطس ٢٠٢١ (C'est nous qui traduisons)

([https:// www .gata.aharm.org.eg](https://www.gata.aharm.org.eg))

²) 'Abd al-Qâdir al-Qutt, « Youssef Idriss : Regards sur l'art d'un nouvelliste », *Égypte/Monde arabe*, Première série, 7 | 1991, mis en ligne le 08 juillet 2008, consulté le 10 octobre 2021. URL : <http://journals.openedition.org/ema/1184> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ema.1184>

³) La Sirène, p. 33.

Dans cette nouvelle, Camus raconte l'histoire de Janine, une jeune femme obligée d'accompagner son mari, un homme d'affaires, dans son voyage au désert algérien pour son travail.

Dès l'incipit, cette pauvre femme se sent isolée et seule dans cet espace désertique.

Cet état d'aliénation est provoqué par l'interrogation de Janine :

« *Pourquoi suis-je venue ?* »¹. En effet, ce « pourquoi » désigne le personnage qui est incapable de s'intégrer dans un milieu donné pour mettre fin à sa solitude. Janine n'arrive pas à s'habituer à un lieu qu'elle ne connaît pas. Elle se sent étrangère partout. Contrairement à Fatheya qui essaye de toutes ses forces de combattre le sentiment d'aliénation qu'elle éprouve dès son arrivée à la ville.

Épouse délaissée par son mari, Janine expose, dans un long monologue, une image sombre de sa vie conjugale à travers laquelle, elle reflète son agacement, son horreur et sa persévérance.

C'est dans ce monologue qu'elle met en scène le conflit intérieur de la femme humiliée et désespérée.

Vu que l'héroïne de Camus est malheureuse, elle se sent triste et maltraitée par son mari. Elle souffre avec lui seulement de sa solitude,² tel que le précise Camus. Elle revient par son esprit au passé pour se remémorer de ses souvenirs qu'elle considère comme merveilleux.

Attirée par ces souvenirs, où la douceur de vivre était parfumée de bonheur, elle se plaçait en position de défenseur de toutes les causes perdues au passé, et « *rêvait (...) à la jeune fille qu'elle avait été* »³

Dans cette terre désertique, Janine paraît comme une femme au caractère contradictoire : ardente et lasse, ambitieuse et

¹) Albert Camus, *L'exil et le royaume*, éd., Gallimard, 1957, p.25

²) Ibid., P.19.

³) Ibid., p. 20.

désenchantée, inassouvie et pleine de dégoût et malheureuse de s'y trouver elle-même. C'est l'état psychologique d'une femme fragile dans ses sentiments.

Il n'y a pas de limites à son chagrin. Sa souffrance se passe dans son intérieur le plus profond et par la suite déchire son âme.

Pour calmer son âme blessée et souffrante, elle s'enfuit vers la terrasse.

Grâce à cet espace magique, elle change complètement.

Ce lieu lui permet de se libérer et d'accéder à un autre monde où elle découvre la beauté du désert « *l'espace s'élargissait et ils s'élevaient dans une lumière de plus en plus vaste* »¹

Cet espace vaste lui donne la vie, le bonheur et la paix du cœur.

En fait, l'immensité de l'espace, selon Gaston Bachelard, est « *une catégorie philosophique de la rêverie.* »². Aussi, ajoute-t-il que « *la rêverie met le rêveur en dehors du monde prochain, devant un monde qui porte le signe d'un infini.* »³

Là, elle a réussi à communiquer avec la nature, à identifier les secrets du désert et à la connaissance de soi.

En effet, la nouvelle d'Albert Camus est dans une grande mesure autobiographique, elle est chargée d'éléments et d'indices référentiels de sa vie, et Camus prête beaucoup de traits autobiographiques au personnage de Janine : tous deux caractérisés par le même type de sensibilité et de fragilité affective, tous deux ont fréquenté des lieux analogues en Algérie, voire même, le contexte socio- historique dans lequel Janine se situe à une vérité ressemble à celle de Camus.

¹) Ibid., p.25.

²) Gaston Bachelard, *La poétique de l'espace*, (« collection Quadrige »). Éditeur : presses universitaires de France-Puf, 2012, p. 10

³) Gaston Bachelard, *op.cit.*, p.209.

C'est normal que le désert algérien qui est une partie de l'identité de Camus exerce une véritable fascination pour son héroïne et que cet espace du désert a joué un rôle primordial et a une valeur symbolique dans sa nouvelle « La femme adultère » qui est l'écho d'une impression personnelle et vraie, le reflet idéal et imaginaire, des passions et des sentiments de la jeunesse.

Dans « La femme adultère », l'écrivain décrit les mœurs et les coutumes algériens. Les multiples commentaires apportés par Camus aux scènes de la vie en Algérie se recoupent et constituent un ensemble cohérent à partir duquel peut être dégagée la vision camusienne de l'Algérie.

À travers cette nouvelle, Camus démontre ainsi la profondeur des souffrances humaines causées par la guerre mondiale qui met fin à toute une époque. Cette guerre est une catastrophe, elle provoque la misère mondiale. Ses conséquences sont économiques, politiques et humaines. Les débâcles économiques frappent le monde, le chômage résulte de cette crise économique.

L'auteur met en scène les influences néfastes de cette guerre sur ses personnages.

Il évoque que, Marcel, le mari de Janine a été touché par les crises économiques de la guerre. Cet homme est un ennemi acharné de la guerre et de tout ce qui pouvait en être cause. Il dévoile ainsi la misère noire dans laquelle vit les algériens.

Camus a réussi à orchestrer la crise d'un individu avec la crise d'une génération entière. « La femme adultère » a fait renaître un monde avec son idéologie, sa culture, ses qualités et ses défauts.

Dans cette nouvelle, l'écrivain décrit un milieu qu'il connaît bien et les personnages se situent dans les régions algériennes où l'auteur a vécu son enfance.

Pour lui, le désert algérien est un centre autour duquel tout s'organise. Ces pages sur le sahara algérien ne suivent évidemment

pas un plan rigoureux, mais le tableau est net et les couleurs sont chaudes, vives et gaies ; le romancier perçoit cet espace en artiste, il a le flair du pittoresque.

Les dimensions psychologiques de l'espace dans les deux nouvelles

Selon Bruno Vincent et Gustave N. Fischer : « La psychologie environnementale étudie l'homme à travers son intégration dans des lieux, en considérant qu'on ne peut l'éloigner de son milieu. L'environnement agit sur influe sur l'individu qui, à son tour, influe sur les facteurs spatiaux qui le déterminent. »¹

Il va de soi que Camus et Idriss se sont souciés d'analyser la vie intérieure, et notamment la dimension psychologique.

L'espace dans les deux nouvelles a deux fonctions distinctes : il est à la fois le lieu où se déroule l'action et l'endroit qui reflète l'état d'âme des personnages.

Camus lie la description du désert aux émotions de l'héroïne, et il va jusqu'à constater que cet espace partage sa tristesse et sa joie.

Si nous analysons les émotions de Janine avant de découvrir la terrasse,

dès l'abord du récit ,nous notons que la vie au désert n'a aucun sens pour Janine qui se sent étrangère dans cet espace.

Camus décrit le désert, au moment de son arrivée et la description triste de ce désert reflète son état mélancolique.

Le désert incarne cet univers aride, ingrat et vide où l'on trouve

¹) Lucie Tortel. Une autre lecture de l'espace public : les apports de la psychologie de l'espace : interventions réalisées sur ce thème lors de l'atelier "perception de l'espace". [Rapport de recherche] Centre d'études sur les réseaux, les transports, l'urbanisme et les constructions publiques (CERTU). 1998, 52 p., figures, bibliographie page 46 à 49. hal-02162120 ,consulté le 20 /5/2021

« *seulement la pierre, la pierre partout.* »¹

Un sentiment assez répandu dès le début du récit, à savoir la mélancolie, est surtout dépeint et exprimé avec une force et une profondeur émouvantes, même quand Janine décrit l'hôtel et la chambre d'hôtel, en les examinant d'un œil critique et sévère. L'hôtel incarne la saleté, puisqu'elle trouve « *les vitres sales ...* »², et il est « *plein d'odeurs anisées* »³.

De même, la chambre d'hôtel, elle la trouve lugubre, triste et synonyme de l'exil.

Le ciel couvert de brumes, gris reflète son dégoût et sa déception.

La lune et les étoiles ne figurent dans cette description que lorsque Janine monte vers la terrasse ; à ce moment-là, elle est au comble du bonheur.

Les bruits également jouent un rôle essentiel. Tout au long de la nouvelle, ils accompagnent l'héroïne comme une base continue sur laquelle se détachent des sons particuliers : « *grand bruit de tôles et d'essieux* »⁴ « *des cris retentirent au-dehors* »⁵ « *aux bruits qui montaient de la rue* »⁶. Tous ces bruits matérialisent le tragique.

D'autre part, le vent est personnifié, il peut parler et Janine semble : « *écouter sa voix* »⁷

Ce vent représente ainsi la force négative, il est lié à la violence.

La colère du vent est symbolisée par des bruits, des sifflements ou des cris.

¹) L'exil et le royaume, p.16.

²) Ibid., p.18.

³) Ibid., p.16.

⁴) Ibid., p.16.

⁵) Ibid., p.18.

⁶) Ibid., p.19.

⁷) Ibid., p.17.

C'est un véritable festival de sons où chacun a un sens précis, presque toujours tragique pour elle.

En outre, le silence est un silence intérieur. C'est l'univers secret de l'héroïne, sa prison et son désert. Toujours les mêmes notations : silence et solitude auxquels se joint ici le décor le plus déprimant. Ce silence est dû notamment à l'angoisse de la solitude et à l'isolement qui accablent l'héroïne.

Ce silence l'accompagnera jusqu'au moment où elle prend la décision de monter vers la terrasse.

Dans cet endroit magique, elle va donc laisser ses sens explorer le monde qui l'entoure ; les impressions visuelles et sonores deviennent une source intarissable de plaisir. D'ailleurs, elle proclame son approche sensorielle de la réalité.

Cet espace vaste éveille la conscience de l'héroïne. Même le silence de cet espace a un sens différent. C'est un moyen de communication avec soi-même, aussi s'attache-t-elle à cette terre désertique. « Là-bas, elle ne pouvait détacher ses regards de l'horizon. Là-bas, plus au sud encore, à cet endroit où le ciel et la terre se rejoignent dans une ligne pure »¹

En effet, la partie descriptive de cet espace ne vient guère que des sensations et s'adresse à la sensation ; l'âme y fait un peu défaut, elle éblouit les yeux, caresse l'oreille et berce mollement l'imagination.

De ce qui précède, nous pouvons constater que l'intervention de l'élément naturel nous permet, dans une certaine mesure, de pénétrer l'état d'âme de l'héroïne.

De même, dans « La Sirène » ou « Al Nadaha », les personnages sont liés aux espaces qui semblent partager leurs propres sentiments, leurs douleurs, leurs regrets, leurs espérances et leurs joies.

¹) Ibid., p .32.

La chambre est là, dans toute la nouvelle, comme lieu où vivent, souffrent les personnages. Lieu de l'assouvissement de toutes les ambitions et de tous les désirs.

L'histoire commence par la scène du viol de l'héroïne dans cette chambre.

Le viol, ce passage clé est l'élément moteur de la narration et l'auteur fait un lien entre les sentiments de l'héroïne et la description de la chambre où le viol est perpétré.

Avant l'acte du viol :

Quoique la chambre, qui est bien le modèle du lieu intime, soit isolée au-dessus des escaliers, mais, selon Bachelard « *tous les espaces d'intimité se désignent par une attraction.* »¹

Pour l'héroïne, cette chambre est le lieu de repos et de détente, son espace préféré et son royaume où il y a de l'électricité, « *où il y a un lit douillet, avec un matelas et une petite armoire et l'électricité : tic.....on appuyait sur le commutateur et la lumière de l'ampoule inondait la chambre* »²

En outre, selon elle, c'est un rêve de posséder une chambre dans un immeuble à la ville où habitent des riches et de grandes personnalités. Au dire de Bachelard « *Le rêveur de maison connaît une augmentation d'intensité de toutes les valeurs d'intimité.* »³

Il nous présente cette chambre après l'acte du viol, Fatheya la perçoit de façon tout à fait différente. Cet endroit n'a pas la même signification que précédemment. L'héroïne souffre d'aliénation psychologique, quand elle contemple la chambre comme si elle la voyait pour la première fois. Selon elle, cette chambre incarne la peur et la violence. Elle la trouve horrible, silencieuse et triste. Ce qu'elle n'avait jamais remarqué auparavant. Cet espace du rêve se

¹) Gaston Bachelard, La poétique de l'espace, op.cit., p.40

²) La Sirène, p.26.

³) Gaston Bachelard, op.cit., p .67.

transforme en enfer, aussi l'a-t-elle méprisé et l'a quitté sans regret ni remords.

Pourtant, Fatheya adore le Caire, elle l'aime comme une vérité vivante et éternelle. Le rapport de Fatheya avec Le Caire est véritablement physique et sensuel.

Au Caire, l'héroïne finit par goûter la beauté des lieux ravissants. Cette ville est naturellement propice à la chasse au bonheur. À cet espace grandiose et majestueux, « elle (Fatheya) ressent des choses étranges et fantastiques qui pénètrent son être et son corps, des choses nouvelles et éblouissantes (...) comme si la lumière clignotante, rouge, bleue, mauve (...), tous les vêtements chers, riches et élégants, tous les parfums, toutes les rues larges encombrées et propres, les jardins, les arbres, les tramways, les voitures somptueuses, les cinémas, les cabarets, les danseuses, les enfants bien portants, les pharmacies, tout ceci se rassemblait et s'infiltrait dans son être ¹ ».

De ce qui précède, nous pouvons conclure que les deux nouvelles, objet de la présente recherche, ont représenté pour le lecteur un message d'espoir, une leçon de vie. Comme Idriss le résume si bien « puiser dans l'inaptitude, la peur, la douleur et la souffrance, une nouvelle liberté »²

Les deux héroïnes ont finalement réussi à vaincre les sentiments d'aliénation et d'étrangeté qu'elles éprouvent à l'égard des lieux et trouvent le bonheur.

La fin des deux nouvelles, résume le sort des rêves de Janine et Fatheya :

L'union de Janine avec la nature est comme l'union de Fatheya avec la ville.

¹) Ibid., p.46.

²) مجلة القصة - القاهرة- العدد ٤٤ أبريل ١٩٨٥

La différence entre les deux femmes est que Fatheya apparaît plus courageuse que Janine qui est satisfaite de son sort en acceptant cet état d'humiliation de son mari.

À l'opposé de Janine, Fatheya a une rare hardiesse et une maîtrise de soi dans les situations qui témoignent du courage. Ayant constamment le sentiment d'être l'une des victimes de l'injustice sociale, son tempérament vigoureux trouve sa véritable expression dans la révolte qui étanche sa soif de liberté, et de s'élever vers un monde de gloire.

Conclusion

Les espaces ont toujours fasciné Idriss et Camus qui affirment avoir écrit leurs nouvelles pour témoigner d'une époque donnée et pour l'amour de quelques lieux. Les deux écrivains ont réussi à attirer l'attention des lecteurs à l'importance de l'espace quelle que soit sa dimension.

« La femme adultère » et « La Sirène » ou « Al Nadaha » reflètent le génie de tous les lieux arpentés par les deux écrivains et leur fascination pour l'espace.

Pour eux, les espaces ne sont pas de simples décors, mais ils sont très chargés de sens et de symboles qui reflètent les sensations et les sentiments des personnages.

Les deux nouvelles sont inspirées de la réalité pure. Camus et Idriss ont utilisé les protagonistes comme miroir de leur propre vie.

Cette légion de personnages désenchantés, au front chargé d'ennuis, au cœur troublé d'ambition vagues regrets, qui ont peuplé les deux nouvelles et même la vie réelle, pendant cette époque.

Les deux nouvellistes ont su se détacher d'eux-mêmes et faire parler tour à tour toutes les voix de l'humanité. Ils ont créé des incidents pénibles d'une expérience vécue.

Les deux nouvelles se caractérisent par une qualification ardente de sentiments à la fois très vifs et très intimes et, surtout par la hardiesse du style et l'exubérance des images et des métaphores qui étonnent les esprits et forcent l'admiration.

Bibliographie

Corpus

-Youssef Idriss, la sirène « AlNadaha », publié en 1969, traduit de l'arabe par Luc Barbulesco et Philippe Cardinal, éd., Sindbad, en 1986.

-Albert Camus, L'exil et le royaume, éd., Gallimard, 1957

Ouvrages généraux

- Bachelard (Gaston), La poétique de l'espace. (« Collection Quadrige»). Éditeur : presses universitaires de France-Puf, 2012, 228p

Bauer (E.) et Saint -Etienne (E.), Nouvelles lectures littéraires, éd., Masson, Paris, 1971, p87.

-Genette (Gérard), Figures III. Paris : Ed., Seuil, 1972. (« Collection poétique »). p. 448

Articles dans une périodique électronique:

-'Abd al-Qâdir al-Qutt, « Youssef Idris : Regards sur l'art d'un nouvelliste », *Égypte/Monde arabe*, Première série, 7 | 1991, mis en ligne le 08 juillet 2008, consulté le 10 octobre 2021. URL: <http://journals.openedition.org/ema/1184> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ema.1184>

-Tortel (Lucie). Une autre lecture de l'espace public : les apports de la psychologie de l'espace : interventions réalisées sur ce thème lors de l'atelier "perception de l'espace". [Rapport de recherche] Centre d'études sur les réseaux, les transports, l'urbanisme et les

constructions publiques (CERTU). 1998, p. 52, figures, bibliographie page 46 à 49. consulté le 20 /5/2021

مقالات عربي

- فريد محمود، يوسف إدريس والقصة القصيرة، مجلة الهلال، ١٩٧٦.

- شريف الوكيل ، النداهة.. قراءة جديدة رائعة يوسف إدريس.

[https // www .albalagh. news](https://www.albalagh.news)

-مصطفى طاهر، عبقرية يوسف إدريس 30 عام على الرحيل ولا يطويه الزمن ١

أغسطس ٢٠٢١.

[https:// www .gata.aharm.org.eg](https://www.gata.aharm.org.eg)

مجلة القصة - القاهرة- العدد ٤٤ أبريل ١٩٨٥.

**La dualité en Soi dans *D'après une histoire vraie*
de Delphine de Vigan**

Dr. Samah Ibrahim Mansour

Professeure adjointe
Département de français
Faculté des Lettres
Université de Mansoura
samahmansour@mans.edu.eg

doi: 10.21608/jfpsu.2021.89421.1122

La dualité en Soi dans *D'après une histoire vraie* de Delphine de Vigan

Résumé

D'après une histoire vraie est un roman de Delphine de Vigan qui apparaît en 2015 et qui obtient le prix Renaudot et le prix Goncourt des Lycéens. Delphine de Vigan présente une part de Soi dans cette œuvre en donnant au personnage principal son prénom et en le qualifiant par beaucoup de ses aspects. L. est un personnage qui s'intègre dans la vie de Delphine ayant pour but de la détruire, de détruire la femme en elle, une destruction morale et corporelle. Cet article est basé sur l'œuvre de Paul Ricœur *Soi-même comme un autre* pour réaliser une étude analytique psychique. Cet article se divise en trois parties : La première partie c'est l'interrogation sur le genre de l'œuvre est –ce que c'est une autobiographie ou une fiction ? Il s'agit d'une autofiction. L'analyse du titre, du sous-titre, des photos sur la couverture et de la quatrième de couverture permet de découvrir le genre et l'ombre de Delphine. La deuxième partie qui analyse la cause de l'échec d'un écrivain ou plutôt de l'écrivaine face à une page blanche. C'est cette incapacité d'écrire à cause d'une maladie psychique ou d'une influence extérieure, étrange, bizarre. La peur de l'échec, de la réussite, de la perte, de la célébrité peuvent être des raisons de cette page blanche. La troisième partie est une analyse de Soi et de l'Autre, de l'idée du double dans l'œuvre ; une sorte d'analyse psychique du personnage qui cause une découverte précoce que Delphine n'ait que L. tandis qu'une découverte tardive prouve que L. est le double positif et négatif du personnage et de l'auteure. C'est un double dont Delphine arrive à se débarrasser. La dualité existe dans les trois parties de l'article.

L. est-elle- réelle ? L. est la femme qui pousse au désastre du féminin qu'incarne Delphine. L. après la découverte de sa réalité a pris la fuite mais Delphine continue à la chercher autour d'elle pour combler une âme avide qui aspire à l'imaginaire, une âme troublée qui cherche à prouver la réalité de son existence : existence de Elle et de L..

Mots clés : La dualité, l'Autofiction, l'ombre, le miroir, Soi/Autre.

Duality in the Self in *About a True Story* by Delphine de Vigan

Abstract

This novel is based on a true story; it is written by Delphine de Vigan (2015), and won the Renaudot Prize and the Goncourt Prize for High School Students. The novelist brings out part of her ego in this work by calling the heroine by her name "Delphine" and by giving her many of her qualities. L. is a character breaking into the life of the heroine and her goal is to eliminate her in order to deconstruct the her moral/physical perspectives of the woman inside her. The article is based on the work of Paul Ricoeur *Self* as another in order to carry out a psychic analytical study. This article is divided into three sections. The first section is asking about the type of *About a True Story*, whether it is an autobiography or a fictional novel: this study concludes that it is a mixture of fantasy and reality. The analysis of the headline, subtitles, cover image and the blurb allow the discovery of L. Delphine. The second section analyzes the reason for the failure of the writer, or rather the female writer in front of the blank pages: Inability to write due to mental illness or strange outside influence. The fear of failure, of success, of loss, of fame can be a reason for a blank page. The third section is an analysis of the ego in relation to the other and the idea of duality in the work through the psychological analysis of the personality, which leads to the initial discovery that Delphine is nothing but L. In addition, a final discovery proves that L. is the positive and negative duality of the heroine and the writer's personality, duality Delphine manages to break free from her. Duality exists in the three parts of the article.

Is L. real? L. is the woman who leads to the destruction of the other woman embodied by a Delphine. L. has escaped after discovering her truth, but Delphine is searching for her in order to satisfy a soul craving for imagination, a worried soul who wants to prove the truth of her existence: her existence and the existence of L.

Keywords: Duality, Autofiction, Shadow, Mirror, Self/Other.

ازدواجية الذات فى عن قصة حقيقية لدلفين دى فيجان

أ.م.د. سماح إبراهيم منصور

أستاذ مساعد بكلية الآداب، جامعة المنصورة

مستخلص

عن قصة حقيقية هي رواية لدلفين دى فيجان ظهرت عام 2015 و حصلت على جائزة رونودو و جائزة جونكور لطلبة الثانوية. دلفين دى فيجان تبرز جزء من الأنا الخاصة بها فى هذا العمل بتسمية البطلة باسمها "دلفين" و باعطاءها الكثير من صفاتها. L. هي شخصية اقتحمت حياة دلفين البطلة و هدفها هو القضاء عليها ، القضاء على المرأة بداخلها، تدمير معنوى و جسدى. يستند هذا المقال الى كتاب بول ريكور "الذات بوصفها أخرى" من أجل اجراء دراسة تحليلية نفسية. و ينقسم هذا المقال الى ثلاثة أقسام: القسم الأول هو التساؤل عن النوع الأدبى ل"عن قصة حقيقية" هل هو سيرة ذاتية أم رواية خيالية. و تبين أنه مزج ما بين الخيال و الواقع. تحليل العنوان الرئيسى، العنوان الفرعى، الصور على الغلاف و الغلاف الأخير سمح باكتشاف ظلال دلفين. القسم الثانى يحلل سبب فشل الكاتب او بالأحرى الكاتبة امام الصفحة البيضاء. عدم القدرة على الكتابة بسبب المرض النفسى أو التأثير الخارجى الغريب. ان الخوف من الفشل، من النجاح، من الفقد، من الشهرة ممكن أن يكون سببا للصفحة الخالية من الكتابة. القسم الثالث هو تحليل للأنا و الآخر و فكرة الازدواجية فى العمل عن طريق التحليل النفسى للشخصية الذى أدى الى اكتشاف مبدأى و هو أن دلفين ليست الا L. و حدث اكتشاف أخير يثبت أن L. هي الازدواج الايجابى و السلبى للبطلة و لشخصية الكاتبة ، ازدواج استطاعت دلفين أن تتحرر منه. الازدواجية تظهر فى الأجزاء الثلاثة التى تكون المقالة. هل L. حقيقية؟ L. هي المرأة التى تؤدى الى تدمير المرأة الأخرى التى تجسدها دلفين. لقد هربت L. بعد اكتشاف حقيقتها لكن دلفين تعمل على البحث عنها كى تشبع نفس تواقه للخيال، نفس قلقة تريد أن تثبت حقيقة وجودها: وجودها و وجود L. الكلمات المفتاحية: الازدواجية ، التخيل الذاتى، الظل ، المرأة ، الذات/الأخر.

La dualité en Soi dans *D'après une histoire vraie* de Delphine de Vigan

Née le premier mars 1966 à Boulogne Billancourt, Delphine de Vigan est une romancière, scénariste et réalisatrice française. Elle a fait une formation au CELSA « centre d'études littéraires et scientifiques appliquées » et devient directrice d'études dans un institut de sondage. Elle est l'auteure de dix romans dont le premier est « *Jours sans faim* » en 2001, roman d'inspiration autobiographique où elle raconte le combat d'une jeune femme contre l'anorexie sous le pseudonyme de Louis Delving. En 2008, son roman *No et moi* a reçu le prix des librairies et le prix de Rotary International 2009. *Les heures souterraines* est nommé au Goncourt. En 2011, *Rien ne s'oppose à la nuit* est dans la liste de Goncourt, cette œuvre a obtenu le prix du roman Fnac, le prix des lectrices de Elle, le prix France Télévisions et le prix Renaudot des lycéens. Son dernier roman est apparu en 2019 sous le nom de *Gratitudes*.

D'après une histoire vraie, notre corpus, est apparu en 2015 et il obtient le prix Renaudot et le prix Goncourt des lycéens.

Des adaptations cinématographiques ont été faites pour deux de ces romans :

- **En 2010, *No et moi* film français réalisé par Zabour Breitman**
- **En 2017, *D'après une histoire vraie*, film franco-belge réalisé par Roman Polanski**

D'ailleurs, Delphine de Vigan a écrit le scénario de deux films

- **En 2011 : *Tu seras mon fils* de Gilles Legrand**
- **En 2016 : *Damoclès* de Manuel Schapira (co- scénarisé avec Manuel Schapira et Raphaël Chevènement**

Delphine de Vigan est décorée comme officier de l'ordre des Arts et des lettres. Elle est promue au grade d'officier le 10 février 2016. En

2019, elle fait partie du jury de la compétition officielle du festival international Séries Mania à Lille.

Ses livres sont traduits dans le monde entier.

Delphine, la narratrice et le personnage principal dans *D'après une histoire vraie*, a eu un grand succès à cause d'un livre autobiographique. Elle a rencontré L. dans une fête, L. a pris l'emprise sur Delphine et s'est intégrée dans tous les détails de sa vie. Delphine refuse au fond cette influence mais paraît faible face à L. qui l'empoisonne et prend la fuite. Guérie, Delphine ne trouve aucune preuve de la présence de L. dans sa vie. Elle vit dans le doute réfléchissant à la présence de L. dans sa vie et son absence subite la guettant souvent dans son entourage, dans ses réunions n'arrivant pas à oublier cette expérience affreuse.

On a opté pour ce roman parce que le titre suggère un sens énigmatique *D'après une histoire vraie* et on pose la question une histoire vraie de qui ? De quoi ? Le titre met le lecteur dans le doute est-ce vrai ? Est-ce de la fiction ? C'est de l'autofiction à cheval entre le vrai et la fiction ? Toutes ces questions mènent à étudier le concept de la vérité dans cette histoire. Tombé sur elle et L. dès les premières pages, l'identité de elle et l'altérité de L. amènent à une analyse de la maladie psychique de la narratrice, la peur, le doute, l'ombre de L. en elle, le double.

Cet article a pour cadre théorique une étude analytique psychique basée sur l'œuvre de Paul Ricœur *Soi-même comme un autre*. L'idée optimale c'est celle de l'identité qui englobe une altérité. L'auteure de *D'après une histoire vraie* discute l'identité, le soi du personnage ou son propre soi et l'Autre réel ou fictif que présente L.. L'altérité s'impose sur Delphine qui n'arrive pas à savoir, jusqu'au point final du roman, si soi et Autre constitue une seule identité ou si l'Autre est un miroir qui présente un portrait modifié de l'héroïne. L'œuvre de Ricœur n'apparaît pas explicitement dans l'étude mais ses idées y sont approfondies intégralement.

Dans cet article, nous allons discuter les causes de la réussite et de l'échec de l'écrivain. L. dont le prénom mérite une analyse, est une cause de l'échec de Delphine. L. coïncide avec le soi de Delphine, une analyse profonde de la relation de soi avec l'Autre prend part dans cet article. Comme conséquences, nous cherchons à voir si L. représente soi ou l'Autre et l'influence néfaste de L. sur le soi de l'écrivaine.

Est-ce que l'écrivaine sous la pression du succès ou de l'échec de la page blanche peut inventer un Autre en soi ? Une dualité en Soi ?

Rien ne s'oppose à la nuit est une autobiographie de Delphine de Vigan parue en 2011 aux éditions Lattès suivie par *D'après une histoire vraie* en 2015. *Rien ne s'oppose à la nuit* paraît comme un reflet de *Livre de ma mère* d'Albert Cohen paru en 1954. Et si Cohen a complété son autobiographie par *Ô Vous, Frères humains* en 1972 et *Carnets* 1978 en 1979, Delphine de Vigan fait suivre son autobiographie par *D'après une histoire vraie*. Entre Delphine l'auteure et Delphine le personnage, il y a des points communs. L'auteure choisit Delphine comme prénom de son personnage principal, la narratrice. Le prénom du compagnon de l'auteure et du personnage est le même : François. Les deux choisissent de ne pas vivre avec leur compagnon. Les deux travaillaient dans des entreprises avant de se consacrer à l'écriture pour ne vivre que de leur plume. Les deux sont auteures, les deux deviennent écrivaines.

Delphine l'auteure et Delphine le personnage souffrent de l'anorexie et sont hospitalisées pendant quelques mois. Les deux ont découvert la mort de leurs mères et en ont bien souffert.

Dans *D'après une histoire vraie*, le personnage Delphine reçoit des lettres la critiquant et l'offensant parce qu'elle a raconté la vie de sa famille dans un roman qui a eu un succès énorme. N'est-ce pas la vérité ? N'a-t-elle pas, Delphine de Vigan, l'auteure, reçu des critiques sévères après le succès énorme de *Rien ne s'oppose à la nuit* ? Dans *Rien ne s'oppose à la nuit*, elle a dénudé sa famille en public. Dans une entrevue, *Thé ou café Intégrale du 03/05/2018*, Delphine de Vigan se torde de regrets par le fait qu'un film

documentaire sur sa réelle famille apparaît en même temps que son autobiographie. Elle prétend que les lecteurs confondent les personnes de sa famille et les personnages de son autobiographie. Dans des commentaires en ligne, des lecteurs refusent de continuer la lecture du livre le jugeant triste et défavorable.

En fait, dans *D'après une histoire vraie*, Delphine de Vigan a voulu continuer ou faire suivre son autobiographie et elle allait vraiment la rédiger. Or, elle souffre de remords que sa famille soit la cause du succès. Alors, elle change de plan et elle choisit une autre voie qu'est l'autofiction : la fiction mêlée à l'autobiographie. L'autofiction lui permet de se débarrasser de cette souffrance morale et psychique causée par le succès de *Rien ne s'oppose à la nuit*.

Première et quatrième de couverture

Le titre *D'après une histoire vraie* est un titre autobiographique. Au-dessous du titre, sur la couverture, cette production littéraire est présentée comme roman. Cette qualification désignée par l'éditeur montre que ce travail artistique appartient à la pure fiction. Ce n'est pas donc une autobiographie ni un journal intime ni une biographie ; Est-ce que c'est une contradiction ou une pure complémentarité avec le titre ? Si le titre de l'œuvre est une histoire vraie il y aura donc une contradiction avec le roman. Or, le titre est *D'après une histoire vraie*, l'auteure a donc imaginé une situation ou a imaginé le tout d'après une scène vécue, entendue ou cohabitée.

Sur la couverture du roman, il existe trois photos d'une jeune fille. Toutes les photos sont prises de face et où la jeune fille est maquillée. Il y en a deux ayant de l'ombre et une sans ombre. Les photos sont prises en même temps parce que la jeune fille porte les mêmes vêtements et l'arrière-plan ne change pas. Des photos en noir et blanc rappellent celles prises pour les prisonniers. Le cadre n'est pas aéré ce qui reflète celles d'un passeport ou d'une carte d'identité. La jeune fille n'a pas de boucles d'oreille, les cheveux lisses sur les épaules dans deux d'entre elles.

La première photo paraît décollée d'un album auquel elle a été collée, de même la troisième tandis que la deuxième est solide. Le lecteur croit du premier regard que ce sont les photos de Delphine de Vigan mais en observant les siennes en ligne la différence apparaît. Delphine a les cheveux frisés volés en l'air or les photos ne sont pas tout à fait distinctes. Probablement elles sont celles de l'adolescence de Delphine ou celle de L.. L'auteure choisit ces trois spécifiquement pour montrer la complication de l'adolescence et de l'enfance. L'hypothèse dit que ces photos ne peuvent pas être celles de L. D'après le roman, L. a prétendu être la copine de Delphine à l'école mais aucune photo ne les rassemble. Et si Delphine n'a pas dévoilé qui est L. comment elle étalera ses photos ? Alors, c'est ou bien la photo d'adolescence de Delphine l'auteure ou bien celle d'un modèle qui représente Delphine le personnage. Dans tous les cas, des photos d'adolescence sérieuses qui marquent le passage par une période remarquable de la vie. Le regard dans les trois clichés est adressé vers le vide, vers l'inconnu. Un regard compliqué peut-être apeuré, de terreur.

Là où elle noue les cheveux derrière le dos montre un refus de séduction, un refus d'apparaître. Elle a un message à transmettre : prends-moi tel que je suis, ne me demande pas de m'embellir pour toi ou pour quelqu'un d'autre, je ne joue pas le rôle de séductrice. C'est la face du sérieux, de l'éducation, du travail. Dans la première et la troisième photo, l'ombre joue un rôle efficace présentant L. qui n'a jamais pris de cliché avec Delphine le personnage. L. existe à côté d'elle (Delphine) mais dans le noir, dans la partie sombre de sa réflexion, dans les tréfonds de son esprit. L. est l'ombre de Delphine.

Dans la deuxième photo, nous remarquons qu'il n'y a pas d'ombre, est-ce que Delphine décide de se débarrasser de ses complications ? Est-ce qu'elle décide de se débarrasser de sa crainte ? Est-ce qu'elle veut quitter son ombre, (elle) ou L. ?

Sur la quatrième de couverture, cette phrase dite par François, le compagnon de Delphine le personnage, est mentionnée

« Tu sais parfois, je me demande s'il n'y a pas quelqu'un qui prend

possession de toi. »

Cette phrase est prononcée dans une phase du roman quand François commence à douter de la présence d'une personne dans la vie de son amoureuse Delphine, quelqu'un qu'il ne connaît pas, quelqu'un d'autre, un Autre. C'est un instant de découverte, un doute dans la présence d'une force suprême dont Delphine ne peut pas se débarrasser. « Prend possession » nous rappelle les nouvelles d'horreur de Maupassant ; Mille et une nuits, les contes des djinns. Est-ce que François croit à la présence d'un autre homme dans la vie de Delphine ? Delphine elle-même l'a déclarée presque à la fin du roman.

*« (...) Un peu plus tard, l'idée que je puisse avoir un
amant l'avait traversé (...)»¹*

L'éditeur a choisi la phrase de François pour figurer sur la quatrième de couverture parce que ceci résume le roman : quelqu'un qui prend possession de Delphine. Et puisque la quatrième de couverture est adressée au lecteur, celui-ci doit trouver un indice sur le sens du roman. Soit un personnage du roman influence vraiment Delphine soit c'est une possession surnaturelle par un djinn ou une sereine. Le lecteur commence à mettre ses propres hypothèses. Qui est « tu » et qui prend possession de lui ? « Quelqu'un » c'est soi ? C'est un Autre ? C'est qui « Je » ? « Le tu, le je, le quelqu'un » dans cette phrase sont anonymes. Le féminin n'apparaît pas dans cette phrase, rien n'indique si le destinataire ou le destinataire est féminin ou masculin. Alors celui qui n'aime pas le roman dit féminin lira le roman. Celui qui se penche vers le fantastique le lira également. Celui qui aime le romantique et le triangle de trahison le dévorera. L'éditeur garantit alors la lecture par une vaste catégorie de la société.

Là également apparaît l'idée du catimini *Tu sais, je me demande* quelqu'un qui s'adresse à un autre en l'absence des autres, de foule. Il ne s'adresse qu'à ce destinataire *de toi*. La prise de possession est

¹- Delphine de Vigan, *D'après une histoire vraie*, J.C.Lattès, Paris, 2019, p.455.

faite par *quelqu'un* d'inconnu. Là, la quatrième de couverture coïncide avec les photos de la couverture. Une ombre et « *quelqu'un* » : l'ombre constitue une absence de se présenter et « *quelqu'un* » est une présence uniquement à travers le terme. L'ombre est celle de *quelqu'un*.

Réussite cause d'échecs

Les faits de miroir

Delphine de Vigan expose un problème fréquent que peut rencontrer beaucoup d'écrivains et qu'affronte son personnage Delphine. C'est un problème psychique sachant que le psychisme est un niveau d'écriture qu'adopte l'écrivaine pour exprimer une sensation, une sensibilité, un sentiment ou pour évoquer un ennui ou une difficulté : c'est la période de la transition entre deux œuvres surtout si elles sont artistiques. Une réussite frappante qui bouleverse la vie d'un auteur ou d'un autre, une peur de recommencer, de n'être pas à la hauteur de cette réussite dans son œuvre prochaine. De même, l'attente du public perturbe l'écrivaine qui reflète son angoisse sous forme de pression psychique saccadée, il se demande s'il le recevra de la même manière ? Ou se retire-t-il vers un autre auteur qui aurait une réussite semblable ? Ces questions peuvent se poser quelques jours ou quelques mois après le succès. Avec Delphine le personnage, cet état a duré trois ans. Maladie psychique sans doute parce que non seulement Delphine n'arrive pas à rédiger son livre mais elle n'arrive pas à écrire même un mot. Delphine refuse l'écriture comme un simple acte humain, l'écriture sous toutes ses formes.

« Pas une ligne, pas un mot. « »¹

Le problème de Delphine provient de deux niveaux ; la réussite et L., deux féminins qui écrasent la femme. Nous allons analyser le rôle de deux féminins dans l'incompétence du personnage écrivaine.

¹ - Ibid., p.7.

- La réussite

La réussite cause la peur de manquer la perfection divine dans sa mentalité, la peur de se répéter. C'est la même personne qui écrit, elle risque alors de se réitérer. La peur mène à l'orgueil et l'orgueil bloque l'art, bloque le parfait pour n'être qu'un point négatif.

« L'orgueil est une des nombreuses manifestations de la peur, mais vient également du côté parfait de l'être humain. Ce dernier a conscience qu'il possède cette perfection divine à l'intérieur de lui, mais il l'exploite de façon inadéquate en voulant toujours avoir raison au détriment des autres. »¹

La perfection qui mène Delphine à être la cible des lecteurs, des critiques et des éditeurs, le don divin chez Delphine c'est l'écriture.

Delphine a peur d'écrire parce qu'elle craint un autre succès. Elle a besoin d'une sorte de réinsertion dans le domaine d'écriture et même dans la société.

« Dans nos sociétés, l'ambition est valorisée, mais la réussite fait peur. Car nous savons que la quête du succès n'est pas celle du bonheur. »²

Delphine a peur de quitter le bonheur intérieur que lui a causé la réussite. Elle craint le renouvellement de toutes les étapes. Avant l'écriture, pendant et après la rédaction, l'attente de la réussite ou de l'échec de l'œuvre est enveloppée par la peur. Le bonheur après le succès est la dernière étape. Quitter le bonheur, la paix intérieure

¹ - [ecoutetoncorps.com](https://www.ecoutetoncorps.com) <https://www.ecoutetoncorps.com/fr/ressources-en-ligne/chroniques-articles/lorgueil-t-il-pris-le-dessus-dans-votre-vie/#:~:text=L'orgueil%20est%20une%20des,raison%20au%20d%C3%A9triment%20de%20autres>. Site consulté le 23 novembre 2020.

² - pourquoi avons- nous parfois peur de réussir ? Capital.fr. <https://www.capital.fr/votre-carriere/pourquoi-avons-nous-parfois-peur-de-reussir-1232544> site consulté le 21 janvier 2021.

constitue cet état de refus de refaire un effort, cet état de repos ou plutôt de pause. Delphine est effrayée de faire la quête de la réussite, de mener l'acte d'écriture. D'une autre part, la voix du bonheur ne cause pas la réussite. L'orgueil cause la confiance en soi et peut causer le bonheur tandis que la quête du succès cause la peur et l'épouvante chez Delphine.

« Trop d'argent rend bête, la célébrité isole et le pouvoir rend fou... »¹

« *La célébrité isole* » c'est encore la peur de la réussite. C'est le cas de Delphine. Elle s'isole de peur de recevoir une question sur la vie des célèbres et sur ce qu'elle fera après la célébrité. Elle s'éloigne de ses amies, de tout le monde ; Elle est isolée en soi avant même d'être écartée par L.

En racontant les différentes situations où elle est exposée farouchement depuis son enfance, on remarque qu'elle évite la célébrité : la scène de la galette, les jeux d'enfance, cette crainte d'avoir le spot sur elle, d'être la meilleure. Refusant la célébrité pendant l'enfance ou l'adolescence, Delphine adulte rédige un livre autobiographique dont on ne connaît pas l'intitulé et qui a causé sa célébrité. La réaction du public l'a surprise et l'a rendue célèbre. Et de ce qu'elle échappe, elle se sent impliquée et elle s'isole.

-L.

« La question de l'autobiographie comme miroir du narcissisme relève donc d'un paradoxe : l'écriture autobiographique, par définition le règne de l'auto contemplation de soi, tel Narcisse dans le miroir de son œuvre, leur paraît même aux écrivains de survivre, leur paraît même souvent la seule solution pour pouvoir survivre ! Mais il s'agit aussi de survivre sur

¹ - Nathalie Baye : « Le pouvoir rend fou » Nathalie Baye dans le documentaire qu'Anne Wiazenisky lui a consacré en 2008. <https://tvmag.lefigaro.fr/programme-tv/article/people/67321/nathalie-baye-le-pouvoir-rend-fou-.html> site consulté le 21 janvier 2021.

les marges de la mort, avec la noyade ou la mort toujours à l'horizon, et l'idée d'une mise au tombeau dans l'écriture de soi (...) »¹

Delphine, Narcisse, se contemple dans le miroir, dans la face de l'eau. Elle se voit plus forte. C'est l'image qu'elle veut être. Chaque fois qu'elle se regarde dans le miroir, elle se voit meilleure, plus forte, plus audacieuse, femme de lettres, hardie et dans un sens autobiographe. Or, à force de se regarder, elle risque de se noyer, de s'étouffer par l'eau du lac parce son égo L. est offensé, parce que son égo est affaibli par soi. Le fait que L. commence à parler d'elle-même, a détruit le mythe construit par Delphine. L. commence à raconter sa vie personnelle, sa vie familiale, ses points faibles, le fait que son père l'a rendue patiente psychique, que L. mène son mari à se suicider par l'isolement dont L. couvre, par l'éloignement des amis et du monde entier, par contraindre son mari à ne parler qu'à elle L..

Des points faibles qui ont détruit l'égo ce qui cause deux effacements des images dans le miroir. Le premier est celui de L. qui a empoisonné l'héroïne et a pris la fuite. L. s'enfuit du miroir menant avec elle ses points forts et ses points faibles. L. emporte avec elle le flou de l'autobiographie qui frôle Delphine d'un instant à l'autre qui quand elle se voit dans le miroir, elle ne s'y voit pas, elle regarde seulement Delphine le personnage. Donc l'effacement de L. est suivi par celui de l'auteure pour ne laisser qu'une image du personnage Delphine.

L'auteure vivra heureuse parce qu'elle ne se connaît pas dans le miroir. Elle ne ressemble pas à son égo. Le double s'efface et le soi s'efface et ne reste que la fiction qui vivra ; la fiction qui plait à Delphine. En fait, elle refuse le miroir où L. se présente. Elle refuse de s'exposer nue au milieu de la route. Elle refuse en L. la complémentarité forte, efficace, pertinente, compétente. De même,

¹ - Cairn. Info le 30/05/2018

Miroirs su Narcissisme : l'autobiographie et les figures de soi ; Anne Brun dans Aux origines du processus créateur (2018) , .p.p.155, 156.
2017, Actes du colloque d'Istanbul de septembre 2014, p. 62- 79.

Delphine de Vigan refuse soi-même avec son succès humiliant par *Rien ne s'oppose à la nuit*. Le double et soi sont donc repoussés. Elle se décline pour n'avoir que Delphine le personnage.

« Je considère les phénomènes d'effacement de soi comme l'expression d'un trouble narcissique, c'est-à-dire d'un trouble de l'investissement libidinal du moi, du rapport émotionnel et cognitif à soi-même, à ses représentants, ses objets internes et ses idéaux. »¹

Le double, le reflet, l'égo, le miroir définissent L. qui cherche à écraser Delphine.

La peur de soi dépasse celle de l'Autre parce que c'est Delphine qui possède l'acte et les faits sont entre ses mains. Elle préfère l'échec plusieurs fois durant de longues années pour ne pas subir la mort de l'âme, la mort de Delphine la femme encore une fois.

« La philosophie de Cioran relève d'une pensée sceptique et pessimiste : selon lui, l'homme sent intimement qu'il est condamné à l'ignorance et à l'échec. Quoiqu'il dise (ou fasse), celui-ci a conscience que la mort est au bout de son chemin et qu'à l'heure de rendre son dernier souffle il n'aura vraisemblablement satisfait aucune des grandes ambitions qui ont pu le hanter au cours de son existence. »²

Il y a un autre avis de philosophe Cioran qui peut expliquer l'état de Delphine qui a rompu avec l'écriture. Delphine peut avoir une vision réaliste. Selon Cioran, l'homme sent ou sait que sa fin c'est la mort

¹ - Cairn.info

L'effacement de soi, une forme spécifique de trouble narcissique Considérations sur la dynamique du processus, modalités techniques
May Widmer-Perrenoud Dans Revue Française de psychanalyse 2012/3 (vol.76), p.p. 848, 849.

² -Ibid., Pourquoi avons-nous parfois peur de réussir ? Capital.fr

donc tout travail, toute parole, tout acte est un moyen d'échapper à la réalité. Delphine peut donc sentir la mort bien qu'elle ne soit pas vieille. Probablement le premier succès mène à cette sensation que la mort s'approche, que la fin arrive. Après être la vedette, à quoi bon penser encore ? A une autre réussite ? Oui et la fin de ces succès ?! C'est la fin de chaque être humain qui est la mort. Alors, pourquoi écrit-elle ? Pourquoi fait-elle un effort ? Pourquoi rédiger puisque la fin arrive bientôt ou plus tard ?

« La chute est d'autant plus rude qu'on est monté plus haut. »¹

Delphine tombe de haut, du ciel du succès. Est-ce une chute ? Probablement c'est une pause, une longue pause. En fait, Delphine avec le succès, selon Vincent Cependes, a rompu avec ses origines. Surtout que son livre qui a causé sa chute est un livre autobiographique où elle a raconté sa famille en détail. Delphine reçoit des lettres qui la critiquent fort et qui l'accusent d'avoir vendu sa famille pour le succès et l'argent. Elle n'a pas rompu avec sa famille mais elle sent qu'elle l'avait trahie. Des secrets familiaux de Delphine sont vendus sur le trottoir. Les scandales causés par cette autobiographie la poussent à réfléchir mille fois avant d'écrire un autre livre qu'il soit ou non un récit de vie. La réussite d'un livre ultérieur se nourrirait de la réputation de sa famille. Elle ne peut plus alors trancher dans la plaie et elle préfère retourner vers cet état d'enfance précoce pour réaliser une sorte de catharsis du péché se débarrassant de toute punition morale en cessant d'écrire.

Bref, Delphine a peur d'écrire pour plusieurs raisons dont le succès est le plus important.

Soi/ Autre : dualité

L'auteure commence son roman par le pronom possessif « *mon* » et le pronom personnel « *je* » dans une même phrase

¹ - Ibid., pourquoi avons-nous parfois peur de réussir ? Capital.fr

« Quelques mois après la parution de mon dernier roman, j'ai cessé d'écrire. »¹

C'est le soi (Delphine) qui a écrit le roman (*la parution de mon roman*) et c'est son soi qui a cessé d'écrire (*j'ai cessé d'écrire*). Une contradiction entre la possession du don et l'épuisement de cette faculté, une contradiction entre la parution d'une œuvre romantique rédigée par le personnage et l'arrêt d'écriture. Cette phrase ci-dessus est l'incipit du roman, phrase déroutante qui mène le lecteur à se poser des questions sur le sujet, le temps et les causes de cette rupture. D'autre part, l'Autre n'apparaît jamais dans cette phrase, ne joue aucun rôle, n'existe pas. C'est soi qui a rédigé le roman et c'est également soi qui a cessé d'écrire. Soi a déjà plusieurs écritures « *mon dernier roman* » mais l'arrêt d'écriture est fait pour la première fois.

Delphine veut révéler son soi au lecteur, hâte et apte à parler, à raconter cette période pessimiste dans la vie de soi. Sur deux pages, il n'y a aucune mention de l'Autre, même du lecteur. Il n'y a aucune ombre de l'Autre qui pourrait expliquer l'état de Delphine, aucun médecin qui explique l'état psychique de l'écrivaine ; de soi.

« (...) le simple mot écrire dans une lettre ou un message suffisait de me nouer l'estomac. »²

Des symptômes organiques qui résultent d'un état psychique incompréhensible jusque-là par le lecteur : Autre fictif, Autre présumé auquel s'adresse l'auteure ultérieurement.

L'Autre réel commence à apparaître dans

« Je sais aujourd'hui que différents rumeurs ont circulé dans mon entourage, dans le milieu littéraire et sur les réseaux sociaux. »³

¹ - Delphine de Vigan, op.cit., p. 7.

² - Ibid., p. 8.

³ - Ibid., p. 8.

L'écrivaine commence à détailler son entourage ; le milieu littéraire et les réseaux sociaux, les ami(e)s et la famille. Le mot aujourd'hui dans *je sais aujourd'hui* montre un décalage entre l'état de l'ignorance de soi par rapport au passé et sa situation actuelle. Les rumeurs de l'Autre sont du passé ce qui minimise son rôle à une période précise. Le temps (*aujourd'hui*) joue en faveur de l'écrivaine. La mention des « réseaux sociaux » montre que soi et Autre appartiennent à une période contemporaine. L'Autre a des avis différents contre l'écrivaine qui les ignore. *Je sais aujourd'hui* montre également qu'il y a un Autre caché qui a pris des copies de tout ce qui a été écrit, qui lui a transmis la parole dite dans le milieu littéraire. Un ami proche peut-être, quelqu'un de la famille probablement mais c'est quelqu'un qui s'intéresse à Delphine. Trouve-t-elle enfin après trois années stériles l'ami sincère qui dit tout sans rien cacher ? Cet Autre n'est pas révélé tout au long du roman. Delphine était trop préoccupée à raconter le passé qu'à évoquer cet Autre (ami).

Tous les autres sont cités sans nom au début du roman même son amoureux est désigné par « *l'homme que j'aime* » jusqu'à l'apparition de L.. L. apparaît avec audace, avec force, pour mentionner la faiblesse de l'écrivaine. L. c'est la cause, L. a géré la situation pour son profit, L. a poussé Delphine jusqu'au bord, L. écrase soi, L. annule soi, L. étouffe le soi innocent de Delphine.

Il y a une sorte d'influence de L. sur le soi de Delphine et de Delphine sur le soi de L..

« Au vu du désordre que celle-ci a engendré dans ma vie, il m'importe de cerner ce qui a rendu possible cette emprise de L. sur moi, et sans doute de moi sur L. »¹

Or, tout au long du roman, L. a causé le désastre de Delphine et celle-ci était désarmée face à L.. En fait, Delphine n'a aucune influence sur L et si elle le cite ceci n'a qu'une seule explication.

¹ - Ibid., p. 31.

C'est que probablement L. est égale à Delphine. C'est le soi caché, le soi profond ou les tréfonds de Delphine. Remarquons également que Delphine raconte et elle nous transmet sa conclusion de l'affaire. Elle arrive aux résultats qu'elle a un impact sur L. bien que le déroulement de l'histoire mène à voir l'autre face de Delphine dans le miroir. Remarquons, au-delà de l'analyse de Delphine, qu'elle n'arrive pas à égaliser L.. Cette dernière a la capacité à parler, à convaincre, à changer le sujet, à tuer toute capacité de l'autre côté à se défendre ou même à parler. En fait, Delphine imagine cette influence parce qu'elle veut avoir une personnalité qui peut vaincre la peur, la terreur, la phobie.

A vrai dire, l'Autre (L.) est la femme belle, jolie, maquillée qui ne laisse rien au hasard. C'est tout ce qui manque à Delphine qui se contente d'admirer les belles femmes, une admiration de ce qui lui manque. Ce sont des actes féminins que Delphine ne connaît pas. C'est le soi qui cherche dans l'Autre féminin et les points forts et les points faibles. Donc, Delphine a imaginé la femme qu'elle veut être, une femme qui respire la féminité.

« L. était ce genre de femmes qui me fascine exactement (...) »¹

Delphine arrive-t-elle à un état psychique qui la mène à avoir en elle toutes les femmes sophistiquées ? C'est le désir d'être Autre. C'est cette sensation atroce de ses points faibles comme amoureuse, comme femme.

Après avoir rencontré L. et discuté avec elle, Delphine constate que L. n'est qu'une image, une personne que Delphine n'a jamais rencontré, que c'était une vision chimérique dans son for intérieur. Delphine doute sur l'identité de L., sort-elle de son imagination ou L. est-elle- réelle ? Delphine réalise que L. répète les paroles qui n'étaient révélées à personne. Delphine se crève de doute sur le temps et le lieu des phrases répétées. C'est le début.

¹ - Delphine de Vigan, op.cit., p. 34.

« J'(Delphine) ai regardé L., sidérée. C'est exactement comme ça que je me sentais, toute nue au milieu de la route, et dans ces termes précis que je l'avais formulé quelques jours plus tôt. A qui avais-je confessé cela ? A mon éditrice ? A un journaliste ? Comment L. pouvait-elle employer exactement les mots que j'avais utilisés ? Mais l'avais-je seulement dit à quelqu'un ? »¹

Le non-rappel est une voie vers le doute. Posant plusieurs questions, Delphine est dans un état de confusion surtout avec cette dernière question *Mais l'avais-je seulement dit à quelqu'un ?* L. traduit donc ce qui existe dans l'âme de Delphine comme un djinn, une magie ou une rencontre des âmes.

L. est étrange. Cette étrangeté apparaît pour Delphine lorsque L. l'a appelée au téléphone. Or, Delphine ne lui a pas passé le numéro. L'étrangeté vient du trop de savoir de L. qu'elle explique par des relations qui permettent de tout savoir. Delphine doute de cette capacité de L.. Le doute mène à l'admiration du savoir, des connaissances, de cette super femme qui quand elle désire réalise. Le fait que L. possède le numéro est un acte surnaturel que Delphine ne possède pas. Celle-ci se sent faible face au génie de L. qui présente le genre de femme que Delphine souhaite.

L. commence à tirer Delphine pas à pas de son entourage, de ses ami (es) par des questions qui paraissent bêtes mais qui causent le doute. C'est l'eau qui coule au-dessous du bâtiment, c'est l'air qui souffle avant l'orage, c'est l'Autre qui cherche à détacher Delphine des autres.

De toute façon, la voie que traite L. est douce et raisonnable que Delphine la sentimentale et la raisonnable n'arrive pas à éviter. Delphine a tout compris mais trop tard après la conquête, après l'invasion.

¹ - Ibid., p. 39.

« (...) je suis tentée de penser que L. tâtait le terrain, évaluait ses chances de conquête. »¹

En général, L. tente de chercher le point faible de Delphine dans sa relation avec l'Autre en cherchant à savoir tout sur son entourage. La vipère emploie un moyen psychique vilain qui mène à des troubles psychiques et à une tourmente dans la relation avec l'Autre : l'Autre très proche. Delphine doit se poser les questions : pourquoi mes amies ne sont pas là chaque jour ? Pourquoi mon compagnon François ne vit pas avec moi, pourquoi je ne vis pas avec lui ? Des questions qui causent des tourmentes morales et mentales.

D'ailleurs, Delphine sent l'étrangeté de L. dans sa manière, dans ses paroles, dans ses questions, quelque chose de psychique, de bizarre.

« (...) Quelque chose en elle, quelque chose d'enfoui, à peine perceptible, indiquant que L. revenait de loin, d'un territoire obscur et fangeux, et qu'elle avait fait l'objet d'une phénoménale métamorphose. »²

Le côté psychique d'où passe L. est confronté à une réflexion également psychique de Delphine. Le bizarre apparaît, le bizarre flotte, ce n'est pas quelque chose qu'on peut cacher longtemps.

Cependant, l'anormal paraît clair aux yeux de Delphine. Ce sont les effets du miroir qui dévoilent ce rapport entre Delphine et son double. Jusque-là Delphine paraît normale et tout ce qui est contre ce normal l'offense, la perturbe et L. ne peut pas se cacher. Or, cette bizarrerie, cette étrangeté ne mène pas Delphine à couper sa relation avec L.. Au contraire, leurs relations se sont nouées plus fortes qu'avant parce que le bizarre de L. rencontre l'étrangeté de Delphine parce que L. risque d'être la même.

¹ - Ibid., p. 56.

² - Ibid., p. 69.

« Le rejet et la négation de l'autre entraînent le refuge dans le même et le repli sur soi. »¹

La métamorphose de L. coïncide avec celle de Delphine et si L. s'est fait l'objet de transformation, Delphine en rencontrant L. est en cours de transformation, de métamorphose. Le trouble de L. causé par une raison ignorée jusque-là rencontre celui de Delphine qui souffre sans doute d'un trouble psychique qui l'a poussée à se jeter dans les bras d'une femme aussi bizarre que L..

« J'(Delphine) ai ressenti une sorte d'élan vers elle(L.), l'envie de la prendre dans mes bras. »²

Alors, Delphine parle de son *anxiété* qu'elle tente d'apaiser. Avant ceci, Delphine n'a jamais parlé d'apaisement ou d'anxiété. C'est le trouble de L. qui fait flotter celui de Delphine au niveau de la conscience. Delphine compare l'avenir ressenti par soi à celui ressenti par L.. Pour L., le futur ne compte pas tandis que Delphine aspire à l'avenir ne supportant pas attendre. Delphine a besoin donc d'un soutien moral et mental d'un Autre différent qui accomplit le manque de soi-même.

Quant à Delphine, elle glorifie L. oubliant son état étrange voyant uniquement son côté positif. Delphine avoue ne pas pouvoir posséder la force psychique de L.

« Sa manière de vivre – pour ce que je pouvais en percevoir – m'apparaissait comme l'expression d'une force intérieure que peu de gens possédaient. »³

De même, Delphine refuse son soi ou le dénie, elle refuse sa timidité et sa maladresse. Elle désire être L. qui constitue pour Delphine le rêve d'adolescence et de l'âge adulte. L. est l'image désirée, l'ombre du fond psychologique que cache Delphine dans ses

¹ - *Altérité et identités dans les littératures de langue française in Français dans le monde*, numéro spécial, France-Quercy, Paris, juillet 2004, p. 16.

² - Delphine de Vigan, op.cit., p.69.

³ - Ibid., p. 71.

tréfonds. L. permet d'étaler ce désir pour que Delphine devienne L. et non pas quelqu'un d'autre.

« (...) une réminiscence de ce désir d'être une autre qui m'a si longtemps habitée. »¹

En somme, la peur, l'étonnement, les coïncidences marquent la relation qui lie Delphine à L.. L. fait peur souvent à Delphine, l'étonne par leurs ressemblances, par le savoir bizarre de l'intime de Delphine. C'est une rencontre de deux démences. C'est cette maladie interne qui ronge les deux, les deux ont dans le fond quelque chose d'anormale qui les rapprochent, qui les serrent l'une à l'autre.

« J'ai pensé que L. avait perçu mon point de démence, et réciproquement. Peut-être était-ce d'ailleurs cela, une rencontre, qu'elle soit amoureuse ou amicale, deux démences qui se reconnaissent et se captivent. »²

L. remplace Delphine dans ses différents actes d'écriture jusqu'à la remplacer dans un entretien avec des lycéens. La mentalité et le corps remplacent ceux de Delphine. Ressemble-t-elle à Delphine qu'on ne distingue pas la différence entre elles ou parce que L. c'est elle ?

Après réflexion, L. met Delphine en péril contre soi-même et la pose en solitude intégrale. L. lui projette sa propre solitude. L. c'est soi ? C'est la question que commence à poser Delphine à elle-même. La ressemblance bizarre que veut étaler L. à l'égard de Delphine trouble cette dernière. C'est une ressemblance exagérée, incommodante qui cause la perturbation dans la relation. Est-ce le début de la maladie psychique de Delphine ? Est-ce la fin ? La solitude n'influence-t-elle pas Delphine et la pousse à ne parler à personne, à s'adresser au vide qui englobe son appartement ? L'inaptitude à l'écriture ne la mène-t-elle pas à trouver un Autre

¹ - Ibid., p. 88.

² - Ibid., p. 178.

avec lequel elle partage son temps de loisirs trop large ?

« Quelque chose chez L. m'évoquait moi. (...) peu à peu, L. avait adopté mes gestes, mes attitudes, mes petites habitudes. C'était troublant, dérangent. Mais ce n'était peut-être qu'une vue de l'esprit, de mon esprit. »¹

En définitive, Delphine doute de la présence de L. dans sa vie. Elle doute de cette ressemblance même dans les gestes. Sa capacité mentale, sa capacité à juger les choses et les êtres autour d'elle s'ébranle. Delphine ne croit plus à la rencontre des âmes. En fait, faible, elle (Delphine) cherche à se maintenir à une barre, à une aide, à un soutien. Elle le trouve dans la dualité.

« Quand je l'observais, il me semblait parfois me voir moi ou plutôt un double de moi-même ; réinventé, plus fort, plus puissant, chargé d'électricité positive. Et bientôt, il ne resterait de moi qu'une peau morte, desséchée, une enveloppe vide. »²

En fait, l'influence de L. ou bien celle de soi sur soi dépasse la forme et les gestes vers la tête. L'identité double devient une seule identité. Delphine sent que sa tête est emprisonnée par L. Son incapacité d'écrire répond dorénavant aux ordres de L. ou de soi.

Delphine se sent faible par rapport à L. qui par son propre aveu risque de constituer son double. Face à l'image jusque-là positive qu'elle (Delphine) garde de L., son soi est désigné par *peau morte, desséchée, enveloppe vide*. C'est la phobie envers ce double ou ce qui veut constituer son double. Delphine en continuant à voir L. de la sorte risque de tomber victime de ce qui paraît son double.

« (...) pourquoi le moi (...) devient la victime des

¹ - Delphine de Vigan, op.cit., p. 304.

² - Ibid., p. 320.

doubles qu'il a engendrés. D'où vient-il en effet que nous nous fassions à nous-mêmes plus de mal que n'en feront jamais tous ceux qui nous ont voulu nous nuire tout au long de notre existence ? Pourquoi sommes-nous si souvent à nous-mêmes nos propres bourreaux, nos propres tortionnaires ? Comme si la violence qu'il avait fallu déployer au moi pour se construire faisant retour sur lui de la part de ses rejetons quand il est enfin parvenu à ses fins. »¹

L. est une maladie psychique ? Probablement parce que Delphine a un passé pathologique découvert par une des lettres anonymes envoyées à son égard.

« Enfant déjà, tu faisais peur. Tu transpirais le malaise. Tout le monde le voyait, le disait. Tout le monde. »²

Il n'y a pas d'explication claire de ce passé de Delphine, de cette lettre.

De ce que dévoile le roman, Delphine ne fait de mal à personne à part elle-même en choisissant la mauvaise personne au mauvais moment. Faisait-elle peur parce qu'elle a trop d'imagination ? Parce qu'elle parle aux meubles les croyant des êtres humains.

Côtoie-elle soi-même pour des autres ? Delphine souffre dès l'enfance, Delphine est anormale, elle n'exprime pas ce qui se trouve à l'intérieur de soi ni à l'oral ni à l'écrit. Ceci explique pourquoi elle a caché L., pourquoi elle n'a rien dit sur L. ni à François son compagnon ni à ses enfants ni même à ses amies. Elle n'a pas révélé ce rattachement pathologique à L. à personne d'autre à part soi-même.

L. est une ombre de soi, juste une ombre qui la pousse à écrire un

¹ - Gérard Bonnet, *le moi et ses doubles*, dans *Imaginaire& Inconscient* 2004/2 (n14) page 23.

² - Delphine de Vigan, op.cit., p. 361.

nouveau livre sur sa famille, une mascarade nouvelle que Delphine lutte pour n'y pas céder.

Accusant L. de vouloir l'empoisonner, François et les médecins ont un autre avis sur les événements. Delphine imagine, elle a des hallucinations. Elle avait « *des antécédents psychiatriques.* »¹

Delphine doute de toute l'histoire, de tout ce qu'elle avait raconté.

« (...) *Et des preuves, je n'étais pas sûre d'en avoir.* »²

Preuves effacées, Delphine commence elle-même à confondre entre sa présence et celle de L..

« (...) *plusieurs messages d'encouragement (...) que mes amis m'avaient adressés après avoir revu le mail de L. où je (elle) leur demandais de ne plus se manifester.* »³

François explique à Delphine la raison pour laquelle elle ne trouve aucune preuve de la présence de L.

« *-Peut être que tu l'as inventée pour l'écrire.* »⁴

Delphine découvre la réalité de sa maladie. Toutes les histoires de L. ne sont qu'un assemblage des livres de la bibliothèque de Delphine qui termine le roman par ces phrases

« (...) *J'ai peur de devenir folle. J'ai peur et je ne sais pas si cette peur existe, si elle a un nom.* »⁵

¹ - Ibid., p. 438.

² - Ibid., p. 438.

³ - Ibid., p. 440.

⁴ - Ibid., p. 465.

⁵ - Ibid., p. 479.

Conclusion

Finalement, Delphine doute de tout et n'importe quoi même de la crainte qui la ronge, même des termes, même des sens.

L'édition utilisée dans cet article datée d'avril 2019 est terminée par ce mot *Fin* tandis que la première édition datée de 2015 est terminée par une signature en stylo par L..

Et Delphine de Vigan laisse le lecteur douter de l'identité de l'auteure de cette histoire ou ce roman ? L. ou Delphine la narratrice ? C'est Delphine l'auteure ? L. a une existence réelle ou c'est le fruit des hallucinations de Delphine ?

Le choix de la lettre de l'alphabet français L. est ambigu. C'est la première lettre de la femme rencontrée par Delphine qui cherche à cacher le nom de cette femme pour une raison ou pour une autre. C'est probablement la lettre réelle ou la lettre fictive. En fait, L. a le même son phonétique que le pronom personnel « elle ». On lit L. et on l'écoute « elle », c'est un choix spécifique, précis. Toutes les femmes sont comme L. et c'est Delphine qui est différente, distincte ? L. représente-t-elle un genre de femmes écrivaines différent de type de femmes auteures auxquelles appartient Delphine ? En fait, le choix de L. comme prénom de la femme qui a bouleversé la vie de Delphine est prémédité. L. a fait, L. a dit, L. a intrigué c'est elle, c'est l'intégration de la femme dans la vie d'autrui. L. ou « elle » c'est la curiosité féminine dans tous ses sens. L. ou « elle » c'est la terreur quand elle adore et quand elle hait. L. ou « elle » représente la vie et la solitude, la raison et la folie, la douceur et la peur, la sophistication et la maladie psychique. L. ou « elle » représente le soi et l'Autre. En outre, L. ou elle peut présenter Delphine ; Delphine la femme, l'auteure, l'écrivaine, l'amoureuse, l'apeurée ; Delphine le revers de la médaille de L..

Les différentes parties de l'article répondent au titre : la dualité en Soi. On a prouvé la présence de la dualité dans la première et la quatrième de couverture. Les photos de la jeune fille montrent une

ombre de L. présentant toutes les complications et les problèmes qu'elle va causer à Delphine. Ombre de Soi qui est en réalité soi-même. Dans la deuxième partie : les faits du miroir, on découvre que Delphine se voit dans un miroir qui l'amplifie justement comme Narcisse qui se voit dans la face de l'eau. Dans ce miroir, le soi est belle, maquillée, forte et audacieuse. C'est soi qui regarde soi-même. Dans la troisième partie : Soi/Autre, on conclut que L. est un Autre, soit réel soit imaginaire, qui fait partie du soi de Delphine que la peur et l'angoisse l'empêchent de décider le genre de cet altérité.

L'Altérité est une partie de nous-même, c'est notre cachette de soi, c'est notre vision des choses c'est la réflexion de soi sur soi-même.

L. est le double de Delphine de Vigan l'auteure et Delphine le personnage. L. a influencé les deux Delphine dans une histoire vraie ou d'après une histoire vraie. L. est une femme avec toute la curiosité, la force et la faiblesse féminines. L. est le miroir où se voient les deux Delphine, le reflet, parfois plus forte, parfois faible à part. Or, L. s'efface parce que le bizarre ne réussit pas à vaincre et l'anormal ne peut pas résister à la lumière de la réalité. La réalité est que L. devient un double psychique parce que le réel ne réussit pas à être l'égo de Delphine.

Dans tous les cas, L. ou soi a causé un changement dans la vie de Delphine, a semé la peur, le doute et la maladie psychique. Or, Delphine peut désormais se reconstruire à travers cette focalisation intense sur sa personnalité, sur son humanité, sur ses côtés positifs et négatifs, sur tout ce qui peut présenter la femme en elle, en milliers d'autres femmes.

Delphine de Vigan réussit à écrire une phase de la vie de son personnage Delphine que sa rencontre avec L., son double auparavant réel désormais psychique, l'a bouleversée, l'a inquiétée, l'a affaiblie non pas parce que L. est invulnérable mais parce que Delphine comporte en elle la force et la faiblesse en un mot Humain.

Dans *D'après une histoire vraie* l'autofiction existe, l'autobiographie et également la fiction. C'est au lecteur de choisir

son mode de lecture approprié pour jouir de la lecture du livre.

En guise de terminer, nous ouvrons la voie vers d'autres recherches en proposant ce titre « La quête du sens humain dans l'ensemble de l'œuvre de Delphine de Vigan ».

Bibliographie

Corpus

Delphine de Vigan

- *D'après une histoire vraie*, JC Lattès, Paris, 2015.

- *D'après une histoire vraie*, JC Lattès, Paris, 2019.

Œuvres consultées

- Sigmund Freud, *Un souvenir d'enfance de Léonard de Vinci*, traduction par Marie Bonaparte, Gallimard, Paris, 1927.

- Pierre Jean Jouve, *En miroir*, Mercure de France Mayenne, 1970.

- Clément Rosset, *Le réel et son double*, Gallimard, 1976.

- Michel Thevoz, *Le miroir infidèle*, collection critique, Denoël, Paris, 1977.

- Frieda Fordham, *Introduction à la psychologie de Jung*, Imago, Paris, 1979.

- Philippe Lejeune, *Je est un autre l'autobiographie de la littérature aux médias*, collection Poétique, Seuil, Paris, 1980.

- *L'autobiographie en France*, collection Cursus Littéraire, Armand Colin, Paris, 1998.

- *Les brouillons de soi*, collection Poétique, Seuil, Paris, 1998.

- Catherine Wieder, *Eléments de psychanalyse pour le texte littéraire*, Bordas, Paris, 1988.
- Paul Ricœur, *Soi-même comme un autre*, Seuil, Paris, 1990.
- Jean-Marc Monteil, *Le soi&le contexte*, Armand Colin, Paris, 1993.
- Béatrice Didier, *Le double, l'ombre, le reflet*, Opéra, 1996.
- Jean Philippe Miraux, *L'autobiographie Ecriture de soi et sincérité*, Nathan, Paris, 1996.
- Alain Touraine, *La recherche de soi*, Fayard, 2000.
- Christian Dours, *Personne, personnage Les fictions de l'identité personnelle*, Presses Universitaires de Rennes, 2003.
- Eric Bordas, *L'analyse littéraire notions et repères*, Armand Colin, France, 2005.
- JF Chiantaretto, *Autobiographie, journal intime et psychanalyse*, Economica, 2005.
- Cécile Kovacshazy, *Simplement double. La figure du double dans le roman du XXe siècle*, Classiques Garnier, 2012.
- Lise Bourbeau, *La puissance de l'acceptation : se réconcilier avec l'autre, se pardonner soi-même*, Pocket, Paris, 2017.

Revues

- Les écritures du moi de l'autobiographie à l'autofiction De Bamako à Saint- Halo Ecrivains d'Afrique in Magazine littéraire N. 409 Mai 2002, Paris
- *Altérité et identités dans les littératures de langue française in Français dans le monde*, numéro spécial, France-Quercy, Paris,

juillet 2004.

Colloques

- Michelle Noailly, *Nom propre et nomination*, Actes du colloque du Brest 21- 24 avril 1994, Université de Toulouse, Le Mirail, 1995.
- *Identité et Altérité : Jeux d'échos et de miroirs*, colloque international faculté des Lettres Université Aïn Chams en collaboration avec le centre français de culture et de coopération et l'Agence universitaire de la francophonie, Le Caire, 27-28-29 mars 2005

Sitographies

-ecoutetoncorps.com

<https://www.ecoutetoncorps.com/fr/ressources-en-ligne/chroniques-articles/lorgueil-t-il-pris-le-dessus-dans-votre-vie/#:~:text=L'orgueil%20est%20une%20des,raison%20au%20d%C3%A9triment%20des%20autres.>

- pourquoi avons- nous parfois peur de réussir ? Capital.fr.
<https://www.capital.fr/votre-carriere/pourquoi-avons-nous-parfois-peur-de-reussir-1232544>

- Nathalie Baye : « Le pouvoir rend fou » Nathalie Baye dans le documentaire qu'Anne Wiazenisky lui a consacré en 2008.
<https://tvmag.lefigaro.fr/programme-tv/article/people/67321/nathalie-baye-le-pouvoir-rend-fou.html>

- Gérard Bonnet, le moi et ses doubles, dans *Imaginaire& Inconscient* 2004/2 (n14) pages 23 à 34.
<https://www.cairn.info/revue-imaginaire-et-inconscient-2004-2-page-23.htm>

- Gélinas, Ariane. 2011. « Identité trouble : manifestations littéraires du double », *Postures*, Dossier « Vieillesse et passage du temps », n°14, En ligne <<http://revuepostures.com/fr/articles/gelinas-14>> (Consulté le xx / xx / xxxx). D'abord paru dans : *Postures*, Dossier « Vieillesse et passage du temps », n°14, p. 71-83.

- L'effacement de soi, une forme spécifique de trouble narcissique
Considérations sur la dynamique du processus, modalités techniques
May Widmer-Perrenoud Dans Revue Française de psychanalyse
2012/3 (vol.76), pages 847 à 861.

<https://www.cairn.info/revue-francaise-de-psychanalyse-2012-3-page-847.htm>

-Kovacshazy, C. (2014). Les doubles au XIXe siècle. Québec français, (173), 31–35.

<https://id.erudit.org/iderudit/72931ac>

- Miroirs du Narcissisme : l'autobiographie et les figures de soi ; Anne Brun dans Aux origines du processus créateur (2018) , pages 155 à 192. 2017, Actes du colloque d'Istanbul de septembre 2014, p. 62-79.

<https://www.cairn.info/aux-origines-du-processus-createur9782749258614-page-155.htm>

Thèses en ligne

- Stéphane Lamothe, *Les modes d'expression du projet autobiographique dans la bande dessinée Québécoise*, Université du Québec à Montréal, service des bibliothèques, septembre 2011. Mémoire

<https://core.ac.uk/download/pdf/9540799.pdf>

- THÈSE En vue de l'obtention du DOCTORAT AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ délivré par l'UNIVERSITÉ DE PROVENCE Discipline ou spécialité : Langue et littérature françaises Présentée par Cristina ZANOAGA dirigée par Joëlle GLEIZE Soutenue le 26 octobre 2012 *Nathalie Sarraute et le double : un dialogue avec Fiodor Dostoïevski*

file:///C:/Users/IT/Downloads/121026_Zanoaga_02TQAF028S0_T_H.pdf

3. Geography

**Engineering Geomorphology and Geotechnical
Assessment of Wadi Abu Daraj, El-Galala Plateau
Using Geomatics Applications**

Prof. Ahmed Ibrahim Mohamed Saber
Professor of Geomorphology and Cartography
Faculty of Arts, Port Said University
ahmedsaber169@yahoo.com

Dr. Hewyda Tawfik Ahmed Hassan
Lecturer of Geomorphology
Faculty of Education, Ain Shams University
hoydatawfeke@edu.asu.edu.eg

DOI: 10.21608/jfpsu.2022.142815.1197

Engineering Geomorphology and Geotechnical Assessment of Wadi Abu Daraj, El-Galala Plateau Using Geomatics Applications

Abstract

Wadi Abu Daraj is located on the eastern edge of El-Galala Plateau on the western coast of the Gulf of Suez. Recently, it has witnessed manifestations of large-scale human change, which appeared in the form of building roads as well as urban and tourist facilities. Work still continues to modify the topography of the wadi in preparation for establishing many engineering facilities. The research aims to assess the relationship between physical determinants and hazards, and human uses through geomatics applications, particularly the assessment of methods of protection from the hazards of slopes and flash floods so as to identify the extent of their effectiveness in regard to engineering facilities and sustainable development projects, and they turned out to be convenient to a large extent for the places and degrees of danger. However, they need to be periodically purified and maintained, particularly the methods of protection from the hazards of flash floods.

Keywords: Engineering Geomorphology, Geotechnical, Abu Daraj, Geomatics, Sustainable development.

الجيومورفولوجيا الهندسية والتقييم الجيوتقني لوادي أبودرج بهضبة الجلالة البحرية باستخدام تطبيقات الجيوماتيكس

أ.د. أحمد إبراهيم محمد صابر
أستاذ الجيومورفولوجيا والخرائط
كلية الآداب، جامعة بورسعيد

د. هويدا توفيق أحمد حسن
مدرس الجيومورفولوجيا
كلية التربية، جامعة عين شمس

مستخلص

يقع وادي أبودرج بالحافة الشرقية لهضبة الجلالة البحرية على الساحل الغربي لخليج السويس، وقد شهد في الفترة الأخيرة مظاهر من التغيير من قبل الإنسان واسع النطاق، والذي ظهر في صورة إقامة طرق ومنشآت عمرانية وسياحية، وما زال العمل مستمر في تعديل طبوغرافية الوادي تمهيداً لإنشاء العديد من المنشآت الهندسية. ويهدف البحث إلى تقييم العلاقة بين المحددات والأخطار الطبيعية والاستخدامات البشرية وذلك عن طريق تطبيقات الجيوماتيكس، وخاصة تقييم وسائل الحماية من أخطار المنحدرات والسيول للتعرف على مدى فعاليتها بالنسبة للمنشآت الهندسية ومشروعات التنمية المستدامة، والتي تبين أنها تتناسب إلى حد كبير مع مواضع ودرجات الخطورة، ولكنها تحتاج إلى تطهير وصيانة بصفة دورية وخاصة وسائل الحماية من أخطار السيول.

الكلمات المفتاحية: الجيومورفولوجيا الهندسية، الجيوتقنية، أبودرج، الجيوماتيكس،

التنمية المستدامة.

Introduction:

Engineering geomorphology is one of the significant topics that give geography an applied scientific aspect, and make it a science that is related to human problems and interested in finding solutions to them.

It provides practical support for engineering decision making (project planning, design and construction). Engineering geomorphologists need to work as part of an integrated team and provide information at many levels, ranging from crude qualitative approximations to quantitative analyses. The level of precision and understanding required needs to be sufficient for a particular problem or context, to enable an adequately informed decision to be made (Fookes, et al., 2007).

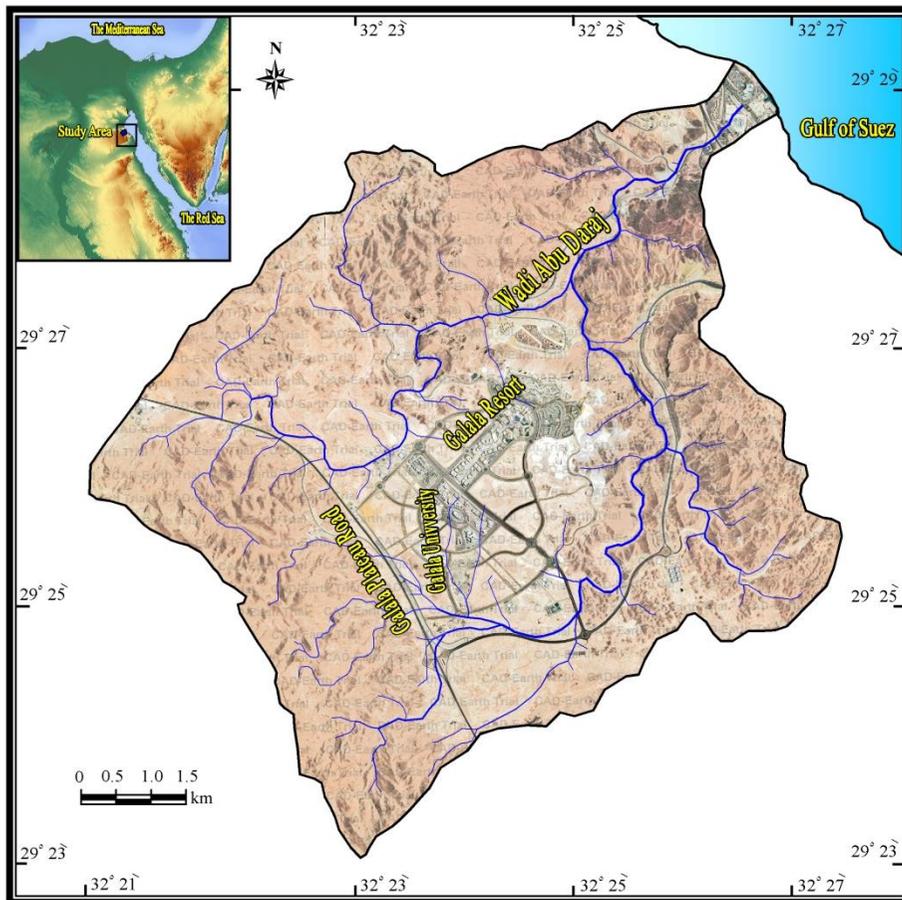
The study aims to assess the interaction between two basic dimensions: the environment, represented in the characteristics of the site and location, and human activity, as well as the interrelationship between them, and then come up with suggestions and recommendations to solve current or potential problems and hazards in the future in order to achieve sustainable development.

To achieve the objective of the study, Wadi Abu Daraj is chosen at the eastern edge of El-Galala Plateau on the western coast of the Gulf of Suez, where it is located between latitudes 29° 23' 02" and 29° 29' 15" north, and longitudes 32° 20' 41" and 32° 27' 21" east, with an area of 66.39 km². The area of Wadi Abu Daraj is chosen as the subject for the study, where the value of the role played by physical conditions and the status of the human factor are manifested. This factor, which could not stand idly by in front of the physical determinants of sustainable development, led to changing the topographic features and overcoming the obstacles encountered so as to show a new picture of life in this area.

Accordingly, the research is classified into the following topics:

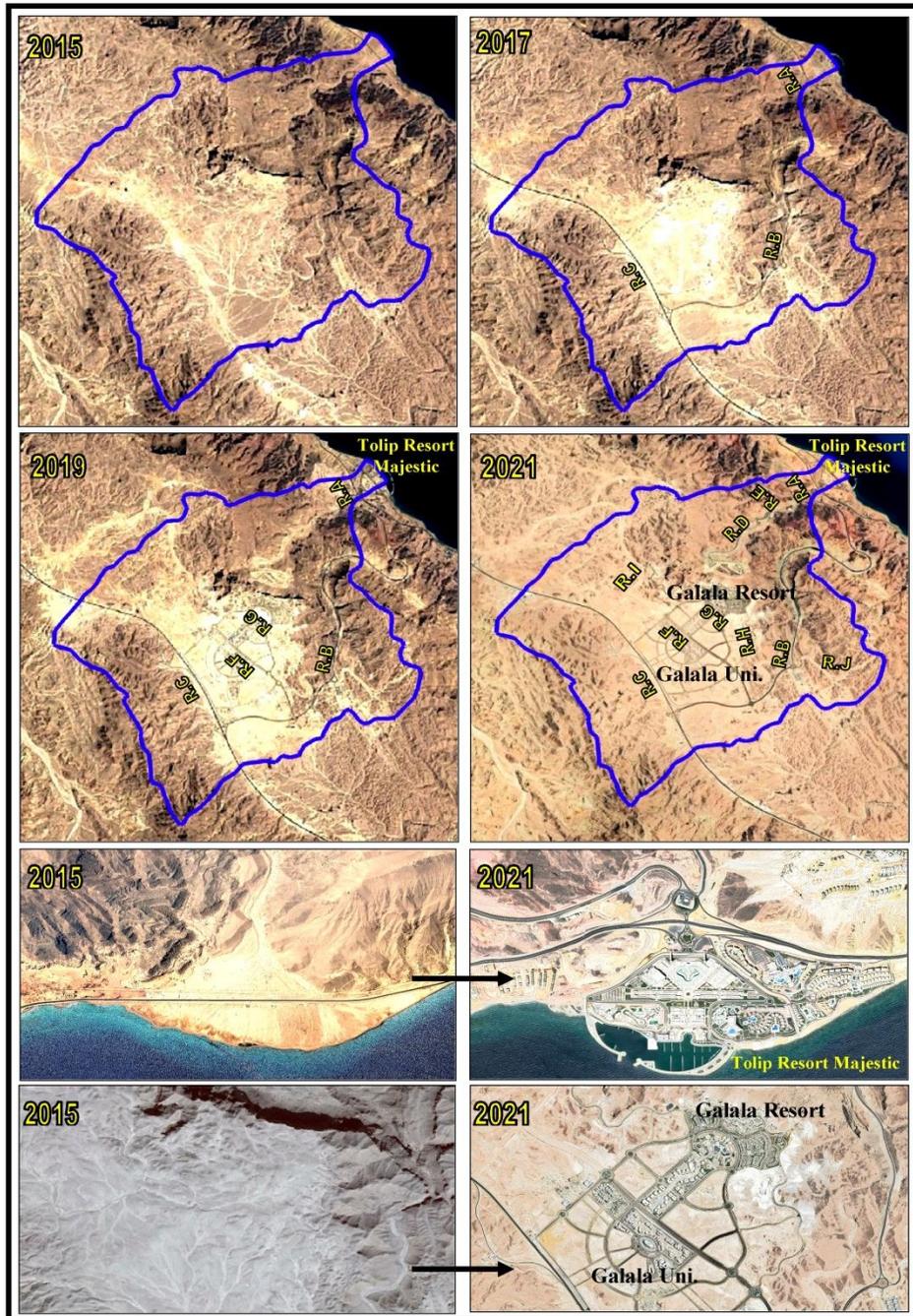
First: Human Use of Wadi Abu Daraj.

The area of Wadi Abu Daraj has recently witnessed manifestations of large-scale human change. Its high surface, distinctive appearance, and location on the Gulf of Suez were elements that made it a theater for human intervention, which appeared in the form of building roads, urban facilities and tourist villages, and the forms of change can be traced as follows (Fig. 1, 2, 3 and 4):



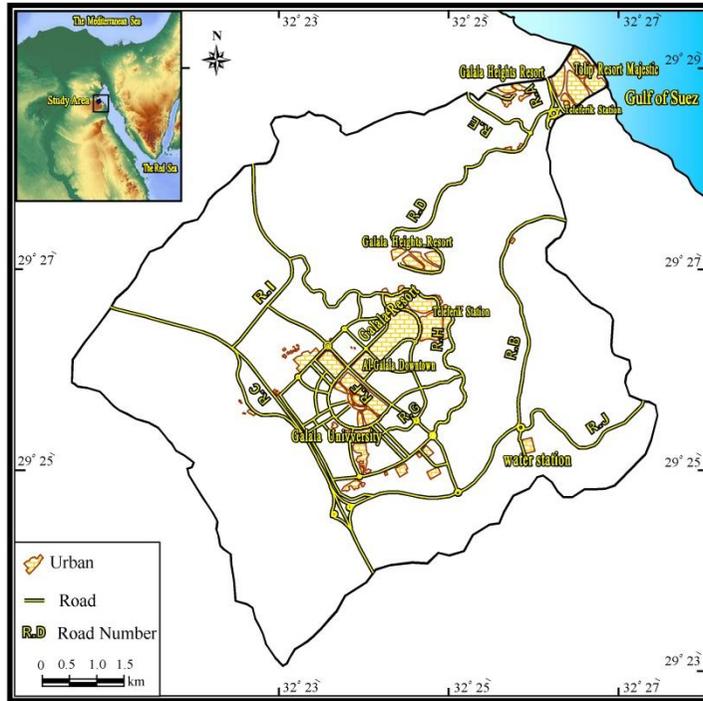
Source: Google Earth Pro & Topographic Maps, Scale 1:50000, 2006

Fig.1: Wadi Abu Daraj



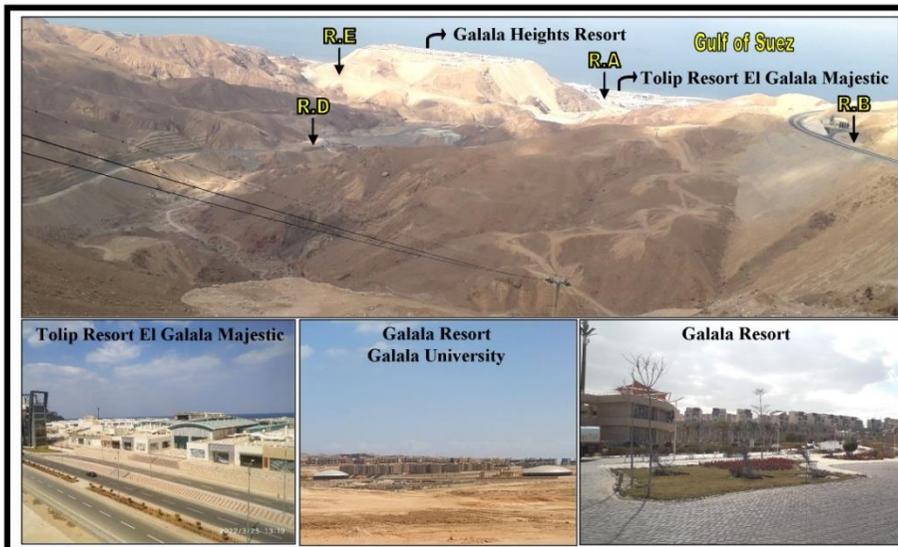
Source: Google Earth Pro.

Fig. 2: Evolution of human use of Wadi Abu Darj



Source: Google Earth Pro & Field Study, 2022

Fig. 3: Human Use of Wadi Abu Daraj, 2022



Source: Field Study, 2022

Fig. 4: Human Use of Wadi Abu Daraj

Wadi Abu Daraj did not witness any human intervention during the twentieth century and the beginning of the twenty-first one, except for the construction of the old coastal road (Suez-Hurghada) within the narrow coastal plain. This has changed since 2017, with the construction of a new coastal road R.A instead of the old road inland at the expense of high areas with a length of 0.7 km inside the study area, to provide space for the establishment and expansion of the urban space for the village of Tolip Resort El-Galala Majestic. It was followed by large-scale modifications, as the year 2017 is considered the year that most witnessed a boom in the construction of resorts, tourist villages and roads, and the following were established: Bobos Water Sports Aqua Center, Tolip Resort El-Galala Majestic, El-Galala Food Court, El-Galala Resort Ain El-Sokhna, El-Galala Cable Car G1 on the eastern side, particularly the alluvial fan, El-Galala Road (Ain El-Sokhna–Zafarana) R.C with a length of 7.3 km, and El-Galala Watanya Gas Station on the western side, particularly the level surface of the plateau. In addition, there were the construction of transverse roads linking the coastal road to El-Galala road, such as the R.B road with a length of 8.6 km, and the preparation for the construction of the internal roads of El-Galala city, as well as the two roads of R.E with a length of 1.5 km and R.D with a length of 6.7 km, and they were completed at the beginning of 2018. During this year, the R.G road was constructed with a length of 8.5 km, the R.H road with a length of 9.2 km, and the R.F road with a length of 5 km, El-Galala Cable Car was completed into the city, El-Galala Mountain Mosque was built, and some urban facilities were established within the city such as the Panorama Restaurant, El-Galala Resort, Monte Galala Facility and Asnaf Restaurant. In the same year, the inauguration of El-Galala University began.

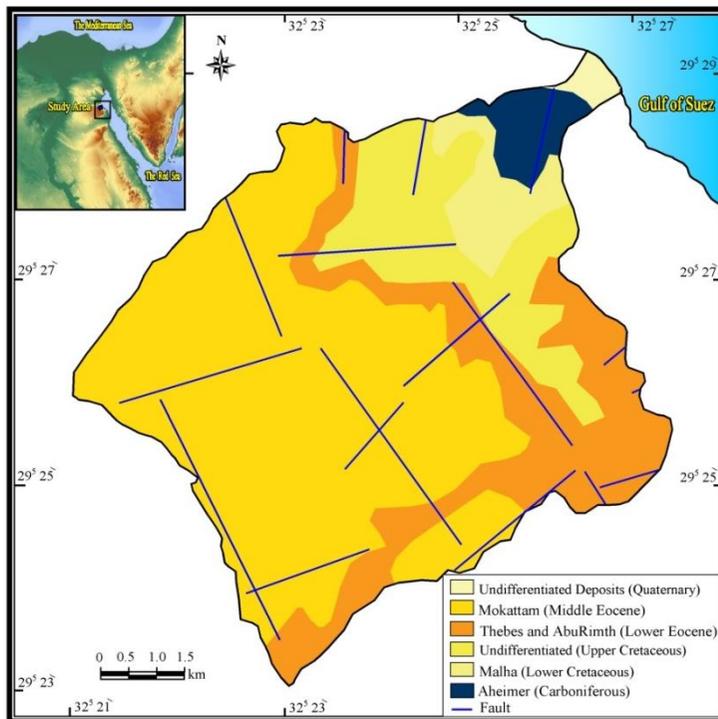
The year 2019 witnessed the establishment of many service facilities such as Galala Plateau Corniche and Al-Marg–El-Galala Station. In the middle of 2020, a fundamental change occurred in the topography of Wadi Abu Daraj with the construction of El-Galala Heights Resort, the completion of R.F and R.G roads and most of the R.H road, the preparation for the construction of the R.I road with a length of 4.0 km and the R.J road with a length of 3.8 km, and the

increase in the urban space of El-Galala University with its faculties and El-Galala hospital. In the middle of 2021, the pavement of the R.H road, the university facilities, and the completion of the unpaved R.I road were completed. Work still continues intensively until the present time in modifying and leveling large areas of Wadi Abu Daraj in preparation for establishing many engineering facilities.

Second: The Physical Determinants of Human Use in Wadi Abu Daraj.

1- Geological Characteristics:

Studying the stratigraphic sequence of rocks and knowing their lithological characteristics are of great importance to assess the situation in Wadi Abu Daraj area, which is witnessing a large-scale urban expansion due to the implementation of many engineering projects, and the avoiding of the expected geomorphological hazards. The following deals with the geological formations (Fig.5) and (Table 1):



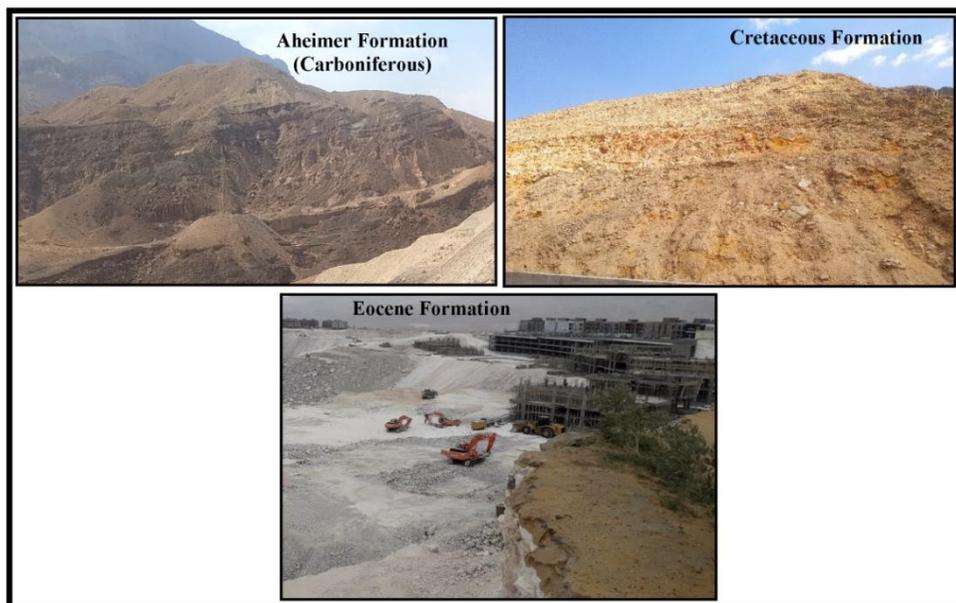
Source: Geological Maps (CONCO) 1: 500.000, 1987.

Fig. 5: The Geological Characteristics of Wadi Abu Daraj

Table 1: Formations and Geological Deposits of Wadi Abu Daraj

Ears and Ages	Formation and Deposits	Area (km ²)	Area (%)
Quaternary	Undifferentiated Deposits	0.62	0.93
Eocene (Tertiary)	Mokattam Formation	37.02	55.76
	Thebes and AbuRimth Formation	14.04	21.15
Cretaceous (Secondary)	Undifferentiated Upper Formation	9.33	14.06
	Malha Formation	3.16	4.76
Carboniferous (Primary)	Aheimer Formation	2.22	3.34
Total		66.39	100

Source: Based on Figure (5) using Auto CAD Civil 3D.



Source: Field Study, 2022

Fig. 6: Geological Formations of Wadi Abu Daraj**A- Aheimer Formation (Primary):**

Carboniferous formations consist of sandstones interchanged with layers of shale and dolomite (Abdelazeem, et al., 2019), and cover an area of 2.22 km² and a percentage of 3.34%. They are

represented in the Aheimer Formation, which is 175 m thick (Kora, 1998) and occupies areas of low and medium altitude in the lower sector of Wadi Abu Daraj, and through which pass three roads: the R.A coastal road, and the two roads of R.D and R.E. It appears sporadically in some areas as a result of being affected by a fault extending from the northeast to the southwest. The Aheimer Formation is also affected by erosion factors, particularly water erosion, which resulted in spreading the phenomenon of undercutting and the retreat of edges.

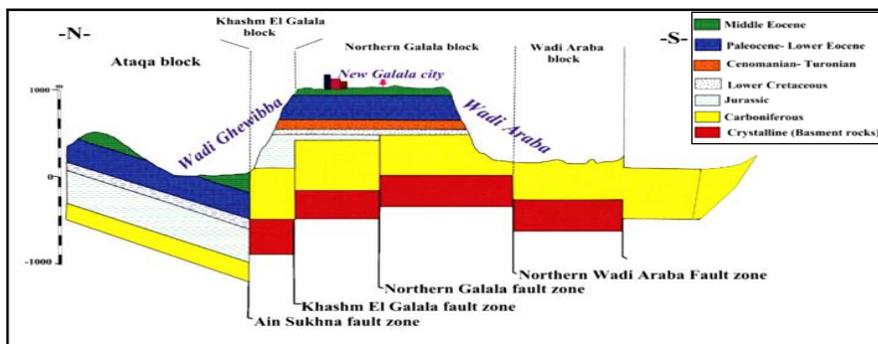
B- Cretaceous Formation (Secondary):

Cretaceous formations appear in the fault edge range along the cliff fronts, which lie northeast of Wadi Abu Daraj Basin near the Gulf of Suez, with an area of 12.49 km² and a percentage of 18.82%. Two roads pass through these formations, one of which (R.B) extends from El-Galala road until it meets the coastal road, and the other (R.D) consists of two formations, namely: Malha Formation, the oldest Cretaceous rock, which consists of coarse-grained to fine-grained white sandstone layers and kaolin shale (Abdel-Gawad, et al., 2006) and is characterized by its clastic nature, as more than 90% of its rocks are sandstone, alluvial stones and claystones (Abd-Elshafy and Abd El-Azeam, 2010). The second Undifferentiated Upper Formation is characterized by the diversity of its composition of sandstones, limestones and chalkstones.

The porosity of the Cretaceous formations ranged between 1.0% and 6.74%, and its decrease is due to the processes of Recrystallization, Cemenation and Micritization, which increase the strength of the rock that ranges between 53.0 and 58.5 Mpa. This means that it falls in the category of hard rocks according to the Egyptian code (Al Shahr, 2021). However, the Cretaceous formations are characterized by the plenitude of joints and cracks, and the heterogeneity of their composition, which led to the retreat of edges and their manifestation in the form of cliffs.

C- Eocene Formation (Tertiary):

Eocene formations cover the vast majority of Wadi Abu Daraj, with an area of 51.06 km² and a percentage of 76.91%. They appear in the form of a longitudinal zigzag line that extends from the north of the study area to its south, cutting through areas whose levels range between 700 and 900 m, and which are being cut through by R.C, R.B and R.J roads. It occupies the upper part of El-Galala Plateau, which is the bedrock of El-Galala city (Fig. 7), and is being cut through by a network of internal roads. It consists of Thebes and AbuRimth Formation, which consists of chalky limestone and chert nodules (Abdelazeem, et al., 2019); and Mokattam Formation, which consists of limestone, dolomitic limestone and dolomite. It is considered the most widespread formation, and is characterized by the prevalence of processes of Recrystallization, Cemenation and Micritization, particularly along the main fault range (Abdelazeem, et al., 2019).



Source: Abdelazeem, et al., 2019

Fig. 7: The Structural and the Stratigraphic Setting of the Lithological Succession beneath the New Galala City

The porosity of the Eocene formations in Wadi Abu Daraj ranges between 0.25% and 15% (Al Shahr, 2021). They are also characterized by the plentitude of joints and cracks. Due to the abundance of water resulting from human intervention in the recent period (Fig. 8), Karst phenomena spread on a large scale, causing many holes and sinkholes (Fig. 9) because of the solubility of limestone, which in turn caused many engineering problems in the study area such as the process of rockfall and subsidence.



Source: Field Study, 2022

Fig. 8: Water Resources Resulting from Human Activity in Wadi Abu Daraj



Source: Field Study, 2022

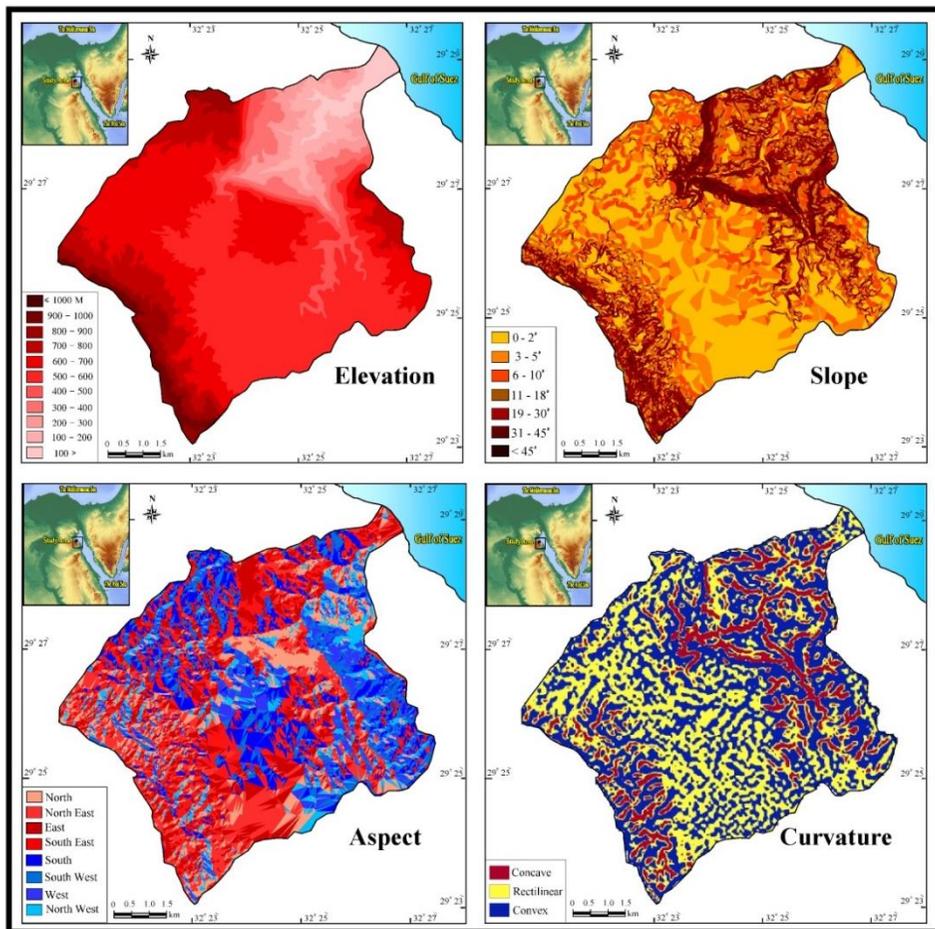
Fig. 9: The Effect of the Karst Process on the Eocene Formations of Wadi Abu Daraj

D-Undifferentiated Deposits (Quaternary):

The undifferentiated deposits occupy a limited area of Wadi Abu Daraj, reaching 0.62 km² and a percentage of 0.93%, and are represented by the alluvial fan sediments that consist of shale, marl and gravel. Their features have vanished and turned into the village of Tolip Resort El-Galala Majestic.

2- Topographical Characteristics:

Topographical characteristics are the main physical indicators and determinants of human activities, as they identify areas suitable for sustainable development in its various forms, as well as predicting the hazards that engineering facilities may be exposed to, and identifying and evaluating appropriate methods of protection (Fig. 10) and (Table 2).



Source: Topographic Maps, Scale 1:50000, 2006 using Auto CAD Civil 3D & ArcMap10.5

Fig. 10: The Topographical Characteristics of Wadi Abu Daraj

Table 2: The Topographical Characteristics of Wadi Abu Daraj

Elevation			Aspect		
Categories (M)	Area (km ²)	Area (%)	Categories	Area (km ²)	Area (%)
100 >	1.84	2.8	North	8.51	12.8
100-200	3.04	4.6	North East	11.44	17.2
200-300	3.61	5.4	East	10.45	15.7
300-400	2.92	4.4	South East	8.84	13.3
400-500	3.23	4.9	South	8.73	13.1
500-600	21.78	32.8	South West	6.57	9.9
600-700	17.82	26.8	West	6.14	9.2
700-800	7.47	11.3	North West	5.71	8.6
800-900	2.99	4.5	Total	66.39	100
900-1000	1.40	2.1			
< 1000	0.29	0.4			
Total	66.39	100			
Slope					
Categories (degrees)	Slope Type	Area (km ²)	Area (%)		
0-2	Level	21.34	32.1		
3-5	Gentle	8.97	13.5		
6-10	Moderate	7.72	11.6		
11-18	Moderately Steep	10.09	15.2		
19-30	Steep	11.69	17.6		
31-45	Very Steep	5.55	8.4		
< 45	Cliffs	1.03	1.6		
Total		66.39	100		
Curvature					
Type	Area (km ²)		Area (%)		
Concave	9.75		14.69		
Rectilinear	25.88		38.98		
Convex	30.76		46.33		
Total	66.39		100		

Source: Based on Fig. (10) using Auto CAD Civil 3D.

A – Elevation:

Elevations are increasing in the direction from east to west in Wadi Abu Daraj, starting from zero level represented by the coast line in the east to the level of 1160 m in the western slopes (Fig.10) and (Table 2). The areas below the level of 400 m occupy an area of 11.4 km² and percentage of 17.2%, and cover the alluvial fan and the lower sector of Wadi Abu Daraj, while the areas whose level ranges between 400 and 800 m occupy an area of 50.3 km² and a

percentage of 75.8%, represent the bottom of the main fault edge slopes and most of the surface of the plateau, and are occupied by a large part of the facilities of El-Galala city to benefit from the elevation factor in decreasing temperature. As for the areas whose level exceeds 800 m, they occupy an area of 4.68 km² and percentage of 7.0%, covering the western edges of Wadi Abu Daraj.

B – Aspect:

The study and analysis of aspects aim to determine the direction of movement of masses, rock debris, and flash floods over engineering facilities. It is evident from Figure (11) and Table (2) that the surface of the study area descends in general to the northeast and east with percentages of 17.2% and 15.7% respectively. This aspect is consistent with the natural direction of the flash flood, as Wadi Abu Daraj descends from the southwest to the northeast to flow into the Gulf of Suez. As for the other aspects, they range between 8.6% and 13.3%, and they mostly descend into the wadis scattered in the study area.

C – Slope:

Wadi Abu Daraj descends in general from the southwest to the northeast (Fig. 11) and (Table 2). Level and gentle areas occupy the first place with an area of 30.3 km² and a percentage of 45.6%, and they are focused in the alluvial fan, the surface of the plateau, and the lower sector of Wadi Abu Daraj, as well as on its beds, estuary and tributaries. Steep areas and cliffs, on the other hand, occupy the second place with an area of 18.3 km² and a percentage of 27.6%, and they appear on the upper and middle slopes on the mountain edges that represent the upstreams of the tributaries of Wadi Abu Daraj, on the upper slopes of the fault edge, and on the mountain peaks in their upper sectors. Vertical cliffs occupy the vertical fault edges and mountain peaks that appear in most of its sectors in the form of vertical walls.



Source: Field Study, 2022

Fig. 11: Variation of Slopes in Wadi Abu Daraj

D – Curvature:

The shape and degree of the curvature help with the continuity of the disintegration and fragmentation processes, and the degree of stability of the masses and debris above it. The analysis of Fig. (11) shows that the concave elements cover an area that does not exceed 15% of the total study area, while the vast majority of the area of Wadi Abu Daraj lies within the convex elements, covering nearly half of the area with a percentage of 46.33%, followed by the rectilinear ones with a percentage of 38.98% that spread on the surface of the plateau in particular. Hence, the basic components of development are available, particularly the rectilinear sections closest to the horizontal shape.

E- Relief Profiles:

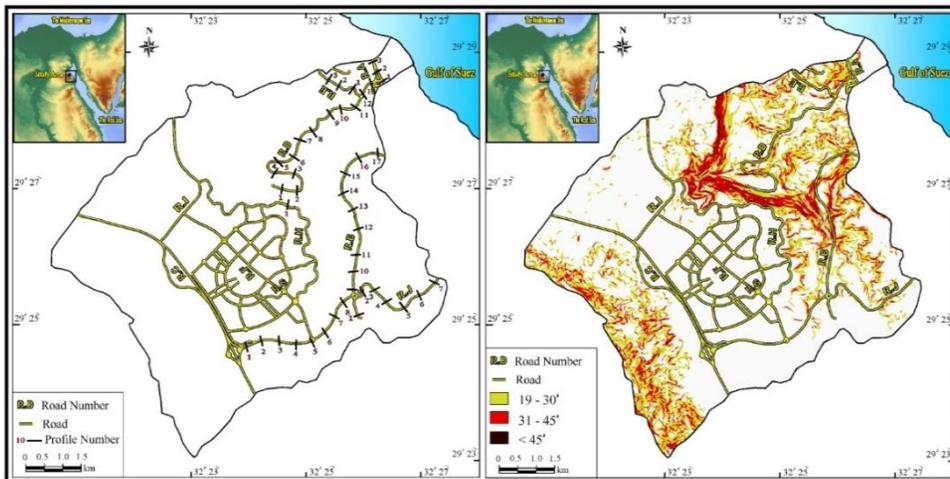
The study focuses on the morphological characteristics of the slopes on both roadsides in danger of material movement, which are six roads: R.A, R.B, R.D, R.E, R.J, R.H, and which are located in areas ranging between steep slopes and cliffs, and characterized by many bends posing a danger to road users (Fig.12). Relief profiles are made on the slopes adjacent to the roads at equal distances of 500 m, except for the two roads of R.A and R.E, as their profiles were chosen to represent the beginning, middle and end of the road, and a ground distance of 150 m was determined on both sides of the

roads, right and left⁽¹⁾ (Fig. 13), and due to the modification of the shape of the slopes because of human intervention on the roadsides (Fig. 14), field profiles were only allowed in some locations by the use of Total Station (Fig. 15). Geomatics programs, such as AutoCAD Map 3D, Google Earth, Global Mapper and GeoRock 2D (Fig. 15), were used in the other areas. Accordingly, 44 relief profiles are drawn (Fig.16) and (Appendix.1 and 2).



Source: Field Study, 2022

Fig. 12: The Spread of Accidents on the Roads of Wadi Abu Darai



Source: Google Earth Pro, Topographic Maps, Scale 1:50000, 2006 and Field Study, 2022

Fig. 13: Steep Areas and Cliffs, and Locations of Relief Profiles in Wadi Abu Daraj

⁽¹⁾ The profile number is placed on the right, and the other side represents the left of the road (Fig. 13).



Source: Field Study, 2022

Fig.14: The Effect of Human Intervention in Modifying the Slopes on Both Sides of the Roads in Wadi Abu Daraj

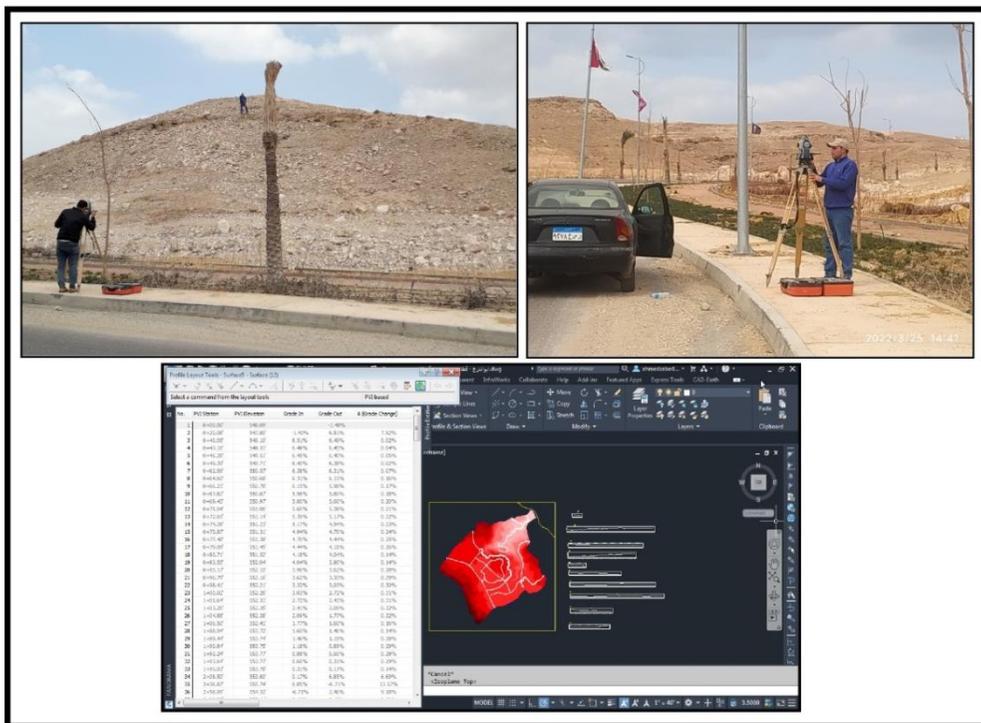
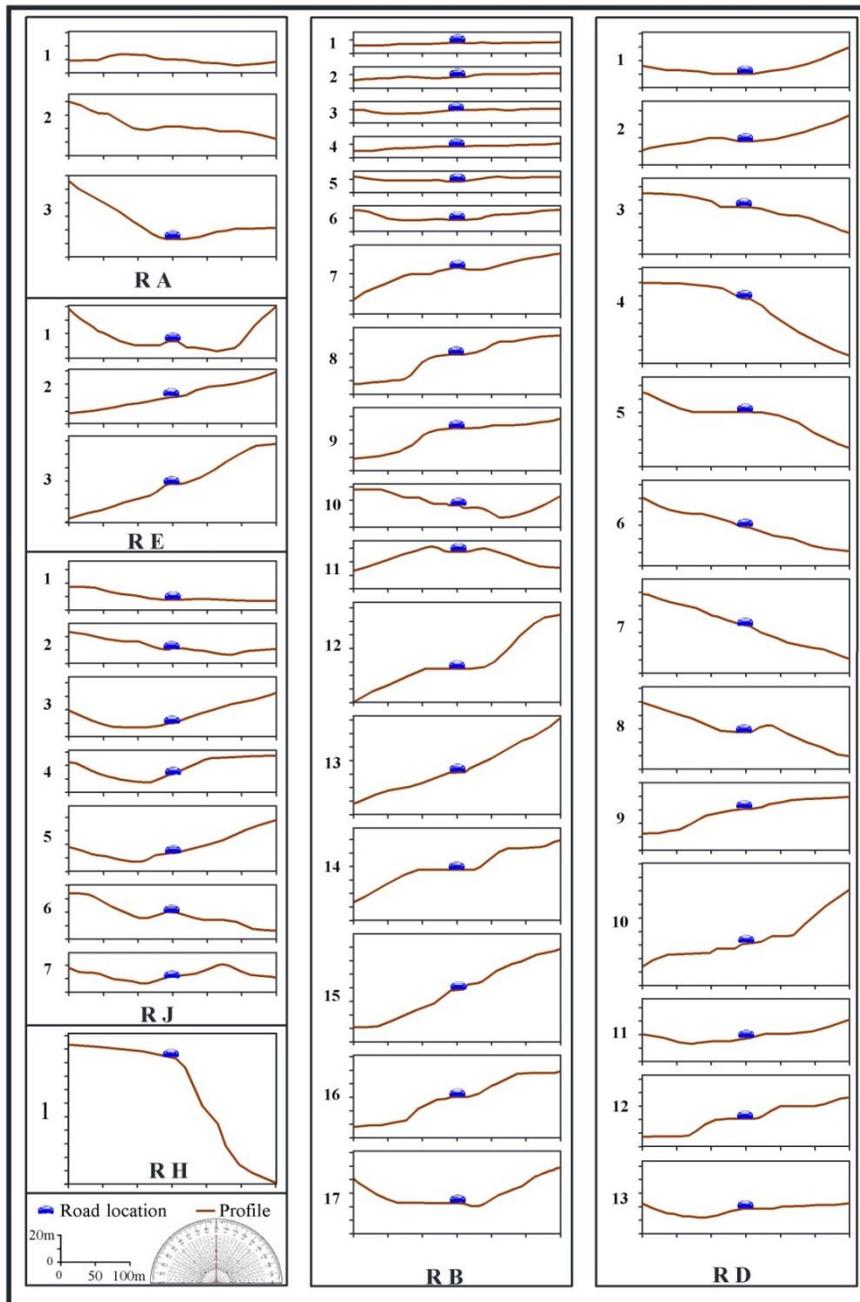


Fig. 15: The Use of Surveying Devices (Total Station) and Geomatics Programs in Drawing Relief Profiles



Source: Google Earth Pro, Topographic Maps, Scale 1:50000, 2006 and Field Study, 2022 (Total Station)

Fig. 16: Relief Profiles of the Slopes of Wadi Abu Daraj

Table (3): Characteristics of Slope Degrees of Relief Profiles in Wadi Abu Daraj

Road Name	Degree Range	Slope Type	Left		Right		Total	
			Total Length		Total Length		Total Length	
			M	%	M	%	M	%
R.A	0-2	Level	108.5	22.3	182.2	39.9	290.7	30.9
	3.0-5.0	Gentle	37.8	7.8	35.0	7.7	72.8	7.7
	6.0-10.0	Moderate	23.9	4.9	135.4	29.7	159.3	16.9
	11.0-18.0	Moderately Steep	73.8	15.2	103.6	22.7	177.4	18.8
	19-30	Steep	119.2	24.5	0.0	0.0	119.2	12.6
	31-45	Very Steep	123.5	25.3	0.0	0.0	123.5	13.1
	46-90	Cliffs	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
	Total		486.7	100	456.2	100	942.9	100
R.B	0-2	Level	730.3	27.0	850.3	31.4	1580.6	29.2
	3.0-5.0	Gentle	361	13.3	345.1	12.7	706.1	13.0
	6.0-10.0	Moderate	461.8	17.1	330.1	12.2	791.9	14.6
	11.0-18.0	Moderately Steep	305.7	11.3	348.4	12.9	654.1	12.1
	19-30	Steep	623.7	23.1	521.4	19.2	1145.1	21.2
	31-45	Very Steep	152.3	5.6	217.7	8.0	370	6.8
	46-90	Cliffs	70.8	2.6	97.2	3.6	168	3.1
	Total		2705.6	100	2710.2	100	5415.8	100
R.D	0-2	Level	426.6	21.1	319.3	15.5	745.9	18.3
	3.0-5.0	Gentle	274.9	13.6	125.9	6.1	400.8	9.8
	6.0-10.0	Moderate	322.7	16.0	355.3	17.2	678.0	16.6
	11.0-18.0	Moderately Steep	413.7	20.5	349.7	16.9	763.4	18.7
	19-30	Steep	390.0	19.3	618.3	29.9	1008.3	24.7
	31-45	Very Steep	191.5	9.5	217.5	10.5	409.0	10.0
	46-90	Cliffs	0.0	0.0	79.8	3.9	79.8	2.0
	Total		2019.4	100	2065.8	100	4085.2	100.0
R.E	0-2	Level	46.1	9.6	15.1	3.0	61.2	6.3
	3.0-5.0	Gentle	4.5	0.9	71.5	14.3	76.0	7.8
	6.0-10.0	Moderate	98.3	20.6	72.5	14.5	170.8	17.5
	11.0-18.0	Moderately Steep	169.0	35.4	79.5	15.9	248.5	25.3
	19-30	Steep	80.6	16.8	136.8	27.4	217.4	22.2
	31-45	Very Steep	67.6	14.1	75.9	15.2	143.6	14.7
	46-90	Cliffs	12.3	2.6	48.5	9.7	60.8	6.2
	Total		478.4	100	499.8	100	978.3	100
R.H	0-2	Level	0.0	0.0	9.0	5.8	9.0	2.3
	3.0-5.0	Gentle	0.0	0.0	43.0	27.9	43.0	10.9
	6.0-10.0	Moderate	0.0	0.0	53.0	34.4	53.0	13.5
	11.0-18.0	Moderately Steep	0.0	0.0	49	31.8	48.0	12.4
	19-30	Steep	38.0	15.8	0.0	0.0	38.0	9.6
	31-45	Very Steep	75.0	31.3	0.0	0.0	75.0	19.0
	46-90	Cliffs	127.0	52.9	0.0	0.0	127.0	32.2
	Total		240	100	154	100	394	100
R.J	0-2	Level	156.5	14.4	207.4	19.1	363.9	16.8
	3.0-5.0	Gentle	89.7	8.3	163.7	15.1	253.4	11.7
	6.0-10.0	Moderate	275.1	25.3	141.7	13.1	416.8	19.2
	11.0-18.0	Moderately Steep	253	23.3	313.5	28.9	566.5	26.1
	19-30	Steep	266.5	24.5	241.9	22.3	508.4	23.4
	31-45	Very Steep	45.5	4.2	15.8	1.5	61.3	2.8
	46-90	Cliffs	0	0.0	0	0.0	0	0.0
	Total		1086.3	100	1084	100	2170.3	100

Source: Based on Figure (10) using Auto CAD Civil 3D and appendix (1 and 2)

The analysis of the relief profiles of the slopes of the study area, Fig. (13, 14, 15 and 16), Appendices (1 and 2), and the field study in 2022 shows the following:

- **Slope profiles of R.A roadsides:** Three profiles are measured on the slopes of both sides of the R.A road, with a total length of 942.9 m, representing 6.6% of the total lengths of roadside profiles, and with an overall average slope angles of 11.65° , thus the road falls in the category of moderately steep slopes. Profile (3) has the highest average degree of slope on its left side (27.3°), which has made it in the steep slope category because it represents the slopes of the fault edge that overlook the Gulf of Suez. However, its right side is located within the alluvial sediments of Wadi Abu Daraj fan, which represent the tourist village facilities, and this has made most of them fall into a category ranging between level and gentle, noting the absence of the category of vertical cliffs from all profiles.
- **Slope profiles of R.B roadsides:** Seventeen profiles are measured on the slopes of both sides of the R.B road, with a total length of 5415.8 m, percentage of 38.7%, and an overall average slope angles of 12.0° , thus making it fall in the category of moderately steep slopes. In addition, the average degree of slope ranged between 11.9° on the side left and 12.1° on the right side. The category of level and gentle slopes constituted more than one third of the total lengths of the road profiles, and profiles (1, 2, 3, 4 and 5) occupied the largest proportion of 51.9% of the total lengths of the category along the road. This is mainly due to the fact that these profiles are located on the more level surface of the plateau on which El-Galala city was built. On the other hand, the vertical cliffs category appeared in profiles 8, 9, and 16 on the left side of the road, and in profiles 12, 13, 14 and 15 on the right side, due to the cutting of these profiles through the main fault edge east of the study area. The level of many places where the road cuts through the wadi beds has also been raised to reduce the vertical distance and lower the degree of slope. However, the reason for this is to create very steep slopes down both sides of the road.

- **Slope profiles of R.D roadsides:** Thirteen profiles are measured on the slopes of both sides of the R.D road, with a total length of 4085.2 m, percentage of 29.2%, and an overall average slope angles of 13.2° , thus making it fall in the category of moderately steep slopes. In addition, the average ranged between 14.3° right of the road and 12.1° left of the road. The category of steep, very steep and vertical slopes ranked first among the lengths of the road profiles with a total of 1497.1 m and percentage of 36.7%, and the right side of the road occupies the largest proportion. Due to the fact that the road cuts through the slopes of the main fault edge, which directly overlooks the right side of the road, represented by profiles 10 and 12. It is found that the level of the R.D road in most of its parts is higher than the level of the beds of the neighboring wadis, particularly profile (4), which caused the increase of steep, very steep and vertical slopes and in the right side in particular.
- **Slope profiles of R.E roadsides:** Three profiles are measured on the slopes of both sides of the R.E Road, with a total length of 978.3 m, percentage of 7.0%, and an overall average of 18.9° slope angles, making it fall in the category of moderately steep slopes. The average slope angles along the road ranged between 20.3° right of the road and 17.4° left of the road. The proportion of the category of steep, very steep and vertical slopes is 43.1% of the total slope angles of the road profiles, while the level and gentle slopes together constitute the lowest percentage of 14.1%, and they are related to the parts on which weathering processes are active, particularly with the formations characterized by rock heterogeneity with Aheimer formation (sandstone and limestone interspersed with shale).
- **Slope profiles of R.J roadsides:** Seven profiles are measured on the slopes of both sides of the R.J Road (unpaved) with a total length of 2170.3 m, percentage of 15.5%, and an overall average of 11.4° slope angles, thus making it fall in the moderately steep slope category. The average degree of slope is 10.6° on the right side of the road, and 12.1° on the left side. The category of moderately steep slopes ranked first

with a percentage of 26.1%, and profiles (2, 3, 5 and 6) occupied the largest proportion of 83.7% of the total lengths of the category along the road, and this category was associated with the middle slopes of the mountain mass cut through by the road. As for the category of very steep slopes, they ranked last with a percentage of 2.8% and appeared only in profiles 5 and 6, while the cliffs category was completely absent in the slope profiles of both sides of the road. The impact of human intervention was also evident in the category of level and gentle slopes at 28.5% of the total angles of the road profiles, and profile (1) occupied 34.3%, particularly its right side because of the establishment of construction projects on it, which led to the leveling of the slopes and reduced the degree of their slope.

- **Slope profiles of R.H roadsides:** The R.H road is located within the roads that are safe from the danger of slopes, except for approximately 800 m, overlooking the fault edge directly. One profile was measured, with a total length of 394 m, and representing 3.0% of the total lengths of slope profiles on the roads of the study area. The vertical cliffs category ranked first with 19.0% of the total angles of the road profiles, particularly the left side of the road with 52.9%, while the right of the road recorded the highest percentage of average and moderately steep slopes, with a total of 66.2%, on which the road and the city of El-Galala are located.

The following is evident from the study of the topographical features of Wadi Abu Daraj:

Most of the urban facilities are related to the elevation factor, as about 90% of these facilities are located on levels ranging between 400 and 700 m, and are mainly concentrated in three areas. The first area includes the tourist village built on the alluvial fan, and the coastal road represents its western border. The second area is represented by the tourist village that is located at the end of R.D Road, and the fault edge, which appears in the form of vertical cliffs, is its western border. The third area is represented in most of the roads and facilities of the city of El-Galala, which are built on the most level and elevated areas, but some convex hills of varying height are spread over it. The surface of these areas is currently

being levelled and constructed (Fig. 17). The mountain edge is considered an obstacle to the extension of the city to the east, and the western highlands to the west. The degrees of slope vary on both sides of the roads as there are roads located in areas whose degrees of slope range between level and moderate slopes, which are safe from the danger of slopes, particularly the internal roads in the city of El-Galala; and roads located in areas whose degrees of slope range between steep slopes and cliffs, and these roads are the ones that are vulnerable to the danger of material movement, particularly R.A, R.B, R.D, R.E, R.J and R.H roads.



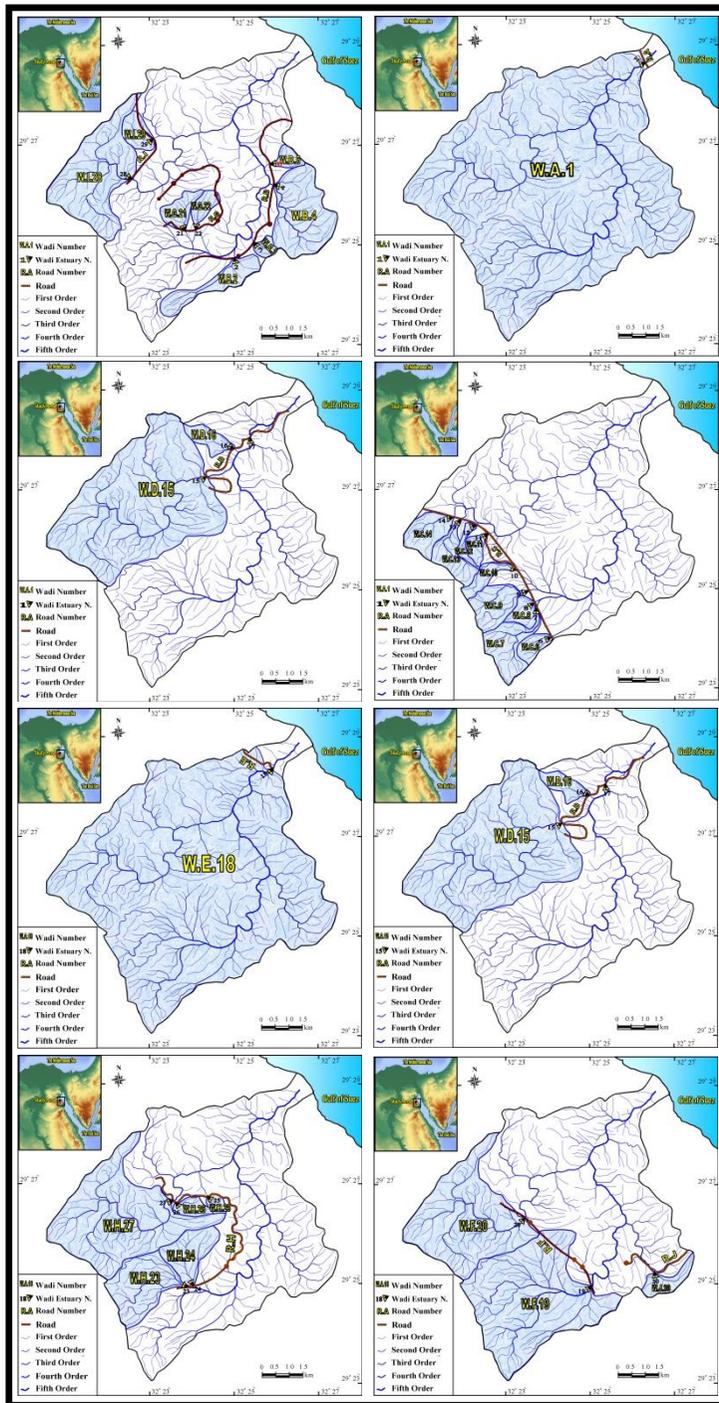
Source: Field Study, 2022

Fig. 17: The Effect of Human Intervention in the Leveling of the Convex Areas in Wadi Abu Daraj

3- Hydrological Characteristics:

The hydrological characteristics of the drainage basins are one of the most important determinants responsible for the occurrence of flash flood, and they are also a reflection of both climatic factors and the characteristics of the drainage basins, as it is through them that the amount of losses and thus the net flow can be determined.

Human activity in its various forms covers most parts of Wadi Abu Daraj basin, and therefore it is affected variably by the flow depending on its location in the basin. Accordingly, the main basin was divided into sub-basins, whose estuaries end at their intersection with human activity into 31 basins, 30 of which intersect with roads, and one basin (the main) flows into the village of Tolip Resort El-Galala Majestic (Fig.18). This is done with the aim of reaching the net flow expected to actually reach these facilities, and then determining the degree of real danger posed to each part of it.



Source: Topographic Maps, Scale 1:50000, 2006 using Auto CAD Civil 3D.

Fig.18: Drainage Basins Affecting Human Use in Wadi Abu Daraj

Wadi Abu Daraj (the main) is considered one of the extremely dangerous basins, with a total area of about 66.39 km²⁽¹⁾, while the area of the sub-basins ranges between 0.40 and 65.56 km². The smallest ones have an area of less than 1.0 km², and they are 10 wadis, crossing the R.C, R.B, R.H and R.G roads. Their drainage density ranges between 4.40 and 5.82 km/km², and their slope between 2.55 and 22.55. The ones with the largest area has an area that exceeds 20 km², and they are 5 wadis. Their drainage density ranges between 4.20 and 5.84 km/km², and their slope between 5.44 and 8.82, and they intersect with R.A, R.D, and R.E roads.

The amount of rain falling on the study area increases in the north direction, reaching 35.7 mm on Suez Station, and 33.2 mm on Zafarana Station (Atallah, 2021). The study area is characterized by little rain, but there are periods in which large and concentrated amounts of rain fall, which causes flash floods. Wadi Abu Daraj was exposed to a flash flood in the winter of 2004, which resulted in the closure of the Suez-Hurghada road for a long time (Agya, 2011). However, the evaporation rate in the study area is high, reaching 11.48 mm, and evaporation values reach their peak in June up to 15.40 mm, then they begin to decline, reaching 7.40 mm in January due to the decrease in temperature in general during the winter season and the occurrence of some precipitation (Atallah, 2021).

The following deals with the hydrological characteristics of the drainage basins:

A- Hydrological Factors:

- **Lag time:** Lag time is defined as the time required from peak rainfall to peak runoff (USGS, 2012). It is clear from the analysis (Appendix.3) that the general average lag time in the drainage basins was 0.3 hours, and ranged between 0.06 hours in the W.B.5 and W.D.16 basins, and 0.93 hours in the W.D.17 basin. The decrease in the lag time was associated with small basins. Despite this fact, a very small-sized basins were found to have a high lag time such as W.B.3 basin, which has an area of 0.48 km² and lag time of 0.29 hours due to the increase in its slope degree (3.87).

(1) The rainstorm covers basins whose areas are less than 200 km² (Youssef, 1999).

- **Concentration time:** It reflects the time required for the water to travel from the most distant point on the basin perimeter to the basin estuary. Appendix (3) indicates that 80.6% of the total number of basins has a concentration time of less than an hour by 25 basins, due to the small basin areas, and consequently the decrease in losses by evaporation and leakage. However, it was found that there are small drainage basins with a concentration time higher than an hour such as W.H.24 and W.H.27 basins, due to the decrease in their slope degree.
- **Discharge time:** It is the period required for the basin to be able to discharge all of its water from the place of its fall to its exit at the basin estuary. It is evident from Appendix (3) that the general average of the discharge time is 0.07 hours, which is an average indicating the small area of the drainage basins and their main streams in general, while the rate of discharge time increases in four basins, namely W.A.1, W.D.17, W.E.18 and W.V.1, to 0.20 hours, which is reflected in the decrease in their velocity of flow.

B- Hydrological Budget of Drainage Basins:

The study of the hydrological budget aims to determine the net flow, and then to determine the degrees of danger of the drainage basins to the engineering facilities in the study area.

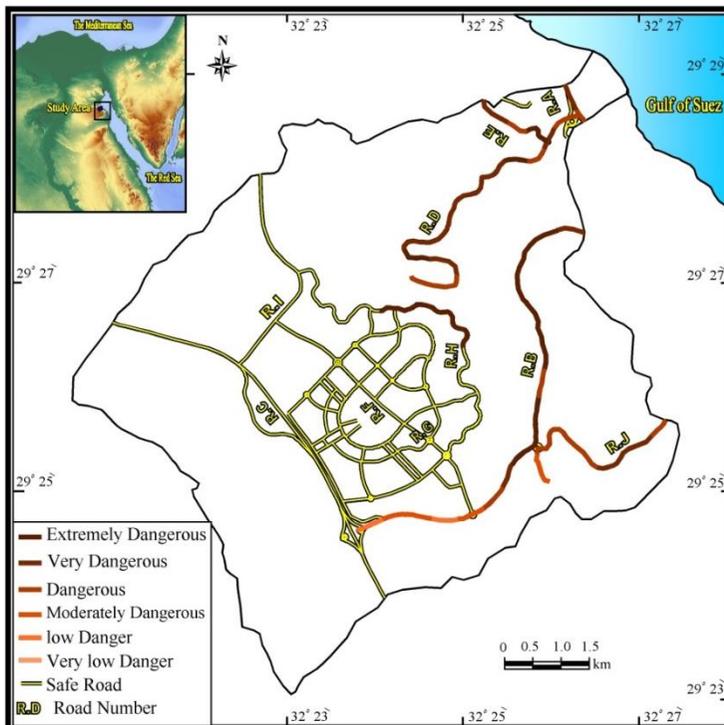
- **The amount of rainfall:** It is found from Appendix (3) that the amount of water expected to fall ranges between 4.4 million m^3 in Wadi W.A.1 and 27 thousand m^3 in Wadi W.H.25. The number of basins where the total amount of rainfall decreases 100 thousand m^3 are 14 basins, with a percentage of 45.2% of the total number of basins, and they are characterized as having small basin areas. On the other hand, the number of basins where the total amount of rainfall increases 200 thousand m^3 are 11 basins, with a percentage of 35.4%, and they are occupied by medium and large basins.
- **Total losses (evaporation-leakage):** The amount of losses, both evaporation and leakage, affects the surface runoff process, as it affects the start of the runoff process and the possibility of whether or not it continues. It was found from

Appendix (3) that in 24 basins, representing 77.4% of the total number of basins, the total losses decrease 100 thousand m³, ranging from 668 m³ in the W.B.5 basin, and 91115 m³ in the W.F.20 basin. On the other hand, the number of basins where the total losses increase 200 thousand m³ or more, being the largest basins in area, are 4 basins represented in W.A.1, W.D.17, W.E.18 and W.V.1, with a percentage of 12.9%.

Third: Geomorphological Hazards in Wadi Abu Daraj.

1 - Degrees of Hazards of Slopes on the Roads.

The methodology for estimating the hazards of slopes on the roads of the study area depends on the highest degree of slope category in each sector separately, regardless of the ground distance it represents (Appendix 1 and 2) and (Fig. 19).

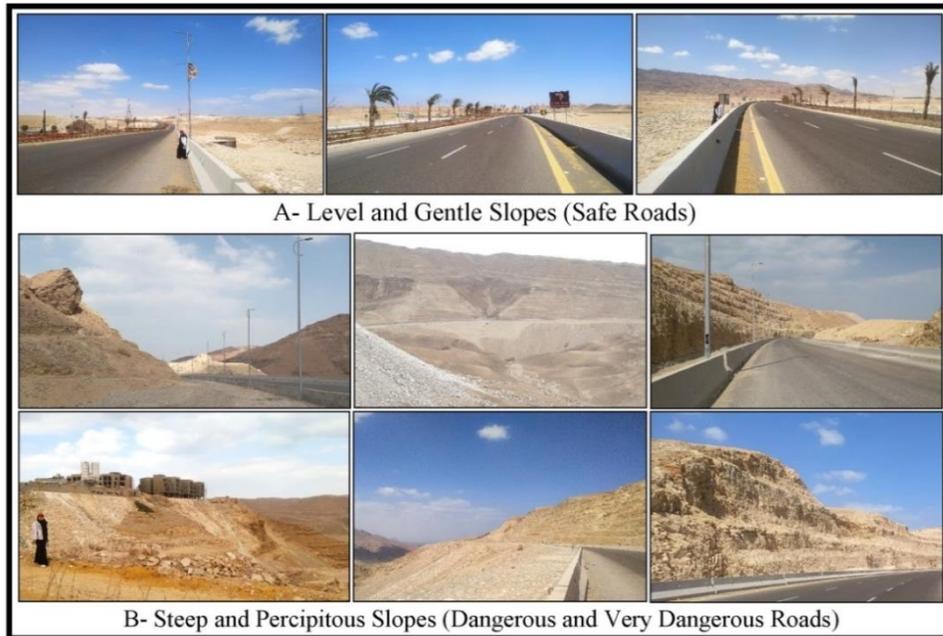


Source: Based on appendix (1) using Auto CAD Civil 3D .

Fig. 19: Dangerous Slopes on the Roads of Wadi Abu Daraj

The following is a classification of the degree of danger of the roads of the study area on this basis (Fig. 19):

- **Safe areas:** These are the roads located in the level and gentle areas with a length of 30.32 km, representing 58.8% of the total lengths of the roads in the study area. They are concentrated in the R.B road at the end of its western part; and they spread on the internal roads of El-Galala city (R.F-R.G), and represent the largest part of the R.H road, except for the part that directly overlooks the fault edge at 9.5% of the length of the road. They also spread on El-Galala Road (R.C).
- **Moderately dangerous areas:** Their length is 2 km with a percentage of 3.9%, and they are concentrated in the R.B and R.J roads at the end of each of them from the western side. The human intervention in R.J road played the main role in the emergence of these areas in its far western sector (a link between it and the R.B road).
- **Dangerous areas:** Their length is 5.75 km with a percentage of 11.2%, and they spread on R.A, R.B, R.D, R.E, and R.J roads, ranging between 2.4 km at the beginning of R.A from the south, and 2.0 km on R.D and R.J roads. It is found that they spread along the R.J road, while they concentrate on the beginning and end of the R.D road.
- **Very dangerous areas:** Their length is 7.86 km with a percentage of 15.3%, and they spread on R.A, R.B, R.D, R.E, and R.J roads, ranging from 0.5 km in the middle and end of the R.A road, and 3.5 km on in separate parts of the R.D road, particularly in its middle.
- **Extremely dangerous areas:** Their length is 5.2 km, representing 10.8% of the total lengths of roads in the study area. They are concentrated in four roads: R.B, R.D, R.H and R.E, ranging between 0.5 km as a minimum length at the beginning of the R.E road, and 3.5 km extending along the R.B road in its eastern part to the end of the eastern border of Wadi Abu Daraj.



Source: Field Study, 2022

Fig. 20: Variation of the Degree of Slopes on the Roads of Wadi Abu Daraj

2- Flash Floods:

The importance of studying flash floods in Wadi Abu Daraj lies in the large-scale development that the wadi is witnessing. Flash floods is one of the most important hydrogeomorphological dangers to which it is exposed, particularly due to the location of some engineering facilities and roads in particular at the exits of its tributaries, and the tourist village at its estuary.

The degree of danger was estimated based on the methodology of (Saber and Al-Banna, 2013), as the danger can be represented in the form of a triangle whose three sides consist of the following: the first side, the human and what is related to him (tourist villages and roads), the second side is net flow, and the third side is the velocity of flow. What follows is a study of the dangers of flash floods in the study area. Table (4) and Fig. (21).

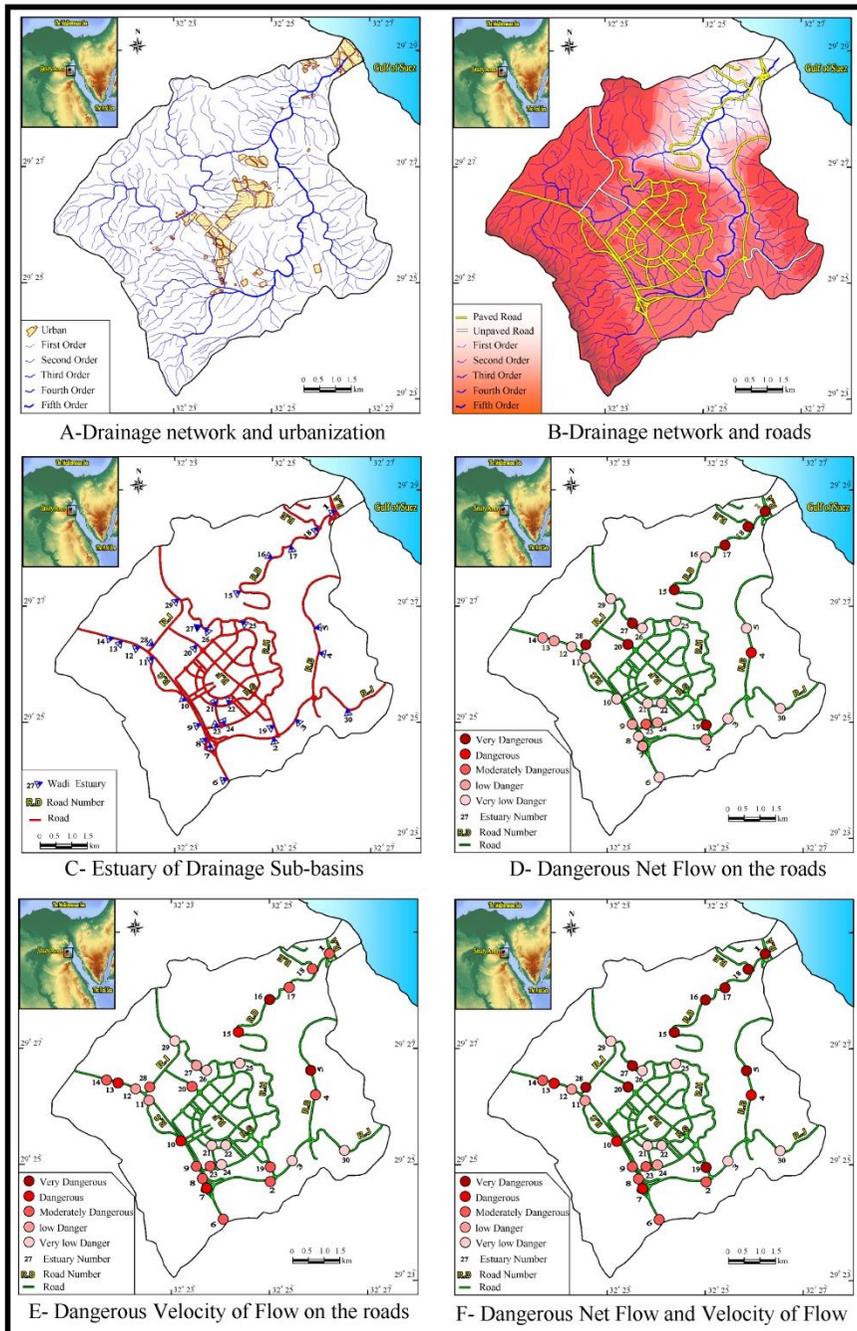
Table (4): Danger of Net Flow and Velocity of Flow on the Roads in Wadi Abu Daraj

Road and Village Name	Drainage Basin Name	Velocity of Flow Rate Km/H	Degree of Danger	Net Flow M ³	Degree of Danger	Total Degree of Danger
R.A	W.A.1	8.91	Moderately Dangerous	3311698	Very Dangerous	Very Dangerous
R.B	W.B.2	7.94	Moderately Dangerous	151472	Moderately Dangerous	Moderately Dangerous
	W.B.3	1.94	Very low Danger	29631	Very low Danger	Very low Danger
	W.B.4	8.50	Moderately Dangerous	365150	Dangerous	Dangerous
	W.B.5	13.12	Very Dangerous	40625	Very low Danger	Very Dangerous
R.C	W.C.6	8.03	Moderately Dangerous	55535	Very low Danger	Moderately Dangerous
	W.C.7	10.42	Dangerous	166095	Moderately Dangerous	Dangerous
	W.C.8	6.18	Moderately Dangerous	57051	Very low Danger	Moderately Dangerous
	W.C.9	8.37	Moderately Dangerous	145618	Moderately Dangerous	Moderately Dangerous
	W.C.10	9.55	Dangerous	61720	Very low Danger	Dangerous
	W.C.11	5.21	low Danger	39645	Very low Danger	low Danger
	W.C.12	4.48	low Danger	30713	Very low Danger	low Danger
	W.C.13	9.16	Dangerous	116204	Moderately Dangerous	Dangerous
R.D	W.C.14	8.62	Moderately Dangerous	139106	Very Dangerous	Moderately Dangerous
	W.D.15	10.50	Dangerous	1355617	Very Dangerous	Very Dangerous
	W.D.16	21.22	Very Dangerous	72732	Very low Danger	Very Dangerous
R.E	W.D.17	6.45	Moderately Dangerous	3008481	Very Dangerous	Very Dangerous
	W.E.18	8.92	Moderately Dangerous	3329078	Very Dangerous	Very Dangerous
R.F	W.F.19	8.27	Moderately Dangerous	996270	Very Dangerous	Very Dangerous
	W.F.20	7.70	Moderately Dangerous	739650	Very Dangerous	Very Dangerous
R.G	W.G.21	2.28	Very low Danger	71637	Very low Danger	Very low Danger
	W.G.22	2.71	Very low Danger	49325	Very low Danger	Very low Danger
R.H	W.H.23	8.18	Moderately Dangerous	287392	Moderately Dangerous	Moderately Dangerous
	W.H.24	2.30	Very low Danger	147395	low Danger	low Danger
	W.H.25	1.17	Very low Danger	23556	Very low Danger	Very low Danger
	W.H.26	2.76	Very low Danger	47169	Very low Danger	Very low Danger
R.I	W.H.27	4.93	low Danger	783416	Very Dangerous	Very Dangerous
	W.I.28	7.87	Moderately Dangerous	540620	Very Dangerous	Very Dangerous
R.J	W.I.29	1.99	Very low Danger	72807	Very low Danger	Very low Danger
	W.J.30	2.59	Very low Danger	71581	Very low Danger	Very low Danger
Tolip Resort El Galala	W.V.1	9.19	Dangerous	3301177	Very Dangerous	Very Dangerous

Source: Based on appendix (3).

A. Velocity of Flow:

Studying the velocity of flow is one of the most important hydrological parameters in determining the degree of danger of the basins to human activity. The higher the velocity of flow, the greater the ability to erosion and transport, and thus the destructive power of flash floods increases (Saber, 2016).



Source: Topographic Maps, 1:50000, 2006 using Auto CAD Civil 3D and Field Study, 2022

Figure (21): Hazards of Flash Floods on Engineering Facilities in Wadi Abu Daraj

Based on Table (4) and Fig. (21), the danger degrees of the drainage basins are classified according to the values of the velocity of flow as follows:

- **Basins of very low danger:** Their velocity of flow is less than 3 km/h, and they include eight basins, representing 25.8% of the total number of basins. They are represented in W.B.3, W.G.21, W.G.22, W.H.24, W.H.25, W.H.26 and W.I. 29 and W.J.30 basins, and the low velocity of their flow is due to the high time of their concentration, and the low degree of their slope, as most of them stems from gentle slope areas.
- **Basins of low danger:** Their velocity of flow ranges between 3 and 6 km/h, and they include only three basins: W.C.11, W.C.12 and W.H.27. Their low danger is due to two reasons: the decrease in the vertical distance and the rate of slope and this applies to the first and second basins. As for the third basin, its length led to the length of time required for the water to reach the estuary, so the velocity of flow decreased.
- **Basins of moderate danger:** Their velocity of flow ranges between 6 and 9 km/h, and they include thirteen basins, representing 41.9% of the total number of basins. They are represented in W.A.1, W.B.2, W.B.4, W.C.6, W.C.8 and W.C.9, W.C.14, W.D.17, W.E.18, W.F.19, W.F.20, W.H.23 and W.I.28. This category includes medium and large basins. Increasing the area increases the time period for water to reach the estuary, which increases losses by evaporation and leakage, and consequently the velocity of their flow decreases.
- **Dangerous basins:** Their velocity of flow ranges between 9 and 12 km/h, and they include five drainage basins, representing 16.1% of the total number of basins. They are represented in the W.C.7, W.C.10, W.C.13, W.D.15 and W.V.1 basins. In the first three basins, their danger is attributed to the decrease in the time of their concentration. As for the other two basins, despite their large area, the velocity of their flow increases due to the high relief characteristics.
- **Very dangerous basins:** Their velocity of flow is 12 km/h and more. They are represented in only two basins, W.B.5 and W.D.16, due to the low concentration time, which does not

exceed 0.10 hours. The shorter the time, the greater the danger as a result of large quantities of water reaching the estuary shortly after the rainfalls, in addition to the fact that highest degree of slope recorded is in this category, reaching 22.5 and 19.25 respectively.

B. Net Flow:

It is one of the important hydrological parameters on the basis of which the probability of the occurrence of flash floods is determined, and it is represented in the actual volume of water that reaches human use, and therefore the selection of the most appropriate methods to protect it is in proportion to the volume of this water. Accordingly, the basins of the study area are divided as follows:

- **Basins of very low danger:** Their net flow is less than 100 thousand m^3 , and they contain 14 drainage basins, representing 45.2% of the total number of basins. They are represented in W.B.3, W.B.5, W.C.6, W.C.8, W.C.10, W.C.11, W.C.12, W.D.16, W.G.21, W.G.22, W.H.25, W.H.26, W.I.29 and W.J.30 basins. This category is characterized by the small area of its basins, which does not exceed 1.22 km^2 .
- **Basins of low danger:** Their net flow ranges between 100 and 200 thousand m^3 , and they include six basins, representing 19.4% of the total number of basins. They are W.B.2, W.C.7, W.C.9, W.C.13, W.C.14 and W.H.24 basins. This category is also characterized by areas of basins smaller than the previous category.
- **Basins of moderate danger:** Their net flow ranges between 200 and 300 thousand m^3 , and they include one basin W.H.23, representing 3.2% of the total number of basins, with a net flow of 287 thousand m^3 .
- **Dangerous basins:** Their net flow ranges between 300 and 400 thousand m^3 , and they include one basin W.B.4, representing 3.2% of the total number of basins.
- **Very dangerous basins:** Their net flow is 400 thousand m^3 or more, and they include nine basins: W.A.1, W.D.15, W.D.17, W.E.18, W.F.19, W.F.20, W.H.27, W.I.28 and W.V.I,

representing 29% of the total number of basins, and including basins of large areas.

The study groups both the velocity of flow and net flow together in order to determine the realistic levels of danger (Fig.), and the following is found:

- Nearly half of the study area basins are dangerous and very dangerous, which represents a danger to the roads of the study area and its exposure to the hazards of flash floods.
- The R.D road is considered one of the most vulnerable roads to flash floods, as it intersects with the estuaries of three basins, all of which are very dangerous. What increases their danger is that they are located along the road from its beginning to its end. Besides, on its eastern parts, which are linked to R.E road and R.A road, intersect two very dangerous estuaries.
- The northern and southern parts of the R.F road are affected by the danger, due to the intersection of two estuaries of the basins that are very dangerous with them, and they are like the boundary that surrounds the city. As for the parts of the road that cuts through the city, they are safe from any impact of the danger of flash floods.
- The R.C road, along its length from north to south, is exposed to the danger of flash floods, but in a different way, due to the occurrence of nine estuaries of basins of varying degrees of danger along its length. Therefore, it is exposed to extreme danger in three places: the north, center and south, and the rest of its parts range between low and moderate danger of flash floods.
- The eastern parts of the R.B road are exposed to the danger of flash floods, as two estuaries of dangerous and very dangerous wadis intersect with them, while its western parts range between low and moderate danger.
- The R.H road, which borders El-Galala city from the east, is characterized as safe and of low danger of the occurrence of flash floods in most of its parts, except the northernmost part

- of it, where the estuary of Wadi W.H.27, which is a very dangerous basin, is located.
- The R.I road is safe in most of its parts except for the westernmost part of it because of the fact that Wadi W.R.I basin, which is a very dangerous basin, is perpendicular to it.
 - The rest of the roads in the study area, represented by the R.G and R.J roads, are characterized by the fact that all their parts range between safe and low danger in regard to the danger of flash floods.

Fourth: Results and Discussions.

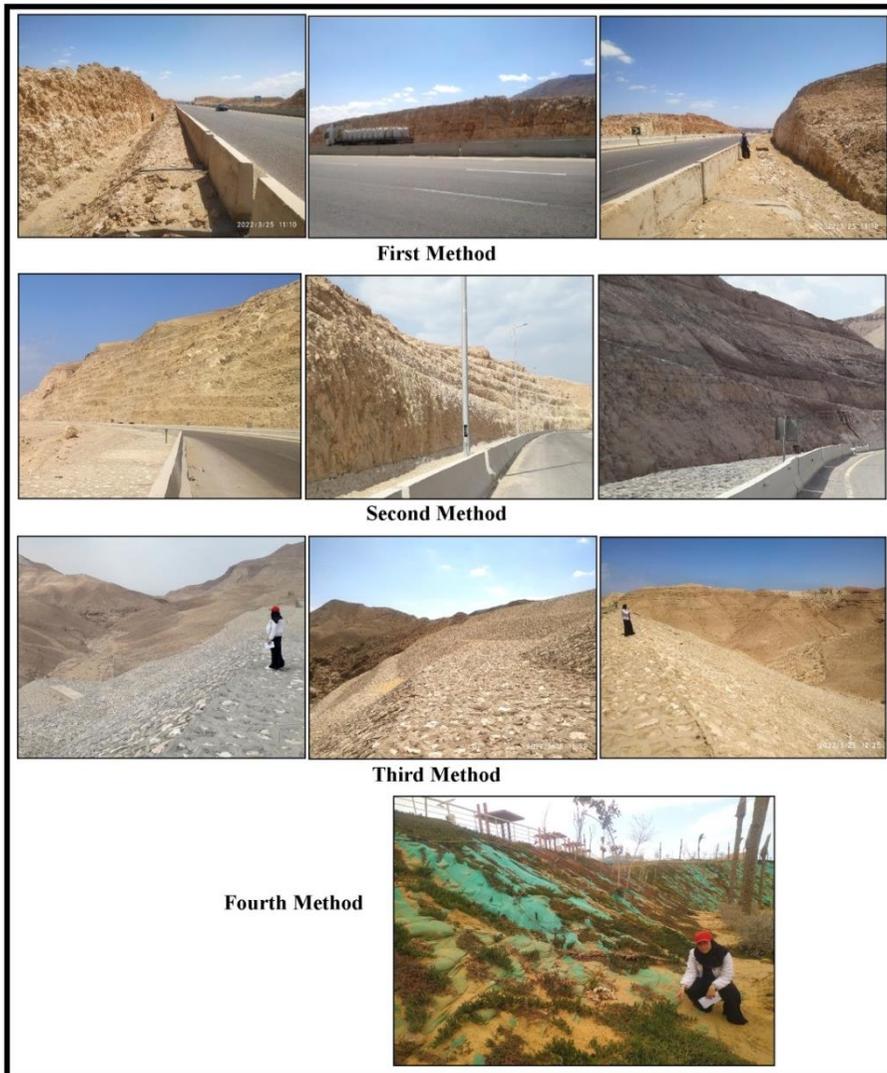
The Geotechnical Assessment process is a very important mechanism in placing development projects within their sound environmental and economic framework (Ghoneimy, 2000). The assessment process of the current methods of protection aims to identify the extent of their effectiveness for engineering facilities and development projects, and whether they are actually sufficient and achieve their purpose or not. What follows is an explanation of what is concluded:

1- Geotechnical Assessment for the Methods of Protection against the Hazards of Slopes:

The methods of protection from the dangers of movement of materials on the slopes vary, which poses a threat to the movement of transportation on the roads of Wadi Abu Daraj. Four methods of protection have been monitored (Fig. 22):

- **The first method:** It is converting the slopes located at a level higher than the road level, which represent a danger, into vertical cliffs (90 degrees) for low levels, whose height ranges between 2 and 6 m, with an average of approximately 4 m.
- **The second method:** It is converting the slopes located at a level higher than the road level, which are characterized by extreme height and exceed 6 m, into terraces. The height and width of the one terrace varied from one place to another, as the height ranged between 3 and 6 m, and the width between 0.5 and 1.0 m. The maximum height and minimum width

were recorded in very hard rocks, while the minimum height and maximum width were recorded in weakly hard rocks, particularly those containing a shale. This design is based on a sound scientific basis, as it corresponds to the degree of disintegration and fragmentation process, movement of materials and road safety and security.

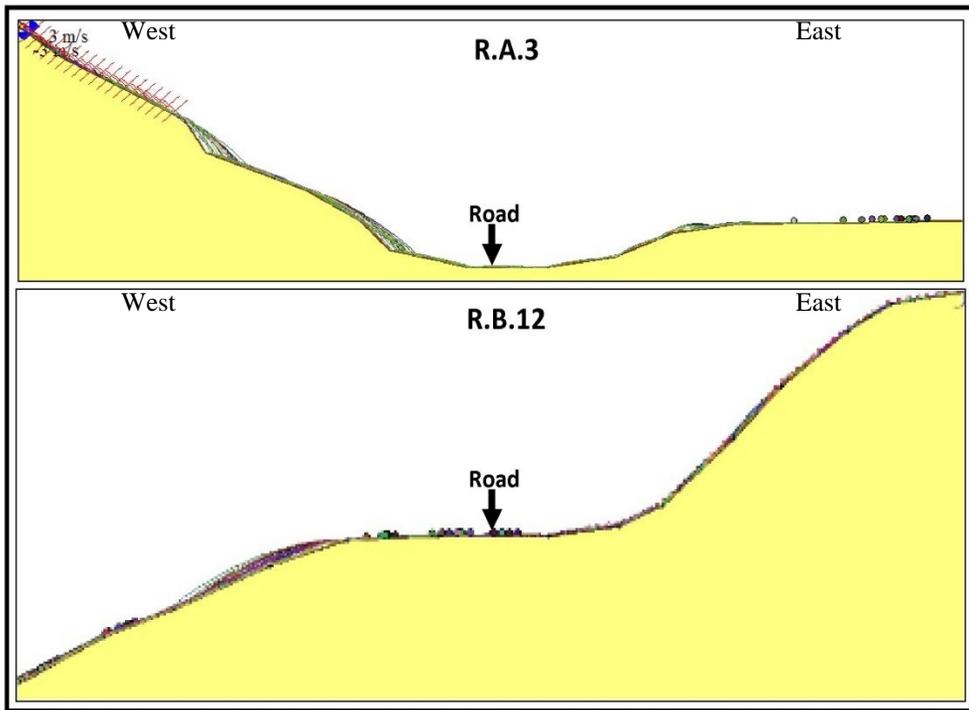


Source: Field Study, 2022

Fig. 22: Methods of Protection against the Hazards of Slopes in Wadi Abu Daraj

- **The third method:** It is the use of revetments, whether straight or in the form of terraces. This method is used to cover the backfill used to raise the level of roads in areas that are extremely lower than the general level, represented by the beds of the tributaries of Wadi Abu Daraj basin that intersect with the path of the roads. Their height exceeds 10 m in most locations, and the vast majority take the form of terraces, but at great distances.
- **The fourth method:** It is the use of bags packed with sand, and fixed to the edge. This method was used on the edge of R.H road with a length of approximately 200 m. The field study monitored its water saturation, as a result of the leakage resulting from the use of water in human activities in the city of El-Galala. This helped the growth of the *Mesembryanthemum* plant, which had a role in increasing the cohesion of the edge and keeping it from collapsing or falling off.

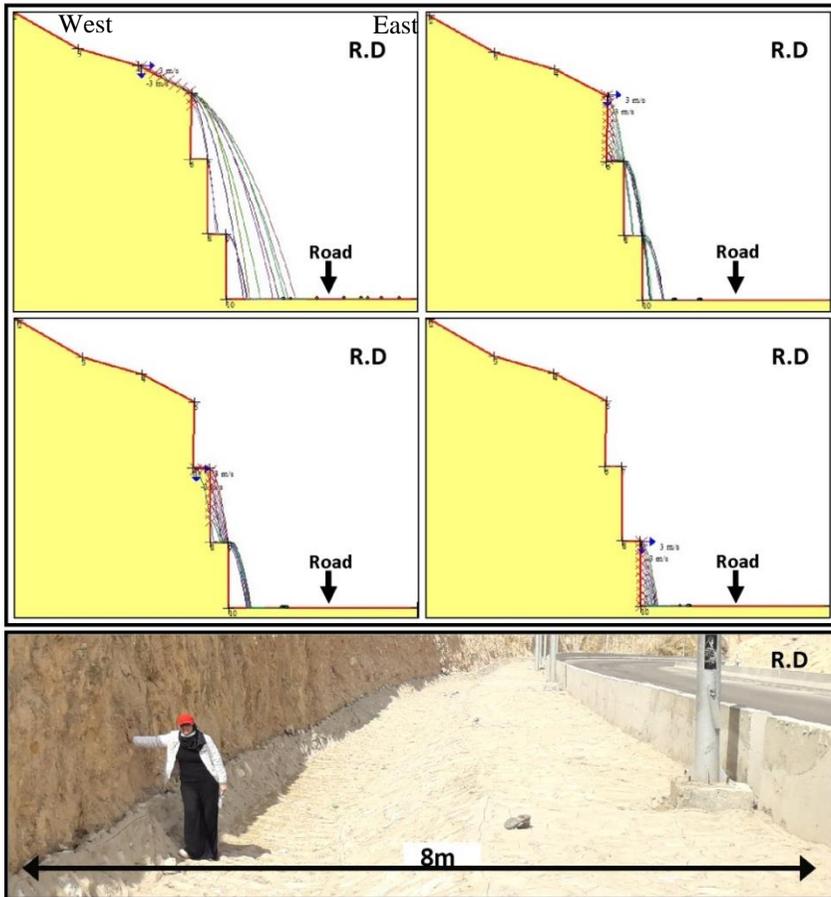
Based on GeoRock 2D software to model the expected trajectories for the movement of rocky materials on the slopes, it is observed from Fig. (23) that most of Wadi Abu Daraj roads are exposed to the process of Talus Creep. This process is monitored in 23 out of 44 sectors with a percentage of 52%, and it spreads in R.B, R.D and R.A roads in particular. However, with the use of the first and second methods of protection against the danger of material movement, the steep slopes and cliffs in the areas that are cut through by the roads were transformed into straight edges or into the form of terraces, and this modification led to a change in the material movement from creeping to falling. Fig. (23) indicates that the expected trajectory of the separated masses from the edge and their falling point depends on the location of the separation, as there is a direct relationship between them: the higher the separation location, the farther the falling point from the edge.



Source: Based on GeoRock 2D program.

Fig.23: A Model of the Trajectories of Material Movement and Talus Creep Formation on the Roads of Wadi Abu Daraj

It is evident from Fig. (24) that the farther point that the separated (falling) rock masses can reach does not exceed 8 meters from the edge, and it decreases significantly in the case of their falling from the first and second terrace, as it does not exceed 4 meters, which is already taken into account in the methods used to protect the roads from the material movement in Wadi Abu Daraj. With the increase in the height of the vertical edges, the safe distance between the beginning of the road and the edge is increased.



Source: Based on GeoRock 2D program.

Fig.24: A Model of the Scenarios of Rockfall and the Geotechnical Assessment of Protection Methods on the R.D Road

The following is an assessment of the methods of protection against the hazards of slopes, according to the degrees of danger of each profile separately, so as to assess and suggest the appropriate methods of protection for the safety and security of roads, as follows:

- **R.A Road:** A proportion is found between the places of danger and the number and type of the suitable methods of protection, and the number of terraces reaches 2, and the revetments 2.
- **R.B Road:** the number of methods of protection is proportional to the places of dangerous and above dangerous profiles. The

number of terraces was ten, most of which are distributed to the right of the road, except for the end of the road on both sides. As for the places where the road level rises on both sides due to the backfilling process, all of them have been covered.

- **R.D Road:** The places of the terraces are suitable for the dangerous and extremely dangerous parts along the road (seven places). As for the second method, which is the revetment, it spreads in many places, as a result of the intersection of many tributaries with the road. However, the lowest part of the road in the direction of the tourist village has not been covered, and areas on both sides of the road in its lower sector have been leveled and constructed, and have become at a low level to the road, with the lack of methods of protection for them. In addition, there are places that do not have revetment despite the high level of the road and need to speed up their construction, and perhaps this is attributed because the study area is still under construction and development.
- **R.E Road:** The proportion of the danger places, and the number and type of the methods of protection are confirmed. The number of terraces reached 5 and the revetment spreads in most of its parts, particularly the places where it rises from the neighboring lands.
- **R.J Road:** It is an unpaved road where construction is still going on, but the terraces have been completed by 4 terraces. As for the revetment processes, they have not yet been completed, and it was noted that the construction of flash flood drains precedes the protection methods for the slopes, and this applies over the entire study area, not just this road.

2- Geotechnical Assessment for the Methods of Protection against the Hazards of Flash Floods:

The study dealt with 31 drainage basins that were identified on the basis of their intersection with human activities, particularly with roads, and many of them represent a danger, whether caused by velocity of flow or net flow. Several methods of protection against flash floods have been used in 22 out of 31 locations, which represent the meeting points between human activity and the estuary

of the drainage basin. These methods differed in their shape and dimensions from one basin to another, as the methods of protection used on the highest roads are limited to creating side openings on the road. In the case of flash floods, their water is drained into low areas that were built on both sides of the road as flash flood drains so that the road is not affected (Fig. 25). As for the methods of protection down the road, two types of culverts were used: square concrete tunnels, and pipes. For the accuracy of the assessment process and the confirmation of the extent to which it is related to the actual reality and the net flow in the basins of the study area, it was relied mainly on the field study (Table 5) and (Fig. 26), which can be explained as follows:



Source: Field Study, 2022

Fig. 25: Methods of Protection against the Hazards of Flash Floods on the Roads of Wadi Abu Daraj

Table (5): Methods of Protection against the Hazards of Flash Floods on the Roads of Wadi Abu Daraj

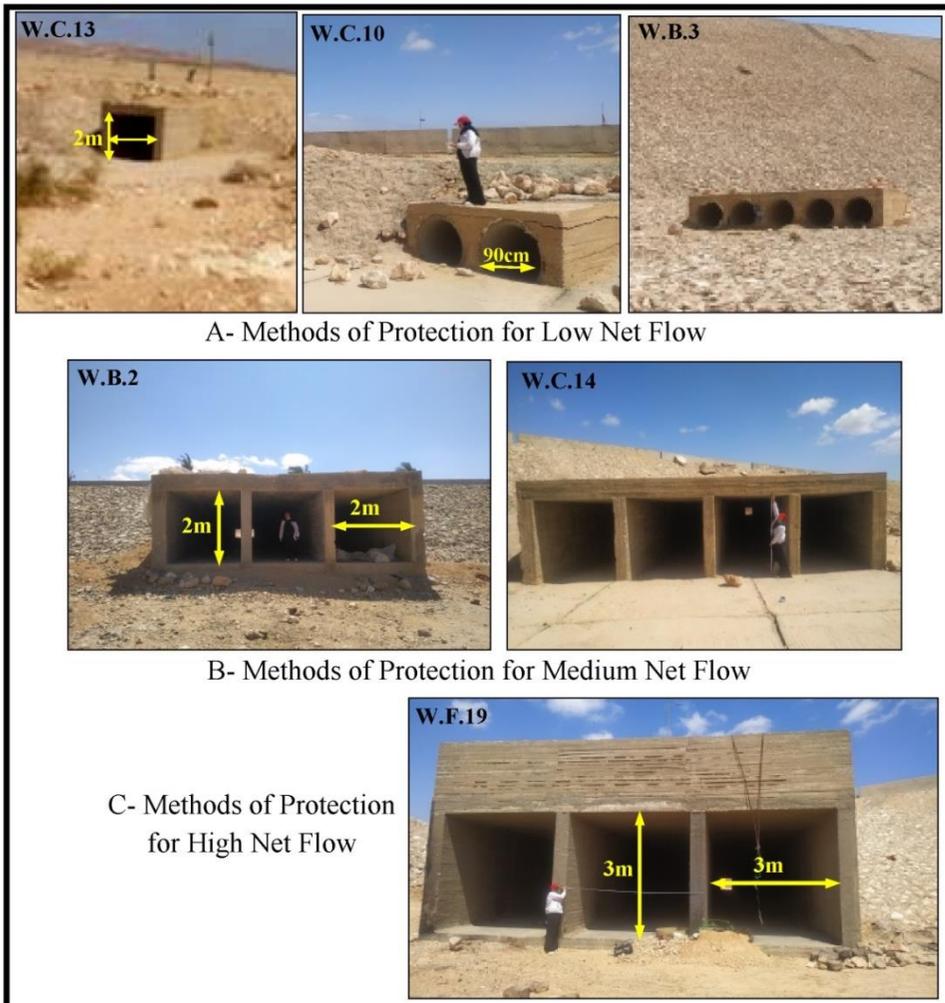
Name	Basin	Protection Method	Height (m)	Width (m)	Diameter (cm)	Number of Slots	Net Flow Million M ³
R.A	W.A.1	Concrete Tunnels	3	3	-	3	3.3
R.B	W.B.2	Concrete Tunnels	2	2	-	3	0.15
	W.B.3	Pipes	-	-	90	5	0.03
	W.B.4	Concrete Tunnels	2	2	-	3	0.37
	W.B.5	Concrete Tunnels	2	2	-	1	0.04
R.C	W.C.6	Pipes	-	-	90	2	0.06
	W.C.7	Concrete Tunnels	2	2	-	3	0.17
	W.C.8	Pipes	-	-	90	2	0.06
	W.C.9	Concrete Tunnels	2	2	-	3	0.15
	W.C.10	Pipes	-	-	90	2	0.06
	W.C.11	Pipes	-	-	90	2	0.04
	W.C.12	Concrete Tunnels	2	2	-	1	0.03
	W.C.13	Concrete Tunnels	2	2	-	1	0.12
W.C.14	Concrete Tunnels	2	2	-	4	0.14	
R.E	W.E.18	Pipes	-	-	90	4	3.3
R.F	W.F.19	Concrete Tunnels	3	3	-	3	1.0

Source: Field Study, 2022.

The following is evident from the analysis of (Table 5) and (Fig. 26):

- Basins with a net flow of less than 0.13 m. m³: These are the basins that are connected to methods of protection represented by pipes with a diameter of 90 cm, and their number varies depending on the net flow between 2 and 5 openings. Concrete tunnels with one opening were also used in some basins, and this is consistent and proportional with the low net flow, and they has been monitored in 9 locations.
- Basins with a net flow between 0.13 and 0.4 m. m³: Their method of protection is concrete tunnels. The number of openings ranged between 3 and 4, with dimensions of 2x2 meters. They are spread in areas where R.B and R.C roads meet with W.B.4, W.C.7, W.C. 9 and W.C.14 basins.
- Basins with a net flow of 0.4 m. m³ or more: This category is related to the largest dimensions of the three-opening concrete tunnels, with dimensions of 3x3 meters, and was used at the meeting points of the R.F road with W.F.19 basin, and the R.A. road with the W.A.1 basin.

Lakes of small areas have also been established in front of some protection methods, which do not have revetments, with an average depth of 2m, width of 5m, and length of 5m. This is in order to facilitate the leakage of water to recharge the groundwater reservoir, as in W.C.11 and W.C.13 (Fig. 27).



Source: Field Study, 2022

Fig. 26: Methods of Protection against the Hazards of Flash Floods down the Roads



Source: Field Study, 2022

Fig. 27: Construction of Artificial Lakes in Front of Some Flash Flood Drains in Wadi Abu Daraj

It is worth noting that the field study observed deviations from the previous classification, which is as follows:

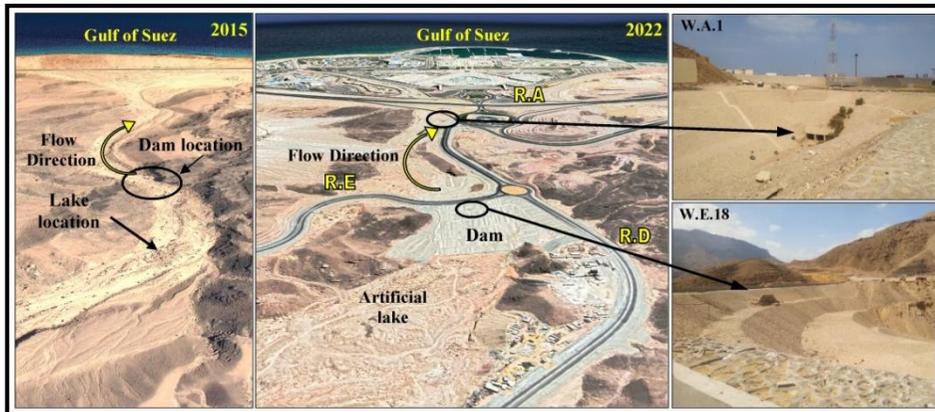
- The net flow of the W.B.4 basin was twice the net flow of the wadis located in the moderate category. Despite this fact, the method of protection is the same one used in the moderate category with the same dimensions, but at a higher level than the level of the bed of the stream. The reason is that it was designed above a dam to reduce the force of the water rush resulting from the flash floods due to the extreme steepness and the storage of water in front of it in the form of an artificial lake (Fig. 28).



Source: Google Earth Pro & Field Study, 2022

Fig. 28: Methods of Protection against the Hazards of Flash Floods of W.B.4 Basin

- The net flow of the W.E.18 basin amounted to 3.3 million m³, and it falls within the very high category. Despite this fact, four pipes with a diameter of 90 cm were used, which is a method that does not completely fit with this volume of water. However, it turned out that this method was built at a large height as happened in W.B.4, where the distance between the bed of the stream and the pipes (culvert) was approximately 25 m. Accordingly, a concrete dam was constructed near the estuary of Wadi Abu Daraj (the main) to create an artificial lake to collect the flowing water. This contributes to slowing down its flow and so as to protect the coastal tourist villages on Wadi Abu Daraj fan, and to conserve wasted water and benefit from its water to feed the underground tank, and reuse it in various human activities in order to create new, stable urban communities next to permanent water sources. The rest is drained (excess water) through pipes in W.A.1, which is located above the dam (Fig.29).
- The net flow in the W.A.1 basin amounted to 3.3 million m³, which is a large amount of water. Despite this fact, concrete tunnels with three openings and dimensions of 3x3 meters were used. This engineering design of the method of protection in this wadi is not proportional with the net flow, and the explanation of this is related to the former method. It is assumed the entire quantity reaches the location, but it is reserved in front of the dam at the intersection of W.E.18 with the R.E. road, and the amount that will be discharged is very small and therefore commensurate with the actually constructed method.



Source: Google Earth Pro & Field Study, 2022

Fig. 29: Methods of Protection against the Hazards of Flash Floods of W.E.18 and W.A.1 Basins

- Eight locations lack methods of protection in their wadis that intersect with those roads, and they are eight wadis (W.G.21, W.G.22, W.H.24, W.H.25, W.H.23, W.F.20, W.I.28, and W.I.29), and the reason is due to the following:
 - The intersection of Wadis W.G.21, W.G.22, W.H.24 and W.H.25 with the R.H and R.G roads: It was found that all these basins are located in the area of the engineering facilities (El-Galala City) on the flat surface of the plateau. They are basins of small area, and their degree of slope does not exceed 3.5. Besides, they are completely levelled, and no longer need any protection.
 - The intersection of Wadi W.H.23 with the R.H road: It turns out that R.H road is located on the same level as the bed of the stream.
 - The intersection of Wadis W.F.20, W.I.28 and W.I.29 with the R.I and R.F roads: It is shown that these roads are unpaved, and that the methods of protection have not yet been implemented.

Based on the aforementioned, the study suggests the following:

- Applying methods of protection for the three wadis W.I.29, W.F.20 and W.I.28 so that the area is completely safe. It is

recommended to construct concrete tunnels with dimensions of 3x3 meters with three openings in each of W.F.20 and W.I.28 to be commensurate with their net flow of 0.74 and 0.54 m.m³ respectively. As for W.I.29, the appropriate method with its net flow (0.07 m.m³) is the construction of a concrete tunnel with one opening and dimensions of 2x2 m.

- Replacing the pipes with concrete tunnels because of their highest quality, even if they are with one opening. This is mainly because of the spread of weeds and vegetation in front of the pipes, and the accumulation of large and coarse sediments inside the pipes due to their small diameter, which reduces the efficiency of the method of protection in passing water flow (Fig. 30).
- Purifying and maintaining the flash flood drains on the sides of roads, particularly after each flash flood (Fig.30).



Source: Field Study, 2022

Fig. 30: Lack of Purification and Maintenance of Protection Methods against Flash Floods from Sediments and Vegetation on the Sides of Roads in Wadi Abu Daraj

Appendices:

Appendix 1: Morphometric Characteristics of Relief Profiles in Wadi Abu Daraj

R.A.1	Left	Right	R.A.2	Left	Right	R.A.3	Left	Right	R.B.1	Left	Right	R.B.2	Left	Right
Range	Length (M)	Length (M)												
0-2	88.7	43.9	0-2	12.1	64.5	0-2	7.7	73.8	0-2	11.4	115.4	0-2	45.5	126.3
3-5	10.5	35	3-5	27.3	0	3-5	0	0	3-5	31	19.7	3-5	105.1	0
6-10	12.8	63.8	6-10	11.1	33.9	6-10	0	37.7	6-10	110.2	21.5	6-10	3.8	17.8
11-18	21.9	7.9	11-18	40.5	55.3	11-18	11.4	40.4	11-18	0	0	11-18	0	8.9
19-30	18	0	19-30	39.8	0	19-30	61.4	0	19-30	0	0	19-30	0	0
31-45	0	0	31-45	29.4	0	31-45	94.1	0	31-45	0	0	31-45	0	0
45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0
Total	151.9	150.6	Total	160.2	153.7	Total	174.6	151.9	Total	152.6	156.6	Total	154.4	153
R.B.3	Left	Right	R.B.4	Left	Right	R.B.5	Left	Right	R.B.6	Left	Right	R.B.7	Left	Right
Range	Length (M)	Length (M)												
0-2	67.5	93.7	0-2	104.9	102.1	0-2	84.7	76.2	0-2	52.1	62.4	0-2	35.2	22.4
3-5	55.5	41.8	3-5	24.6	53.9	3-5	13.7	13.8	3-5	35.5	52.8	3-5	0	0
6-10	29.5	19.4	6-10	23.2	0	6-10	36.5	62.7	6-10	34.4	21.9	6-10	0	22.6
11-18	11.5	0	11-18	0	0	11-18	19.5	0	11-18	0	18.7	11-18	32.7	108.2
19-30	0	0	19-30	0	0	19-30	0	0	19-30	30.3	5.4	19-30	72.6	0
31-45	0	0	31-45	0	0	31-45	0	0	31-45	0	0	31-45	19.4	0
45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0
Total	164	154.9	Total	152.7	156	Total	154.4	152.7	Total	152.3	161.2	Total	159.9	153.2
R.B.8	Left	Right	R.B.9	Left	Right	R.B.10	Left	Right	R.B.11	Left	Right	R.B.12	Left	Right
Range	Length (M)	Length (M)												
0-2	15.7	30.8	0-2	10.2	44.7	0-2	80.6	27.7	0-2	0	9.4	0-2	49.2	15
3-5	29	28.2	3-5	13.2	38	3-5	0	15.2	3-5	8.9	31.4	3-5	0	0
6-10	58.5	17.9	6-10	45.2	40.8	6-10	9.3	10.5	6-10	8.8	20.8	6-10	0	46.4
11-18	10.9	41.2	11-18	42.8	29	11-18	30	11.4	11-18	66.4	29	11-18	0	0
19-30	0	25.1	19-30	20.9	0	19-30	32.5	76.1	19-30	75.1	62.8	19-30	82.8	16.1
31-45	22.1	12.8	31-45	7.8	0	31-45	0	25.5	31-45	0	0	31-45	31.2	47.4
45-90	25.3	0	45-90	22.8	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	50.7
Total	161.5	156	Total	162.9	152.5	Total	152.4	166.4	Total	159.2	153.4	Total	163.2	175.6
R.B.13	Left	Right	R.B.14	Left	Right	R.B.15	Left	Right	R.B.16	Left	Right	R.B.17	Left	Right
Range	Length (M)	Length (M)												
0-2	12.2	11	0-2	60.1	42.7	0-2	12.9	10.8	0-2	10	38.2	0-2	78.1	21.5
3-5	0	0	3-5	0	24.7	3-5	31.8	0	3-5	0	25.6	3-5	12.7	0
6-10	29	0	6-10	20.2	0	6-10	0	14.9	6-10	53.2	4.7	6-10	0	8.2
11-18	45.6	0	11-18	0	17.4	11-18	0	39.2	11-18	46.3	24	11-18	0	21.4
19-30	70.9	75.8	19-30	86	37.5	19-30	87.8	67	19-30	31.6	63.1	19-30	33.2	92.5
31-45	0	65.1	31-45	0	17.3	31-45	30.7	25.2	31-45	0	0	31-45	41.1	24.4
45-90	0	20.2	45-90	0	17.3	45-90	0	9	45-90	22.7	0	45-90	0	0
Total	157.7	172.1	Total	166.3	156.9	Total	163.2	166.1	Total	163.8	155.6	Total	165.1	168
R.D.1	Left	Right	R.D.2	Left	Right	R.D.3	Left	Right	R.D.4	Left	Right	R.D.5	Left	Right
Range	Length (M)	Length (M)												
0-2	69	9.9	0-2	6.7	28.7	0-2	66.6	9	0-2	56.6	0	0-2	77.7	25.1
3-5	24.6	0	3-5	0	0	3-5	26.4	0	3-5	45.4	6.1	3-5	0	0
6-10	56.4	51.7	6-10	36.8	34.9	6-10	0	25.6	6-10	22	0	6-10	0	23.5
11-18	0	29.4	11-18	65.5	78.9	11-18	44	75	11-18	0	0	11-18	27.7	0
19-30	0	66.8	19-30	46.8	10.1	19-30	0	38.6	19-30	0	81.5	19-30	21.8	85.6
31-45	0	0	31-45	0	0	31-45	15.8	8	31-45	31	69.7	31-45	28.6	27.7
45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	16	45-90	0	0
Total	150	157.8	Total	155.8	152.6	Total	152.8	156.2	Total	155	173.3	Total	155.8	161.9
R.D.6	Left	Right	R.D.7	Left	Right	R.D.8	Left	Right	R.D.9	Left	Right	R.D.10	Left	Right
Range	Length (M)	Length (M)												
0-2	16.9	0	0-2	0	0	0-2	7.4	18.3	0-2	5.1	9.7	0-2	26.9	21.5
3-5	0	14.1	3-5	0	0	3-5	29.1	0	3-5	25.4	84.8	3-5	66.4	6.7
6-10	19.9	54.2	6-10	8.8	32.1	6-10	0	18	6-10	33.7	13	6-10	0	24.7
11-18	77	20.5	11-18	75.6	25.8	11-18	12.4	30.4	11-18	47.6	32.5	11-18	0	0
19-30	16.8	66	19-30	73.4	80.7	19-30	108.5	57.7	19-30	25.6	11.4	19-30	23.3	18.3
31-45	27.3	0	31-45	0	19.7	31-45	0	38	31-45	19.8	0	31-45	40.4	41.6
45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	63.8
Total	157.9	154.8	Total	157.8	158.3	Total	157.4	162.4	Total	157.2	151.4	Total	157	176.6

Appendix 1 (Continuation): Morphometric Characteristics of Relief Profiles in Wadi Abu Daraj

R.D.11			R.D.12			R.D.13			R.E.1			R.E.2		
Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)
0-2	24.4	38.4	0-2	54	58.2	0-2	15.3	100.5	0-2	40.8	6.7	0-2	0	0
3-5	0	0	3-5	44.5	0	3-5	13.1	14.2	3-5	0	13	3-5	4.5	30.1
6-10	93.7	36	6-10	13.7	21.1	6-10	37.7	20.5	6-10	0	45.8	6-10	98.3	26.7
11-18	32.7	25.5	11-18	0	16.4	11-18	31.2	15.3	11-18	33	11.8	11-18	48.7	57.3
19-30	0	54	19-30	16	47.6	19-30	57.8	0	19-30	39.8	0	19-30	0	41.6
31-45	0	0	31-45	28.6	12.8	31-45	0	0	31-45	41.6	54.3	31-45	0	0
45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	12.3	48.5	45-90	0	0
Total	150.8	153.9	Total	156.8	156.1	Total	155.1	150.5	Total	167.5	180.1	Total	151.5	155.7
R.E.3			R.H.1			R.J.1			R.J.2			R.J.3		
Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)
0-2	5.3	8.4	0-2	0	9.0	0-2	30.6	116	0-2	20.9	18	0-2	48.4	0
3-5	0	28.4	3-5	0	43.0	3-5	30.9	34.2	3-5	0	52.5	3-5	5.3	2.4
6-10	0	0	6-10	0	53.0	6-10	44.4	0	6-10	67.1	53.4	6-10	27.4	0
11-18	87.3	10.4	11-18	0	49	11-18	45.9	0	11-18	50.1	28.2	11-18	13.1	102.2
19-30	40.8	95.2	19-30	38	0.0	19-30	0	0	19-30	15	0	19-30	60.7	52.2
31-45	26.1	21.6	31-45	75	0.0	31-45	0	0	31-45	0	0	31-45	0	0
45-90	0	0	45-90	127	0.0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0
Total	159.5	164	Total	240	154	Total	151.8	150.2	Total	153.1	152.1	Total	154.9	156.8
R.J.4			R.J.5			R.J.6			R.J.7					
Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)	Range	Left Length (M)	Right Length (M)
0-2	0	52	0-2	15	2.7	0-2	27.1	15	0-2	14.5	3.7			
3-5	24.3	43	3-5	0	0	3-5	8.2	0	3-5	21	31.6			
6-10	33.8	2.4	6-10	53.8	0	6-10	12.4	53.8	6-10	36.2	32.1			
11-18	31.4	9.1	11-18	55.6	98.6	11-18	18.2	55.6	11-18	38.7	19.8			
19-30	67.7	49.3	19-30	14.5	57	19-30	63.9	14.5	19-30	44.7	68.9			
31-45	0	0	31-45	15.8	0	31-45	29.7	15.8	31-45	0	0			
45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0	45-90	0	0			
Total	157.2	155.8	Total	154.7	158.3	Total	159.5	154.7	Total	155.1	156.1			

Source: Google Earth Pro, Topographic Maps, Scale 1:50000, 2006 and Field Study, 2022 (Total Station)

Appendix 2: Average Slope Degree of Relief Profiles in Wadi Abu Daraj

Sector No.	Degree			Sector No.	Degree			Sector No.	Degree		
	Left	Right	Average		Left	Right	Average		Left	Right	Average
R.A.1	7.6	5.3	6.5	R.D.1	4.9	13.9	9.4	R.H.1	41.0	7.6	24.3
R.A.2	15.5	7.3	11.4	R.D.2	12.6	8.9	10.8	R.J.1	7.4	1.5	4.5
R.A.3	27.3	6.9	17.1	R.D.3	9.6	15.0	12.3	R.J.2	11.3	6.7	9.0
Average	16.8	6.5	11.7	R.D.4	10.4	27.1	18.8	R.J.3	11.6	15.2	13.4
R.B.1	2.6	2.8	2.7	R.D.5	12.9	15.4	14.2	R.J.4	15.7	13.6	14.7
R.B.2	3.3	3.2	3.3	R.D.6	14.3	11.6	13.0	R.J.5	12.4	16.4	14.4
R.B.3	4.6	2.7	3.7	R.D.7	16.1	17.9	17.0	R.J.6	14.7	8.3	11.5
R.B.4	2.7	1.9	2.3	R.D.8	12.8	18.1	15.5	R.J.7	11.7	12.4	12.1
R.B.5	4.3	3.2	3.8	R.D.9	13.3	8.5	10.9	Average	12.1	10.6	11.4
R.B.6	6.8	6.2	6.5	R.D.10	18.6	22.4	20.5				
R.B.7	16.8	8.8	12.8	R.D.11	8.9	10.0	9.5				
R.B.8	16.9	12.2	14.6	R.D.12	12.3	13.4	12.9				
R.B.9	20.5	6.5	13.5	R.D.13	10.8	4.0	7.4				
R.B.10	13.2	17.9	15.6	Average	12.1	14.3	13.2				
R.B.11	16.3	12.0	14.2	R.E.1	24.0	26.2	25.1				
R.B.12	17.0	27.0	22.0	R.E.2	9.1	14.3	11.7				
R.B.13	15.1	27.8	21.5	R.E.3	19.0	20.4	19.7				
R.B.14	14.7	21.1	17.9	Average	17.4	20.3	18.9				
R.B.15	16.4	21.6	19.0								
R.B.16	15.0	13.1	14.1								
R.B.17	15.5	16.9	16.2								
Average	11.9	12.1	12.0								

Source: Google Earth Pro, Topographic Maps, Scale 1:50000, 2006 and Field Study, 2022 (Total Station)

Appendix 3: Some Morphometric and Hydrological Characteristics of Drainage Basins in Wadi Abu Daraj

Name	Basin	Area (km ²)	Total precipitation (m ³)	Total losses (m ³)	Basin Length (km)	length of the main stream (Km)	Gradient degree	Discharge time (hour)	Concentration time (hour)	Lag Time (hour)	Stream lengths (km)	Drainage density (Km/km ²)	Vertical Distance
R.A	W.A.1	65.56	4368263	1064091	11.589	15.826	5.74	0.24	1.30	0.78	277.434	4.23	1108
R.B	W.B.2	2.46	163909	12507	3.413	3.085	6.63	0.06	0.43	0.26	10.610	4.31	370
	W.B.3	0.48	31982	2356	0.931	0.553	3.87	0.02	0.48	0.29	2.223	4.63	60
	W.B.4	5.87	391118	26165	2.975	3.510	11.13	0.07	0.35	0.21	26.595	4.53	280
	W.B.5	0.62	41310	688	1.312	0.627	22.55	0.01	0.10	0.06	2.966	4.78	312
R.C	W.C.6	0.86	57301	1774	1.445	1.018	13.52	0.02	0.18	0.11	5.103	5.39	320
	W.C.7	2.63	175236	9191	3.126	2.783	11.55	0.04	0.30	0.18	13.947	5.30	602
	W.C.8	0.89	59300	2258	1.421	0.820	8.96	0.02	0.23	0.14	3.925	4.41	200
	W.C.9	2.30	153249	7675	2.344	2.660	11.74	0.04	0.28	0.17	11.881	5.17	450
	W.C.10	0.97	64631	2934	2.197	2.620	10.41	0.05	0.23	0.14	4.702	4.85	380
	W.C.11	0.62	41310	1671	1.303	0.765	8.97	0.02	0.25	0.15	3.279	5.29	160
	W.C.12	0.49	32648	1940	1.703	1.034	6.00	0.02	0.38	0.23	2.851	5.82	160
	W.C.13	1.84	122599	6439	2.566	2.553	11.25	0.05	0.28	0.17	9.995	5.43	377
	W.C.14	2.20	146586	7480	2.156	1.361	10.18	0.02	0.25	0.15	9.085	4.13	341
	W.D.15	23.27	1550480	196643	6.508	10.117	8.82	0.16	0.62	0.37	97.363	4.18	817
R.D	W.D.16	1.11	73959	1232	2.122	0.919	19.25	0.01	0.10	0.06	4.252	3.83	680
	W.D.17	61.88	4123064	1120798	9.990	13.510	6.48	0.21	1.55	0.93	361.337	5.84	1078
R.E	W.E.18	64.69	4310295	988333	10.880	14.824	6.11	0.23	1.22	0.73	274.312	4.24	1108
R.F	W.F.19	16.65	1109390	113757	4.798	5.212	9.18	0.08	0.58	0.35	76.668	4.60	638
	W.F.20	12.46	830209	91155	4.620	5.474	8.16	0.10	0.60	0.36	57.475	4.61	457
R.G	W.G.21	1.21	80622	9002	1.663	1.120	3.27	0.03	0.73	0.44	5.502	4.55	80
	W.G.22	0.82	54636	5330	1.624	1.624	3.42	0.05	0.60	0.36	3.610	4.40	90
R.H	W.H.23	4.62	307830	20548	3.107	2.986	10.87	0.05	0.38	0.23	23.971	5.19	460
	W.H.24	2.63	175236	27904	2.393	1.839	2.76	0.05	1.04	0.62	11.273	4.29	110
	W.H.25	0.40	26652	3100	0.912	0.578	2.55	0.02	0.78	0.47	2.096	5.24	40
	W.H.26	0.77	51305	4143	1.463	0.716	5.00	0.02	0.53	0.32	4.469	5.80	110
	W.H.27	14.26	950143	167682	4.929	7.447	7.43	0.14	1.0	0.60	94.776	6.65	477
R.I	W.I.28	8.78	585011	44685	3.307	3.905	10.78	0.07	0.42	0.25	41.322	4.71	417
	W.I.29	1.22	81288	8499	1.355	1.083	4.50	0.03	0.68	0.41	4.235	3.47	90
R.J	W.J.30	1.19	79289	7725	1.634	1.422	5.53	0.03	0.63	0.38	5.440	4.57	140
Tolip Resort	W.V.1	66.39	4423566	1130328	12.590	16.492	5.44	0.25	1.37	0.82	278.916	4.20	1148

Source: Based on WMS and Topographic Maps, Scale 1: 50000, 2006, using the AutoCAD Civil 3D, and the following equations:

- $TL = KI (A)^{0.3} / [sa / Dd]$ (Khidr, 1997)
 TL = Lag Time. A = Area of the basin (km²). sa = Gradient degree. Dd = Drainage density.
 KI = Constant Coefficient (0.4 for limestone surfaces, and 0.25 for sand and gravel surfaces).
- $Tc = 1.67 TL$ (Geriesh, et al., 2004)
 Tc = Concentration time. TL = Lag Time.
- $Td = (0.305 L)^{1.15} / 7700(0.305 H)^{0.38}$ (Saeid, 1989)
 Td = Discharge Time. L = Along the main stream (m). H = Vertical difference between the highest and lowest levels.
- Runoff Velocity = The length of the basin (km) / Concentration time (hour). (Salama, 2004)
- Net Flow = total precipitation - total losses. (Mahsoub, 2003).

References:

1. Abdelazeem, M.; Fathy, M. & Khalifa, M., 2019: Integrating Magnetic and Stratigraphic Data to Delineate the Subsurface Features in and around New Galala City, Northern Galala Plateau, Egypt, *NRIAG Journal of Astronomy and Geophysics*, 8:1, pp.131-143.
2. Abd- Elshafy, E., & Abd El- Azeam, S., 2010: Paleogeographic Relation of the Egyptian Northern Galala with the Tethys during the Cretaceous Period, *Cretaceous Research* 31, pp. 291-303.
3. Abdel-Gawad, G. I.; El Qot, G. M. & Mekawy, M. S., 2006: Cenomanian- Turonian Macrostratigraphy of Abu Darag Area, Northern Galala, Eastern Desert, Egypt, *Intern. Conf. Geol. Arab World (GAW8)*, Cairo Univ., Giza, Egypt, pp.553-568.
4. Abou Raiah, A. M., 2018: Analysis of the Geomorphological Characteristics of the Eastern Slopes of EL-Galala EL-Bahariya Plateau and the Impact of Human Activities on Them, *Journal of Institute D' Egypt*, Issue 93, Cairo, Egypt.
5. Alshakr, A. M., 2021: Geomechanical Properties of Upper Cretaceous-Eocene Carbonates Forming the Foundations of El Galala City, El Galala El Bahariya, Egypt, M. Sc. Thesis, Geology Dep., Faculty of Science, Ain Shams Univ.
6. Agya, W. M., 2011: The Geomorphology of Alluvial Fans of the Western Coast of the Gulf of Suez, unpublished M.Sc. Thesis, Geography Dep., Faculty of Arts, Alexandria Univ.
7. Atalla, M. A., 2021: Assessment of Natural and Geo-hydro Morphological Hazards on the Urbanization on the West Coast of the Gulf of Suez, Egypt, unpublished Ph. D. Thesis, Geography Dep., Faculty of Arts, Arish Univ.
8. Diab, S. M., 2021: Using Geomatics in Monitoring and Analyzing Natural Hazards in the Galala El-Bahariya Plateau "An Applied Study", unpublished M. Sc. Thesis, Geography Dep., Faculty of Arts, Menoufiya Univ.
9. Fookes, P.G.; Lee, E. M. & Griffiths, J. S., 2007: *Engineering Geomorphology Theory and Practice*, Whittles Publishing, Caithness KW66EY, Scotland, U.K.
10. Geriesh, M. H.; El-Rayes, A. E. & Fouad, A., 2004: *Runoff Control and Water Management in Wadi Ghweabae*

- Hydrographic Basin, Northwest of Gulf of Suez Region, Egypt, Proc.7th conf. Geology of Sinai for Development Ismailia.
11. Ghneimy, Z. A., 2000: Contemporary Environmental Issues, Confrontation and Reconciliation between Man and His Environment, Third Edition, Manshayat Al-Maaref, Alexandria.
 12. Giardino, J. R., & Marston, R. A., 1999: Engineering Geomorphology: An Overview of Changing the Face of Earth (Introduction), *Geomorphology* 31, pp.1-11.
 13. Harbor, J., 1999: Engineering Geomorphology at the Cutting Edge of Land Disturbance: Erosion and Sediment Control on Construction Sites, *Geomorphology* 31, pp. 247-263.
 14. Khidr, M., 1997: Geomorphological Hazards in Egypt with the Main Focus on the Flash floods in Some Areas of the Nile Valley, unpublished M. Sc. Thesis, Geography Dep., Faculty of Arts, Ain Shams Univ.
 15. Kora, M., 1998: The Permo-Carboniferous Outcrops of the Gulf of Suez Region, Egypt: Stratigraphic Classification and Correlation, *Geodiversitas*, 20 (4), pp. 701-721.
 16. Mahsoub, M. S., 2003: Geographical Dictionary - Natural and Environmental Aspects, Israa Library, Cairo, Egypt.
 17. Saber, A. E., & El-Banna, A. M., 2013: A Proposed Method for Determining the Criteria for the Degrees of Severity of Flash Floods in Egypt Using geographic Information Systems, *Journal of Faculty of Arts, Zagazig Univ.*
 18. Saber, A. E., 2016: The Hydrogeomorphological Determinants for Agricultural Development in The Northern Area of El-Qaa Plain, Issue 18 - Middle East Research Center.
 19. Sadek. H., 1926: The Geography and Geology of the District between Gebel Ataqa and El-Galala El-Bahariya, Gulf of Suez, Survey of Egypt. Cairo.
 20. Saeid, M., 1989: Surface Water Hydrology, Public House for Publication, Distribution and Advertising, Tripoli, Libya.
 21. Salama, I. M., 2004: Geomorphological Hazards in the Region of Assiut, unpublished M. Sc. Thesis, Dept. of Geography, Faculty of Arts, Zagazig University (Benha Branch) .

22. USGS. 2012: Basin Lag Time and Hydrograph – Timing Indexes Used to Characterize Storm Flows for Runoff-Quality Analysis, Scientific Investigations Report.
23. Youssef, Sh. Y., 1999: Wadi Baba Basin of the Sinai Peninsula - Geomorphological Study, unpublished M. Sc. Thesis, Dept. of Geography, Faculty of Arts, Zagazig Univ.

**Comparative Analysis of the Water Balance of
Drainage Basins in Arid regions:
A case study of Wadi Bishah and Wadi Itwad Basins
Asir region (Kingdom of Saudi Arabia)**

Dr. Amal Bint Hussein Al Mushait
Department of Geography, College of Humanities
King Khalid University, Kingdom of Saudi Arabia
amushayt@kku.edu.sa

doi: 10.21608/jfpsu.2023.172068.1238

Comparative Analysis of the Water Balance of Drainage Basins in Arid regions: A case study of Wadi Bishah and Wadi Itwad Basins Asir region (Kingdom of Saudi Arabia)

Dr. Amal Bint Hussein Al Mushait

Department of Geography, College of Humanities
King Khalid University, Kingdom of Saudi Arabia

Abstract

This research provides an estimate and analysis of the water balance in Wadi Bishah and Wadi Itwad basins in Asir region (KSA). The study is based on the integrated employment of maximum daily rain data for the period (1980-2017) in a total of 10 rain stations belonging to the Ministry of Agriculture, Water and Environment, the land resources map, and the NRCS-CN model. The study came up with that the daily average of maximum rainfall (1980-2017) in (10) rainfall precipitation stations under the study - (7) rainfall precipitation stations in the Wadi Bishah basin and (3) rainfall precipitation stations in the Wadi Itwad basin.-the statistical properties of the maximum daily rain data extracted were identified, analyzed and used in calculating the water balance components by applying the NRCS-CN model. The study managed to employ the land resources map for both Wadi Bishah and Wadi Itwad basins in extracting the weighted soil curve number in each basin. The weighted soil curve number in each basin was utilized in calculating the maximum energy for water retention in the soil and the initial extraction factor that both adopted in calculating the components of the water balance by applying the aforementioned model. In conclusion, the study managed to determine/identify the weighted soil curve number for Wadi Bishah and Wadi Itwad basins and made use of it to estimate the components of the water balance and representing its spatial distribution on a map.

Keywords: Curve number, Land cover, Wadi Bishah Basin, Wadi Itwad Basin, Asir Region.

التحليل المقارن للميزانية المائية بأحواض التصريف في المناطق الجافة :

دراسة حالة حوضي وادي ببشة ووادي عتود

بمنطقة عسير (المملكة العربية السعودية)

د. أمل بنت حسين آل مشيط

قسم الجغرافيا، كلية العلوم الإنسانية

جامعة الملك خالد، المملكة العربية السعودية

مستخلص

يقدم هذا البحث تقديراً وتحليلاً لعناصر الميزانية المائية بحوضي وادي ببشة ووادي عتود بمنطقة عسير بالاعتماد على التوظيف المتكامل لبيانات الأمطار اليومية القصوى للفترة 1980-2017 بمجموع 10 محطات مطرية تابعة لوزارة الزراعة والمياه والبيئة ولخريطة الموارد الأرضية ولنموذج NRCS-CN. توصلت هذه الدراسة إلى حساب المتوسطات اليومية للأمطار اليومية القصوى للفترة 1980-2017 بمجموع 10 محطات مطرية، منها 7 محطات بحوض وادي ببشة و 3 محطات بحوض وادي عتود. كما تم تحديد وتحليل الخصائص الإحصائية للبيانات المطرية اليومية القصوى المستخرجة من البيانات اليومية للأمطار بالمحطات المذكورة واستخدامها في حساب عناصر الميزانية المائية بتطبيق نموذج NRCS-CN. ولقد تمكنت هذه الدراسة من توظيف خريطة الموارد الأرضية لحوضي وادي ببشة ووادي عتود في استخلاص رقم منحنى التربة الموزون بكل حوض مائي واستخدامه في حساب الطاقة القصوى لاحتفاظ التربة بالماء وحساب معامل الاستخلاص الأولي المعتمدين في حساب عناصر الميزانية المائية بتطبيق النموذج المذكور. تمكنت هذه الدراسة من تحديد رقم منحنى التربة الموزون بحوضي وادي ببشة ووادي عتود واستخدامه في تقدير عناصر الميزانية المائية وتمثيل توزيعها المكاني بالحوضين على خريطة.

الكلمات المفتاحية: رقم منحنى التربة، الغطاءات الأرضية، حوض وادي ببشة،

حوض وادي عتود، منطقة عسير.

1.0. Foreword

The accurate calculation of the water budget/ balance is a prerequisite for determining the water needs in different sectors of human activity in any state. The exact calculation of the water balance depends on knowing the extent of inputs and outputs from the available water resources. The available water resources are closely related to the rainfall system in the semi-arid and dry regions, which are characterized by a large extent of the total demand for water due to climatic conditions on the one hand and the steady increase in the population's needs for agriculture, industry and household and municipal uses on the other hand.

Therefore, water balance represents the correlation between the quantities of incoming water resources that are formed by rain water and the quantities of water losses through filtration and evaporation, in addition to the quantities of water discharged in the various needs of human activities.

The researchers' interest in studying the water balance varies from one country to another; so many scientific studies have analyzed the components of the water balance, especially with the increasing global interest in climate change.

In this regard, many studies touched upon the water balance analysis of drainage basins in different regions of the world. Kane & Yang (2004) conducted a study on the water budget in the drainage basins of the high Latitudes. Ghandhari & Moghadda (2011) carried out a study in determining the basics of the water budget in five river basins in Iran. Jiang et al. (2011) also, attempted to preface future modeling applications within a watershed in South Carolina, by assessing the performance of the Soil and Water Assessment Tool (SWAT) model in analyzing watershed hydrology and variability of stream flow in watershed. Furthermore, in 2014, the Development and Agriculture Bank presented a study on the water budget to achieve sustainable development through a plan to evaluate and manage water in the tribal areas under the Federal Administration of Pakistan (ADB, 2014).

In all, many studies have concerned with the influence of factors affecting the water budget: Hlásny et al. (2015) investigated the effect of deforestation on the water budget of drainage basins through a hydrological modeling methodology and the effect of pond water and surface runoff of water basins in the water budget in the Sahel region (Gal et al., 2015). Equally, Dhungal & Fielder (2016) studied the effect of using the water budget in the recovery process and its repercussions on the management of water basins using the dynamic approach. Also a study presented on assessing the effects of climate change on the water balance components of the Heaya drainage basin in Hawaii (Letaa et al., 2016). Recently, (Tang & Wang, 2017) published another study on assessing the effect of pond characteristics on a long-term water balance via Budyko Equation on the basis of two phases for rainfall precipitation. While (Ayivi & Jha, 2018) adopted a study on using (SWAT) program in estimating the water budget of the drainage basin of River Creek in North Carolina, while a study was adopted (Lu et al., 2018) on the spatial distribution of the runoff model in the evaluation of the water balance of a drainage basin of Lake Poyang.

Since the 1970s, few studies have emerged in the Arab World that have concerned with estimating the water budget and analyzing its components such as Musa's (1976) study on the regions of water sufficiency in Syria and Halimi's (1977) on the water balance in Algeria. Similarly, Al-Samani (2013) conducted a study on the water balance and the distribution of agricultural lands in the Sinai Peninsula, a study that relied on climatic rates for the period 1980-2000 with nine meteorological stations. Finally, Hussein and Ahmed's (2008) study that dealt with calculating the water budget in the Western Desert of Iraq using Data of six climate components in (1980-2000) within 7 rainfall precipitation stations.

1.1. Significance of the Study

No comprehensive and complete studies in the Kingdom of Saudi Arabia on the water balance at the national level except for individual studies available for some researchers: Al-Jarash (1988) on the climatic water balance in KSA. Atta's study (2001) on

evaporation and water balance in Al- Abha ,(KSA). Another study by (Atta, 2005) on evaporation and water balance in Abha in KSA. There are few studies that dealt with the budget in the drainage basins, including a study of Al-Mudaiheem (2001) on the water budget of Wadi Hanifa basin, which relied on a map of the equal lines of the average rainfall for the period (1988-1994) in estimating the size of precipitation that reached (405.7m/ km^2) with an annual average precipitation of (88.3 mm) over the drainage area of Wadi Hanifa Basin ($4,590\text{ km}^2$). Similarly, a study carried out by Al-Baroudi (1986) on the water budget of Wadi Fatimah Basin also showed the rainfall rate for this basin is 156 mm / year, with a size of ($667.6\text{ million m}^3/\text{ year}$) and surface runoff, which represents only(2%) of the amount of rain in the eastern region of the basin and (5 to 6%) of the rain in the western region of it, which is equivalent to about ($13.4\text{ million m}^3 / \text{ year}$) and ($40.0\text{ million m}^3 / \text{ year}$) in the two regions respectively.

On the other hand, governmental studies which came in the form of reports and discretionary calculations on the quantities of individual water consumption from various sources or on estimating the per capita water resources in urban centers. Since the 1970s, the water budget has started to register a clear deficit due to the high quantities of water consumed compared to the traditional water resources provided by the rain. At the beginning of the 1980s, the demand for water doubled due to the urban expansion on the one hand and the accompanying population increase on the other hand in conjunction with the various development plans. This situation has led to the trend of the state to desalination technologies to cover the double demand for water resources by producing the equivalent of 3million m^3/day covering about (90%) of the daily water needs (Al-Dawan, 2011).

From what has been mentioned above, it became necessary to develop a complete visualization of the water budget at the national level, based on detailed scientific studies at water basins level. The Ministry of Water, Agriculture, and Environment can adopt the water budget studies in the Kingdom in a national water plan that

provides a clear vision and specific goals to address the current water situation in volatile climate conditions accompanied by a steady increase in population and water needs afflicting various regions of the Kingdom.

1.2. Study area

The study area consists of Wadi Bishah and Wadi Itwad basins.

(A)- Wadi Bishah basin

Wadi Bishah is one of the most important wadi of Asir region, with its water resources and the number of population centers that have developed within its drainage area. The water basin of Wadi Bishah has a drainage area of 11,802.8 km². Astronomically located between latitudes 17° 56 and 19° 56 N, and longitude 41° 56° and 40° 42°E. It is bounded on the northwest by the Wadi Raniyah basin, on the southwest by the Wadi Hali basin, on the east by the tributaries basins of Wadi Tathlith (Wadi Masarah, Wadi Marwah, Wadi At Thafin, Wadi Al Musayriq and Wadi Tarb), and on the south by Al Sarwat Heights from the cities of Abha and Khamis Mushayt (Figure 1).

From the western side, Wadi Bishah basin is surrounded by a series of mountainous heights exceeding 2000 meters extends west of the city of Abha in a southeast-northwest direction, with altitudes ranging between (2889) meters at Sha'af Rahmah and (3015) meters at the top of As Sudah that separates the Wadi Tanah Basin (the tributary of Wadi Bishah) and Wadi Wadi Hiswah basin. The elevation of the mountainous terrain gradually decreases to the north until it reaches (2062m) when the Wadi Bishah is combined with Wadi Iya at Jabal Dihya. On the east side, Wadi Bishah basin is surrounded by another series of mountains, whose heights reach (2720m) at Sarat Abidah, and then gradually decline towards the north to (2203 m) at Jabal Al Qarn and to (1949 m) where Wadi Bishah is combined with Wadi Tindahah. East of the basin extend a series of hills that separate the eastern and western mountainous heights (topographical map, 500000: 1, plate number NF38-SW).

Wadi Bishah stems from the heights of Sarat Abidah and runs northward over the Asir Plateau, breaking through Bilad Shahrān and Rijal Al Hajr. This valley runs along a length of about (500 km). The course of Wadi Bishah is formed from the confluence of three main wadis north of the city of Khamis Mushayt, namely Wadi Itwad, which descends from Jabal As Sahn (2380 m) passing through the city center of Khamis Mushayt, and Wadi Abha, which descends from the highlands of Abha (2360m), as well as Wadi Al Jawf, that descends from the heights of Sarat Abidah (2720 m).

Geologically, Wadi Bishah basin is entirely within the southern Arabian Shield, most of which are composed of basic igneous rocks, surrounded by many faults that head from Khamis Mushayt in the south-northeast direction; to meet a group of faults cut by Wadi Tathlith, Wadi Bishah and Wadi Raniyah. On the northwest, a group of faults emerged, extending from An Namas to the northeast side. On the western side, a group of faults extends east of the city of Abha.

The rocks exposed on the surface are varied and differ in terms of geological age, structure and rock composition. These rocks are arranged as follows:

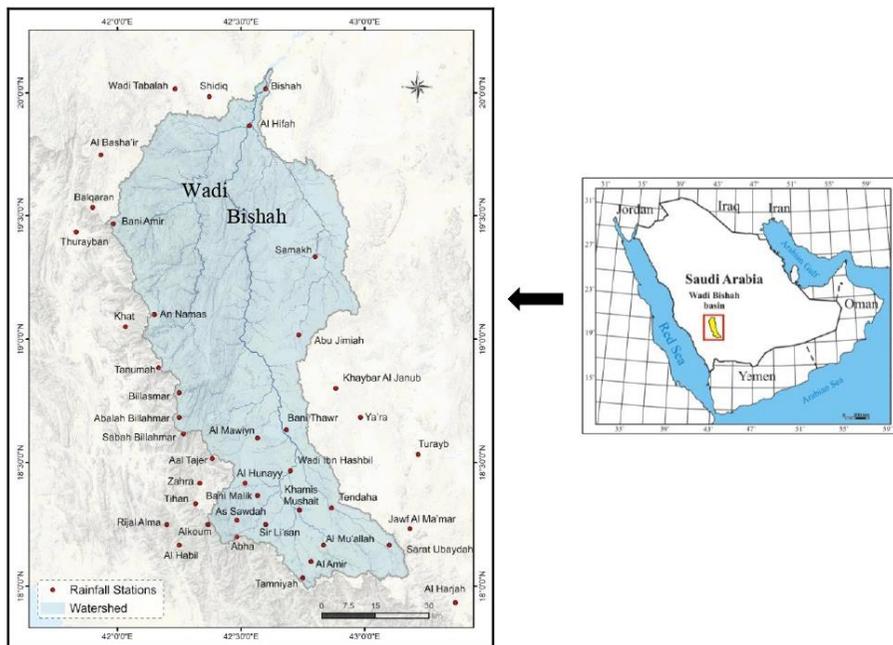
1. Quaternary Deposits:

It is loosened alluvium, sand pebble layers and gravel on limited areas in the north of Wadi Bisha basin.

2. Pre-Cambrian formations:

They are formed mainly from impulsive rocks accompanying the Cambrian and pre-Cambrian faults, and their lifespan is estimated between 500-600 million years, and they are formed mainly from granite- gneiss, granodiorite, and sericite schist. They are basically formed from granite rocks and are of alkaline calcareous origin formed after tectonic movements. Their age is estimated at 600-650 million years. And the granite rocks accompanied the tectonic movements, their age is estimated between 650-800 million years

and granite rocks preceded by tectonic movements, their age is estimated to be about one billion years old and the dark green rocks that have an igneous origin. Pre-Cambrian formations are formed from metamorphic rocks, and they are of sedimentary and volcanic origin, green basalt rocks and alkaline gneiss rocks. Part of it dates back to before the Cambrian and the other part belongs to the Cambrian.



Source: topographic map, 500000: 1, Sheet NF38-SW, Air Survey Department, Ministry of Petroleum and Mineral Resources, Riyadh, 1st edition, 1404 AH (1983 AD).

Figure 1: The geographical location of the wadi Bishah basin

Wadi Bishah basin is part of a plateau that extends at the feet of the eastern slopes of Asir Mountains, with an average height of (1500) meters. It is very difficult, rugged and fragmented due to its rich water networks, channels and jagged rocks that developed during the ancient rainy climatic periods. The hikes range in wadi Bisha basin from the south to the north, and from the west and the east towards the main stream. On the surface of these plateaus, a sophisticated and active network of wadis developed from the

Pleistocene Period. The water network of Wadi Bishah basin is formed mainly from wadi Hirjab and its tributaries from the eastern side, and of Wadi Tarj and wadi Tabalah and their tributaries from the western side.

(B)- Wadi Itwad basin

Wadi Itwad mountainous basin is located between longitude 42° 15' and 42 ° 45' E and between latitude 17° 30' and 18o 15' N (Figure 2). It is bordered on the north by the Wadi Bishah and wadi Hali basins and by the coast line of the Red Sea from the south. On the east, by the wadi Baydh basin, and on the west by the Wadi Rim basin. wadi Itwad basin extends over a drainage area of (1853 km²) of which (1362 km²) located at heights between (345m) and (2976 m) (Bourouba, 2007).The drainage area of Wadi Itwad basin is composed of 3 sub-basins, which are wadi Maraba Basin, wadi Dili basin, and the Upper wadi Itwad Basin with discharge areas of (536 km²) and (321 km²) and (505 km²) respectively. Also, it is equivalent to 39.3%, 23.6% and 37.1% of the total drainage area of the wadi Itwad basin respectively.

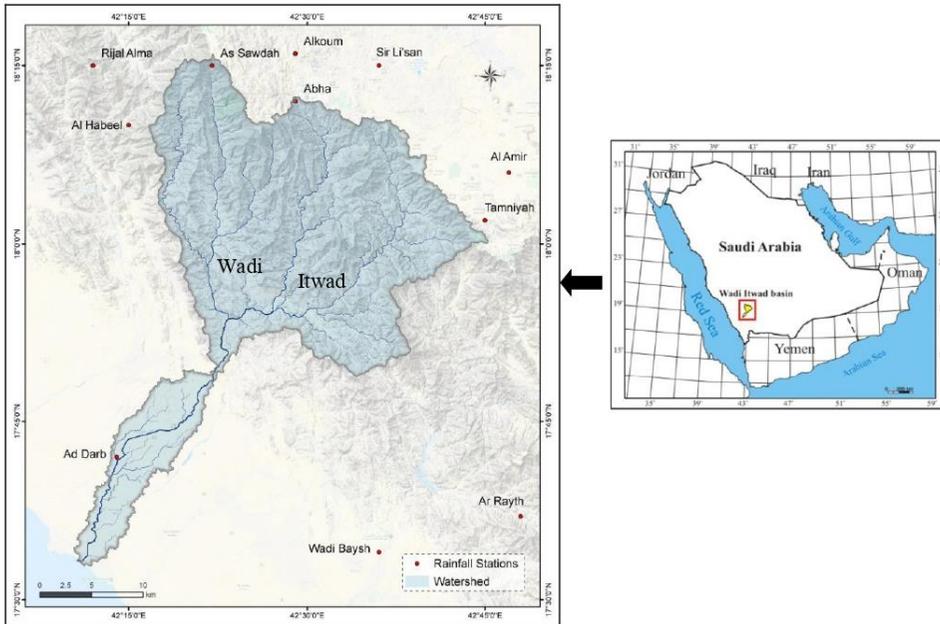
Wadi Itwad basin is formed from the tertiary formations and the pre-Cambrian formations, in addition to the quaternary deposits (Figure 4). These rocks are arranged as follows (Faucoult & Raoult, 1984):

1. Quaternary deposits:

These sediments/deposits consist of two types of sediments, which are surface Eolian sand formed by wind erosion about 1.8 million years ago, and alluvium and related surficial deposits and the main tributary streams.

2. Tertiary formations:

They are formed mainly from a geological unit formed about 65 million years ago by stratified gabbro applied by the inner magma processes.



Source: topographic map, 1: 500000, Sheet NF38-SW Air Survey Administration, Ministry of Petroleum and Mineral Resources, Riyadh, 1st edition, 1404 AH (1983 AD).

Figure 2: The geographic location of wadi Itwad basin

3. Pre-Cambrian formations:

Pre-Cambrian formations are mainly composed of a mixture of impulsive rocks and modern and ancient volcanic rocks. Wadi Itwad basin is characterized by mountainous terrain with steep slopes over which valleys run in directions commensurate with the nature of the geological structure and the type of rocky structure. So, it is found that the terrain that rises to more than (1200m) covers about (197.9 km²), equivalent to (39.1%) of the total drainage area of the Wadi Itwad basin.

In general, the climate of wadi Bishah and Wadi Itwad is moderate, characterized by an annual average temperature of 18 to 20 ° C. While the winter is characterized by low temperatures that often reach below zero and lead to snowfall on the peaks of As Sudah, An Namas and Abha mountains. The annual average humidity ranges between 60 and 84%, which is accompanied by fog

on many days of the year. The rain falls on the basin of Wadi Bishah and Wadi Itwad during the various seasons at rates ranging between 200 and 500 mm on mountain heights and western slopes often accompanied by the phenomenon of frost and local thunder.

3. Methodology of the study

The methodological procedure for calculating the water budget in Wadi Bishah and Wadi Itwad basins depend on NRCS-CN model outputs through the application of a series of related equations summarized in the following:

3.1. Data collection

The application of NRCS-CN model requires the following data:

1. Land Cover map to determine the soil curve number (CN).The study relies on the Kingdom's Land Resources Map issued in 1994 by the Ministry of Agriculture on a scale of 1: 500,000.The drainage area of the Wadi Bishah basin extends to plate number 69, while the drainage area of the Wadi Itwad basin extends to plate number 78.These two panels represent the different natural land cover of the two mentioned basins.
2. Collecting data for daily rainfall amounts. This study relies on the maximum daily rainfall data for the period 1980-2017 with a total of 10 rain stations belonging to the Ministry of Agriculture, Water and Environment. Including (3) stations at Wadi Itwad basin and (7) stations at Wadi Bishah basin (Table 1) and (Figures 4 and 5).

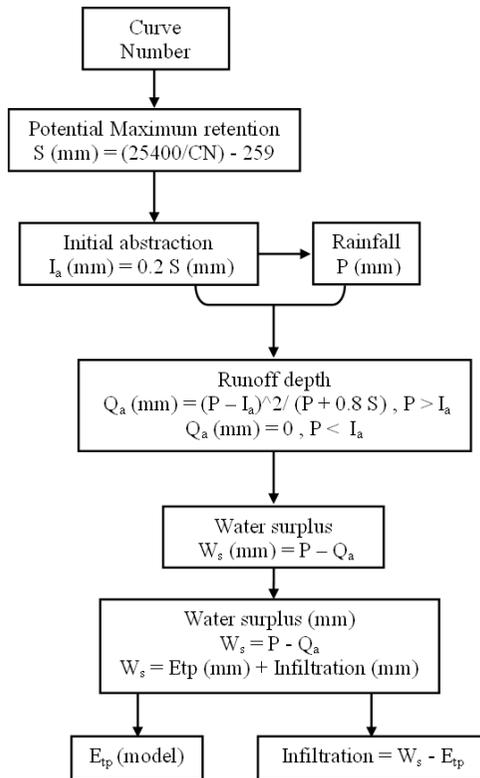


Figure 3: Methodology steps for calculating the water balance components by NRCS-CN model

Table 1: The coordinates of the studied rain stations in Wadi Bishah and Wadi Itwad basins

Station	Station No.	Latitude (north)	Longitude (east)	Height (m)	Station code
Abha	13	18° 13'	42°30'	2249	005 A.
An Namas	15	19°06'	42°09'	2400	007 A
Bishah	64	20°00'	42°36'	1165	004 B
Ad Darb	503	17°42'	42°14'	65	102 SA
Tamniyah	31	18°02'	42°45'	1413	121 A
Tanumah	30	18°53'	42°10'	2367	120A
Khaybar Al Janub	73	18°48'	42°53'	1531	110 B
Rijal Alma	516	18°13'	42°17'	1052	116 SA
Sarat Abidah	12	18°10'	43°06'	2303	004 A
Mahayil	514	18°32'	42°02'	450	113 SA

Table 2: Maximum daily rainfall of the studied stations

Year	Rijal Alma	Sarat Abidah	Abha	An Namas	Tanumah	Tamniyah	Bishah	Muhayil	Khyber Al Janub	Ad Darb
1980	105.0	23.8	52.4	98.3	62.0	54.0	13.3	45.2	42.7	27.0
1981	73.0	91.2	53.8	26.8	38.8	68.0	10.0	28.3	18.2	5.6
1982	50.8	119.0	139.4	194.6	99.3	66.0	23.8	94.2	76.3	2.0
1983	31.0%	12.5	149.6	52.6	28.0	52.4	6.4	54.6	49.5	22.0
1984.	47.5	18.8	38.8	85.2	20.7	12.0	30.0	38.2	25.7	32.0
1985	52.0	19.2	57.2	120.4	100.5	60.0	26.2	60.5	25.5	24.0
1986.	41.5	12.2.	51.2	28.4	33.5	40.0	6.4	25.2	16.0	8.0
1987	4 3.0	8.8	38.6	43.6	51.0	55.0	18.2	43.5	17.0	29.5
1988	48.0	5.6	42.0	46.4	46.2	19.0	15.6	30.2	24.0	68.0
1989	21.6	8.2	32.6	79.4	51.0	80.0	30.6	48.8	24.0	17.0
1990	54.0	33.8	81.4	107.6	114.0	86.2	35.8	60.5	54.0	46.0
1991	14.6	6.6	22.0	25.6	90.0	33.2	9.0	22.2	24.2	9.0
1992	38.6	11.2	58.2	58.2	50.0	37.2	21.6	55.2	9.0	37.0
1993	30.6	10.0	27.8	45.2	50.0	29.5	18.8	45.8	8.0	49.0
1994	50.0	41.2	58.2	31.0	30.6	45.5	84.2	16.8	16.9	22.0
1995	14.6	28.0	22.0	65.6	75.0	30.5	21.2	39.0	41.0	45.0
1996	25.7	16.0	38.8	62.1	71.0	38.5	40.4	40.0	15.0	10.0
1997	41.1	25.7	62.0	81.2	85.0	30.2	22.8	39.0	24.0	25.0
1998	19.0	69.2	248.6	192.4	110.0	186.8	9.8	46.0	70.4	41.0
1999	50.0	21.3	51.4	53.0	130.0	47.2	22.0	2 1.0	19.4	52.0
2000	35.0	28.2	68.0	72.5	83.0	35.0	19.5	39.2	11.0	30.0
2001	19.0	12.3	29.6	121.5	139.0	15.5	31.0	65.6	2 1.0	3.0
2002	60.0	15.8	4.6	100.5	115.0	28.5	14.4.	54.3	9.0	11.5
2003	16.0	38.9	24.2	18.3	34.0	8.2	10.0	9.9	5.5	2 1.0
2004	52.0	30.0	48.1	60.9	42.0	48.5	32.0	32.9	6.0	38.0
2005	45.0	22.0	19.5	55.3	4 4.0	30.6	10.2	29.9	32.0	22.0
2006	39.0	37.5	40.9	54.0	52.0	24.5	34.5	8.0	2.0	9.9
2007	39.0	10.0	24.1	52.0	25.0	40.0	15.2	48.0	13.0	16.2
2008	51.0	10.4	25.0	48.0	20.0	18.5	12.7	19.5	1.5	7.5
2009	40.0	16.6	40.0	55.0	12.0	22.5	12.2.	23.5	17.5	9.1
2010	51.0	19.0	40.0	53.5	13.2	52.5	22.0	33.0	41.0	21.2
2011	51.0	32.0	53.0	50.0	51.0	30.0	9.8	45.0	28.0	12.1
2012	48.0	88.0	23.0	54.0	92.0	28.5	13.5	22.0	50.0	11.5
2013	55.0	25.0	49.0	55.0	35.0	18.6	23.0	52.0	51.0	7.5
2014	52.0	14.0	30.0	40.0	102.0	18.0	11.0	35.0	6.0	7.3
2015	51.0	46.0	47.0	15.0	38.0	35.0	19.0	48.0	38.0	14.1
2016	57.0	32.0	68.0	60.0	84.0	47.9	35.0	34.0	22.0	19.3
2017	51.0	68.5	165.0	55.0	40.0	116.2	2 1.0	71.4	20.1	46.9

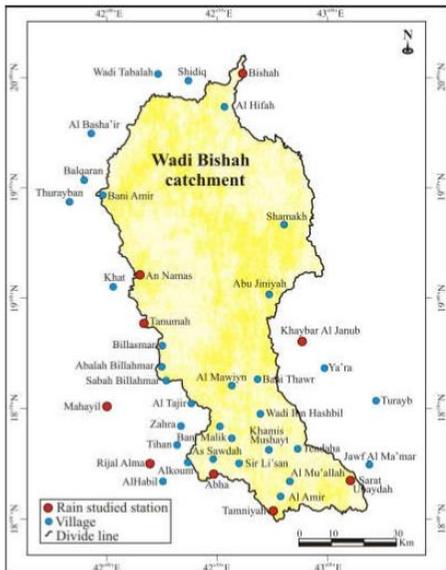


Figure 4: Spatial distribution of the studied rain stations in Wadi Bishah catchment.

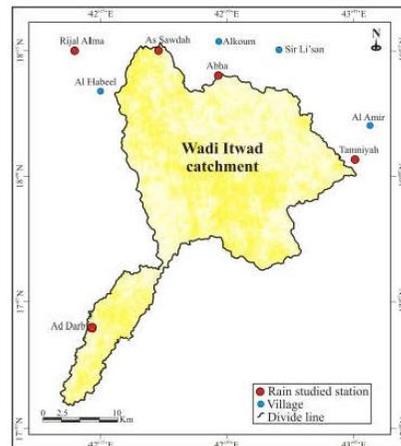


Figure 5: Spatial distribution of the studied rain stations in Wadi Itwad catchment.

3.2. Statistical characteristics of rain data

The table 2 represents the maximum daily rainfall in the studied stations.

To analyze the statistical properties of rain data, the mean, standard deviation and coefficient of variance were calculated and examined by their standard error by applying the following equations:

A. Standard Mean Error:

$$SE_{x'} = \frac{SD}{n^{0.5}}$$

Where (x) = mean, (SD) = standard deviation of rain data for the studied period, and (n) = number of measurements.

B. Standard error of the standard deviation:

$$SE_{SD} = \frac{SD}{2n^{0.5}}$$

C. Confidence interval

The mean and standard deviation were calculated at the confidence interval 0.98, 0.95 and 0.90 by applying the following equations: (Table 3).

Table 3: The mean confidence interval and the standard deviation

Confidence interval	Mean	Standard deviation
0.98	$X' \mp 2.33 \frac{SD}{n^{0.5}}$	$SD \mp 2.33 \frac{SD}{2n^{0.5}}$
0.95	$X' \mp 1.96 \frac{SD}{n^{0.5}}$	$SD \mp 1.96 \frac{SD}{2n^{0.5}}$
0.90	$X' \mp 1.65 \frac{SD}{n^{0.5}}$	$SD \mp 1.65 \frac{SD}{2n^{0.5}}$

3.3. Calculation of the water balance components

Water budget components were calculated by applying a model NRCS-CN by a series of sequential and serial equations as follows:

a. Calculation of the curve number

To calculate the curve number, the types of land cover areas for the drainage area of Wadi Bishah and Wadi Itwad basins were determined (Figure 6 & 7). The values of the soil curve for each land cover have been extracted using the standard table proposed by (USDA-NRCS TR55, 1986). Table 4 represents the spatial distribution areas for the types of land cover in each water basin.

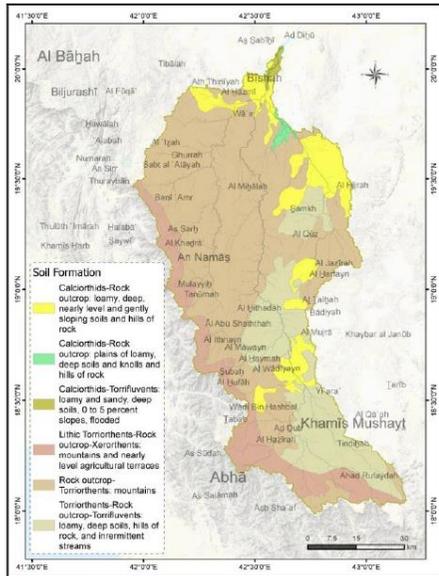


Figure 6: Types of land cover in Wadi Itwad catchment

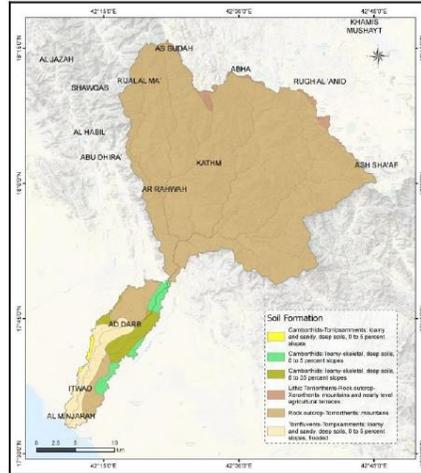


Figure 7: Types of land cover in Wadi Itwad catchment.

Table 4: The relative spatial distribution of land cover types in Wadi Itwad and Bishah basins

Basin	Station	Land cover type	Curve number (CN)	Area (km ²)
Wadi Bishah	Bishah	Mn	91	1652.4
	Tanumah	Ts	51	1900.3
	An Namas	Ts	51	3340.2
	Abha	Mn	91	2372.4
	Sarat Abidah	Ts	51	1074.1
	Mahayil	Mn	91	283.3
	Khaybar Al Janub	Pr	63	1180.8
Wadi Itwad	Tamniyah	Mn	91	329.8
	Abha	Mn	91	956.1
	Ad Darb	Af	55	567.0

b. Calculation of components of NRCS-CN Model

The application of NRCS-CN model depends upon the calculation of the following items:

- **The maximum energy to hold the water in soil, which equals:**

$$S(\text{mm}) = \frac{25400}{\text{CN}} - 254$$

Where (CN) = Soil curve number.

The initial factor extraction coefficient, which equals:

$$I_a = 0.2 S (\text{mm})$$

Surface runoff depth, which is equal to:

$$Q_a(\text{mm}) = \frac{(P - I_a)^2}{P + (0.8S)}$$

Where P is the amount of rain (mm) and Q_a (mm) =direct surface runoff depth.

The amount of water loss is equal to:

$$\text{Water Loss (mm)} = P - Q_a$$

Water loss represents the sum of the two evaporation quantities E_{tp} (mm) and infiltration (mm).

$$\text{Water Loss (mm)} = E_{tp}(\text{mm}) + \text{Infiltration (mm)}$$

The value of evaporation can be obtained from direct measurements in rainy or climatic stations, or estimated by mathematical models if these measurements cannot be obtained. The

daily measured mean evaporation at Bishah and Abha stations has been used by the Ministry of Agriculture for a period.

From the above, we find that the amount of nomination is equal to

$$\text{Infiltration (mm)} + \text{Water Loss (mm)} - E_{tp} \text{ (mm)}$$

To determine the weighted soil curve number for each water basin, a spatial distribution map of the land cover has been completed using the Land Resources Map of the Ministry of Agriculture on a scale of 500000: 1. Then the coverage area of each rain station in the water basin was calculated using the Thiessen Polygons method.

4. Results and Discussion

4.1 Statistical characteristics of rain data

Table (5) shows that the maximum daily average rainfall for the period 1980-2017 (38 years) in Wadi Bishah basin ranges between 21.4 mm / day at Bishah station and 66.3 mm / day in An Namas station and with a standard deviation of between 13.8 mm / day and 39.7 mm / day in the two stations respectively. Consequently, the variance coefficient ranges between 44% at Mahayil station and 87% at Sarat Abidah station, where the maximum daily rain changes were more fluctuating at Mahayil station and more regular at Sarat Abidah station during the period of study.

Accordingly, it has been found that there is a clear discrepancy between the distribution of the maximum daily rainfall in time in one station and spatially among all stations, with the highest quantities ranged between 76.3 mm / day at Khaybar Al Janub station and 194.6 mm / day at An Namas station during the year 1982. Whereas the lowest quantities ranged between 1.5 mm / day during 2008 at Khaybar Al Janub station and 15.0 mm / day during 2015 at An Namas station, i.e. a difference of 10 times between the two stations.

Table 5: Statistical characteristics of rain data for the period 1980-2017 at the stations studied

Statistical variables	Rijal Alma	Sarat Abidah	Abha	An Namas	Tanunah	Tamniyah	Bishah	Mahayil	Khaybar Al Janub	Ad Darb
X'	43.9	29.7	57.2	66.3	62.2%	44.6	21.4	40.1	25.7	23.1
SD	17.1	25.8	46.0	39.7	34.3	32.3	13.8	17.6	18.2	16.0
CV	0.39	0.87	0.80	0.60	0.55	0.72	0.65	0.44	0.71	0.69
Max.	105.0	119.0	248.6	194.6	139.0	186.8	84.2	94.2	76.3	68.0
Min.	14.6	5.6	19.5	15.0	12.0	8.2	6.4	8.0	1.5	2.0
SE _{Aver}	2.8	4.2	7.5	6.4	5.6	5.2	2.2	9.2	3.0	2.6
SE _{SD}	2.0	3.0	5.3	4.5	3.9	3.7	1.6	2.0	2.1	1.8
X'	0.98	6.5	9.7	17.4	15.0	13.0	12.2	5.2	6.6	6.0
Confid.	0.95	5.4	8.2	14.6	12.6	10.9	10.3	4.4	5.6	5.1
Interval	0.90	4.6	6.9	12.3	10.6	9.2	8.7	3.7	4.7	4.3
SD	0.98	3.2	4.9	8.7	7.5	6.5	6.1	2.6	3.3	3.0
Confid.	0.95	2.7	4.1	7.3	6.3	5.4	5.1	2.2	2.8	2.5
Interval	0.90	2.3	3.4	6.2	5.3	4.6	4.3	1.8	2.4	2.1

The maximum daily rain distribution in the Wadi Bishah basin is characterized by a standard error of between 2.2 and 6.4 mm / day and a standard error of standard deviation of between 1.6 and 4.5 mm / day at the Bishah and An Namas stations, respectively. Therefore, the standard error of the mean represents a percentage of the average ranging between 9.7% at An Namas station and 10.3% at Bishah station, while the standard error of the standard deviation also represents a percentage of the standard deviation ranging from 11.3% at An Namas station to 11.6% at Bishah station.

Owing to what has been mentioned above, it has been found that the lowest average daily maximum rainfall ranges between 16.1 and 26.6 mm / day at the confidence interval 98% and between 17.0 and 25.8 mm / day at the confidence interval 95% and between 17.7 and 25.1 mm / day at the confidence interval 90% at Bishah station. Whereas, the largest mean maximum daily rainfall ranges between 51.3 and 81.3 mm / day at the confidence interval 98% and between 53.7 and 78.9 mm / day at the 95% confidence interval and between 55.6 and 76.9 mm / day at the confidence interval 90% at An Namas station.

It is also evident that the lowest values for the standard deviation range between 11.2 mm / day and 16.4 mm / day at the 98% confidence interval and between 11.6 and 16.0 mm / day at the 95% confidence interval and between 12.0 and 15.7 mm / day at the confidence range 90% at Bishah station. Whereas, the largest values for the standard deviation range from 32.2 to 47.2 mm / day at the confidence domain 98%, between 33.4 and 46.0 mm / day at 95%

confidence interval and between 34.4 and 45.0 mm / day at the confidence range 90% at An Namas station.

Moreover, the average maximum daily rainfall for the period 1980-2017 (38 years) in Wadi Itwad basin ranges between 23.1 mm / day at Ad Darb station and 57.2 mm / day in Abha station, with a standard deviation of 16.0 mm / day and 46.0 mm / day at the two stations, respectively. Consequently, the coefficient of variance ranges between 69% in the Ad Darb station and 80% at Abha station, meaning that the daily maximum rain changes were more fluctuating in the Ad Darb station and more regular at Abha station during the period of the study.

Too, there is a clear discrepancy between the distribution of the maximum daily rainfall in time in one station and spatially among all stations, with the highest quantities ranged between 68.0 mm / day during the year 1988 in Ad Darb station and 246.8 mm / day during the year 1998 in Abha station. Whereas, the lowest quantities ranged between 2.0 mm / day during 1982 in Ad Darb station and 19.5 mm / day during 2005 at Abha station, i.e. a difference of approximately 10 times between the two stations.

The maximum daily rain distribution in Wadi Itwad basin is characterized by a standard error of 2.6 in the Ad Darb station and 7.5 mm / day at Abha station, and a standard error of standard deviation of 1.8 in the Ad Darb station and 5.3 mm / day at Abha station. Therefore, the standard error of the mean represents a percentage of the average of 11.3% and 13.1% at Ad-Darb and Abha stations, respectively. While the standard error of the standard deviation is a percentage of the standard deviation which also reached 11.3% and 11.5% at Ad-Darb and Abha. stations, respectively.

By comparison, that the average maximum daily rainfall ranges between 17.1 and 29.2 mm / day at the confidence interval 98% and between 18.1 and 28.2 mm / day at the confidence interval 95% and between 18.9 and 27.4 mm/day at the confidence interval 90% in Ad Darb station. Whereas, this average ranges between 39.9 and 74.6

mm / day in the confidence interval 98% and between 42.6 and 71.8 mm/ day in the confidence domain 95% and between 44.9 and 69.5 mm /day in the confidence domain 90% at Abha station.

Finally, it is evident that the standard deviation in the trail station ranges between 13.0 mm / day and 19.0 mm / day at the 98% confidence interval, between 13.4 and 18.5 mm / day at the 95% confidence interval, and between 13.8 and 18.1 mm / day at the confidence interval 90%, in When it ranges between 37.3 and 54.6 mm / day in the confidence field 98%, between 38.7 and 53.3 mm / day in the confidence domain 95% and between 39.8 and 52.1 mm / day in the confidence domain 90% in Abha station.

4.2. Calculation of the water balance components

Calculation of components of water balance depends on the soil curve number of NRCS-CN model which is related to the types of land cover that constitute the drainage area of the water basin and the coverage area for each type of these covers relative to the total area of the water basin. The soil curve for wadi Bishah and wadi Itwad basins was calculated as summarized in Tables (6) and (7).

Table (6) represents the soil curve number for the coverage areas of each rainfall precipitation station in Wadi Bishah basin. It is clear that the weighted soil curve number for this basin is 66.8. Accordingly, the maximum water retention capacity of the soil in this basin is 126.2 mm and the initial factor extraction coefficient is 25.2 mm. That is, each amount of daily rain that is less than or equal to this factor is unable to produce a water surplus and the depth of surface runoff is related to the maximum daily rainfall amounts that exceed this factor in wadi Bishah basin.

Table 6: Calculation of soil curve for Wadi Bishah basin.

Station	Area		Curve Number	Land Cover	Weighted curve Number
	S (km ²)	%	CN	Lc	CN _w
Bishah	1652.4	14.0	91	Mn	12.7
Tanumah	1900.3	16.1	51	Ts	8.2
An Namas	3340.2	28.3	51	Ts	14.4
Abha	2372.4	20.1	91	Mn	18.3
Sarat Abidah	1074.1	9.1	51	Ts	4.6
Muhayil	283.3	2.1	91	Mn	2.2
Khaybar Al Janub	1180.8	10.0	63	Pr	6.3
Total basin					66.8

The table (7) represents the soil curve number for the coverage areas of each rain station in Wadi Itwad basin. From the table below, it is clear that the weighted soil curve number for this basin is 80.0. Therefore; the maximum water retention capacity of the soil in this basin is 63.5 mm and that the initial factor extraction coefficient is 12.7 mm. This parameter represents the threshold for the production of water surplus in Wadi Itwad basin, which has the potential to produce direct surface runoff. Consequently, Itwad basin has more capacity to divert rain water more quickly than Wadi Bishah basin, and it is more dangerous than it in terms of torrential runoff.

Table 7: Calculation of weighted curve number for Wadi Itwad basin

station	area		Curve number	Land cover type	Weighted Curve Number
	S (km ²)	%	CN	Lc	CN _w
Tamniyah	329.8	17.8	91	Mn	16.2
Abha	956.1	51.6	91	Mn	47.0
Ad Darb	567.0	30.6	55	Ap	16.8
Total basin					80.0

The weighted curve number was used in calculating the water budget components at each rain station, as well as for the total drainage area of the Wadi Bishah and Wadi Itwad basins, as summarized in Tables (8) and (9).

4.3 Calculation of the water balance components

Table (8) summarizes the values of the water budget components in Wadi Bisha Basin while Table (9) sums up the values of the water budget components in Wadi Itwad Basin and (Figures 8 and 9).

Table 8: Daily averages of water budget components for wadi Bishah basin

component	Bishah	Tanumah	An Namas	Abha	Sarat Abidah	Muhayil	Khaybar Al Janub
CN	91	51	51	91	51	91	63
S (km ²)	1652.4	1900.3	3340.2	2372.4	1074.1	283.3	1180.3
%	14.0	16.1	28.3%	20.1	9.1	2.4	10.0
CN _w	12.7	8.2	14.4	18.3	4.6	2.2	6.3
S (mm)	25.1	244.0	244.0	25.1	244.0	25.1	149.2
I _a (mm)	5.0	48.8	48.8	5.0	48.8	5.0	29.8
P (mm)	21.4	62.2%	66.3	57.2	29.7	40.1	25.7
Q _a (mm)	6.5	0.7	1.2	35.2	0.0	20.4	0.0
W _s (mm)	14.9	61.5	65.1	22.0	0.0	19.7	0.0
E _{ip} (mm)	5.8	5.8	5.8	5.8	5.8	5.8	5.8
Infiltration(mm)	9.1	55.7	59.3	16.2	0.0	13.9	0.0

CN : Soil curve number, S (km²) Coverage area: CN_w : Weighted soil curve, S : The maximum energy to hold the soil in water, I_a Primary extraction coefficient, P : The amount of rain, Q_a : Direct flow depth, W_s : Water surplus, E_{ip} The amount of evaporation: Infiltr. Amount of filtration.

quantities of surface runoff, evaporation, or filtration in Wadi Bishah basin.

Table (8) expresses that the average initial factor extraction for Sarat Abidah and Khaybar Al Janub exceeds the average of daily maximum rain. Consequently, this average does not have the ability to generate a water surplus that can turn into quantities of surface runoff, evaporation, or filtration in Wadi Bishah basin.

Therefore, the maximum daily rainfall amounts that have the ability to generate a water surplus in the two mentioned stations are the quantities that exceed the average rainfall and the initial factor extraction at the same time.

While it is found that the average daily maximum rain exceeds the average of the initial factor extraction by the rest of the other stations by the equivalent of 13.4 mm / day in Tanumah station, 16.4 mm /

day in Bishah station, 17.5 mm / day in Al- Namas station, 35.1 mm / day in Mahayal station and 52.2 mm / Day for Abha station, equivalent to a percentage of respectively 21.5%, 76.6%, 26.4%, 87.5% and 91.3% of the daily average daily maximum rainfall at the mentioned stations.

The difference between the average maximum daily rainfall and the average initial factor extraction resulted in a runoff of depth of 0.7 mm / day in Tanumah station, 1.2 mm / day in An Namas station, 6.5 mm / day in Bishah station, 20.4 mm / day in Mahayal station and 35.2 mm / day in Abha station, which equals respectively 1.1%, 1.8%, 30.4%, 50.9%, and 61.5% of the average daily maximum rain.

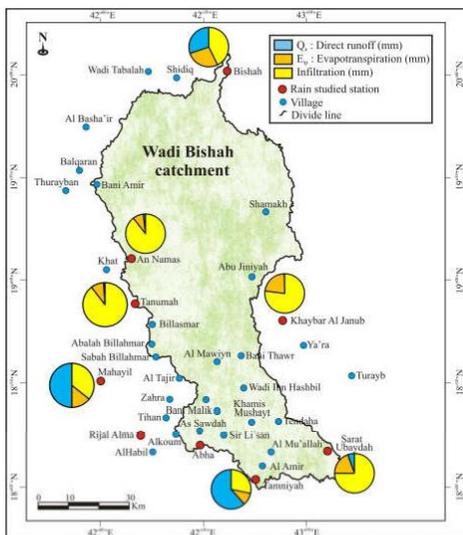


Figure 8: Spatial distribution of water balance components in Wadi Bishah catchment.

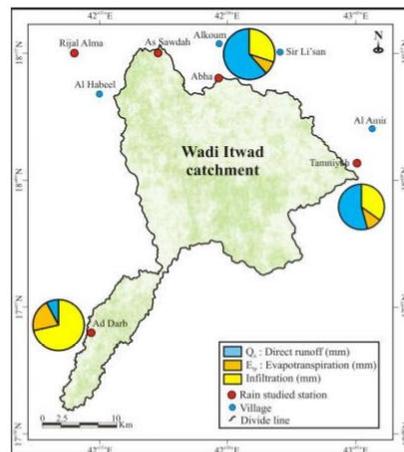


Figure 9: Spatial distribution of water balance components in Wadi Itwad catchment.

The difference between the maximum daily rainfall amounts and the depth of surface runoff resulted in a water surplus of 14.9 mm / day in Bisha station, 19.7 mm / day in Mahayel station, 22.0 mm / day in Abha station, 61.5 mm / day in Tanumah station and 65.1 mm / day in An Namas station , equivalent to respectively 69.6%, 49.1%, 38.5%, 98.9% and 98.2% of the average maximum daily rainfall.

On the other hand, the difference between the amount of water surplus and the amount of evaporation resulted in quantities of filtered water amounting to 9.1 mm / day in Bishah station, 13.9 mm / day in Mahayel station, 16.2 mm / day in Abha station, 55.7 mm / day in the sleep station and 59.3 mm / day At An Namas station, which is equivalent to ratios, respectively, 61.1%, 70.6%, 73.6%, 90.6% and 91.1% of the average water surplus.

The data gathered in Table (9) shows that the average initial factor extraction for Ad-Darb station exceeds the average daily maximum rains. Consequently, this average does not have the ability to generate a water surplus that can transform into surface runoff, evaporation or filtration in Wadi Itwad basin. Therefore, this station is similar in characteristics to the stations of Sarat Abidah and Khyber Al Janub in Wadi Bishah Basin.

While it is found that the average daily maximum rain exceeds the average of the initial factor extraction for the two stations Abha and Tumina, respectively, equivalent to 52.2 and 39.6 mm / day, which is equivalent to a percentage of also respectively 91.6% and 88.7% of the daily average daily maximum rains in the two mentioned stations.

Table 9: Daily averages of the water budget components of wadi Itwad basin

components	Tamniyah	Abha	Ad Darb
CN	91	91	55
S (km ²)	329.8	956.2	567.0
%	0:17.8	51.6	30.6
CNw	16.2	47.0	16.8
S (mm)	25.1	25.1	207.8
I _a (mm)	5.0	5.0	41.6
P (mm)	44.6	57.2	23.1
Q _a (mm)	24.2	35.2	0.0
W _s (mm)	20.4	22.0	0.0
E _{tp} (mm)	4.8	4.8	4.8
Infilt. (mm)	15.6	17.2	0.0

CN : curve number, S (km²) area: CNw : Weighted soil curve, S : The maximum energy to hold the soil in water, I_a Primary extraction coefficient, P : The amount of rain, Q_a : Direct flow depth, W_s : Water surplus, E_{tp} The amount of evaporation: Infilt. Amount of filtration.

The difference between the average maximum daily rains and the average of the initial factor extraction resulted in surface runoff with a depth of 24.2 mm / day in a wish station and 35.2 mm / day in Abha station, which equates to proportions of 54.3% 61.6% of the average maximum daily rainfall.

The difference between the maximum daily rainfall amounts and the depth of runoff resulted in a water surplus of 20.4 mm / day in Tamniyah station and 22.0 mm / day in the Abha station, equivalent to ratios 45.4% and 38.4% of the average maximum daily rain respectively.

On the other hand, the difference between the amount of water surplus and the amount of evaporation resulted in quantities of filtered water amounting to 15.6 mm / day at Tamniyah station and

17.2 mm / day at Abha station, which is equivalent to ratios of 76.5% and 78.2% of the average water surplus respectively.

Summary

The availability of maximum daily rain data for the period (1980-2017) with a total of (10) rainfall precipitation stations belonging to the Ministry of Agriculture, Water and Environment, including (7) stations in Wadi Bisha basin (11802.8 km²) and (3) rainfall precipitation stations the Wadi Itwad basin (1853 km²) helped to estimate and analyze the water balance components in the two basins mentioned by integrated recruitment of a model NRCS-CN and a map of land resources issued by the Ministry of Agriculture in 1994.

This study has come to define a set of statistical characteristics of rain data that revealed time variations within each rain station and spatial variations to distribute the maximum daily rainfall amounts at the level of the drainage basins of Wadi Bishah and Wadi Itwad as it was shown through the distribution of the average maximum daily rain. The mean ranged between 21.4 and 66.3 mm / day with a standard deviation, ranging from 13.8 to 39.7 mm / day in Wadi Bishah basin on the one hand, and between 23.1 and 57.2 mm / day with a standard deviation ranging between 16.0 and 46.0 mm / day in Wadi Itwad basin, on the other hand. The distribution of the maximum and minimum amounts of rain was characterized by spatial and temporal variations, with maximum quantities ranging between 76.3 and 194.6 mm / day in wadi Bishah basin and between 68.0 and 246.8 mm / day in wadi Itwad basin, where the minimum values ranged between 1.5 and 15.0 mm / day in wadi basin Bishah, between 2.0 and 19.5 mm / day in wadi Itwad basin. Despite these variations, there is a kind of similarity in the standard error values for the mean and for the standard deviation of the maximum daily rain in the two mentioned basins, so that the subjective error of the average ranged between 2.2 and 6.4 mm / day in the Wadi Bishah basin and between 2.6 and 7.5 mm / day in Wadi Itwad basin. The standard error for the standard deviation ranged

between 1.6 and 4.5 mm / day in wadi Bishah basin and between 1.8 and 5.3 mm / day in wadi Itwad basin.

As for the water balance level in the wadi Bishah basin, its variations were linked to the values of the weighted soil curve number, which reached 66.8, with a maximum capacity of water retention of the soil with a value of 63.5 mm / day in a basin and an initial factor extraction of 25.2 mm / day.

These variations led to the different spatial distribution of the components of the water budget. The Sarat Abidah and Khaybar Al Janub stations in Wadi Bishah Basin were characterized by an average of the initial factor extraction greater than the average maximum daily rainfall. Whereas, the mean daily maximum rain exceeded the average of the initial factor extraction in the rest of the other stations, with values ranging between 21.4 mm / day in Bishah station and 66.3 mm / day in An Namas station. This situation resulted in an excess of water with an average fluctuation between 14.9 mm / day in Bishah station and 65.1 mm / day in An Namas station, accompanied by a surface runoff with an average depth of fluctuation between 0.7 mm / day at Tanumah station and 35.2 mm / day at Abha station. The water surplus also resulted in quantities of filtered water that can feed the groundwater with an average of between 9.1 mm / day at Bishah station and 59.3 mm / day at An Namas station.

The water balance components of Wadi Itwad Basin were also affected by the weighted soil curve number, which reached 80.0 with a maximum capacity of water retention of the value of 126.2 mm / day, and with an initial recovery factor of 12.7 mm / day.

This situation led to a difference in the spatial distribution of the components of the water budget, with Ad-Darb station having an average of the initial factor extraction greater than the average daily maximum rain. Whereas, the maximum daily rainfall averages exceeded the average of the primary recovery coefficient at Abha and Tamniyah stations, with values of 44.6 mm / day at Tamniyah station and 57.2 mm / day at the Abha station. This discrepancy

resulted in an average water surplus of 20.4 mm / day at Tamniyah station and 22.0 mm / day in Abha station, accompanied by a surface runoff with an average depth of 24.2 mm / day at Tamniyah station and 35.2 mm / day at Abha station. The water surplus also resulted in quantities of filtered water that can feed the groundwater with an average of between 15.6 mm / day in the Tamniyah station and 17.2 mm / day in the Abha station.

• References

- Al-Baroudi, Muhammad Saeed.(1986). Water budget of wadi Fatimah basin, Geographical Research Series, No. 88, Kuwait Geographical Society, Research and Translation Unit, Kuwait University.
- Al-Dawan, Mahmoud Ibrahim.(2011). Water balance and increased demand for water in the Kingdom, Al-Madina newspaper, Saturday 8/10/2011.
- Bououba, Mohamed Foudil.(2007). Hydromorphometric study to estimate the flood volume in wadi Itwad basin in the Kingdom of Saudi Arabia,\7 Special Issues Series, No. 21, Gulf and Arabian Peninsula Studies Center, Kuwait University, (February 2007).
- Halimi, Abdel Qader Ali.(1977). The Water Balance in Algeria, *Journal of Arab Research and Studies*, No. 8, Institute of Arab Research and Studies, Cairo, pp. 233-258.
- Al-Jarash, Muhammad Al-Abdullah.(1988). Climate water balance in the Kingdom of Saudi Arabia, *Journal of Arts and Humanities*, Vol. (1) King Abdulaziz University, Jeddah, pp. 1-62.
- Topographic Map, 1:500000, Sheet NF38-SW, Air Survey Department, Ministry of Petroleum and Mineral Resources, Riyadh, first edition, 1404 AH (1983 AD).

- Al-Samani, Mohammed Awad Al-Sayed. (2013). Water balance and agricultural land distribution in the Sinai Peninsula: A Study in the Geography of Applied Climate, *Journal of Humanities*, No. 41, Damanhur University, pp. 507-552.

- Al-Mudhahim, Khalid bin Nasser Suleiman.(2001). Water budget of wadi Hanifa basin, *Geographical Letters Series*, No. 252, Saudi Geographical Society, Geography Department, College of Arts, King Saud University, Riyadh.

- Atta, Mohamed Fawzy Ahmed.(2001). Evaporation and the water budget in Al-Ahsa, Saudi Arabia, *Arab Geographical Journal*, Year 33, No. 38, Part Two, Egyptian Geographical Society, pp. 269-294.

- Atta, Mohamed Fawzy Ahmed.(2005). Evaporation and the water budget in Abha, Saudi Arabia: A study of the applied climate, *Arab Geographical Journal*, year 36, No. 45, part one, the Egyptian Geographical Society, pp. 433-466.

- Musa, Hassan Ali.(1976). Water adequacy regions in Syria, *Geographical journal*, Syrian Geographical Society.

- ADB, (Asian development Bank) (2014). Water balance : Achieving Sustainable Development through a Water Assessment and Management Plan (The Case of Federally Administered Tribal Areas, Pakistan), Philippines.

- Amatya, D.M. & Jha, M.K. (2011). Evaluating the SWAT model for a low-gradient forested watershed in coastal south Carolina, *Advanced in Forest Hydrology*, Vol. 54(6): 2151-2163.

- Ayivi, F. & Jha, M.K. (2018). Estimation of water balance and water yield in the Reedy Fork-Buffalo Creek Watershed in North Carolina using Soil and Water Assessment Tool SWAT, *International Soil Water Conservation Research*, (6) : 203-213.

- Dhungal, R. & Fielder, F. (2016). Water Balance to Recharge Calculation: Implications for Watershed Management Using

Systems Dynamics Approach, *Hydrology*, **3**, 13;
doi:10.3390/hydrology3010013.

- Faucoult, A. & Raoult, J-F. (1984). Dictionnaire de Géologie, 2^{ème} édition, Masson, Paris, 347 pages.

- Gal, L. ; Grippa, M. ; Kergoat, L. ; Hiernaux, P. ; Mougín, E. and Christophe Peugeot, C. (2015). Ponds' water balance and runoff of endorheic watersheds in the Sahel, *Geophysical Research Abstracts*, Vol. 17, EGU2015-11604.

- Ghandhari, & Moghaddam, (2011). Water balance principle: A review of studies on five watersheds in Iran, *Journal of Environmental Sciences and Technology*, 4 (5): 465-479.

- Hlásny, T. ; Kočický, D. ; Maretta, M. ; Sitková, Z. ; Barka, I. ; Konôpka, M. and Hlavatá, H. (2015). Effect of deforestation on watershed water balance: hydrological modeling-based approach, *Lesnický Časopis Forestry Journal*, **61**: 89–100.

- Jiang, R. ; Li, Y. ; Wang, Q. ; Kuramochi, K. ; Hayakawa, A. ; Woli, K.P. and Hatano, R. (2011). Modeling the water balance processes for understanding the components of river discharge in a non-conservative watershed, *Advanced in Watershed Management*, Vol. 54(6): 2171-2180.

- Kane, D.L. & Yang, D. (2004). Overview of water balance determinations for high latitude watersheds, Northern Research Basins Water Balance (Proceedings of a workshop held at Victoria, Canada. March 2004), *International Association of Hydrological Sciences publications*, 290, 2004.

- Letaa, O.T. ; El-Kadia, A.I. ; Dulaib, H. and Kariem A. Ghazalca, K.A. (2016).

Assessment of climate change impacts on water balance components of Heeia watershed in Hawaii, *Journal of Hydrology : Regional Studies*, 8 : 182-197.

- Lu, J. ; Chen, X. ; Zhang, L. ; Sauvage, S. ; and Sánchez-Pérez, J.M.S. (2018).

Water balance assessment of an ungauged area in Poyang Lake watershed using a spatially distributed runoff coefficient model, *Journal of Hydroinformatics*, 20 (5): 1009-1024.

- Tang, Y. & Wang, D. (2017). Evaluating the role of watershed properties in long-term water balance through a Budyko equation based on two-stage partitioning of precipitation, *Water Resource Research*, 53: 4142–4157.

- USDA-TR55, (1986). Urban Hydrology for small watersheds, Department of Agriculture, NRCS, Conservation Engineering Division, USA.

**List of Names of Reviewers of Research Papers in This Issue
(Alphabetically Ordered)**

No.	Name	Major & Affiliation
1	Prof. Elewia Soliman Al-Hakim	Professor of French Language, Faculty of Al-Sun, Ain Shams University
2	Prof. Ahmed Ibrahim Mohamed Saber	Professor of Geomorphology and Cartography, Faculty of Arts, Port Said University
3	Prof. Ahmed Mohamed Ahmed Abou Raya	Professor at the Department of Geographym Faculty of Arts, Fayoum University
4	Prof. Attia Al-Imam Ahmed Al-Qally	Professor at the Department of French Language and Literature, Damietta University
5	Prof. Doria Hafez Attia Negm	Emeritus Professor at the Department of French Language and Literature, Menoufia University
6	Prof. Fathia Sayed Mahmoud Al-Farraji	Professor of French Literature and Criticism, Faculty of Education, Tanta University
7	Prof. Gamal Abdel Nasser Talat Ibrahim	Professor of English Language and literature, Faculty of Languages and Translation, Misr University for Science and Technology
8	Prof. Hassan Mohamed Mahmoud Al-Bahrawi	Professor at the Department of French Language and Literature, Benha University
9	Prof. Mohamed Fouad Abdulaziz	Professor of Geography, Faculty of Arts, Arish University
10	Prof. Mona Edward Saba	Professor of French Literature, Faculty of Arts, Suez University
11	Prof. Nadia Kamel Salib	Professor of French Language, Faculty of Arts, Minia University
12	Prof. Saber Amin Sayed Desouky	Professor of Geomorphology, Faculty of Arts, Benha University
13	Prof. Sally Hanna Mikhael	Professor of Amerian Literature, Faculty of Education, 6 October University

14	Prof. Taha Rushdy Taha Sayed	Professor of Applied Linguistics, French Department, Faculty of Arts, Kafr El- Sheikh University
-----------	---	--

* * *



مجلة كلية الآداب جامعة بورسعيد

دورية ربع سنوية محكمة

العدد الثالث والعشرون

يناير ٢٠٢٣ م

الجزء الثالث

الموقع الإلكتروني

[HTTPS://:JFPSU.JOURNALS.EKB.EG/](https://jfpsu.journals.ekb.eg/)

(ISSN: 2356-6493)

الرقم الدولي الموحد للطباعة

(ISSN: 2682-3551)

الرقم الدولي الموحد الإلكتروني